叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000001

2. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000002

3. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000003

4. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000004

5. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000005

6. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000006

7. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000007

8. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000008

9. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000009

10. 《一个无足轻重的女人》(a Woman Of No Importance) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《一个无足轻重的女人》(A Woman of No Importance)
第1/10页

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
A **Woman** **of** **No** **Importance**
一个 女士 的 不 重要性

一个无足轻重的女人

[baɪ]['ɑːskər] [waɪld]
by **Oscar** **Wilde**
经过 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
THE **PERSONS** **OF** **THE** **PLAY**
这 人 的 这 玩

剧中的人物

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ]
Lord **Illingworth**
主 伊林沃思

伊林沃思勋爵

[sɜːr][dʒɑːn] ['pɑːntɪˌfrækt]
Sir **John** **Pontefract**
先生 约翰 庞特弗拉克特

约翰·庞特弗拉克特爵士

[lɔːrd] ['ælfred] ['rʌfɝd]
Lord **Alfred** **Rufford**
主 阿尔弗雷德 拉福德

阿尔弗雷德·拉福德勋爵

['mɪstər] . - ,
Mr **.** **Kelvil** **,**
先生 . - ,

凯尔维尔先生

[em] . [piː] .
M **.** **P** **.**
M . P .

议员

[ðə; ði] [ven] .
The **Ven** **.**
这 文 .

尊者。

[ˌɑːrtʃ'diːkən] ['dɔːbəni] ,
Archdeacon **Daubeny** **,**
副主教 道本尼 ,

道本尼副主教

[diː] . [diː] .
D **.** **D** **.**
D . D .

DD

['dʒerəld] [ɑː'bʌθnət]
Gerald Arbuthnot
杰拉尔德 阿布斯诺特

杰拉尔德·阿布斯诺特

['fɑːrkwɚ] ,
Farquhar ,
法夸尔 ,

法夸尔

['bʌtlər]
Butler
巴特勒

巴特勒

['frænsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ,

弗朗西斯，

['fʊtmən]
Footman
侍从

侍从

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən]
Lady Hunstanton
女士 亨斯坦顿

亨斯坦顿夫人

['leɪdi] ['kærəlɪn] ['pɑːntɪˌfrækt]
Lady Caroline Pontefract
女士 卡罗琳 庞特弗拉克特

卡罗琳·庞特弗拉克特夫人

['leɪdi] [stʌtfiːld]
Lady Stutfield
女士 斯图特菲尔德

斯图特菲尔德夫人

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː]
Mrs . Allonby
太太 . 艾伦比

阿伦比夫人

[mɪs] ['hestər] ['wɝːsli]
Miss Hester Worsley
错过 海丝特 沃斯利

海丝特·沃斯利小姐

['ælɪs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

爱丽丝，

[meɪd]
Maid
女佣

女佣

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət]
Mrs . Arbuthnot
太太 . 阿布斯诺特

阿布斯诺特夫人

[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
THE SCENES OF THE PLAY
这 场景 的 这 玩

戏剧场景

[ækt] [aɪ] . [ðə; ði] ['terəs] [æt; ət] ['hʌnˌstæntən] [tʃeɪs] .
ACT I . The Terrace at Hunstanton Chase .
行为 我 . 这 阳台 在 亨斯坦顿 追赶 .

第一幕。亨斯坦顿庄园的露台。

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['hʌnˌstæntən] [tʃeɪs] .
The Drawing - room at Hunstanton Chase .
这 绘画 - 房间 在 亨斯坦顿 追赶 .

亨斯坦顿庄园的会客厅。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] ['hʌnˌstæntən] [tʃeɪs] .
The Hall at Hunstanton Chase .
这 大厅 在 亨斯坦顿 追赶 .

亨斯坦顿蔡斯庄园大厅。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn]['mɪsɪz] . - [haʊs] [æt; ət] - .
Sitting - room in Mrs . Arbuthnot's House at Wrockley .
坐着 - 房间 在 太太 . - 房子 在 - .

沃克利阿布斯诺特太太家的起居室。

[taɪm] :
TIME :
时间 :

时间:

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
The Present .
这 展示 .

礼物。

[pleɪs] :
PLACE :
地方 :

地方:

[ðə; ði] ['ʃaiəz] .
The Shires .
这 郡 .

郡县。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
The action of the play takes place within twenty - four hours .
这 行动 的 这 玩 需要 地方 之内 二十 - 四 小时 .

该剧的剧情发生在二十四小时内。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['heimɑ:kit] ['θi:ətər]
HAYMARKET THEATRE
干草市场 剧院

干草市场剧院

[le'si:] [ænd; ənd]['mænɪdʒər] :
Lessee and Manager :
承租人 和 经理 :

承租人和管理人:

['mɪstər] . [eɪtʃ] ['biəbəum] [tri:]
Mr . H Beerbohm Tree
先生 . H 比尔博姆 树

H·比尔博姆·特里先生

['eɪprəl] 19th , -
April 19th , 1893
四月 19th , -

1893年4月19日

[lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] ,
Lord Illingworth ,
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

['mɪstər] . [tri:]
Mr . Tree
先生 . 树

树先生

[sɜ:r][dʒɑ:n]['pɑ:ntɪˌfrækt] ,
Sir John Pontefract ,
先生 约翰 庞特弗拉克特 ,

约翰·庞特弗拉克特爵士

['mɪstər] . [i:] . ['həulmən][kla:k]
Mr . E . Holman Clark
先生 . E . 霍尔曼 克拉克

E·霍尔曼·克拉克先生

[lɔ:rd] ['ælfred] ['rʌfɝd] ,
Lord Alfred Rufford ,
主 阿尔弗雷德 拉福德 ,

阿尔弗雷德·拉福德勋爵

['mɪstər] . ['ɜ:rnɪst] ['lɔfɝd]
Mr . Ernest Lawford
先生 . 欧内斯特 劳福德

欧内斯特·劳福德先生

['mɪstər] . - ,
Mr . Kelvil ,
先生 . - ,

凯尔维尔先生

[em] . [pi:] . ,
M . P . ,
M . P . ,

议员

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['ælən] .
Mr . **Charles** **Allan** .
先生 . 查尔斯 艾伦 .

查尔斯·艾伦先生。

[ðə; ði] [ven] .
The **Ven** .
这 文 .

尊者。

[ˌɑːrtʃ'diːkən] ['dɔːbəni] ,
Archdeacon **Daubeny** ,
副主教 道本尼 ,

道本尼副主教

[diː] . [diː] . ,
D . **D** . ,
D . D . ,

DD，

['mɪstər] . ['kɛmbəl]
Mr . **Kemble**
先生 . 肯布尔

肯布尔先生

['dʒerəld] [ɑː'bʌθnət] ,
Gerald **Arbuthnot** ,
杰拉尔德 阿布斯诺特 ,

杰拉尔德·阿布斯诺特

['mɪstər] . ['teri]
Mr . **Terry**
先生 . 特里

特里先生

['fɑːrkwɚ] ,
Farquhar ,
法夸尔 ,

法夸尔

['bʌtlər] ,
Butler ,
巴特勒 ,

巴特勒，

['mɪstər] . [heɪ]
Mr . **Hay**
先生 . 干草

海先生

['frænsɪs] ,
Francis ,
弗朗西斯 ,

弗朗西斯，

['fʊtmən] ,
Footman ,
侍从 ,

侍从，

['mɪstər] . ['mɑːntəˌgjuː]
Mr . **Montague**
先生 . 蒙塔古

蒙塔古先生

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,
Lady Hunstanton ,
女士 亨斯坦顿 ,

亨斯坦顿夫人

[mɪs] [roʊz] ['lɛklɜːk]
Miss Rose Leclercq
错过 玫瑰 勒克莱尔

罗斯·勒克莱尔小姐

['leɪdi] ['kærəlɪn] ['pɑːntɪˌfrækt] ,
Lady Caroline Pontefract ,
女士 卡罗琳 庞特弗拉克特 ,

卡罗琳·庞特弗拉克特夫人

[mɪs] [lə] -
Miss Le Thiere
错过 乐 -

勒蒂埃小姐

['leɪdi] [stʌtfiːld] ,
Lady Stutfield ,
女士 斯图特菲尔德 ,

斯图特菲尔德夫人

[mɪs] ['blɑːnʃ] [hɔrlək]
Miss Blanche Horlock
错过 布兰奇 霍洛克

布兰奇·霍洛克小姐

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] ,
Mrs . Allonby ,
太太 . 艾伦比 ,

阿伦比夫人

['mɪsɪz] . [triː]
Mrs . Tree
太太 . 树

树太太

[mɪs] ['hestər] ['wɜːsli] ,
Miss Hester Worsley ,
错过 海丝特 沃斯利 ,

海丝特·沃斯利小姐

[mɪs] ['dʒuːliə] ['niːlsən]
Miss Julia Neilson
错过 朱莉娅 尼尔森

朱莉娅·尼尔森小姐

['ælɪs] ,
Alice ,
爱丽丝 ,

爱丽丝，

[meɪd] ,
Maid ,
女佣 ,

女佣，

[mɪs] ['keli]
Miss Kelly
错过 凯莉

凯莉小姐

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ,
Mrs . **Arbuthnot** ,
太太 . 阿布斯诺特 ,

阿布斯诺特夫人

['mɪsɪz] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] - [bɪr]
Mrs . **Bernard** - **Beere**
太太 . 伯纳德 - 比尔

伯纳德-比尔夫人

[fɜːrst] [ækt]
FIRST ACT
第一的 行为

第一幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [æt; ət] ['hʌnˌstæntən] .
Lawn in front of the terrace at Hunstanton .
草地 在 正面 的 这 阳台 在 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿露台前的草坪。

[[sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd] ['leɪdi] ['kærəlɪn] ['pɑːntɪˌfrækt] ,
[SIR JOHN and LADY CAROLINE PONTEFRACT ,
[先生 约翰 和 女士 卡罗琳 庞特弗拉克特 ,

[约翰爵士和卡罗琳·庞特弗拉克夫人，

[mɪs] ['wɜːsli] ,
MISS WORSLEY ,
错过 沃斯利 ,

沃斯利小姐

[ɑːn] [tʃerz] ['ʌndər] [lɑːrdʒ] [juː] [triː] .]
on chairs under large yew tree .]
在 椅子 在下面 大的 紫杉 树 .]

在一棵大紫杉树下的椅子上。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [haʊs] [juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] ,
I believe this is the first English country house you have stayed at ,
我 相信 这 是 这 第一的 英语 国家 房子 你 有 入住 在 ,

我相信这是你第一次入住英国乡村别墅。

[mɪs] ['wɜːsli] ?
Miss Worsley ?
错过 沃斯利 ?

沃斯利小姐?

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
Lady Caroline .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] ,
You have no country houses ,
你 有 不 国家 房屋 ,

你没有乡间别墅。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,
I am told ,
我 是 讲述 ,

有人告诉我，

[ɪn] [ə'merɪkə] ?
in America ?
在 美国 ?

在美国?

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['meni] .
We have not many .
我们 有 不是 许多 .

我们不多。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['kʌntri] ?
Have you any country ?
有 你 任何 国家 ?

你们有哪个国家?

[wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] ['kʌntri] ?
What we should call country ?
什么 我们 应该 称呼 国家 ?

我们应该如何称呼这个国家?

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
We have the largest country in the world ,
我们 有 这 最大 国家 在 这 世界 ,

我们拥有世界上面积最大的国家，

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
Lady Caroline .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət] [skuːl] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] [ɑːr; ər][æz; əz][bɪg]
They used to tell us at school that some of our states are as big
他们 用过的 到 告诉 我们 在 学校 那 一些 的 我们的 各州 是 作为 大的
[æz; əz] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [pʊt] [tə'geðər] .
as France and England put together .
作为 法国 和 英格兰 放 一起 .

学校里以前常跟我们说，我们有些州的面积跟法国和英国加起来一样大。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dræfti] ,
you must find it very draughty ,
你 必须 寻找 它 非常 通风的 ,

你一定觉得这里很冷吧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] .
I should fancy .
我 应该 想要 .

我应该会喜欢。

[[tuː; tə][sɜːr] [dʒɑːn] .] [dʒɑːn] ,
[To SIR JOHN .] John ,
[到 先生 约翰 .] 约翰 ,

[致约翰爵士。]约翰，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jʊr; jər] ['mʌflər] .
you should have your muffler .
你 应该 有 你的 围巾 .

你应该装上消音器。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['ɔːlweɪz] ['nɪtɪŋ] ['mʌfləz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [wer] [ðem; ðəm]
What is the use of my always knitting mufflers for you if you won't wear them
什么 是 这 使用 的 我的 总是 针织 消音器 为了 你 如果 你 惯于 穿 他们
?
?
?

如果你不戴，那我一直给你织围巾有什么用呢?

[sɜːr] [dʒɑːn] .
SIR JOHN .
先生 约翰 .

约翰爵士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wɔːrm] ,
I am quite warm ,
我 是 相当 温暖的 ,

我感觉很暖和。

['kærəlɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .

我向你保证。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ,
I think not ,
我 思考 不是 ,

我觉得不是。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
you couldn't come to a more charming place than this ,
你 不能 来 到 一个 更多的 迷人 地方 比 这 ,

你不可能找到比这里更迷人的地方了。

[mɪs] ['wɝːsli] ,
Miss Worsley ,
错过 沃斯利 ,

沃斯利小姐

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [dæmp] ,
though the house is excessively damp ,
尽管 这 房子 是 过度 潮湿 ,

虽然房子非常潮湿，

[kwaɪt] [ʌn'pɑːrdənəbli] [dæmp] ,
quite unpardonably damp ,
相当 不可饶恕的 潮湿 ,

潮湿得令人难以接受，

[ænd; ənd] [dɪr] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][læks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][æsks] [daʊn] [hɪr] .
and dear Lady Hunstanton is sometimes a little lax about the people she asks down here .
和 亲爱的 女士 亨斯坦顿 是 有时 一个 小的 松散 关于 这 人们 她 问 向下 这里 .

亲爱的亨斯坦顿夫人有时对她邀请到这里来的人有点不严谨。

[[tuː; tə][sɜːr] [dʒɑːn] .] [dʒeɪn]['mɪksɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
[To SIR JOHN .] Jane mixes too much .
[到 先生 约翰 .] 简 混合 也 很多 .

[对约翰爵士说：]简混得太多了。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,
Lord **Illingworth** **,**
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
is **a** **man** **of** **high** **distinction** **.**
是 一个 男人 的 高的 区别 .

是一位杰出人士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
It **is** **a** **privilege** **to** **meet** **him** **.**
它 是 一个 特权 到 见面 他 .

能见到他真是我的荣幸。

[ænd; ənd] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
And **that** **member** **of** **Parliament** **,**
和 那 成员 的 议会 ,

而那位国会议员，

['mɪstər] . ['ket(ə)l] -
Mr **.** **Kettle** **-**
先生 . 壶 -

凯特尔先生 -

[sɜːr] [dʒɑːn] .
SIR **JOHN** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

- ,
Kelvil **,**
- ,

凯尔维尔，

[maɪ] [lʌv] ,
my **love** **,**
我的 爱 ,

亲爱的，

- .
Kelvil **.**
- .

凯尔维尔。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] .
He **must** **be** **quite** **respectable** **.**
他 必须 是 相当 可敬 .

他一定是一位相当值得尊敬的人。

[wʌn] [hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] ,
One **has** **never** **heard** **his** **name** **before** **in** **the** **whole** **course** **of** **one's** **life** **,**
一 有 绝不 听到 他的 姓名 前 在 这 所有的 课程 的 一个人的 生活 ,

一个人一生中从未听过他的名字。

[wɪtʃ] [spiːks] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
which **speaks** **volumes** **for** **a** **man** **,**
哪个 说话 卷 为了 一个 男人 ,

这足以说明一个男人的为人。

['naʊədeɪz] .
nowadays **.**
如今 .

如今。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
But **Mrs** **.** **Allonby** **is** **hardly** **a** **very** **suitable** **person** **.**
但 太太 . 艾伦比 是 几乎 一个 非常 合适的 人 .

但艾伦比夫人显然不是一个很合适的人选。

['hestər] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[aɪ] [dɪs'laɪk] ['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .
I **dislike** **Mrs** **.** **Allonby** **.**
我 不喜欢 太太 . 艾伦比 .

我不喜欢艾伦比太太。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
I **dislike** **her** **more** **than** **I** **can** **say** **.**
我 不喜欢 她 更多的 比 我 能 说 .

我讨厌她到无法用语言形容。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ,
I **am** **not** **sure** **,**
我 是 不是 当然 ,

我不知道，

[mɪs] ['wɝːsli] ,
Miss **Worsley** **,**
错过 沃斯利 ,

沃斯利小姐

[ðæt] ['fɔːrənərz] [laɪk] [jɔːr'self] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [laɪks] [ɔːr][dɪs'laɪks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
that **foreigners** **like** **yourself** **should** **cultivate** **likes** **or** **dislikes** **about** **the** **people** **they** **are**
那 外国人 喜欢 你自己 应该 培育 点赞 或者 不喜欢 关于 这 人们 他们 是
[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] .
invited **to** **meet** **.**
受邀 到 见面 .

像你这样的外国人应该对你被邀请去见的人培养好感或厌恶之情。

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] [ɪz] ['veri] [wel] [bɔːrn] .
Mrs **.** **Allonby** **is** **very** **well** **born** **.**
太太 . 艾伦比 是 非常 出色地 出生 .

阿伦比夫人出身名门。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv] [lɔːrd] - .
She **is** **a** **niece** **of** **Lord** **Brancaster's** **.**
她 是 一个 侄女 的 主 - .

她是布兰开斯特勋爵的侄女。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
It is said ,
它 是 说 ,

据说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] .
that she ran away twice before she was married .
那 她 跑 离开 两次 前 她 曾是 已婚 .

她婚前曾两次离家出走。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌʌnˈfer] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər] .
But you know how unfair people often are .
但 你 知道 如何 不公平 人们 经常 是 .

但你知道人们常常有多么不公平。

[aɪ][maɪˈself][dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
I myself don't believe she ran away more than once .
我 我 不 相信 她 跑 离开 更多的 比 一次 .

我本人并不相信她离家出走超过一次。

[ˈhestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[ˈmɪstər] . [ɑːˈbʌθnət] [ɪz] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] .
Mr . Arbuthnot is very charming .
先生 . 阿布斯诺特 是 非常 迷人 .

阿布斯诺特先生非常有魅力。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[jes] !
yes !
是的 !

是的!

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
the young man who has a post in a bank .
这 年轻的 男人 WHO 有 一个 邮政 在 一个 银行 .

在银行工作的年轻人。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnˌstæntən] [ɪz][moʊst][kaɪnd][ɪn] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
Lady Hunstanton is most kind in asking him here ,
女士 亨斯坦顿 是 最多 种类 在 问 他 这里 ,

亨斯坦顿夫人真是好心，邀请他来这里。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈɪlɪŋˌwɝːθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and Lord Illingworth seems to have taken quite a fancy to him .
和 主 伊林沃思 似乎 到 有 已采取 相当 一个 想要 到 他 .

伊林沃斯勋爵似乎对他颇有好感。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ,
I am not sure ,
我 是 不是 当然 ,

我不知道，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [dʒeɪn][ɪz] [raɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
that Jane is right in taking him out of his position .
那 简 是 正确的 在 采取 他 出去 的 他的 位置 .

简让他下台的做法是对的。

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,
In my young days ,
在 我的 年轻的 天 ,

在我年轻的时候，

[mɪs] ['wɝːsli] ,
Miss Worsley ,
错过 沃斯利 ,

沃斯利小姐

[wʌn] ['nevər] [met] ['eni] [wʌn] [ɪn] [sə'saɪəti] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .
one never met any one in society who worked for their living .
一 绝不 遇见 任何 一 在 社会 WHO 工作 为了 他们的 活的 .

在这个社会上，你从未见过任何一个靠劳动谋生的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
It was not considered the thing .
它 曾是 不是 经过考虑的 这 事物 .

它不被认为是那件事。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [moʊst] .
In America those are the people we respect most .
在 美国 那些 是 这 人们 我们 尊重 最多 .

在美国，这些人是我们最尊敬的人。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I have no doubt of it .
我 有 不 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

['mɪstər] . [ɑː'bʌθnət] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] !
Mr . Arbuthnot has a beautiful nature !
先生 . 阿布斯诺特 有 一个 美丽的 自然 !

阿布斯诺特先生性情温和！

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] ,
He **is** **so** **simple** **,**
他 是 所以 简单的 ,

他为人如此朴实。

[soʊ] [sɪn'sɪr] .
so **sincere** **.**
所以 真诚 .

真挚。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃɚz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] .
He **has** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **natures** **I** **have** **ever** **come** **across** **.**
他 有 一 的 这 最多 美丽的 自然 我 有 曾经 来 穿过 .

他拥有我见过的最美好的性格之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
It **is** **a** **privilege** **to** **meet** **HIM** **.**
它 是 一个 特权 到 见面 他 .

能见到他真是我的荣幸。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
It **is** **not** **customary** **in** **England** **,**
它 是 不是 习惯 在 英格兰 ,

在英国，这并非惯例。

[mɪs] ['wɝːsli] ,
Miss **Worsley** **,**
错过 沃斯利 ,

沃斯利小姐

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]['eni]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
for **a** **young** **lady** **to** **speak** **with** **such** **enthusiasm** **of** **any** **person** **of** **the**
为了 一个 年轻的 女士 到 说话 和 这样的 热情 的 任何 人 的 这
['ɑːpəzɪt] [seks] .
opposite **sex** **.**
对面的 性别 .

一个年轻女孩能对任何异性都如此热情地交谈。

['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [kən'siːl] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærid] .
English **women** **conceal** **their** **feelings** **till** **after** **they** **are** **married** **.**
英语 女性 隐藏 他们的 情怀 直到 后 他们 是 已婚 .

英国女性通常会在婚后才袒露心声。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðen] .
They **show** **them** **then** **.**
他们 展示 他们 然后 .

然后他们会展示这些照片。

['hestər] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[duː][juː; jʊ] ,
Do **you** **,**
做 你 ,

你，

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in **England** **,**
在 英格兰 ,

在英国，

[ə'laʊ] [noʊ] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ?
allow **no** **friendship** **to** **exist** **between** **a** **young** **man** **and** **a** **young** **girl** **?**
允许 不 友谊 到 存在 之间 一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的 女孩 ?

不允许年轻男子和年轻女子之间存在任何友谊吗?

[['entər] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,
[**Enter** **LADY** **HUNSTANTON** **,**
[进入 女士 亨斯坦顿 ,

[亨斯坦顿夫人上场，

['fɑːloʊd] [baɪ] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .]
followed **by** **Footman** **with** **shawls** **and** **a** **cushion** **.** **]**
随后 经过 侍从 和 披肩 和 一个 软垫 .]

随后是侍从，他披着披肩，带着靠垫。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] .
We **think** **it** **very** **inadvisable** **.**
我们 思考 它 非常 不宜 .

我们认为这样做非常不明智。

[dʒeɪn] ,
Jane **,**
简 ,

简

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːrti][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] .
I **was** **just** **saying** **what** **a** **pleasant** **party** **you** **have** **asked** **us** **to** **meet** **.**
我 曾是 只是 说 什么 一个 令人愉快的 派对 你 有 问 我们 到 见面 .

我只是想说，你们邀请我们参加的聚会真是太棒了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
You **have** **a** **wonderful** **power** **of** **selection** **.**
你 有 一个 精彩的 力量 的 选择 .

你拥有极强的选择能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gɪft] .
It **is** **quite** **a** **gift** **.**
它 是 相当 一个 礼物 .

这是一份很棒的礼物。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[dɪr] ['kærəlɪn] ,
Dear **Caroline** **,**
亲爱的 卡罗琳 ,

亲爱的卡罗琳：

[haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] !
how **kind** **of** **you** **!**
如何 种类 的 你 !

你真是太好了！

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [duː] [fɪt] [ɪn] ['veri] ['naɪsli] [tə'geðər] .

I	think	we	all	do	fit	in	very	nicely	together	.
我	思考	我们	全部	做	合身	在	非常	很好	一起	.

我觉得我们相处得非常融洽。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] [wɪl] ['kæri] [bæk] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz]

And	I	hope	our	charming	American	visitor	will	carry	back	pleasant	recollections
和	我	希望	我们的	迷人	美国人	游客	将要	携带	后退	令人愉快的	回忆

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [laɪf] .

of	our	English	country	life	.
的	我们的	英语	国家	生活	.

我希望我们这位迷人的美国访客能带着对我们英国乡村生活的美好回忆回去。

[[tuː; tə] ['fʊtmən] .]

[	To	Footman	.	]
[	到	侍从	.	]

[对侍从说。]

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

The	cushion	,
这	软垫	,

靠垫，

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

那里，

['frænsɪs] . [ænd; ənd] [maɪ] [ʃɔːl] .

Francis	.	And	my	shawl	.
弗朗西斯	.	和	我的	披肩	.

弗朗西斯。还有我的披肩。

[ðə; ði] ['ʃetlənd] .

The	Shetland	.
这	设得兰群岛	.

设得兰群岛。

[get] [ðə; ði] ['ʃetlənd] .

Get	the	Shetland	.
得到	这	设得兰群岛	.

去设得兰群岛。

[['eksɪt] ['fʊtmən] [fɔːr; fər] [ʃɔːl] .]

[	Exit	Footman	for	shawl	.	]
[	出口	侍从	为了	披肩	.	]

[侍从去取披肩。]

[['entər] ['dʒerəld] [ɑː'bʌθnət] .]

[	Enter	GERALD	ARBUTHNOT	.	]
[	进入	杰拉尔德	arbuthnot	.	]

[杰拉尔德·阿布斯诺特上场。]

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,

Lady	Hunstanton	,
女士	亨斯坦顿	,

亨斯坦顿夫人

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	such	good	news	to	tell	you	.
我	有	这样的	好的	消息	到	告诉	你	.

我有个好消息要告诉你。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [hæz; həz][dʒʌst] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

Lord	Illingworth	has	just	offered	to	make	me	his	secretary	.
主	伊林沃思	有	只是	提供	到	制作	我	他的	秘书	.

伊林沃斯勋爵刚刚提出让我做他的秘书。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ?

His	secretary	?
他的	秘书	?

他的秘书?

[ðæt] [ɪz] [gʊd] [nuːz] [ɪn'diːd] ,

That	is	good	news	indeed	,
那	是	好的	消息	的确	,

这的确是个好消息。

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It	means	a	very	brilliant	future	in	store	for	you	.
它	方法	一个	非常	杰出的	未来	在	店铺	为了	你	.

这意味着你拥有非常辉煌的未来。

[jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

Your	dear	mother	will	be	delighted	.
你的	亲爱的	母亲	将要	是	高兴极了	.

你亲爱的母亲一定会很高兴。

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	really	must	try	and	induce	her	to	come	up	here	to	-	night	.
我	真的	必须	尝试	和	诱导	她	到	来	向上	这里	到	-	夜晚	.

我今晚一定要想办法让她上来。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

Do	you	think	she	would	,
做	你	思考	她	会	,

你觉得她会吗?

['dʒerəld] ?

Gerald	?
杰拉尔德	?

杰拉德?

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] .

I	know	how	difficult	it	is	to	get	her	to	go	anywhere	.
我	知道	如何	难的	它	是	到	得到	她	到	去	任何地方	.

我知道让她出门有多难。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
I am sure she would ,
我 是 当然 她 会 ,

我相信她会的。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,
Lady Hunstanton ,
女士 亨斯坦顿 ,

亨斯坦顿夫人

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] .
if she knew Lord Illingworth had made me such an offer .
如果 她 知道 主 伊林沃思 有 制成 我 这样的 一个 提供 .

如果她知道伊林沃斯勋爵曾向我提出过这样的提议。

[['entər] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːl] .]
[Enter Footman with shawl .]
[进入 侍从 和 披肩 .]

[一名披着披肩的侍从上场。]

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I will write and tell her about it ,
我 将要 写 和 告诉 她 关于 它 ,

我会写信告诉她这件事。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] .
and ask her to come up and meet him .
和 问 她 到 来 向上 和 见面 他 .

然后请她上来见他。

[[tuː; tə] ['fʊtmən] .] [dʒʌst] [weɪt] ,
[To Footman .] Just wait ,
[到 侍从 .] 只是 等待 ,

【对侍从说】等着。

['frænsɪs] .
Francis .
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

[[raɪts] ['letər] .]
[Writes letter .]
[写 信 .]

[写信。]

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
That is a very wonderful opening for so young a man as you are ,
那 是 一个 非常 精彩的 开幕 为了 所以 年轻的 一个 男人 作为 你 是 ,

对于你这样一位年轻人来说，这是一个非常精彩的开场白。

['mɪstər] . [ɑː'bʌθnət] .
Mr . **Arbuthnot** .
先生 . 阿布斯诺特 .

阿布斯诺特先生。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ,
It **is** **indeed** ,
它 是 的确 ,

确实如此。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
Lady **Caroline** .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **trust** **I** **shall** **be** **able** **to** **show** **myself** **worthy** **of** **it** .
我 相信 我 将 是 有能力的 到 展示 我 值得 的 它 .

我相信我能够证明自己配得上这份荣誉。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY **CAROLINE** .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ] [trʌst] [soʊ] .
I **trust** **so** .
我 相信 所以 .

我相信如此。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[tuː; tə] ['hestər] .] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː] [jet] ,
[**To** **HESTER** **.** **]** **YOU** **have** **not** **congratulated** **me** **yet** **,**
[到 海丝特 .] 你 有 不是 恭喜 我 然而 ,

【对海丝特说】你还没有祝贺我呢。

[mɪs] ['wɜːsli] .
Miss **Worsley** .
错过 沃斯利 .

沃斯利小姐。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Are **you** **very** **pleased** **about** **it** **?**
是 你 非常 高兴 关于 它 ?

你对此非常满意吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Of **course** **I** **am** **.**
的 课程 我 是 .

当然是。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hoʊp]
It **means** **everything** **to** **me** **-** **things** **that** **were** **out** **of** **the** **reach** **of** **hope**
它 方法 一切 到 我 - 事物 那 是 出去 的 这 抵达 的 希望
[bɪ'fɔːr] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['hoʊps] [riːtʃ] [naʊ] .
before **may** **be** **within** **hope's** **reach** **now** **.**
前 可能 是 之内 希望 抵达 现在 .

这对我来说意义非凡——以前遥不可及的事情，现在或许触手可及了。

['hestər] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
Nothing **should** **be** **out** **of** **the** **reach** **of** **hope** **.**
没有什么 应该 是 出去 的 这 抵达 的 希望 .

任何事都不应超出希望的范畴。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊp] .
Life **is** **a** **hope** **.**
生活 是 一个 希望 .

生命在于希望。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[aɪ] ['fænsi] ,
I **fancy** **,**
我 想要 ,

我喜欢，

['kærəlɪn] ,
Caroline **,**
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[ðæt] [dɪ'ploʊməsi] [ɪz] [wʌt] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɜːrθ] [ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .
that **Diplomacy** **is** **what** **Lord** **Illingworth** **is** **aiming** **at** **.**
那 外交 是 什么 主 伊林沃思 是 瞄准 在 .

伊林沃斯勋爵的目标正是外交手段。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [vi'enə] .
I **heard** **that** **he** **was** **offered** **Vienna** **.**
我 听到 那 他 曾是 提供 维也纳 .

我听说有人邀请他去维也纳。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [truː] .
But **that** **may** **not** **be** **true** **.**
但 那 可能 不是 是 真的 .

但这可能并非事实。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['ɪŋgləɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'brɔːd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] ,

I	don't	think	that	England	should	be	represented	abroad	by	an	unmarried	man	,
我	不	思考	那	英格兰	应该	是	代表	国外	经过	一个	未婚	男人	,

我认为不应该由未婚男子代表英格兰出国比赛。

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

It	might	lead	to	complications	.
它	可能	带领	到	并发症	.

这可能会导致并发症。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['nɜːrvəs] ,

You	are	too	nervous	,
你	是	也	紧张的	,

你太紧张了。

['kærəlɪn] .

Caroline	.
卡罗琳	.

卡罗琳。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['nɜːrvəs] .

you	are	too	nervous	.
你	是	也	紧张的	.

你太紧张了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [meɪ] ['mæri] ['eni] [deɪ] .

Lord	Illingworth	may	marry	any	day	.
主	伊林沃思	可能	结婚	任何	天	.

伊林沃斯勋爵随时可能结婚。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] ['leɪdi]['kɛlsoʊ] .

I	was	in	hopes	he	would	have	married	lady	Kelso	.
我	曾是	在	希望	他	会	有	已婚	女士	凯尔索	.

我原本希望他能娶凯尔索夫人为妻。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sed] [hɜːr; hər]['fæməli][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] .

But	I	believe	he	said	her	family	was	too	large	.
但	我	相信	他	说	她	家庭	曾是	也	大的	.

但我相信他说的是她家人口太多了。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [fiːt] ?

Or	was	it	her	feet	?
或者	曾是	它	她	脚	?

还是她的脚?

[aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] .

I	forget	which	.
我	忘记	哪个	.

我忘了是哪个了。

[aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	regret	it	very	much	.
我	后悔	它	非常	很多	.

我非常后悔。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [æm'bæsədɚz] [waɪf] .

She	was	made	to	be	an	ambassador's	wife	.
她	曾是	制成	到	是	一个	大使的	妻子	.

她注定要成为大使夫人。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] ['piːpəlz] [neɪmz] ,

She	certainly	has	a	wonderful	faculty	of	remembering	people's	names	,
她	当然	有	一个	精彩的	学院	的	记住	人们的	姓名	,

她确实有很强的记忆力，能记住别人的名字。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .

and	forgetting	their	faces	.
和	遗忘	他们的	面孔	.

甚至忘记了他们的容貌。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,

that	is	very	natural	,
那	是	非常	自然的	,

这很自然。

['kærəlɪn] ,

Caroline	,
卡罗琳	,

卡罗琳，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

[[tuː; tə] ['fʊtmən] .] [tel] ['henri] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

[	To	Footman	.	]	Tell	Henry	to	wait	for	an	answer	.
[	到	侍从	.	]	告诉	亨利	到	等待	为了	一个	回答	.

[对侍从说：]告诉亨利等答复。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] ,

I	have	written	a	line	to	your	dear	mother	,
我	有	书面	一个	线	到	你的	亲爱的	母亲	,

我给你亲爱的母亲写了一封信，

['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][jʊr; jər] [gʊd] [nuːz] ,
to tell her your good news ,
到 告诉 她 你的 好的 消息 ,

把你的好消息告诉她，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] .
and to say she really must come to dinner .
和 到 说 她 真的 必须 来 到 晚餐 .

并表示她一定要来吃晚饭。

[['eksɪt] ['fʊtmən] .]
[Exit Footman .]
[出口 侍从 .]

[侍从下车。]

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
That is awfully kind of you ,
那 是 非常 种类 的 你 ,

您真是太好了。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[[tuː; tə] ['hestər] .] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] ,
[To HESTER .] Will you come for a stroll ,
[到 海丝特 .] 将要 你 来 为了 一个 漫步 ,

【对海丝特说】你愿意一起散步吗?

[mɪs] ['wɜːsli] ?
Miss Worsley ?
错过 沃斯利 ?

沃斯利小姐?

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [['eksɪt][wɪð; wɪθ] ['dʒerəld] .]
With pleasure [Exit with GERALD .]
和 乐趣 [出口 和 杰拉尔德 .]

乐意效劳。（杰拉尔德下车。）

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] [æt; ət]['dʒerəld] - [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
I am very much gratified at Gerald Arbuthnot's good fortune .
我 是 非常 很多 满意 在 杰拉尔德 - 好的 财富 .

我非常高兴看到杰拉尔德·阿布斯诺特如此幸运。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['prəʊtəʒeɪ][ʌv; əv][maɪn] .

He	is	quite	a	PROTEGE	of	mine	.
他	是	相当	一个	门徒	的	矿	.

他是我非常得意的得意门生。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [ðæt] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['ɔːfər]

And	I	am	particularly	pleased	that	Lord	Illingworth	should	have	made	the	offer
和	我	是	特别	高兴	那	主	伊林沃思	应该	有	制成	这	提供

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['eniθɪŋ] .

of	his	own	accord	without	my	suggesting	anything	.
的	他的	自己的	符合	没有	我的	建议	任何事物	.

我尤其感到高兴的是，伊林沃斯勋爵是在没有我提出任何建议的情况下主动提出这项提议的。

['noʊbɑːdi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] ['feɪvəz] .

Nobody	likes	to	be	asked	favours	.
无人	点赞	到	是	问	恩惠	.

没有人喜欢被人求助。

[aɪ] [rɪ'membər] [pʊr] ['ʃɑːrlət] [pægdən] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [kwaɪt] [ʌn'pɑːpjələr] [wʌn] ['siːz(ə)n] ,

I	remember	poor	Charlotte	Pagden	making	herself	quite	unpopular	one	season	,
我	记住	贫穷的	夏洛特	帕格登	制作	她自己	相当	不受欢迎的	一	季节	,

我记得可怜的夏洛特·帕格登有一季让自己变得非常不受欢迎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌvərnəs] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] ['evri] [wʌn]

because	she	had	a	French	governess	she	wanted	to	recommend	to	every	one
因为	她	有	一个	法语	家庭教师	她	通缉	到	推荐	到	每一个	一

.

:
.

因为她有一位法国女家庭教师，她想把这位女家庭教师推荐给所有人。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,

I	saw	the	governess	,
我	锯	这	家庭教师	,

我看到了那位女家庭教师，

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

['leɪdi] [pægdən] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Lady	Pagden	sent	her	to	me	.
女士	帕格登	发送	她	到	我	.

帕格登夫人把她派来给我的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['elənə; -nɔː] [keɪm] [aʊt] .

It	was	before	Eleanor	came	out	.
它	曾是	前	埃莉诺	来了	出去	.

那是在埃莉诺出柜之前的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [rɪ'spektəbl] ['haʊshoʊld] .

She	was	far	too	good	-	looking	to	be	in	any	respectable	household	.
她	曾是	远的	也	好的	-	寻找	到	是	在	任何	可敬	家庭	.

她长得太漂亮了，根本不可能出现在任何体面的家庭里。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['leɪdi] [pægdən][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	don't	wonder	Lady	Pagden	was	so	anxious	to	get	rid	of	her	.
我	不	想知道	女士	帕格登	曾是	所以	焦虑的	到	得到	摆脱	的	她	.

难怪帕格登夫人那么急于摆脱她。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] .

that	explains	it	.
那	解释	它	.

这就解释得通了。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

约翰，

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [tuː] [dæmp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

the	grass	is	too	damp	for	you	.
这	草	是	也	潮湿	为了	你	.

草地对你来说太潮湿了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['əuvəʃuːz] [æt; ət][wʌns] .

You	had	better	go	and	put	on	your	overshoes	at	once	.
你	有	更好的	去	和	放	在	你的	套鞋	在	一次	.

你最好立刻去穿上鞋套。

[sɜːr][dʒɑːn] .

SIR	JOHN	.
先生	约翰	.

约翰爵士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

I	am	quite	comfortable	,
我	是	相当	舒服的	,

我感觉很舒服。

['kærəlɪn] ,

Caroline	,
卡罗琳	,

卡罗琳，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
You must allow me to be the best judge of that ,
你 必须 允许 我 到 是 这 最好的 法官 的 那 ,

请允许我做出最恰当的判断。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[preɪ] [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Pray do as I tell you .
祈祷 做 作为 我 告诉 你 .

请照我说的做。

[[sɜːr][dʒɑːn] [gets] [ʌp][ænd; ənd][goʊz] [ɔːf] .]
[SIR JOHN gets up and goes off .]
[先生 约翰 获得 向上 和 去 离开 .]

约翰爵士起身离开。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[juː; jʊ] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] ,
You spoil him ,
你 剧透 他 ,

你太宠他了。

[ˈkærəlɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[juː; jʊ][duː] [ɪnˈdiːd] !
you do indeed !
你 做 的确 !

确实如此！

[[ˈentər] [ˈmɪsɪz] .
[Enter MRS .
[进入 太太 .

[输入 MRS。

[ˈælənˌbiː] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [stʌtfiːld] .]
ALLONBY and LADY STUTFIELD .]
艾伦比 和 女士 斯图特菲尔德 .]

阿伦比和斯图特菲尔德夫人。

[[tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
[To MRS .
[到 太太 .

[致夫人。

[ˈælənˌbiː] .]
ALLONBY .]
艾伦比 .]

阿伦比。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[dɪr] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [pɑːrk] .
I **hope** **you** **like** **the** **park** **.**
我 希望 你 喜欢 这 公园 .

希望你喜欢这个公园。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['tɪmbərd] .
It **is** **said** **to** **be** **well** **timbered** **.**
它 是 说 到 是 出色地 木材 .

据说那里树木繁茂。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ,
The **trees** **are** **wonderful** **,**
这 树木 是 精彩的 ,

这些树真美。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady **Hunstanton** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[kwaɪt] ,
Quite **,**
相当 ,

相当，

[kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] .
quite **wonderful** **.**
相当 精彩的 .

真是太棒了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,
But **somehow** **,**
但 不知何故 ,

但不知何故，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

I	feel	sure	that	if	I	lived	in	the	country	for	six	months	,
我	感觉	当然	那	如果	我	居住地	在	这	国家	为了	六	几个月	,

我确信，如果我在该国居住六个月，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

I	should	become	so	unsophisticated	that	no	one	would	take	the	slightest	notice	of
我	应该	变得	所以	不谙世事的	那	不	一	会	拿	这	丝毫	注意	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我应该变得如此愚钝，以至于没有人会注意到我。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	assure	you	,
我	保证	你	,

我向你保证，

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'fekt] [æt; ət][ɔːl] .

that	the	country	has	not	that	effect	at	all	.
那	这	国家	有	不是	那	影响	在	全部	.

该国根本没有这种影响。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - ,

it	was	from	Melthorpe	,
它	曾是	从	-	,

它来自梅尔索普。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

which	is	only	two	miles	from	here	,
哪个	是	仅有的	二	英里	从	这里	,

离这里只有两英里远，

[ðæt] ['leɪdi] ['bɛltən] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - .

that	Lady	Belton	eloped	with	Lord	Fethersdale	.
那	女士	贝尔顿	私奔	和	主	-	.

贝尔顿夫人与费瑟斯代尔勋爵私奔了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ['pɜːrfɪktli] .

I	remember	the	occurrence	perfectly	.
我	记住	这	发生	完美	.

我清楚地记得这件事。

[pʊr] [lɔːrd] ['bɛltən] [daɪd] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Poor	Lord	Belton	died	three	days	afterwards	of	joy	,
贫穷的	主	贝尔顿	死亡	三	天	然后	的	喜悦	,

可怜的贝尔顿勋爵三天后因喜悦而去世。

[ɔːr] [gaʊt] .
or **gout** **.**
或者 痛风 .

或者痛风。

[aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] .
I **forget** **which** **.**
我 忘记 哪个 .

我忘了是哪个了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] ['steɪɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
We **had** **a** **large** **party** **staying** **here** **at** **the** **time** **,**
我们 有 一个 大的 派对 入住 这里 在 这 时间 ,

当时我们这里住着一大群人，

[soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
so **we** **were** **all** **very** **much** **interested** **in** **the** **whole** **affair** **.**
所以 我们 是 全部 非常 很多 感兴趣的 在 这 所有的 事务 .

所以我们都对整件事非常感兴趣。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪ'loʊp] [ɪz] ['kaʊərdli] .
I **think** **to** **elope** **is** **cowardly** **.**
我 思考 到 私奔 是 胆小 .

我认为私奔是懦弱的行为。

[its] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] .
It's **running** **away** **from** **danger** **.**
它是 跑步 离开 从 危险 .

它正在逃离危险。

[ænd; ənd] ['deɪndʒər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [rer] [ɪn] ['mɑːdərn] [laɪf] .
And **danger** **has** **become** **so** **rare** **in** **modern** **life** **.**
和 危险 有 变得 所以 稀有的 在 现代的 生活 .

现代生活中危险已经变得如此罕见。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
As **far** **as** **I** **can** **make** **out** **,**
作为 远的 作为 我 能 制作 出去 ,

据我所知，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [soʊl] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv]
the **young** **women** **of** **the** **present** **day** **seem** **to** **make** **it** **the** **sole** **object** **of**
这 年轻的 女性 的 这 展示 天 似乎 到 制作 它 这 唯一 目的 的
[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .
their **lives** **to** **be** **always** **playing** **with** **fire** **.**
他们的 生活 到 是 总是 玩耍 和 火 .

当今的年轻女性似乎把玩火当作她们人生的唯一目标。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ðə; ði][wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,
The **one** **advantage** **of** **playing** **with** **fire** **,**
这 一 优势 的 玩耍 和 火 ,

玩火的唯一好处是，

['leɪdi] ['kærəlɪn] ,
Lady **Caroline** **,**
女士 卡罗琳 ,

卡罗琳夫人

[ɪz] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [gets] ['iːv(ə)n] [sɪndʒd] .
is **that** **one** **never** **gets** **even** **singed** **.**
是 那 一 绝不 获得 甚至 已签名 .

就是连一点烧伤都不会有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [huː] [get] [bəːnd] [ʌp] .
It **is** **the** **people** **who** **don't** **know** **how** **to** **play** **with** **it** **who** **get** **burned** **up** **.**
它 是 这 人们 WHO 不 知道 如何 到 玩 和 它 WHO 得到 烧伤 向上 .

那些不知道如何玩转它的人才会被烧伤。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ;
Yes **;**
是的 ;

是的;

[aɪ] [siː] [ðæt] .
I **see** **that** **.**
我 看 那 .

我明白了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ,
It **is** **very** **,**
它 是 非常 ,

非常，

['veri] ['helpf(ə)l] .
very **helpful** **.**
非常 有帮助 .

很有帮助。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [æz; əz] [ðæt] ,
I **don't** **know** **how** **the** **world** **would** **get** **on** **with** **such** **a** **theory** **as** **that** **,**
我 不 知道 如何 这 世界 会 得到 在 和 这样的 一个 理论 作为 那 ,

我不知道世界会如何看待这样的理论。

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .
dear **Mrs** **.** **Allonby** **.**
亲爱的 太太 . 艾伦比 .

亲爱的艾伦比夫人。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
The **world** **was** **made** **for** **men** **and** **not** **for** **women** **.**
这 世界 曾是 制成 为了 男人 和 不是 为了 女性 .

这个世界是为男人而造的，而不是为女人而造的。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[dəunt] [seɪ] [ðæt] ,
don't **say** **that** **,**
不 说 那 ,

别这么说。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Lady **Stutfield** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] .
We **have** **a** **much** **better** **time** **than** **they** **have** **.**
我们 有 一个 很多 更好的 时间 比 他们 有 .

我们比他们过得好得多。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɑːr] [mɔːr] [θɪŋz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [juː 'es] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
There **are** **far** **more** **things** **forbidden** **to** **us** **than** **are** **forbidden** **to** **them** **.**
那里 是 远的 更多的 事物 禁止 到 我们 比 是 禁止 到 他们 .

我们被禁止的事情远比他们被禁止的事情多得多。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ;
Yes **;**
是的 ;

是的;

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ,
that is quite ,
那 是 相当 ,

那真是.....

[kwaɪt] [truː] .
quite true .
相当 真的 .

确实如此。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I had not thought of that .
我 有 不是 想法 的 那 .

我之前没考虑到这一点。

[['entər] [sɜːr] [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - .]
[Enter SIR JOHN and MR . KELVIL .]
[进入 先生 约翰 和 先生 . - .]

[约翰爵士和凯尔维尔先生上场。]

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['mɪstər] . - ,
Mr . Kelvil ,
先生 . - ,

凯尔维尔先生

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [jʊr; jər] [wɜːrk] ?
have you got through your work ?
有 你 得到 通过 你的 工作 ?

你完成工作了吗?

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
I have finished my writing for the day ,
我 有 完成的 我的 写作 为了 这 天 ,

我今天的写作工作已经完成了。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːrdʒuəs] [tæsk] .
It has been an arduous task .
它 有 到过 一个 艰巨 任务 .

这是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [dɪ'mændz] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] [ɑːr; ər] ['veri] ['hevi] ['naʊədeɪz] ,
The demands on the time of a public man are very heavy nowadays ,
这 需求 在 这 时间 的 一个 民众 男人 是 非常 重的 如今 ,

如今，公众人物的时间非常宝贵。

['veri] ['hevi] [ɪn'di:d] .
very **heavy** **indeed** **.**
非常 重的 的确 .

确实很重。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
And **I** **don't** **think** **they** **meet** **with** **adequate** **recognition** **.**
和 我 不 思考 他们 见面 和 足够的 认出 .

我认为他们没有得到应有的认可。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[dʒɑ:n] ,
John **,**
约翰 ,

约翰，

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər] ['əuvəʃu:z] [ɑ:n] ?
have **you** **got** **your** **overshoes** **on** **?**
有 你 得到 你的 套鞋 在 ?

你穿好鞋套了吗?

[sɜ:r][dʒɑ:n] .
SIR **JOHN** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[maɪ] [lʌv] .
my **love** **.**
我的 爱 .

亲爱的。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] ,
I **think** **you** **had** **better** **come** **over** **here** **,**
我 思考 你 有 更好的 来 超过 这里 ,

我觉得你最好过来一下。

[dʒɑ:n] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['ʃeltərd] .
It **is** **more** **sheltered** **.**
它 是 更多的 避难所 .

这里更隐蔽。

[sɜ:r][dʒɑ:n] .
SIR **JOHN** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
I am quite comfortable ,
我 是 相当 舒服的 ,

我感觉很舒服。

['kærəlɪn] .
Caroline .
卡罗琳 .

卡罗琳。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] ,
I think not ,
我 思考 不是 ,

我觉得不是。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
You had better sit beside me .
你 有 更好的 坐 旁 我 .

你最好坐在我旁边。

[[sɜːr][dʒɑːn]['raɪzɪz][ænd; ənd][goʊz] [ə'krɔːs] .]
[SIR JOHN rises and goes across .]
[先生 约翰 上升 和 去 穿过 .]

约翰爵士起身走向对面。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
And what have you been writing about this morning ,
和 什么 有 你 到过 写作 关于 这 早晨 ,

你今天早上都在写些什么呢?

['mɪstər] . - ?
Mr . Kelvil ?
先生 . - ?

凯尔维尔先生?

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[ɑːn][ðə; ði]['juːʒuəl]['sʌbdʒekt] ,
On the usual subject ,
在 这 通常 主题 ,

关于老生常谈的话题,

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Lady Stutfield .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ɑːn]['pjʊrəti] .
On Purity .
在 纯度 .

论纯净。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ,
That must be such a very ,
那 必须 是 这样的 一个 非常 ,

那一定非常……

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
very interesting thing to write about .
非常 有趣的 事物 到 写 关于 .

非常有趣的话题，值得写一写。

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['riːəli] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
It is the one subject of really national importance ,
它 是 这 一 主题 的 真的 国家的 重要性 ,

这是真正具有国家重要性的议题。

['naʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

如今，

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Lady Stutfield .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[aɪ] ['pɜːrpəs] [ə'dresɪŋ] [maɪ] [kən'stituənts] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] [miːts] .
I purpose addressing my constituents on the question before Parliament meets .
我 目的 解决 我的 成分 在 这 问题 前 议会 满足 .

我打算在议会开会前就这个问题向我的选民们发表讲话。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I find that the poorer classes of this country display a marked desire for a
我 寻找 那 这 贫穷 课程 的 这 国家 展示 一个 标记 欲望 为了 一个
['haɪər] ['eθɪk(ə)l] ['stændərd] .
higher ethical standard .
更高 伦理道德 标准 .

我发现这个国家的贫困阶层表现出对更高道德标准的明显渴望。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[haʊ] [kwaɪt] ,
How quite ,
如何 相当 ,

真安静啊。

[kwaɪt] [naɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
quite **nice** **of** **them** **.**
相当 好的 的 他们 .

他们人真不错。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn]['pɑːlətɪks] ,
Are **you** **in** **favour** **of** **women** **taking** **part** **in** **politics** **,**
是 你 在 偏爱 的 女性 采取 部分 在 政治 ,

你是否赞成女性参与政治?

['mɪstər] . ['ket(ə)l] ?
Mr **.** **Kettle** **?**
先生 . 壶 ?

凯特尔先生?

[sɜːr][dʒɑːn] .
SIR **JOHN** **.**
先生 约翰 .

约翰爵士。

- ,
Kelvil **,**
- ,

凯尔维尔,

[maɪ] [lʌv] ,
my **love** **,**
我的 爱 ,

亲爱的,

- .
Kelvil **.**
- .

凯尔维尔。

- .
KELVIL **.**
- .

凯尔维尔。

[ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
The **growing** **influence** **of** **women** **is** **the** **one** **reassuring** **thing** **in** **our** **political** **life** **,**
这 生长 影响 的 女性 是 这 一 令人安心 事物 在 我们的 政治的 生活 ,

女性影响力的日益增强是我们政治生活中唯一令人欣慰的事情。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
Lady **Caroline** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [mə'rælətɪ] ,
Women **are** **always** **on** **the** **side** **of** **morality** **,**
女性 是 总是 在 这 边 的 道德 ,

女性总是站在道德的一边,

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] .
public **and** **private** **.**
民众 和 私人的 .

公立和私立。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] ,
It is so very ,
它 是 所以 非常 ,

真是太……

['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
very gratifying to hear you say that .
非常 可喜 到 听到 你 说 那 .

听到您这么说，我感到非常欣慰。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[jes] ！ -
yes ！ -
是的 ！ -

是的！ -

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] [ɪn] ['wɪmɪn] - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
the moral qualities in women - that is the important thing .
这 道德 品质 在 女性 - 那 是 这 重要的 事物 .

女性的道德品质——这才是最重要的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
I am afraid ,
我 是 害怕的 ,

恐怕，

['kærəlɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[ðæt] [dɪr] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ['dʌznt] ['vælјuː][ðə; ði]['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] [ɪn] ['wɪmɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
that dear Lord Illingworth doesn't value the moral qualities in women as much as
那 亲爱的 主 伊林沃思 不 价值 这 道德 品质 在 女性 作为 很多 作为
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
he should .
他 应该 .

亲爱的伊林沃斯勋爵并没有像他应该的那样重视女性的道德品质。

[['entər] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .]
[Enter LORD ILLINGWORTH .]
[进入 主 伊林沃思 .]

【伊林沃斯勋爵上场。】

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ðə; ði] [wɜːrld] [sez] [ðæt] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ɪz] ['veri] ,
The world says that Lord Illingworth is very ,
这 世界 说道 那 主 伊林沃思 是 非常 ,

世人都说伊林沃斯勋爵非常.....

['veri] ['wɪkɪd] .
very wicked .
非常 邪恶 .

非常邪恶。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːrld] [sez] [ðæt] ,
But what world says that ,
但 什么 世界 说道 那 ,

但哪个世界会这么说呢?

['leɪdi] [stʌtfiːld] ?
Lady Stutfield ?
女士 斯图特菲尔德 ?

斯图特菲尔德夫人?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][nekst][wɜːrld] .
It must be the next world .
它 必须 是 这 下一个 世界 .

这一定是另一个世界。

[ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz] .
This world and I are on excellent terms .
这 世界 和 我 是 在 出色的 条款 .

我和这个世界相处得很好。

[[sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] .
[Sits down beside MRS .
[坐 向下 旁 太太 .

[坐在夫人旁边。

['ælənˌbiː] .]
ALLONBY .]
艾伦比 .]

阿伦比。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

['evri] [wʌn][aɪ] [noʊ] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ,
Every one I know says you are very ,
每一个 一 我 知道 说道 你 是 非常 ,

我认识的每个人都说你非常.....

['veri] ['wɪkɪd] .
very wicked .
非常 邪恶 .

非常邪恶。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmɑːnstrəs] [ðə; ði] [wei] [ˈpiːp(ə)l] [goʊ] [əˈbaʊt] ,
It **is** **perfectly** **monstrous** **the** **way** **people** **go** **about** **,**
它 是 完美 滔天 这 方式 人们 去 关于 ,

人们的行事方式简直令人发指。

[ˈnaʊədeɪz] ,
nowadays **,**
如今 ,

如今，

[ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [əˈgenst] [wʌn][bɪˈhaɪnd] [wʌnz] [bæk] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [truː] .
saying **things** **against** **one** **behind** **one's** **back** **that** **are** **absolutely** **and** **entirely** **true** **.**
说 事物 反对 一 在后面 一个人的 后退 那 是 绝对地 和 完全 真的 .

在背后说一些完全属实的话来诋毁别人。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[dɪr] [lɔːrd] [ˈɪlɪŋˌwɝːθ] [ɪz] [kwaɪt] [ˈhoʊpləs] ,
Dear **Lord** **Illingworth** **is** **quite** **hopeless** **,**
亲爱的 主 伊林沃思 是 相当 绝望 ,

亲爱的伊林沃思勋爵真是无可救药。

[ˈleɪdi] [stʌtfiːld] .
Lady **Stutfield** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [hɪm; ɪm] .
I **have** **given** **up** **trying** **to** **reform** **him** **.**
我 有 给定 向上 尝试 到 改革 他 .

我已经放弃试图改造他了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz]
It **would** **take** **a** **Public** **Company** **with** **a** **Board** **of** **Directors**
它 会 拿 一个 民众 公司 和 一个 木板 的 导演
[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪd] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
and **a** **paid** **Secretary** **to** **do** **that** **.**
和 一个 有薪酬的 秘书 到 做 那 .

要做到这一点，需要一家设有董事会和专职秘书的上市公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ɔːl'redi] ,

But	you	have	the	secretary	already	,
但	你	有	这	秘书	已经	,

但你已经有秘书了。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,

Lord	Illingworth	,
主	伊林沃思	,

伊林沃思勋爵

['hævnt] [juː; jʊ] ?

haven't	you	?
还没有	你	?

难道不是吗?

['dʒerəld] [ɑː'bʌθnət] [hæz; həz][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ;

Gerald	Arbuthnot	has	told	us	of	his	good	fortune	;
杰拉尔德	阿布斯诺特	有	讲述	我们	的	他的	好的	财富	;

杰拉尔德·阿布斯诺特向我们讲述了他的好运;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

it	is	really	most	kind	of	you	.
它	是	真的	最多	种类	的	你	.

您真是太好了。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[dəunt] [seɪ] [ðæt] ,

don't	say	that	,
不	说	那	,

别这么说。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

Lady	Hunstanton	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[kaɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɜːrd] .

Kind	is	a	dreadful	word	.
种类	是	一个	可怕	单词	.

“善良”这个词真可怕。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [jʌŋ] [ɑː'bʌθnət] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][met][hɪm; ɪm] ,

I	took	a	great	fancy	to	young	Arbuthnot	the	moment	I	met	him	,
我	采取	一个	伟大的	想要	到	年轻的	阿布斯诺特	这	片刻	我	遇见	他	,

我第一眼见到年轻的阿布斯诺特就对他非常有好感。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf]

and	he'll	be	of	considerable	use	to	me	in	something	I	am	foolish	enough
和	地狱	是	的	大量	使用	到	我	在	某物	我	是	愚蠢	足够的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

to	think	of	doing	.
到	思考	的	正在做	.

他会在我愚蠢地想做的某件事上对我有很大的帮助。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

He	is	an	admirable	young	man	.
他	是	一个	令人钦佩的	年轻的	男人	.

他是一位令人钦佩的年轻人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [frendz] .

And	his	mother	is	one	of	my	dearest	friends	.
和	他的	母亲	是	一	的	我的	亲爱的	朋友们	.

他的母亲是我最亲密的朋友之一。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [ə'merɪkən] .

He	has	just	gone	for	a	walk	with	our	pretty	American	.
他	有	只是	已消失	为了	一个	走	和	我们的	漂亮的	美国人	.

他刚刚和我们这位漂亮的美国姑娘一起散步了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] ,

She	is	very	pretty	,
她	是	非常	漂亮的	,

她很漂亮。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?

is	she	not	?
是	她	不是	?

难道不是吗?

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[fɑːr] [tuː] ['prɪti] .

Far	too	pretty	.
远的	也	漂亮的	.

太漂亮了。

[ðiːz] [ə'merɪkən] ['gɝːlz] ['kæri] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [mætʃɪz] .

These	American	girls	carry	off	all	the	good	matches	.
这些	美国人	女孩们	携带	离开	全部	这	好的	比赛	.

这些美国女孩把所有好男人都配得上。

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ?

Why	can't	they	stay	in	their	own	country	?
为什么	不能	他们	停留	在	他们的	自己的	国家	?

他们为什么不能留在自己的国家?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [juː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

They	are	always	telling	us	it	is	the	Paradise	of	women	.
他们	是	总是	讲述	我们	它	是	这	天堂	的	女性	.

他们总是告诉我们，这里是女人的天堂。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,

这是，

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
Lady Caroline .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ,
That is why ,
那 是 为什么 ,

因此，

[laɪk] [iːv] ,
like Eve ,
喜欢 前夕 ,

就像夏娃一样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
they are so extremely anxious to get out of it .
他们 是 所以 极其 焦虑的 到 得到 出去 的 它 .

他们非常渴望摆脱这种困境。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[huː] [ɑːr; ər] [mɪs] ['wɜːrzliz] ['perənts] ?
Who are Miss Worsley's parents ?
WHO 是 错过 沃斯利的 父母 ?

沃斯利小姐的父母是谁?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['klevər] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] .
American women are wonderfully clever in concealing their parents .
美国人 女性 是 太棒了 聪明的 在 隐藏 他们的 父母 .

美国女性非常擅长隐藏自己的父母身份。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪr] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,
My dear Lord Illingworth ,
我的 亲爱的 主 伊林沃思 ,

我亲爱的伊林沃思勋爵，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[mɪs] ['wɜːsli] ,
Miss Worsley ,
错过 沃斯利 ,

沃斯利小姐

['kærəlɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[ɪz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .
is an orphan .
是 一个 孤儿 .

是个孤儿。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [ˌmɪljə'ner] [ɔːr] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
Her father was a very wealthy millionaire or philanthropist ,
她 父亲 曾是 一个 非常 富裕 百万富翁 或者 慈善家 ,

她的父亲是一位非常富有的百万富翁或慈善家。

[ɔːr][bəuθ] ,
or both ,
或者 两个都 ,

或者两者兼有

[aɪ] [bɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[huː] [ˌentər'teɪnd] [maɪ] [sʌn] [kwaɪt] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ,
who entertained my son quite hospitably ,
WHO 娱乐 我的 儿子 相当 热情好客 ,

他们非常热情地招待了我的儿子。

[wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
when he visited Boston .
什么时候 他 到访 波士顿 .

他访问波士顿时。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
I don't know how he made his money ,
我 不 知道 如何 他 制成 他的 钱 ,

我不知道他是怎么赚钱的。

[ə'rɪdʒənəli] .
originally .
起初 .

起初。

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[aɪ]['fænsi][ɪn] [ə'merɪkən] [draɪ] [gʊdz] .
I fancy in American dry goods .
我 想要 在 美国人 干燥 商品 .

我喜欢美国干货。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wʌt] [ɑːr; ər] [əˈmerɪkən] [draɪ] [gʊdz] ?
What are American dry goods ?
什么 是 美国人 干燥 商品 ?

什么是美国干货?

[lɔːrd] [ˈɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[əˈmerɪkən] [ˈnɑːvəlz] .
American novels .
美国人 小说 .

美国小说。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[haʊ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] ! . . .
How very singular ! . . .
如何 非常 单数 ! . . .

真是太特别了!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[frʌm; frəm] [wətˈevər] [sɔːrs] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [keɪm] ,
from whatever source her large fortune came ,
从 任何 来源 她 大的 财富 来了 ,

无论她的巨额财富来自何处,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈwɝːsli] .
I have a great esteem for Miss Worsley .
我 有 一个 伟大的 尊重 为了 错过 沃斯利 .

我非常敬重沃斯利小姐。

[ʃiː; ʃi] [ˈdresɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] .
She dresses exceedingly well .
她 连衣裙 非常 出色地 .

她衣着品味极佳。

[ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] [duː] [dres] [wel] .
All Americans do dress well .
全部 美国人 做 裙子 出色地 .

所有美国人都穿得很讲究。

[ðeɪ] [get][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn][ˈpærɪs] .
They get their clothes in Paris .
他们 得到 他们的 衣服 在 巴黎 .

他们的衣服都是在巴黎买的。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðeɪ] [seɪ] ,
They **say** **,**
他们 说 ,

他们说，

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,
Lady **Hunstanton** **,**
女士 亨斯坦顿 ,

亨斯坦顿夫人

[ðæt] [wen] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] [daɪ] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs] .
that **when** **good** **Americans** **die** **they** **go** **to** **Paris** **.**
那 什么时候 好的 美国人 死 他们 去 到 巴黎 .

据说，优秀的美国人去世后会去巴黎。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɪn'diːd] ?
Indeed **?**
的确 ?

的确?

[ænd; ənd] [wen] [bæd] [ə'mɛrɪkənz] [daɪ] ,
And **when** **bad** **Americans** **die** **,**
和 什么时候 坏的 美国人 死 ,

当那些作恶的美国人死去时，

[wer] [duː] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ?
where **do** **they** **go** **to** **?**
在哪里 做 他们 去 到 ?

他们要去哪里?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
they **go** **to** **America** **.**
他们 去 到 美国 .

他们去了美国。

- .
KELVIL **.**
- .

凯尔维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [ə'merɪkə] ,
I **am** **afraid** **you** **don't** **appreciate** **America** **,**
我 是 害怕的 你 不 欣赏 美国 ,

恐怕你并不了解美国。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
Lord **Illingworth** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkʌntri] ,

It	is	a	very	remarkable	country	,
它	是	一个	非常	卓越	国家	,

这是一个非常了不起的国家，

[ɪˈspeʃəli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ɪts] [juːθ] .

especially	considering	its	youth	.
尤其	考虑	它是	青年	.

尤其考虑到它还很年轻。

[lɔːrd] [ˈɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪz][ðer; ðər][ˈoʊldɪst] [trəˈdɪʃ(ə)n] .

The	youth	of	America	is	their	oldest	tradition	.
这	青年	的	美国	是	他们的	最老	传统	.

美国青年是他们最古老的传统。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

It	has	been	going	on	now	for	three	hundred	years	.
它	有	到过	去	在	现在	为了	三	百	年	.

这件事已经持续了三百年了。

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] [wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈtʃaɪldhʊd] .

To	hear	them	talk	one	would	imagine	they	were	in	their	first	childhood	.
到	听到	他们	讲话	一	会	想象	他们	是	在	他们的	第一的	童年	.

听他们说话，你会觉得他们仿佛回到了童年时代。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [goʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [ˈsekənd] .

As	far	as	civilisation	goes	they	are	in	their	second	.
作为	远的	作为	文明	去	他们	是	在	他们的	第二	.

就文明程度而言，他们处于第二阶段。

- .

KELVIL	.
-	.

凯尔维尔。

[ðer; ðər][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈpɑːlətɪks] .

There	is	undoubtedly	a	great	deal	of	corruption	in	American	politics	.
那里	是	无疑	一个	伟大的	交易	的	腐败	在	美国人	政治	.

美国政坛无疑存在大量腐败现象。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [əˈluːd] [tuː; tə] [ðæt] ?

I	suppose	you	allude	to	that	?
我	认为	你	暗示	到	那	?

我猜你是在暗示这一点吧?

[lɔːrd] [ˈɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[aɪ] [ˈwʌndər] .

I	wonder	.
我	想知道	.

我想知道。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

['pɑːlətɪks][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][sæd] [wei] ['evriwer] ,

Politics	**are**	**in**	**a**	**sad**	**way**	**everywhere**	**,**
政治	是	在	一个	伤心	方式	到处	,

政治在世界各地都令人感到悲哀。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

I	**am**	**told**	**.**
我	是	讲述	.

我听说了。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋglənd] .

They	**certainly**	**are**	**in**	**England**	**.**
他们	当然	是	在	英格兰	.

在英国，它们确实存在。

[dɪr] ['mɪstər] . ['kɑːrduː] [ɪz] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Dear	**Mr**	**.**	**Cardew**	**is**	**ruining**	**the**	**country**	**.**
亲爱的	先生	.	蓟	是	毁坏	这	国家	.

亲爱的卡迪尤先生，他正在毁掉这个国家。

[aɪ] ['wʌndər] ['mɪsɪz] . ['kɑːrduː] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm] .

I	**wonder**	**Mrs**	**.**	**Cardew**	**allows**	**him**	**.**
我	想知道	太太	.	蓟	允许	他	.

我想知道卡迪尤夫人是否会允许他这么做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

I	**am**	**sure**	**,**
我	是	当然	,

我相信，

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,

Lord	**Illingworth**	**,**
主	伊林沃思	,

伊林沃思勋爵

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [voʊts] ?

you	**don't**	**think**	**that**	**uneducated**	**people**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**have**	**votes**	**?**
你	不	思考	那	未受过教育	人们	应该	是	允许	到	有	投票	?

你认为不应该允许未受过教育的人拥有投票权吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] .

I	**think**	**they**	**are**	**the**	**only**	**people**	**who**	**should**	**.**
我	思考	他们	是	这	仅有的	人们	WHO	应该	.

我认为只有他们才应该这样做。

- .

KELVIL	**.**
-	.

凯尔维尔。

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [noʊ][saɪd] [ðen] [ɪn]['mɑːdərn]['pɑːlətɪks] ,

Do	**you**	**take**	**no**	**side**	**then**	**in**	**modern**	**politics**	**,**
做	你	拿	不	边	然后	在	现代的	政治	,

那么，在现代政治中你是否不持任何立场?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ?

Lord	**Illingworth**	**?**
主	伊林沃思	?

伊林沃斯勋爵?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [teɪk] [saɪdz] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
One should never take sides in anything ,
一 应该 绝不 拿 侧面 在 任何事物 ,

任何事都不应该选边站队。

['mɪstər] . - .
Mr . Kelvil .
先生 . - .

凯尔维尔先生。

['teɪkɪŋ] [saɪdz] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,
Taking sides is the beginning of sincerity ,
采取 侧面 是 这 开始 的 诚意 ,

表明立场是真诚的开始。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] ['fɑːloʊz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,
and earnestness follows shortly afterwards ,
和 认真 跟随 不久 然后 ,

随后不久，便出现了认真态度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bɔːr] .
and the human being becomes a bore .
和 这 人类 存在 变成 一个 钻孔 .

于是，这个人就变得无趣了。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['riːəli] [dʌz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hɑːrm] .
the House of Commons really does very little harm .
这 房子 的 公共领域 真的 做 非常 小的 伤害 .

下议院实际上并不会造成什么危害。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [gʊd] [baɪ] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
You can't make people good by Act of Parliament ,
你 不能 制作 人们 好的 经过 行为 的 议会 ,

议会法案并不能使人变好。

- [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
- that is something .
- 那 是 某物 .

——这倒是有点意思。

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [greɪt] ['sɪmpəθi]
You cannot deny that the House of Commons has always shown great sympathy
你 不能 否定 那 这 房子 的 公共领域 有 总是 所示 伟大的 同情
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] .
with the sufferings of the poor .
和 这 苦难 的 这 贫穷的 .

不可否认，下议院一直以来都对穷人的苦难表示深切同情。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðæt] [ɪz][ɪts] ['speʃ(ə)l] [vaɪs] .
That is its special vice .
那 是 它是 特别的 副 .

这是它的特殊缺点。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
That is the special vice of the age .
那 是 这 特别的 副 的 这 年龄 .

这是这个时代特有的恶习。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] ,
One should sympathise with the joy ,
一 应该 同情 和 这 喜悦 ,

人们应该对这种喜悦感同身受。

[ðə; ði] ['bjuːti] ,
the beauty ,
这 美丽 ,

美丽，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][laɪf] .
the colour of life .
这 颜色 的 生活 .

生命的色彩。

[ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] ['laɪfs] [sɔːz] [ðə; ði] ['betər] ,
The less said about life's sores the better ,
这 较少的 说 关于 生活的 疮 这 更好的 ,

人生中的伤痛，还是少说为妙。

['mɪstər] . - .
Mr . Kelvil .
先生 . - .

凯尔维尔先生。

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[stɪl] ['aʊər; ɑːr] [iːst] [end][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɑːbləm] .
Still our East End is a very important problem .
仍然 我们的 东方 结尾 是 一个 非常 重要的 问题 .

但东区仍然是一个非常重要的问题。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[kwaɪt] [soʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
It is the problem of slavery .
它 是 这 问题 的 奴隶制 .

这是奴隶制问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .

And	we	are	trying	to	solve	it	by	amusing	the	slaves	.
和	我们	是	尝试	到	解决	它	经过	有趣	这	奴隶	.

我们试图通过取悦奴隶来解决这个问题。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

['sɜːrt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [entə'teɪnmənts] ,

a	great	deal	may	be	done	by	means	of	cheap	entertainments	,
一个	伟大的	交易	可能	是	完毕	经过	方法	的	便宜的	娱乐	,

很多事情都可以通过廉价的娱乐方式完成。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

as	you	say	,
作为	你	说	,

正如你所说，

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

Lord	Illingworth	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dɔːbəni] ,

Dear	Dr	.	Daubeny	,
亲爱的	博士	.	道本尼	,

尊敬的道贝尼博士：

['aʊər; ɑːr] ['rektər] [hɪr] ,

our	rector	here	,
我们的	校长	这里	,

我们这里的校长，

[prə'vaidz] ,

provides	,
提供	,

提供，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊrət] ,

with	the	assistance	of	his	curates	,
和	这	协助	的	他的	策展人	,

在他的助理牧师们的协助下，

['riːəli] ['ædmərəb(ə)l] [ˌrekri'eiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

really	admirable	recreations	for	the	poor	during	the	winter	.
真的	令人钦佩的	娱乐	为了	这	贫穷的	期间	这	冬天	.

冬天里，这真是为穷人提供的令人钦佩的娱乐活动。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] ,

And	much	good	may	be	done	by	means	of	a	magic	lantern	,
和	很多	好的	可能	是	完毕	经过	方法	的	一个	魔法	灯笼	,

而一盏魔灯可以成就很多好事。

[ɔːr][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,

or	a	missionary	,
或者	一个	传教士	,

或者一名传教士，

[ɔːr][sʌm; səm]['pɑːpjələr] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

or	some	popular	amusement	of	that	kind	.
或者	一些	受欢迎的	娱乐	的	那	种类	.

或者其他类似的流行娱乐活动。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

I	am	not	at	all	in	favour	of	amusements	for	the	poor	,
我	是	不是	在	全部	在	偏爱	的	娱乐	为了	这	贫穷的	,

我一点也不赞成为穷人提供娱乐活动。

[dʒeɪn] . ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [koʊl] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Jane	.	Blankets	and	coals	are	sufficient	.
简	.	毯子	和	煤炭	是	充足的	.

简：毯子和煤炭就足够了。

[ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	is	too	much	love	of	pleasure	amongst	the	upper	classes	as	it	is	.
那里	是	也	很多	爱	的	乐趣	在	这	上	课程	作为	它	是	.

上层阶级本身就过于沉迷享乐。

[helθ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪn]['mɑːdərn][laɪf] .

Health	is	what	we	want	in	modern	life	.
健康	是	什么	我们	想	在	现代的	生活	.

在现代生活中，健康是我们最追求的。

[ðə; ði] [toʊn] [ɪz][nɑːt] ['helθi] ,

The	tone	is	not	healthy	,
这	语气	是	不是	健康	,

这种语气不健康，

[nɑːt] ['helθi] [æt; ət] [ɔːl] .

not	healthy	at	all	.
不是	健康	在	全部	.

一点也不健康。

- .

KELVIL	.
-	.

凯尔维尔。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] ,

You	are	quite	right	,
你	是	相当	正确的	,

您说得完全正确。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

Lady	Caroline	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] .

I	believe	I	am	usually	right	.
我	相信	我	是	通常	正确的	.

我相信我通常都是对的。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

['hɔːrɪd] [wɜːrd] - [helθ] . -
Horrid **word** **'** **health** **.** **'**
可怕的 单词 - 健康 . -

“健康”这个词真可怕。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['sɪliːəst] [wɜːrd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,
Silliest **word** **in** **our** **language** **,**
最愚蠢的 单词 在 我们的 语言 ,

我们语言中最愚蠢的词

[ænd; ənd] [wʌn] [noʊz] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [helθ] .
and **one** **knows** **so** **well** **the** **popular** **idea** **of** **health** **.**
和 一 知道 所以 出色地 这 受欢迎的 主意 的 健康 .

人们都非常了解大众对健康的理解。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ['gæləpɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [fɑːks] - [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪn] [fʊl] [pər'suːt]
The **English** **country** **gentleman** **galloping** **after** **a** **fox** **-** **the** **unspeakable** **in** **full** **pursuit**
这 英语 国家 绅士 疾驰 后 一个 狐狸 - 这 无法形容 在 满的 追逐
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'iːtəbl] .
of **the** **uneatable** **.**
的 这 不能吃的 .

英国乡村绅士策马追逐狐狸——不可言说之物全力追逐不可食用之物。

- .
KELVIL **.**
- .

凯尔维尔。

[meɪ] [aɪ] [æsk] ,
May **I** **ask** **,**
可能 我 问 ,

请问，

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,
Lord **Illingworth** **,**
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [æz; əz] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
if **you** **regard** **the** **House** **of** **Lords** **as** **a** **better** **institution** **than** **the** **House** **of**
如果 你 看待 这 房子 的 领主 作为 一个 更好的 机构 比 这 房子 的
['kɑːmənz] ?
Commons **?**
公共领域 ?

如果你认为上议院比下议院更好呢?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
A much better institution ,
一个 很多 更好的 机构 ,

一个更好的机构

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
We in the House of Lords are never in touch with public opinion .
我们 在 这 房子 的 领主 是 绝不 在 触碰 和 民众 观点 .

我们上议院议员从来不了解民意。

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sivilaizd]['bɑːdi] .
That makes us a civilised body .
那 制作 我们 一个 文明 身体 .

这使我们成为一个文明的群体。

- . [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] ?
KELVIL . Are you serious in putting forward such a view ?
- . 是 你 严肃的 在 推杆 向前 这样的 一个 看法 ?

凯尔维尔：你是认真的吗？你真的要提出这样的观点吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[kwaɪt] ['sɪriəs] ,
Quite serious ,
相当 严肃的 ,

相当严重，

['mɪstər] . - .
Mr . Kelvil .
先生 . - .

凯尔维尔先生。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .]
[To MRS . ALLONBY .]
[到 太太 . 艾伦比 .]

[致艾伦比夫人。]

['vʌlgər] ['hæbɪt] [ðæt] [ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['naʊədeɪz] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌn] ,
Vulgar habit that is people have nowadays of asking one ,
庸俗 习惯 那 是 人们 有 如今 的 问 一 ,

如今人们有个很庸俗的习惯，就是问别人：

['æftər][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'diːə] ,
after one has given them an idea ,
后 一 有 给定 他们 一个 主意 ,

在有人给他们提出一个想法之后，

['weðər] [wʌn][ɪz] ['sɪriəs] [ɔːr][nɑːt] .
whether one is serious or not .
无论 一 是 严肃的 或者 不是 .

无论一个人是认真的还是开玩笑的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['sɪriəs] [ɪk'sept] ['pæʃ(ə)n] .

Nothing	is	serious	except	passion	.
没有什么	是	严肃的	除了	热情	.

除了激情，其他一切都不重要。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] ,

The	intellect	is	not	a	serious	thing	,
这	智力	是	不是	一个	严肃的	事物	,

智力并非一件严肃的事情。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] .

and	never	has	been	.
和	绝不	有	到过	.

从来没有过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn] [pleɪz] ,

It	is	an	instrument	on	which	one	plays	,
它	是	一个	乐器	在	哪个	一	演出	,

它是一种用来演奏的乐器，

[ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪntəlekt] .

The	only	serious	form	of	intellect	I	know	is	the	British	intellect	.
这	仅有的	严肃的	形式	的	智力	我	知道	是	这	英国	智力	.

我所知的唯一真正意义上的知识分子是英国人的知识分子。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪntəlekt] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərɪts] [pleɪ] [ðə; ði] [drʌm] .

And	on	the	British	intellect	the	illiterates	play	the	drum	.
和	在	这	英国	智力	这	文盲	玩	这	鼓	.

而那些不识字的人则对英国的知识分子大加挞伐。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ,

What	are	you	saying	,
什么	是	你	说	,

你在说什么?

[lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] ,

Lord	Illingworth	,
主	伊林沃思	,

伊林沃思勋爵

[ə'baʊt] [ðə; ði] [drʌm] ?

about	the	drum	?
关于	这	鼓	?

关于鼓?

[lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]

I	was	merely	talking	to	Mrs	.	Allonby	about	the	leading	articles	in	the	London
我	曾是	仅仅	说	到	太太	.	艾伦比	关于	这	领导	文章	在	这	伦敦

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

我只是和艾伦比夫人谈论伦敦报纸上的头条文章。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ?

But	do	you	believe	all	that	is	written	in	the	newspapers	?
但	做	你	相信	全部	那	是	书面	在	这	报纸	?

但你相信报纸上写的所有内容吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ʌn'riːdəbl] [ðæt] [ə'kɜːrz] .

Nowadays	it	is	only	the	unreadable	that	occurs	.
如今	它	是	仅有的	这	无法阅读	那	发生	.

如今只剩下无法阅读的内容了。

[['raɪzɪz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

[	Rises	with	MRS	.
[	上升	和	太太	.

[与 MRS 一起崛起。

['ælənˌbiː] .]

ALLONBY	.	]
艾伦比	.	]

阿伦比。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ,

Are	you	going	,
是	你	去	,

你要去吗,

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] ?

Mrs	.	Allonby	?
太太	.	艾伦比	?

艾伦比夫人?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .
Just as far as the conservatory .
只是 作为 远的 作为 这 温室 .

就到温室那边了。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrkɪd] [ðer; ðər][em]
Lord Illingworth told me this morning that there was an orchid there m
主 伊林沃思 讲述 我 这 早晨 那 那里 曾是 一个 兰花 那里 米
['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['dedli] [sɪnz] .
beautiful as the seven deadly sins .
美丽的 作为 这 七 致命 罪孽 .

伊林沃斯勋爵今天早上告诉我，那里有一株兰花，美得如同七宗罪一般。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
I hope there is nothing of the kind .
我 希望 那里 是 没有什么 的 这 种类 .

我希望不会发生这样的事。

[aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .
I will certainly speak to the gardener .
我 将要 当然 说话 到 这 园丁 .

我一定会和园丁谈谈。

[['eksɪt]['mɪsɪz] .
[Exit MRS .
[出口 太太 .

[退出 MRS。

['ælənˌbiː] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .]
ALLONBY and LORD ILLINGWORTH .]
艾伦比 和 主 伊林沃思 .]

阿伦比和伊林沃思勋爵。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [taɪp] ,
Remarkable type ,
卓越 类型 ,

非凡的类型，

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .
Mrs . Allonby .
太太 . 艾伦比 .

阿伦比夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ʃi:; ʃi] [lets] [hɜ:r; hər] ['klevər] [tʌŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sʌmtaɪmz] .
She lets her clever tongue run away with her sometimes .
她 让我们 她 聪明的 舌头 跑步 离开 和 她 有时 .

她有时会因为自己伶牙俐齿而口无遮拦。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ,
Is that the only thing ,
是 那 这 仅有的 事物 ,

只有这一件事吗?

[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

简

['mɪsɪz] . ['ælənˌbi:] [ə'laʊz] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
Mrs . Allonby allows to run away with her ?
太太 . 艾伦比 允许 到 跑步 离开 和 她 ?

阿伦比夫人允许她和她私奔吗?

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] ,
I hope so ,
我 希望 所以 ,

我希望如此。

['kærəlɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

[['entər] [lɔ:rd] ['ælfred] .]
[Enter LORD ALFRED .]
[进入 主 阿尔弗雷德 .]

【阿尔弗雷德大人上场】

[dɪr] [lɔ:rd] ['ælfred] ,
Dear Lord Alfred ,
亲爱的 主 阿尔弗雷德 ,

尊敬的阿尔弗雷德大人，

[du:][dʒɔɪn][ju: 'es] .
do join us .
做 加入 我们 .

欢迎加入我们。

[[lɔːrd] ['ælfred] [sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['leɪdi] [stʌtfiːld] .]
[LORD ALFRED sits down beside LADY STUTFIELD .]
[主 阿尔弗雷德 坐着 向下 旁 女士 斯图特菲尔德 .]

[阿尔弗雷德勋爵在斯图特菲尔德夫人旁边坐下。]

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [gʊd] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ,
You believe good of every one ,
你 相信 好的 的 每一个 一 ,

你相信每个人都是善良的，

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] .
It is a great fault .
它 是 一个 伟大的 过错 .

这是一个很大的缺陷。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] ,
Do you really ,
做 你 真的 ,

你真的吗?

['riːəli] [θɪŋk] ,
really think ,
真的 思考 ,

认真想想，

['leɪdi] ['kærəlɪn] ,
Lady Caroline ,
女士 卡罗琳 ,

卡罗琳夫人

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] ?
that one should believe evil of every one ?
那 一 应该 相信 邪恶的 的 每一个 一 ?

难道应该认为每个人都是邪恶的吗?

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər][tuː; tə][duː][soʊ] ,
I think it is much safer to do so ,
我 思考 它 是 很多 更安全 到 做 所以 ,

我认为这样做更安全。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Lady Stutfield .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ʌn'tɪl] ,
Until **,**
直到 ,

直到，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
people **are** **found** **out** **to** **be** **good** **.**
人们 是 成立 出去 到 是 好的 .

人们被发现本性善良。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] .
But **that** **requires** **a** **great** **deal** **of** **investigation** **nowadays** **.**
但 那 需要 一个 伟大的 交易 的 调查 如今 .

但如今这需要大量的调查研究。

['leɪdi] [stʌtfi:ld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd]['skænd(ə)l][ɪn]['mɑ:dərn][laɪf] .
But **there** **is** **so** **much** **unkind** **scandal** **in** **modern** **life** **.**
但 那里 是 所以 很多 不友善 丑闻 在 现代的 生活 .

但现代生活中充斥着太多令人不快的丑闻。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:][læst] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['evri]
Lord **Illingworth** **remarked** **to** **me** **last** **night** **at** **dinner** **that** **the** **basis** **of** **every**
主 伊林沃思 评论 到 我 最后的 夜晚 在 晚餐 那 这 基础 的 每一个
['skænd(ə)l][ɪz][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [i'mɔ:rəl] ['sɜ:rt(ə)nti] .
scandal **is** **an** **absolutely** **immoral** **certainty** **.**
丑闻 是 一个 绝对地 不道德 肯定 .

伊林沃斯勋爵昨晚在晚餐时对我说，所有丑闻的根源都是绝对不道德的确定性。

- .
KELVIL **.**
- .

凯尔维尔。

[lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] [ɪz] ,
Lord **Illingworth** **is** **,**
主 伊林沃思 是 ,

伊林沃思勋爵是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [mæn] ,
a **very** **brilliant** **man** **,**
一个 非常 杰出的 男人 ,

一位非常杰出的人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [faɪn] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd]

but	he	seems	to	me	to	be	lacking	in	that	fine	faith	in	the	nobility	and
但	他	似乎	到	我	到	是	缺乏	在	那	美好的	信仰	在	这	贵族	和

[ˈpjʊrəti][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [ˈsentʃəri] .

purity	of	life	which	is	so	important	in	this	century	.
纯度	的	生活	哪个	是	所以	重要的	在	这	世纪	.

但我觉得他缺乏那种对高尚和纯洁的生活的美好信念，而这种信念在这个世纪显得尤为重要。

[ˈleɪdi] [stʌtfiːld] .

LADY	STUTFIELD	.
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[kwaɪt] ,

quite	,
相当	,

相当，

[kwaɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

quite	important	,
相当	重要的	,

非常重要，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

- .

KELVIL	.
-	.

凯尔维尔。

[hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]

He	gives	me	the	impression	of	a	man	who	does	not	appreciate	the	beauty	of
他	给予	我	这	印象	的	一个	男人	WHO	做	不是	欣赏	这	美丽	的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋglɪʃ] [hoʊm] - [laɪf] .

our	English	home	-	life	.
我们的	英语	家	-	生活	.

他给我的印象是一个不懂得欣赏我们英国家庭生活之美的人。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [aɪˈdiːəz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

I	would	say	that	he	was	tainted	with	foreign	ideas	on	the	subject	.
我	会	说	那	他	曾是	受污染的	和	外国的	想法	在	这	主题	.

我认为他在这个问题上受到了外国思想的影响。

[ˈleɪdi] [stʌtfiːld] .

LADY	STUTFIELD	.
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,

There	is	nothing	,
那里	是	没有什么	,

没有什么，

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hoʊm] - [laɪf] ,
nothing like the beauty of home - life ,
没有什么 喜欢 这 美丽 的 家 - 生活 ,

没有什么比得上家庭生活的美好。

[ɪz] [ðer; ðər] ?
is there ?
是 那里 ?

有没有?

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrəl] ['sɪstəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
It is the mainstay of our moral system in England ,
它 是 这 支柱 的 我们的 道德 系统 在 英格兰 ,

它是英国道德体系的基石。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Lady Stutfield .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] .
Without it we would become like our neighbours .
没有 它 我们 会 变得 喜欢 我们的 邻居 .

如果没有它，我们就会变得和邻居一样。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ,
That would be so ,
那 会 是 所以 ,

确实如此。

[soʊ] [sæd] ,
so sad ,
所以 伤心 ,

好难过，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?
would it not ?
会 它 不是 ?

难道不是吗?

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
I am afraid ,
我 是 害怕的 ,

恐怕，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ðæt] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [rɪ'gɑːrdz] ['wʊmən] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] .
that Lord Illingworth regards woman simply as a toy .
那 主 伊林沃思 问候 女士 简单地 作为 一个 玩具 .

伊林沃斯勋爵把女人仅仅当作玩物。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [tɔɪ] .
I have never regarded woman as a toy .
我 有 绝不 认为 女士 作为 一个 玩具 .

我从未把女人当作玩物。

['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['helpmiːt] [ʌv; əv][mæn][ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .
Woman is the intellectual helpmeet of man in public as in private life .
女士 是 这 知识分子 帮手 的 男人 在 民众 作为 在 私人的 生活 .

在公共生活和私人生活中，女性都是男性的智力助手。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] [truː] [aɪ'diːlz] .
Without her we should forget the true ideals .
没有 她 我们 应该 忘记 这 真的 理想 .

没有她，我们就会忘记真正的理想。

[[sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['leɪdi] [stʌtfiːld] .]
[Sits down beside LADY STUTFIELD .]
[坐 向下 旁 女士 斯图特菲尔德 .]

[在斯图特菲尔德夫人旁边坐下。]

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ,
I am so very ,
我 是 所以 非常 ,

我非常，

['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
very glad to hear you say that .
非常 高兴的 到 听到 你 说 那 .

听到你这么说，我非常高兴。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[juː; jʊ][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
You a married man ,
你 一个 已婚 男人 ,

你是已婚男人，

['mɪstər] . ['ket(ə)l] ?
Mr . Kettle ?
先生 . 壶 ?

凯特尔先生?

[sɜːr] [dʒɑːn] .
SIR JOHN .
先生 约翰 .

约翰爵士。

- ,
Kelvil ,
- ,

凯尔维尔，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

- .
Kelvil .
- .

凯尔维尔。

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] ,
I am married ,
我 是 已婚 ,

我结婚了，

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
Lady Caroline .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

['fæməli] ?
Family ?
家庭 ?

家庭?

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[haʊ] ['meni] ?
How many ?
如何 许多 ?

多少?

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[eɪt] .
Eight .
八 .

八。

[['leɪdi] [stʌtfi:ld] [tɜ:rnz] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['ælfred] .]
[LADY STUTFIELD turns her attention to LORD ALFRED .]
[女士 斯图特菲尔德 转弯 她 注意力 到 主 阿尔弗雷德 .]

【斯图特菲尔德夫人将注意力转向阿尔弗雷德勋爵。】

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

['mɪsɪz] . ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ,
Mrs . Kettle and the children are ,
太太 . 壶 和 这 孩子们 是 ,

凯特尔太太和孩子们是:

[aɪ] [sə'poʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想,

[æt; ət] [ðə; ði] ['si:saɪd] ?
at the seaside ?
在 这 海滨 ?

在海边?

[[sɜ:r] [dʒɑ:n] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .]
[SIR JOHN shrugs his shoulders .]
[先生 约翰 耸肩 他的 肩膀 .]

约翰爵士耸了耸肩。

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
My wife is at the seaside with the children ,
我的 妻子 是 在 这 海滨 和 这 孩子们 ,

我妻子带着孩子们在海边。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
Lady Caroline .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ['leɪtər] [ɑ:n] ,
You will join them later on ,
你 将要 加入 他们 之后 在 ,

你稍后会加入他们。

[noʊ] [daʊt] ?
no doubt ?
不 怀疑 ?

无疑?

- .
KELVIL .
- .

凯尔维尔。

[ɪf] [maɪ] ['pʌblɪk] [en'geɪdʒmənts] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] .
If my public engagements permit me .
如果 我的 民众 订婚 允许 我 .

如果我的公开活动允许的话。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[jʊr; jər] ['pʌblɪk] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ket(ə)l] .
Your public life must be a great source of gratification to Mrs . Kettle .
你的 民众 生活 必须 是 一个 伟大的 来源 的 满足感 到 太太 . 壶 .

你的公共生活一定让凯特尔夫人感到非常欣慰。

[sɜːr] [dʒɑːn] .
SIR JOHN .
先生 约翰 .

约翰爵士。

- ,
Kelvil ,
- ,

凯尔维尔，

[maɪ] [lʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,

亲爱的，

- .
Kelvil .
- .

凯尔维尔。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[[tuː; tə] [lɔːrd] ['ælfred] .]
[To LORD ALFRED .]
[到 主 阿尔弗雷德 .]

[致阿尔弗雷德勋爵。]

[haʊ] ['veri] ,
How very ,
如何 非常 ,

真是……

['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðoʊz] [goʊld] - [tɪpt] [sɪgə'rets] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ,
very charming those gold - tipped cigarettes of yours are ,
非常 迷人 那些 金子 - 倾斜 香烟 的 你的 是 ,

你那些金头香烟真迷人。

[lɔːrd] ['ælfred] .
Lord Alfred .
主 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德勋爵。

[lɔːrd] ['ælfred] .
LORD ALFRED .
主 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德勋爵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [ɪk'spensɪv] .
They are awfully expensive .
他们 是 非常 昂贵的 .

它们贵得离谱。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪm][ɪn] [det] .
I can only afford them when I'm in debt .
我 能 仅有的 买得起 他们 什么时候 我是 在 债务 .

我只有在负债的时候才能买得起它们。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['terəbli] ,
It must be terribly ,
它 必须 是 可怕 ,

那一定很糟糕，

['terəbli] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [det] .
terribly distressing to be in debt .
可怕 令人痛心 到 是 在 债务 .

负债是一件非常令人痛苦的事情。

[lɔːrd] ['ælfred] .
LORD ALFRED .
主 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德勋爵。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] .
One must have some occupation nowadays .
一 必须 有 一些 职业 如今 .

如今人总得有点工作吧。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [maɪ] ['dɛts] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
If I hadn't my debts I shouldn't have anything to think about .
如果 我 之前没有 我的 债务 我 不应该 有 任何事物 到 思考 关于 .

如果没有债务，我就什么都不用想了。

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃæps] [aɪ] [noʊ] [ɑːr; ər][ɪn] [det] .
All the chaps I know are in debt .
全部 这 小伙子们 我 知道 是 在 债务 .

我认识的所有人都负债累累。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[bʌt; bət][dəunt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [oʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ,
But don't the people to whom you owe the money give you a great ,
但 不 这 人们 到 谁 你 欠 这 钱 给 你 一个 伟大的 ,

但是，那些欠你钱的人难道不会给你很大的帮助吗?

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ?
great deal of annoyance ?
伟大的 交易 的 烦恼 ?

非常恼人?

[['entər] ['fʊtmən] .]
[Enter Footman .]
[进入 侍从 .]

[侍从上场。]

[lɔːrd] ['ælfred] .
LORD ALFRED .
主 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德勋爵。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ðeɪ] [raɪt] ;
they write ;
他们 写 ;

他们写道：

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[haʊ] ['veri] ,
How very ,
如何 非常 ,

真是.....

['veri] [streɪndʒ] .
very strange .
非常 奇怪的 .

非常奇怪。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] ,
here is a letter ,
这里 是 一个 信 ,

这是一封信，

['kærəlɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[frʌm; frəm] [dɪr] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

from	**dear**	**Mrs**	**.**	**Arbuthnot**	**.**
从	亲爱的	太太	.	阿布斯诺特	.

来自亲爱的阿布斯诺特夫人。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [daɪn] .

She	**won't**	**dine**	**.**
她	惯于	用餐	.

她不肯吃饭。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .

I	**am**	**so**	**sorry**	**.**
我	是	所以	对不起	.

我非常抱歉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

But	**she**	**will**	**come**	**in**	**the**	**evening**	**.**
但	她	将要	来	在	这	晚上	.

但她晚上会来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [ɪn'diːd] .

I	**am**	**very**	**pleased**	**indeed**	**.**
我	是	非常	高兴	的确	.

我真的非常高兴。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

She	**is**	**one**	**of**	**the**	**sweetest**	**of**	**women**	**.**
她	是	一	的	这	最甜美的	的	女性	.

她是我见过最温柔善良的女人之一。

[raɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] ,

Writes	**a**	**beautiful**	**hand**	**,**
写	一个	美丽的	手	,

字迹优美。

[tuː] ,

too	**,**
也	,

也，

[soʊ][lɑːrdʒ] ,

so	**large**	**,**
所以	大的	,

如此之大，

[soʊ][fɜːrm] .

so	**firm**	**.**
所以	公司	.

非常坚固。

[[hændz] ['letər] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kærəlɪn] .]

[	**Hands**	**letter**	**to**	**LADY**	**CAROLINE**	**.**	**]**
[	手	信	到	女士	卡罗琳	.	]

[将信交给卡罗琳夫人。]

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

LADY	**CAROLINE**	**.**
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .]

[	**Looking**	**at**	**it**	**.**	**]**
[	寻找	在	它	.	]

[看着它。]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌfemə'nɪnətɪ] ,
A little lacking in femininity ,
一个 小的 缺乏 在 女性气质 ,

略微缺乏女性气质，

[dʒeɪn] . [ˌfemə'nɪnətɪ] [ɪz][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][aɪ][əd'maɪər][moʊst][ɪn] ['wɪmɪn] .
Jane . Femininity is the quality I admire most in women .
简 . 女性气质 是 这 质量 我 钦佩 最多 在 女性 .

简：我最欣赏女性的品质就是女性气质。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[['teɪkɪŋ] [bæk] ['letər] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['teɪbl] .]
[Taking back letter and leaving it on table .]
[采取 后退 信 和 离开 它 在 桌子 .]

（收回信，放在桌子上。）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['femənɪn] ,
she is very feminine ,
她 是 非常 女性 ,

她很有女人味，

['kærəlɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [tuː] .
and so good too .
和 所以 好的 也 .

而且真的很好。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [sez] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
You should hear what the Archdeacon says of her .
你 应该 听到 什么 这 副主教 说道 的 她 .

你应该听听副主教是怎么评价她的。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
He regards her as his right hand in the parish .
他 问候 她 作为 他的 正确的 手 在 这 教区 .

他视她为教区的得力助手。

[['fʊtmən] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] .]
[Footman speaks to her .]
[侍从 说话 到 她 .]

[侍从和她说话。]

[ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
In the Yellow Drawing - room .
在 这 黄色的 绘画 - 房间 .

在黄色客厅里。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl][goʊ][ɪn] ?
Shall we all go in ?
将 我们 全部 去 在 ?

我们都进去吧?

['leɪdi] [stʌtfiːld] ,
Lady Stutfield ,
女士 斯图特菲尔德 ,

斯图特菲尔德夫人

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn][tuː; tə] [tiː] ?
shall we go in to tea ?
将 我们 去 在 到 茶 ?

我们进去喝茶吧?

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
With pleasure ,
和 乐趣 ,

荣幸，

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[[ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə][goʊ][ɔːf] .
[They rise and proceed to go off .
[他们 上升 和 继续 到 去 离开 .

他们起身离开。

[sɜːr][dʒɑːn] ['ɔfɝz] [tuː; tə] ['kæri] ['leɪdi] - [kloʊk] .]
SIR JOHN offers to carry LADY STUTFIELD'S cloak .]
先生 约翰 优惠 到 携带 女士 - 披风 .]

约翰爵士主动提出帮斯图特菲尔德夫人提斗篷。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[dʒɑːn] !
John !
约翰 !

约翰!

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['nefjuː] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['leɪdi] - [kloʊk] ,
If you would allow your nephew to look after Lady Stutfield's cloak ,
如果 你 会 允许 你的 侄子 到 看 后 女士 - 披风 ,

如果你能允许你的侄子保管斯图特菲尔德夫人的斗篷，

[juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌəm 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]['wɜːrkəˌbæskɪt] .
you might help me with my workbasket .
你 可能 帮助 我 和 我的 工作篮 .

你或许可以帮我看看我的工作篮。

[['entər] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
[Enter LORD ILLINGWORTH and MRS .
[进入 主 伊林沃思 和 太太 .

[伊林沃思勋爵和夫人上场。

['ælənˌbiː] .]
ALLONBY .]
艾伦比 .]

阿伦比。

[sɜːr] [dʒɑːn] .
SIR JOHN .
先生 约翰 .

约翰爵士。

['sɜːrt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[maɪ] [lʌv] .
my love .
我的 爱 .

亲爱的。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

['kjʊriəs] [θɪŋ] ,
Curious thing ,
好奇的 事物 ,

真奇怪，

[pleɪn] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
plain women are always jealous of their husbands ,
清楚的 女性 是 总是 嫉妒的 的 他们的 丈夫们 ,

相貌平平的女人总是会嫉妒自己的丈夫。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['nevər] [ɑːr; ər] !
beautiful women never are !
美丽的 女性 绝不 是 !

美女从来都不是！

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['nevər] [hæv; həv] [taɪm] .
Beautiful women never have time .
美丽的 女性 绝不 有 时间 .

美丽的女人总是没时间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['hʌzbəndz] .
They are always so occupied in being jealous of other people's husbands .
他们 是 总是 所以 占领 在 存在 嫉妒的 的 其他 人们的 丈夫们 .

她们总是忙着嫉妒别人的丈夫。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ['leɪdi] ['kærəlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['kɑːndʒəg(ə)l] [æŋ'zaɪəti]
I should have thought Lady Caroline would have grown tired of conjugal anxiety
我 应该 有 想法 女士 卡罗琳 会 有 生长 疲劳的 的 夫妻 焦虑
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] !
by this time !
经过 这 时间 !

我原以为卡罗琳夫人到了这个时候应该已经厌倦了婚姻焦虑了!

[sɜːr] [dʒɑːn] [ɪz] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] !
Sir John is her fourth !
先生 约翰 是 她 第四 !

约翰爵士是她的第四位!

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[soʊ] [mʌtʃ] ['mærɪdʒ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] .
So much marriage is certainly not becoming .
所以 很多 婚姻 是 当然 不是 成为 .

很多婚姻确实不太体面。

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ruːɪn] ;
Twenty years of romance make a woman look like a ruin ;
二十 年 的 浪漫 制作 一个 女士 看 喜欢 一个 废墟 ;

二十年的爱情让女人看起来像一堆废墟;

[bʌt; bət] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [meɪk] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] .
but twenty years of marriage make her something like a public building .
但 二十 年 的 婚姻 制作 她 某物 喜欢 一个 民众 建筑 .

但二十年的婚姻使她变得像一座公共建筑一样。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['roʊmæns] !
Twenty years of romance !
二十 年 的 浪漫 !

二十年的浪漫爱情!

[ɪz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Is there such a thing ?
是 那里 这样的 一个 事物 ?

真有这种东西吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .
Not **in** **our** **day** **.**
不是 在 我们的 天 .

在我们这个时代，这种情况不会发生。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː] ['brɪlɪənt] .
Women **have** **become** **too** **brilliant** **.**
女性 有 变得 也 杰出的 .

女性的才华都太耀眼了。

['nʌθɪŋ] [spɔɪlz] [ə; eɪ]['roʊmæns][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] .
Nothing **spoils** **a** **romance** **so** **much** **as** **a** **sense** **of** **humour** **in** **the** **woman** **.**
没有什么 战利品 一个 浪漫 所以 很多 作为 一个 感觉 的 幽默 在 这 女士 .

没有什么比女人的幽默感更能破坏一段浪漫恋情了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ɔːr][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][mæn] .
Or **the** **want** **of** **it** **in** **the** **man** **.**
或者 这 想 的 它 在 这 男人 .

或者说是这个人本身缺乏这种品质。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
You **are** **quite** **right** **.**
你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪriəs] ,
In **a** **Temple** **every** **one** **should** **be** **serious** **,**
在 一个 寺庙 每一个 一 应该 是 严肃的 ,

在寺庙里，每个人都应该严肃认真。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wəːʃip] .
except **the** **thing** **that** **is** **worshipped** **.**
除了 这 事物 那 是 崇拜 .

除了被崇拜的对象之外。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mæn] ?
And **that** **should** **be** **man** **?**
和 那 应该 是 男人 ?

那应该算是人吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['wɪmɪn] [niːl] [soʊ] ['greɪsfəli] ;
Women kneel so gracefully ;
女性 下跪 所以 优雅地 ;

女人们跪姿如此优雅;

[men] [dəunt] .
men don't .
男人 不 .

男人不会。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [stʌtfiːld] !
You are thinking of Lady Stutfield !
你 是 思维 的 女士 斯图特菲尔德 !

你想到的是斯图特菲尔德夫人!

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['leɪdi] [stʌtfiːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]
I assure you I have not thought of Lady Stutfield for the last quarter of
我 保证 你 我 有 不是 想法 的 女士 斯图特菲尔德 为了 这 最后的 四分之一 的
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

我向你保证，过去十五分钟里，我没有想起斯图特菲尔德夫人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ?
Is she such a mystery ?
是 她 这样的 一个 神秘 ?

她真的那么神秘吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪstəri] - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [muːd] .

She	is	more	than	a	mystery	-	she	is	a	mood	.
她	是	更多的	比	一个	神秘	-	她	是	一个	情绪	.

她不仅仅是一个谜——她本身就是一种情绪。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[mudz] [dəunt] [læst] .

Moods	don't	last	.
情绪	不	最后的	.

情绪不会一直持续。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [tʃiːf] [tʃɑːrm] .

It	is	their	chief	charm	.
它	是	他们的	首席	魅力	.

这是它们最大的魅力所在。

[['entər] ['hestər] [ænd; ənd] ['dʒerəld] .]

[	Enter	HESTER	and	GERALD	.	]
[	进入	海丝特	和	杰拉尔德	.	]

[海丝特和杰拉尔德上场。]

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,

Lord	Illingworth	,
主	伊林沃思	,

伊林沃思勋爵

['evri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [kən'grætjuleitɪŋ] [ˌem 'iː] ,

every	one	has	been	congratulating	me	,
每一个	一	有	到过	祝贺	我	,

每个人都在祝贺我，

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kærəlɪn] ,

Lady	Hunstanton	and	Lady	Caroline	,
女士	亨斯坦顿	和	女士	卡罗琳	,

亨斯坦顿夫人和卡罗琳夫人

[ænd; ənd] . . .

and	.	.	.
和	.	.	.

和 。 。 。

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

每个人。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekrəteri] .

I	hope	I	shall	make	a	good	secretary	.
我	希望	我	将	制作	一个	好的	秘书	.

我希望自己能成为一名优秀的秘书。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['pætərn] ['sekrəteri] ,

You	will	be	the	pattern	secretary	,
你	将要	是	这	图案	秘书	,

你将成为图案秘书，

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[[tɔːks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .]

[	Talks	to	him	.	]
[	会谈	到	他	.	]

[和他交谈。]

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['kʌntri] [laɪf] ,

You	enjoy	country	life	,
你	享受	国家	生活	,

你喜欢乡村生活，

[mɪs] ['wɝːsli] ?

Miss	Worsley	?
错过	沃斯利	?

沃斯利小姐?

['hestər] .

HESTER	.
海丝特	.

海丝特。

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

Very	much	indeed	.
非常	很多	的确	.

确实如此。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[dəunt][faɪnd] [jɔːr'self] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌndən] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ?
Don't find yourself longing for a London dinner - party ?
不 寻找 你自己 渴望 为了 一个 伦敦 晚餐 - 派对 ?

你难道不渴望参加伦敦的晚宴吗?

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[aɪ] [dɪs'laɪk] ['lʌndən] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] .
I dislike London dinner - parties .
我 不喜欢 伦敦 晚餐 - 各方 .

我不喜欢伦敦的晚宴。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[aɪ] [ə'dɔːr] [ðem; ðəm] .
I adore them .
我 崇拜 他们 .

我非常喜欢他们。

[ðə; ði] ['klevər] ['piːp(ə)l] ['nevər] ['lɪs(ə)n] ,
The clever people never listen ,
这 聪明的 人们 绝不 听 ,

聪明人从不听取意见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] ['nevər] [tɔːk] .
and the stupid people never talk .
和 这 愚蠢的 人们 绝不 讲话 .

愚蠢的人从不说话。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['stuːpɪd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
I think the stupid people talk a great deal .
我 思考 这 愚蠢的 人们 讲话 一个 伟大的 交易 .

我觉得愚蠢的人话特别多。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[aɪ] ['nevər] ['lɪs(ə)n] !
I never listen !
我 绝不 听 !

我从不听!

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
My dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɔːfər] .
if I didn't like you I wouldn't have made you the offer .
如果 我 没有 喜欢 你 我 不会 有 制成 你 这 提供 .

如果我不喜欢你，我就不会向你发出邀请。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
It is because I like you so much that I want to have you with me .
它 是 因为 我 喜欢 你 所以 很多 那 我 想 到 有 你 和 我 .

正因为我非常喜欢你，所以我才想让你陪在我身边。

[['eksɪt] ['hestər] [wɪð; wɪθ] ['dʒerəld] .]
[Exit HESTER with GERALD .]
[出口 海丝特 和 杰拉尔德 .]

[海丝特和杰拉尔德一起离开。]

['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] ,
Charming fellow ,
迷人 同伴 ,

真是个迷人的家伙，

['dʒerəld] [ɑː'bʌθnət] !
Gerald Arbuthnot !
杰拉尔德 阿布斯诺特 !

杰拉尔德·阿布斯诺特!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [naɪs] ;
He is very nice ;
他 是 非常 好的 ;

他很好;

['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .
very nice indeed .
非常 好的 的确 .

确实很不错。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [jʌŋ] ['leɪdi] .
But I can't stand the American young lady .
但 我 不能 站立 这 美国人 年轻的 女士 .

但我实在受不了那位美国年轻女士。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ,
She **told** **me** **yesterday** **,**
她 讲述 我 昨天 ,

她昨天告诉我，

[ænd; ənd][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː] ,
and **in** **quite** **a** **loud** **voice** **too** **,**
和 在 相当 一个 大声 嗓音 也 ,

而且声音还挺大的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] .
that **she** **was** **only** **eighteen** **.**
那 她 曾是 仅有的 十八 .

她当时只有十八岁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] .
It **was** **most** **annoying** **.**
它 曾是 最多 恼人的 .

真是太烦人了。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [telz] [wʌn][hɜːr; hər]['riːəl][eɪdʒ] .
One **should** **never** **trust** **a** **woman** **who** **tells** **one** **her** **real** **age** **.**
一 应该 绝不 相信 一个 女士 WHO 讲述 一 她 真实的 年龄 .

永远不要相信一个告诉你她真实年龄的女人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [tel] [wʌn] [ðæt] ,
A **woman** **who** **would** **tell** **one** **that** **,**
一个 女士 WHO 会 告诉 一 那 ,

一个女人会这样告诉别人:

[wʊd] [tel] [wʌn] ['eniθɪŋ] .
would **tell** **one** **anything** **.**
会 告诉 一 任何事物 .

什么都会告诉别人。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pjʊrɪtən] [bɪ'saɪdz] -
She **is** **a** **Puritan** **besides** **-**
她 是 一个 清教徒 除了 -

此外，她还是个清教徒——

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ðæt] [ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .
that **is** **inexcusable** **.**
那 是 不可原谅 .

这是不可原谅的。

[aɪ][dəunt][maɪnd] [pleɪn] ['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [p'jʊərɪtənz] .

I	don't	mind	plain	women	being	Puritans	.
我	不	头脑	清楚的	女性	存在	清教徒	.

我不介意相貌平平的女性是清教徒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pleɪn] .

It	is	the	only	excuse	they	have	for	being	plain	.
它	是	这	仅有的	原谅	他们	有	为了	存在	清楚的	.

这是他们为自己的平庸作风找到的唯一借口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['prɪti] .

But	she	is	decidedly	pretty	.
但	她	是	绝对地	漂亮的	.

但她的确很漂亮。

[aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər] [ɪ'mensli] .

I	admire	her	immensely	.
我	钦佩	她	非常	.

我非常钦佩她。

[[lʊks] ['stedfæstli] [æt; ət]['mɪsɪz] .

[	Looks	steadfastly	at	MRS	.
[	看起来	坚定不移	在	太太	.

[目光坚定地注视着夫人。

['ælənˌbiː] .]

ALLONBY	.	]
艾伦比	.	]

阿伦比。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[wʌt] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [bæd][mæn][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

What	a	thoroughly	bad	man	you	must	be	!
什么	一个	彻底	坏的	男人	你	必须	是	!

你一定是个彻头彻尾的坏人!

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][bæd][mæn] ?

What	do	you	call	a	bad	man	?
什么	做	你	称呼	一个	坏的	男人	?

你会如何称呼一个坏人?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [əd'maiəz] ['ɪnəsns] .

The	sort	of	man	who	admires	innocence	.
这	种类	的	男人	WHO	钦佩	无辜	.

欣赏纯真之人。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] ?

And	a	bad	woman	?
和	一个	坏的	女士	?

坏女人?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [ə; eɪ][mæn] ['nevər] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv] .

the	sort	of	woman	a	man	never	gets	tired	of	.
这	种类	的	女士	一个	男人	绝不	获得	疲劳的	的	.

那种男人永远不会厌倦的女人。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪ'vɪr] - [ɑːn] [jɔːr'self] .

You	are	severe	-	on	yourself	.
你	是	严重	-	在	你自己	.

你对自己很严格。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[dɪ'faɪn] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ][seks] .

Define	us	as	a	sex	.
定义	我们	作为	一个	性别	.

请用性别来定义我们。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

['sfɪŋksɪz] [wɪ'ðaʊt] ['si:krɪts] .
Sphinxes without secrets .
狮身人面像 没有 秘密 .

没有秘密的狮身人面像。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbi:] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[dʌz] [ðæt] [ɪn'klu:d] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['wɪmɪn] ?
Does that include the Puritan women ?
做 那 包括 这 清教徒 女性 ?

这是否包括清教徒妇女?

[lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['pjʊrɪtən] ['wɪmɪn] ?
I don't believe in the existence of Puritan women ?
我 不 相信 在 这 存在 的 清教徒 女性 ?

我不相信清教徒女性的存在。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætərd]
I don't think there is a woman in the world who would not be a little flattered
我 不 思考 那里 是 一个 女士 在 这 世界 WHO 会 不是 是 一个 小的 受宠若惊
[ɪf] [wʌn] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
if one made love to her .
如果 一 制成 爱 到 她 .

我认为世界上没有哪个女人如果被男人追求，不会感到有些受宠若惊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] ['wɪmɪn] [soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'dɔ:rəb(ə)l] .
It is that which makes women so irresistibly adorable .
它 是 那 哪个 制作 女性 所以 无法抗拒地 可爱的 .

正是这一点让女性如此令人无法抗拒地可爱。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbi:] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɪst] ?
You think there is no woman in the world who would object to being kissed ?
你 思考 那里 是 不 女士 在 这 世界 WHO 会 目的 到 存在 亲吻 ?

你认为世界上没有哪个女人会反对被亲吻吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['veri] [fjuː] .
Very few .
非常 很少 .

极少。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[mɪs] ['wɝːsli] [wʊd] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] [kɪs] [hɜːr; hər] .
Miss Worsley would not let you kiss her .
错过 沃斯利 会 不是 让 你 吻 她 .

沃斯利小姐不会让你吻她的。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[kwaɪt] .
Quite .
相当 .

相当。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːd] [duː] [ɪf] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] ?
What do you think she'd do if I kissed her ?
什么 做 你 思考 棚 做 如果 我 亲吻 她 ?

你觉得如果我吻她，她会怎么做?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

['iːðər] ['mæri] [juː; jʊ] ,
Either marry you ,
任何一个 结婚 你 ,

要么娶你，

[ɔːr] [straɪk] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌv] .
or strike you across the face with her glove .
或者 罢工 你 穿过 这 脸 和 她 手套 .

或者用她的手套打你的脸。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌv] ?
What would you do if she struck you across the face with her glove ?
什么 会 你 做 如果 她 击 你 穿过 这 脸 和 她 手套 ?

如果她用手套打你的脸，你会怎么做?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Fall in love with her ,
落下 在 爱 和 她 ,

爱上她，

['prɑːbəbli] .
probably .
大概 .

大概。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] !
Then it is lucky you are not going to kiss her !
然后 它 是 幸运的 你 是 不是 去 到 吻 她 !

那你不打算吻她真是太幸运了!

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ?
Is that a challenge ?
是 那 一个 挑战 ?

这算挑战吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æroʊ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
It is an arrow shot into the air .
它 是 一个 箭 射击 进入 这 空气 .

这是一支射向空中的箭。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [ɪn] [wət'evər] [aɪ][traɪ] ?
Don't you know that I always succeed in whatever I try ?
不 你 知道 那 我 总是 成功 在 任何 我 尝试 ?

难道你不知道我无论做什么都能成功吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I am sorry to hear it .
我 是 对不起 到 听到 它 .

听到这个消息我很难过。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ə'dɔːr] ['feɪljɝz] .
We women adore failures .
我们 女性 崇拜 失败 .

我们女人都喜欢失败。

[ðeɪ] [liːn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
They lean on us .
他们 倾斜 在 我们 .

他们依赖我们。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ] ['wɜːrʃɪp] [sək'sesɪz] .
You worship successes .
你 崇拜 成功 .

你崇拜成功。

[juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
You cling to them .
你 黏着 到 他们 .

你紧紧抓住他们不放。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɔrəlz] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ['bɔːldnəs] .
We are the laurels to hide their baldness .
我们 是 这 月桂树 到 隐藏 他们的 秃顶 .

我们是用来掩盖他们秃顶的桂冠。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,
And they need you always ,
和 他们 需要 你 总是 ,

他们一直都需要你。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
except at the moment of triumph .
除了 在 这 片刻 的 胜利 .

除了胜利的那一刻。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ðen] .
They are uninteresting then .
他们 是 无聊 然后 .

它们就变得无趣了。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[haʊ] ['tæntəlaiziŋ][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How tantalising you are !
如何 诱人的 你 是 !

你真是太诱人了!

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,
Lord **Illingworth** **,**
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .
there **is** **one** **thing** **I** **shall** **always** **like** **you** **for** **.**
那里 是 一 事物 我 将 总是 喜欢 你 为了 .

有一件事我永远都会喜欢你。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ?
Only **one** **thing** **?**
仅有的 一 事物 ?

只有一件事吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [bæd] ['kwɑːlətiz] .
And **I** **have** **so** **many** **bad** **qualities** **.**
和 我 有 所以 许多 坏的 品质 .

我有很多缺点。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[dəunt][biː; bi] [tuː] [kən'siːtɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
don't **be** **too** **conceited** **about** **them** **.**
不 是 也 自负 关于 他们 .

不要对他们过于自负。

[juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] [oʊld] .
You **may** **lose** **them** **as** **you** **grow** **old** **.**
你 可能 失去 他们 作为 你 生长 老的 .

随着年龄增长，你可能会失去它们。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ] ['nevər] [ɪn'tend] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .
I **never** **intend** **to** **grow** **old** **.**
我 绝不 打算 到 生长 老的 .

我从没想过要变老。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz][bɔːrn][oʊld][bʌt; bət] [grəuz] [jʌŋ] .
The **soul** **is** **born** **old** **but** **grows** **young** **.**
这 灵魂 是 出生 老的 但 生长 年轻的 .

灵魂生来古老，却能越活越年轻。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kɑːmədi][ʌv; əv][laɪf] .
That is the comedy of life .
那 是 这 喜剧 的 生活 .

这就是人生的喜剧。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][bɔːrn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [grəuz] [oʊld] .
And the body is born young and grows old .
和 这 身体 是 出生 年轻的 和 生长 老的 .

身体出生时年轻，然后逐渐衰老。

[ðæt] [ɪz] ['laɪfs] ['trædʒədi] .
That is life's tragedy .
那 是 生活的 悲剧 .

这就是人生的悲剧。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɪts] ['kɑːmədi] ['ɔːlsoʊ] ,
Its comedy also ,
它是 喜剧 还 ,

它的喜剧效果也很好。

['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

有时。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
But what is the mysterious reason why you will always like me ?
但 什么 是 这 神秘 原因 为什么 你 将要 总是 喜欢 我 ?

但你为何总是喜欢我呢？这究竟是怎样一个神秘的原因?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is that you have never made love to me .
它 是 那 你 有 绝不 制成 爱 到 我 .

问题是，你从来没有和我做过爱。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] .

I	have	never	done	anything	else	.
我	有	绝不	完毕	任何事物	别的	.

我从未做过其他事。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

['riːəli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	not	noticed	it	.
我	有	不是	注意到	它	.

我没注意到。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] !

How	fortunate	!
如何	幸运	!

真幸运!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['trædʒədi][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

It	might	have	been	a	tragedy	for	both	of	us	.
它	可能	有	到过	一个	悲剧	为了	两个都	的	我们	.

这或许对我们俩来说都是一场悲剧。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hæv; həv] [sə'vaivd] .

We	should	each	have	survived	.
我们	应该	每个	有	幸存下来	.

我们本应该都活下来的。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wʌn] [kæn; kən] [sər'vaɪv] ['evriθɪŋ] ['naʊədeɪz] ,

One	can	survive	everything	nowadays	,
一	能	存活	一切	如今	,

如今什么事都能挺过去。

[ɪk'sept] [deθ] ,
except **death** **,**
除了 死亡 ,

除了死亡之外，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [daʊn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and **live** **down** **anything** **except** **a** **good** **reputation** **.**
和 居住 向下 任何事物 除了 一个 好的 名声 .

除了好名声之外，什么都摆脱不了。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?
Have **you** **tried** **a** **good** **reputation** **?**
有 你 尝试 一个 好的 名声 ?

你尝试过建立良好的声誉吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'nɔɪənsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .
It **is** **one** **of** **the** **many** **annoyances** **to** **which** **I** **have** **never** **been** **subjected** **.**
它 是 一 的 这 许多 烦心事 到 哪个 我 有 绝不 到过 受 .

这是我从未遭受过的诸多烦恼之一。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] .
It **may** **come** **.**
它 可能 来 .

或许会吧。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ?
Why **do** **you** **threaten** **me** **?**
为什么 做 你 威胁 我 ?

你为什么要威胁我?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælən,biː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði]['pjʊrɪtən] .
I will tell you when you have kissed the Puritan .
我 将要 告诉 你 什么时候 你 有 亲吻 这 清教徒 .

等你亲吻了清教徒，我就会告诉你。

[['entər] ['fʊtmən] .]
[Enter Footman .]
[进入 侍从 .]

[侍从上场。]

['frænsɪs] .
FRANCIS .
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

[tiː] [ɪz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Tea is served in the Yellow Drawing - room ,
茶 是 服务 在 这 黄色的 绘画 - 房间 ,

黄色会客厅供应茶水。

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

我的大人。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋ,wɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[tel] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Tell her ladyship we are coming in .
告诉 她 夫人 我们 是 未来 在 .

告诉夫人，我们进来了。

['frænsɪs] .
FRANCIS .
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

我的大人。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[lɔːrd] ['ɪlɪŋ,wɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn][tuː; tə] [tiː] ?
Shall we go in to tea ?
将 我们 去 在 到 茶 ?

我们进去喝茶吧?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] ?
Do you like such simple pleasures ?
做 你 喜欢 这样的 简单的 快乐 ?

你喜欢这种简单的快乐吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ] [ə'dɔːr] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒərz] .
I adore simple pleasures .
我 崇拜 简单的 快乐 .

我喜欢简单的快乐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks] .
They are the last refuge of the complex .
他们 是 这 最后的 避难所 的 这 复杂的 .

他们是这片建筑群最后的避难所。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
if you wish ,
如果 你 希望 ,

如果你愿意的话,

[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪr] .
let us stay here .
让 我们 停留 这里 .

我们就留在这里吧。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [hɪr] .
let us stay here .
让 我们 停留 这里 .

我们就留在这里吧。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .
The Book of Life begins with a man and a woman in a garden .
这 书 的 生活 开始 和 一个 男人 和 一个 女士 在 一个 花园 .

《生命之书》以花园里的一男一女的故事开篇。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ˌrevi'leiʃənz] .
It **ends** **with** **Revelations** .
它 结束 和 启示录 .

它以《启示录》结尾。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ] [fens] [dɪ'vaɪnli] .
You **fence** **divinely** .
你 栅栏 神圣地 .

你的击剑技艺堪称神级。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɔɪl] .
But **the** **button** **has** **come** **of** **your** **foil** .
但 这 按钮 有 来 的 你的 挫败 .

但是你的锡箔纸上的纽扣掉了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[aɪ] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [mæsk] .
I **have** **still** **the** **mask** .
我 有 仍然 这 面具 .

我还有那副面具。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jʊr; jər] [aɪz] ['lʌvliər] .
It **makes** **your** **eyes** **lovelier** .
它 制作 你的 眼睛 更可爱 .

它让你的眼睛更漂亮。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[[siːz] ['mɪsɪz] . - ['letər] [ɑːn] ['teɪbl] ,
[**Sees** **MRS** **.** **ARBUTHNOT'S** **letter** **on** **table** **,**
[看到 太太 . - 信 在 桌子 ,

[看到桌上阿伯斯诺特夫人的信，

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] ['envəloʊp] .]
and **takes** **it** **up** **and** **looks** **at** **envelope** **.** **]**
和 需要 它 向上 和 看起来 在 信封 .]

他拿起信封，看了看。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hændraɪtɪŋ] !
What **a** **curious** **handwriting** **!**
什么 一个 好奇的 手写 !

这字迹真奇怪!

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
It **reminds** **me** **of** **the** **handwriting** **of** **a** **woman** **I** **used** **to** **know** **years** **ago** **.**
它 提醒 我 的 这 手写 的 一个 女士 我 用过的 到 知道 年 前 .

这让我想起了我多年前认识的一位女士的笔迹。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[noʊ] [wʌn] .
no **one** **.**
不 一 .

没有人。

[noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
No one in particular .
不 一 在 特别的 .

没有特定的人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
A woman of no importance .
一个 女士 的 不 重要性 .

一个无关紧要的女人。

[[θroʊz] ['letər] [daʊn] ,
[Throws letter down ,
[投掷 信 向下 ,

（把信扔到地上，）

[ænd; ənd] ['paːsiz] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
and passes up the steps of the terrace with MRS .
和 通过 向上 这 步骤 的 这 阳台 和 太太 .

然后和夫人一起走上露台的台阶。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðeɪ] [smaɪl] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .]
They smile at each other .]
他们 微笑 在 每个 其他 .]

他们相视而笑。

[ækt] [drɑːp] .
ACT DROP .
行为 降低 .

ACT DROP。

['sekənd] [ækt]
SECOND ACT
第二 行为

第二幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['hʌnˌstæntən] ,
Drawing - room at Hunstanton ,
绘画 - 房间 在 亨斯坦顿 ,

亨斯坦顿的客厅

['æftər] ['dɪnər] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,

晚餐后，

[læmps] [lɪt] .
lamps lit .
灯 点燃 .

灯亮了。

[dɔːr] [el] . [siː] . [dɔːr] [ɑːr] . [siː] .
Door L . C . Door R . C .
门 L . C . 门 拉 . C .

LC门 RC门

[['leɪdiz] ['si:tɪd] [ɑ:n]['səufəz] .]
[Ladies seated on sofas .]
[女士们 坐着 在 沙发 .]

女士们坐在沙发上。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbi:] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][men][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
What a comfort it is to have got rid of the men for a little !
什么 一个 舒适 它 是 到 有 得到 摆脱 的 这 男人 为了 一个 小的 !

能暂时摆脱这些男人真是太好了!

['leɪdi] [stʌtfi:ld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[men] ['pɜ:rsɪkju:t] [ˌju: 'es] ['dredfəli] ,
men persecute us dreadfully ,
男人 迫害 我们 极其糟糕 ,

男人们对我们进行了残酷的迫害,

[dəunt] [ðeɪ] ?
don't they ?
不 他们 ?

难道不是吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbi:] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

['pɜ:rsɪkju:t] [ˌju: 'es] ?
Persecute us ?
迫害 我们 ?

迫害我们?

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
I wish they did .
我 希望 他们 做过 .

我希望他们能这么做。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [retʃiz] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [juː 'es] .
The annoying thing is that the wretches can be perfectly happy without us .
这 恼人的 事物 是 那 这 可怜虫 能 是 完美 快乐的 没有 我们 .

最令人恼火的是，没有我们，这些可怜虫也能过得非常幸福。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evri] ['wʊmənz] ['duːti] ['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
That is why I think it is every woman's duty never to leave them alone for a
那 是 为什么 我 思考 它 是 每一个 女性的 责任 绝不 到 离开 他们 独自的 为了 一个
['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] ,
single moment ,
单身的 片刻 ,

所以我认为，每个女人都有责任一刻也不能让他们单独待着。

[ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['briːðɪŋ] [speɪs] ['æftər] ['dɪnər] ;
except during this short breathing space after dinner ;
除了 期间 这 短的 呼吸 空间 后 晚餐 ;

除了晚餐后这短暂的喘息时间;

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [pʊr] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [wɔːrn] [tuː; tə] ['ʃæˌdoʊz] .
without which I believe we poor women would be absolutely worn to shadows .
没有 哪个 我 相信 我们 贫穷的 女性 会 是 绝对地 磨损 到 阴影 .

如果没有它，我相信我们这些可怜的女人早就被累垮了。

[['entər] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] .]
[Enter Servants with coffee .]
[进入 仆人 和 咖啡 .]

[仆人端着咖啡进来。]

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wɔːrn] [tuː; tə] ['ʃæˌdoʊz] ,
Worn to shadows ,
磨损 到 阴影 ,

磨损至阴影处，

[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælən,bi:] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] ['ki:pɪŋ] [men] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] .
It is such a strain keeping men up to the mark .
它 是 这样的 一个 拉紧 保持 男人 向上 到 这 标记 .

要让男人保持高水准，压力真的很大。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
They are always trying to escape from us .
他们 是 总是 尝试 到 逃脱 从 我们 .

他们总是想方设法逃离我们。

['leɪdi] [stʌtfi:ld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
It seems to me that it is we who are always trying to escape from
它 似乎 到 我 那 它 是 我们 WHO 是 总是 尝试 到 逃脱 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在我看来，好像是我们一直在试图逃离它们。

[men] [ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] ,
Men are so very ,
男人 是 所以 非常 ,

男人真是太……

['veri] ['hɑ:rtləs] .
very heartless .
非常 狠心 .

非常冷酷无情。

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .
They know their power and use it .
他们 知道 他们的 力量 和 使用 它 .

他们深知自己的力量并加以利用。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[[teɪks] ['kɔ:fi] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvənt] .]
[Takes coffee from Servant .]
[需要 咖啡 从 仆人 .]

[从侍者手中接过咖啡。]

[wʌt] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [men] [ɪz] !
What stuff and nonsense all this about men is !
什么 东西 和 废话 全部 这 关于 男人 是 !

这些都是些关于男人的无稽之谈!

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [men] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [pleɪs] .
The thing to do is to keep men in their proper place .
这 事物 到 做 是 到 保持 男人 在 他们的 恰当的 地方 .

正确的做法是让男人各安其位。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] ['prɑːpər] [pleɪs] ,
But what is their proper place ,
但 什么 是 他们的 恰当的 地方 ,

但它们究竟应该放在哪里呢?

['leɪdi] ['kærəlɪn] ?
Lady Caroline ?
女士 卡罗琳 ?

卡罗琳夫人?

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðer; ðər] [waɪvz] ,
Looking after their wives ,
寻找 后 他们的 妻子们 ,

照顾好妻子,

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .
Mrs . Allonby .
太太 . 艾伦比 .

阿伦比夫人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[[teɪks] ['kɔːfi] [frʌm; frəm] ['sɜːrvənt] .]
[Takes coffee from Servant .]
[需要 咖啡 从 仆人 .]

[从侍者手中接过咖啡。]

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ['mærid] ?
And if they're not married ?
和 如果 它们是 不是 已婚 ?

如果他们没结婚呢?

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mærid] ,
If they are not married ,
如果 他们 是 不是 已婚 ,

如果他们未婚，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][waɪf] .
they should be looking after a wife .
他们 应该 是 寻找 后 一个 妻子 .

他们应该照顾好妻子。

[its] ['pɜːrfɪktli] ['skændələs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bætʃələz] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] .
It's perfectly scandalous the amount of bachelors who are going about society .
它是 完美 丑闻 这 数量 的 单身汉 WHO 是 去 关于 社会 .

单身汉在社会上四处活动的数量之多，简直令人震惊。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [pæst] [tuː; tə][kəm'pel][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['mæri] [wɪ'ðɪn] [twelv]
There should be a law passed to compel them all to marry within twelve
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

应该立法强制他们所有人于十二个月内结婚。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[[riˈfjuːziz] ['kɔːfi] .]
[Refuses coffee .]
[拒绝 咖啡 .]

[拒绝喝咖啡。]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [huː] ,
But if they're in love with some one who ,
但 如果 它们是 在 爱 和 一些 一 WHO ,

但如果他们爱上的是某个人，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɪz][taɪd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ?
is tied to another ?
是 系 到 其他 ?

是否与其他事物有关?

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

['leɪdi] [stʌtfiːld] ,
Lady Stutfield ,
女士 斯图特菲尔德 ,

斯图特菲尔德夫人

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪn] [rɪ'spektəbl] [gɜːrl] ,
they should be married off in a week to some plain respectable girl ,
他们 应该 是 已婚 离开 在 一个 星期 到 一些 清楚的 可敬 女孩 ,

他们应该在一周内嫁给某个相貌平平、体面的女孩。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] .
in order to teach them not to meddle with other people's property .
在 命令 到 教 他们 不是 到 插手 和 其他 人们的 财产 .

为了教导他们不要干涉他人的财产。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['prɑːpərti] .
I don't think that we should ever be spoken of as other people's property .
我 不 思考 那 我们 应该 曾经 是 说 的 作为 其他 人们的 财产 .

我认为我们永远都不应该被视为他人的财产。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['mærid] ['wɪmənz] ['prɑːpərti] .
All men are married women's property .
全部 男人 是 已婚 女性的 财产 .

所有男人都是已婚女人的财产。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [truː] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['mærid] ['wɪmənz] ['prɑːpərti] ['riːəli] [ɪz] .
That is the only true definition of what married women's property really is .
那 是 这 仅有的 真的 定义 的 什么 已婚 女性的 财产 真的 是 .

这才是对已婚妇女财产的真正定义。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
But we don't belong to any one .
但 我们 不 属于 到 任何 一 .

但我们不属于任何组织。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['veri] ,
I am so very ,
我 是 所以 非常 ,

我非常，

['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

very	glad	to	hear	you	say	so	.
非常	高兴的	到	听到	你	说	所以	.

听到你这么说，我非常高兴。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] ,

But	do	you	really	think	,
但	做	你	真的	思考	,

但你真的认为

[dɪr] ['kærəlɪn] ,

dear	Caroline	,
亲爱的	卡罗琳	,

亲爱的卡罗琳，

[ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪm'pru:v] ['mætərz] [ɪn] ['eni] [wei] ?

that	legislation	would	improve	matters	in	any	way	?
那	立法	会	提升	事情	在	任何	方式	?

这项立法会以任何方式改善情况吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] ,

I	am	told	that	,
我	是	讲述	那	,

我听说，

['naʊədeɪz] ,

nowadays	,
如今	,

如今，

[ɔ:l][ðə; ði] ['mærid] [men] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['bætʃələz] ,

all	the	married	men	live	like	bachelors	,
全部	这	已婚	男人	居住	喜欢	单身汉	,

所有已婚男人都过着单身汉般的生活。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bætʃələz] [laɪk] ['mærid] [men] .

and	all	the	bachelors	like	married	men	.
和	全部	这	单身汉	喜欢	已婚	男人	.

所有单身汉都喜欢已婚男人。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbi:] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [noʊ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	certainly	never	know	one	from	the	other	.
我	当然	绝不	知道	一	从	这	其他	.

我当然从来分不清它们。

['leɪdi] [stʌtfi:ld] .

LADY	STUTFIELD	.
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [hoʊm] [kleɪmz] [ə'pɑːn]
I **think** **one** **can** **always** **know** **at** **once** **whether** **a** **man** **has** **home** **claims** **upon**
我 思考 一 能 总是 知道 在 一次 无论 一个 男人 有 家 索赔 之上
[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔːr] [nɑːt] .
his **life** **or** **not** **.**
他的 生活 或者 不是 .

我认为，一个人是否对家庭有归属感，总是可以一眼看出来的。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['veri] ,
I **have** **noticed** **a** **very** **,**
我 有 注意到 一个 非常 ,

我注意到一个非常，

['veri] [sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['mærid] [men] .
very **sad** **expression** **in** **the** **eyes** **of** **so** **many** **married** **men** **.**
非常 伤心 表达 在 这 眼睛 的 所以 许多 已婚 男人 .

许多已婚男士的眼中都流露出非常悲伤的神情。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælən,biː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɔːrəbli] ['tiːdiəs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd]
all **that** **I** **have** **noticed** **is** **that** **they** **are** **horribly** **tedious** **when** **they** **are** **good**
全部 那 我 有 注意到 是 那 他们 是 糟糕透了 乏味 什么时候 他们 是 好的
['hʌzbəndz] ,
husbands **,**
丈夫们 ,

我只注意到，当他们是好丈夫的时候，他们就非常令人厌烦。

[ænd; ənd] [ə'bɑːmɪnəbli] [kən'siːtɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .
and **abominably** **conceited** **when** **they** **are** **not** **.**
和 极其可憎 自负 什么时候 他们 是 不是 .

即使并非如此，他们也傲慢得令人厌恶。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,

I	suppose	the	type	of	husband	has	completely	changed	since	my	young	days	,
我	认为	这	类型	的	丈夫	有	完全地	已更改	自从	我的	年轻的	天	,

我想，自从我年轻的时候起，丈夫的类型已经完全改变了。

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [pʊr] [dɪr] ['hʌnˌstæntən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv]

but	I'm	bound	to	state	that	poor	dear	Hunstanton	was	the	most	delightful	of
但	我是	边界	到	状态	那	贫穷的	亲爱的	亨斯坦顿	曾是	这	最多	愉快	的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

但我不得不说，可怜的亨斯坦顿是最可爱的生物。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] .

and	as	good	as	gold	.
和	作为	好的	作为	金子	.

堪比黄金。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] ;

my	husband	is	a	sort	of	promissory	note	;
我的	丈夫	是	一个	种类	的	期票	笔记	;

我的丈夫就像一张期票；

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I'm	tired	of	meeting	him	.
我是	疲劳的	的	会议	他	.

我厌倦了见到他。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'nuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

But	you	renew	him	from	time	to	time	,
但	你	更新	他	从	时间	到	时间	,

但你们要时时更新他，

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[oʊ] [noʊ] ,
Oh no ,
哦 不 ,

哦不，

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
Lady Caroline .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [hæd; həd] [wʌn] ['hʌzbənd] [æz; əz] [jet] .
I have only had one husband as yet .
我 有 仅有的 有 一 丈夫 作为 然而 .

我至今只有过一个丈夫。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [kwaɪt] [æn; ən] ['æmətər] .
I suppose you look upon me as quite an amateur .
我 认为 你 看 之上 我 作为 相当 一个 业余 .

我想你大概觉得我是个十足的业余人士吧。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːn] [laɪf] [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['mærid] [æt; ət] [ɔːl] .
With your views on life I wonder you married at all .
和 你的 浏览 在 生活 我 想知道 你 已婚 在 全部 .

以你的人生观，我很好奇你当初为什么会结婚。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[soʊ] [duː] [aɪ] .
So do I .
所以 做 我 .

我也是。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
My dear child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [jʊr; jər] ['mærid] [laɪf] ,
I believe you are really very happy in your married life ,
我 相信 你 是 真的 非常 快乐的 在 你的 已婚 生活 ,

我相信你的婚姻生活非常幸福。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [haɪd] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

but	that	you	like	to	hide	your	happiness	from	others	.
但	那	你	喜欢	到	隐藏	你的	幸福	从	其他的	.

但你喜欢把自己的快乐隐藏起来。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [diˈsiːvd] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

I	assure	you	I	was	horribly	deceived	in	Ernest	.
我	保证	你	我	曾是	糟糕透了	受骗	在	欧内斯特	.

我向你保证，我在欧内斯特身上被彻底欺骗了。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ,

I	hope	not	,
我	希望	不是	,

我希望不会。

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kwaɪt] [wel] .

I	knew	his	mother	quite	well	.
我	知道	他的	母亲	相当	出色地	.

我跟他母亲很熟。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strætən] ,

She	was	a	Stratton	,
她	曾是	一个	斯特拉顿	,

她是斯特拉顿家族的人。

['kærəlɪn] ,

Caroline	,
卡罗琳	,

卡罗琳，

[wʌn] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ['dɔtɚz]

one	of	Lord	Crowland's	daughters
一	的	主	-	女儿们

克罗兰勋爵的女儿之一

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[vɪk'tɔːriə] ['strætən] ?
Victoria Stratton ?
维多利亚 斯特拉顿 ?

维多利亚·斯特拉顿?

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] .
I remember her perfectly .
我 记住 她 完美 .

我清楚地记得她。

[ə; eɪ] ['sɪli] [fer] - ['herd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃɪn] .
A silly fair - haired woman with no chin .
一个 愚蠢的公平的 - 头发 女士 和 不 下巴 .

一个愚蠢的金发无下巴女人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælən,biː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

['ɜːrnɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɪn] .
Ernest has a chin .
欧内斯特 有 一个 下巴 .

厄内斯特有下巴。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [tʃɪn] ,
He has a very strong chin ,
他 有 一个 非常 强的 下巴 ,

他的下巴很有棱角。

[ə; eɪ] [skwer] [tʃɪn] .
a square chin .
一个 正方形 下巴 .

方下巴。

['ɜːnəsts] [tʃɪn] [ɪz][fɑːr] [tuː] [skwer] .
Ernest's chin is far too square .
欧内斯特的 下巴 是 远的 也 正方形 .

厄内斯特的下巴太方了。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mænz] [tʃɪn] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [skwer] ?
But do you really think a man's chin can be too square ?
但 做 你 真的 思考 一个 男人的 下巴 能 是 也 正方形 ?

但你真的认为男人的下巴会太方吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['veri] ,
I think a man should look very ,
我 思考 一个 男人 应该 看 非常 ,

我认为一个男人应该看起来很.....

['veri] [strɔ:ŋ] ,
very **strong** **,**
非常 强的 ,

非常强，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] ,
and **that** **his** **chin** **should** **be** **quite** **,**
和 那 他的 下巴 应该 是 相当 ,

他的下巴应该很平直。

[kwaɪt] [skwer] .
quite **square** **.**
相当 正方形 .

相当方正。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbi:] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ðen] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] ['ɜ:rnɪst] ,
Then **you** **should** **certainly** **know** **Ernest** **,**
然后 你 应该 当然 知道 欧内斯特 ,

那么你肯定认识欧内斯特。

['leɪdi] [stʌtfi:ld] .
Lady **Stutfield** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][noʊ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .
It **is** **only** **fair** **to** **tell** **you** **beforehand** **he** **has** **got** **no** **conversation** **at** **all** **.**
它 是 仅有的 公平的 到 告诉 你 预先 他 有 得到 不 对话 在 全部 .

事先告诉你一声是公平的，他根本不会说话。

['leɪdi] [stʌtfi:ld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[aɪ] [ə'dɔ:r] ['saɪlənt] [men] .
I **adore** **silent** **men** **.**
我 崇拜 沉默的 男人 .

我喜欢沉默寡言的男人。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbi:] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

['ɜːrnɪst] ['ɪznt] ['saɪlənt] .

Ernest	**isn't**	**silent**	**.**
欧内斯特	不是	沉默的	.

欧内斯特并非沉默不语。

[hiː; hi] [tɔːks] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

He	**talks**	**the**	**whole**	**time**	**.**
他	会谈	这	所有的	时间	.

他一直在说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

But	**he**	**has**	**got**	**no**	**conversation**	**.**
但	他	有	得到	不	对话	.

但他不会说话。

[wʌt] [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

What	**he**	**talks**	**about**	**I**	**don't**	**know**	**.**
什么	他	会谈	关于	我	不	知道	.

我不知道他在说什么。

[aɪ] ['hævnt] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

I	**haven't**	**listened**	**to**	**him**	**for**	**years**	**.**
我	还没有	听着	到	他	为了	年	.

我已经好几年没听过他的话了。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .

LADY	**STUTFIELD**	**.**
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [fə'givn] [hɪm; ɪm] [ðen] ?

Have	**you**	**never**	**forgiven**	**him**	**then**	**?**
有	你	绝不	已原谅	他	然后	?

那你一直都没原谅他吗?

[haʊ] [sæd] [ðæt] [siːmz] !

How	**sad**	**that**	**seems**	**!**
如何	伤心	那	似乎	!

真是太令人难过了!

[bʌt; bət][ɔːl] [laɪf][ɪz] ['veri] ,

But	**all**	**life**	**is**	**very**	**,**
但	全部	生活	是	非常	,

但所有生命都非常,

['veri] [sæd] ,

very	**sad**	**,**
非常	伤心	,

非常难过,

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

is	**it**	**not**	**?**
是	它	不是	?

难道不是吗?

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	**.**
艾伦比	.

阿伦比。

[laɪf] ,
Life **,**
生活 ,

生活，

['leɪdi] [stʌtfiːld] ,
Lady **Stutfield** **,**
女士 斯图特菲尔德 ,

斯图特菲尔德夫人

[ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌmoʊ'veɪ] [kwɔːrt] - [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['moʊmənts] .
is **simply** **a** **MAUVAIS** **QUART** **D'HEURE** **made** **up** **of** **exquisite** **moments** **.**
是 简单地 一个 糟糕的 夸脱 - 制成 向上 的 精美的 时刻 .

简直就是由精致时刻组成的莫韦 QUART D'HEURE。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['moʊmənts] ,
there **are** **moments** **,**
那里 是 时刻 ,

有些时候，

['sɜːrt(ə)nli] .
certainly **.**
当然 .

当然。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ,
But **was** **it** **something** **very** **,**
但 曾是 它 某物 非常 ,

但这是否是件非常……

['veri] [rɔːŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ælənˌbiː] [dɪd] ?
very **wrong** **that** **Mr** **.** **Allonby** **did** **?**
非常 错误的 那 先生 . 艾伦比 做过 ?

阿伦比先生的做法大错特错吗?

[dɪd] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
Did **he** **become** **angry** **with** **you** **,**
做过 他 变得 生气的 和 你 ,

他是不是生你的气了?

[ænd; ənd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kaɪnd] [ɔːr] [truː] ?
and **say** **anything** **that** **was** **unkind** **or** **true** **?**
和 说 任何事物 那 曾是 不友善 或者 真的 ?

有没有说出什么不友善或真实的话?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[oʊ] [dɪr] ,
Oh dear ,
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[noʊ] .
no .
不 .

不。

['ɜːrnɪst] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [kɑːm] .
Ernest is invariably calm .
欧内斯特 是 总是 冷静的 .

厄内斯特总是很冷静。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] .
That is one of the reasons he always gets on my nerves .
那 是 一 的 这 原因 他 总是 获得 在 我的 神经 .

这就是他总是让我心烦的原因之一。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] [æz; əz] ['kɑːmnəs] .
Nothing is so aggravating as calmness .
没有什么 是 所以 加重 作为 平静 .

最令人恼火的莫过于平静。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːzətɪvli] ['bruːt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['tempər] [ʌv; əv] [moʊst] ['mɑːdərn] [men] .
There is something positively brutal about the good temper of most modern men .
那里 是 某物 积极地 野蛮 关于 这 好的 脾气 的 最多 现代的 男人 .

大多数现代男性的良好脾气中，其实蕴含着某种残酷的成分。

[aɪ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] .
I wonder we women stand it as well as we do .
我 想知道 我们 女性 站立 它 作为 出色地 作为 我们 做 .

我很好奇我们女人是怎么忍受得这么好的。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[menz] [gʊd] ['tempər] [ʃoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['sensətɪv] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
men's good temper shows they are not so sensitive as we are ,
男士 好的 脾气 演出 他们 是 不是 所以 敏感的 作为 我们 是 ,

男人的良好脾气表明他们不像我们女人那样敏感。

[nɑːt] [soʊ] ['faɪnli] [strʌŋ] .
not so finely strung .
不是 所以 精细地 串 .

没那么细。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæriər] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
It makes a great barrier often between husband and wife ,
它 制作 一个 伟大的 障碍 经常 之间 丈夫 和 妻子 ,

它常常在夫妻之间筑起一道巨大的屏障。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?
does it not ?
做 它 不是 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ['mɪstər] . ['ælənˌbiː]

But	I	would	so	much	like	to	know	what	was	the	wrong	thing	Mr	.	Allonby
但	我	会	所以	很多	喜欢	到	知道	什么	曾是	这	错误的	事物	先生	.	艾伦比

[dɪd] .

did	.
做过	.

但我很想知道阿伦比先生究竟做错了什么。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,

I	will	tell	you	,
我	将要	告诉	你	,

我会告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

if	you	solemnly	promise	to	tell	everybody	else	.
如果	你	庄严地	承诺	到	告诉	大家	别的	.

如果你郑重承诺会告诉其他人。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .

LADY	STUTFIELD	.
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	you	,
感谢	你	,

谢谢你，

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	make	a	point	of	repeating	it	.
我	将要	制作	一个	观点	的	重复	它	.

我会特意重申一遍。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[wen] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] ,

When	Ernest	and	I	were	engaged	,
什么时候	欧内斯特	和	我	是	已订婚的	,

我和欧内斯特订婚的时候，

[hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɑːzətɪvli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn]

he	swore	to	me	positively	on	his	knees	that	he	had	never	loved	any	one
他	发誓	到	我	积极地	在	他的	膝盖	那	他	有	绝不	喜爱	任何	一

[bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

before	in	the	whole	course	of	his	life	.
前	在	这	所有的	课程	的	他的	生活	.

他跪在地上向我发誓，他一生中从未爱过任何人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	was	very	young	at	the	time	,
我	曾是	非常	年轻的	在	这	时间	,

我当时年纪还很小，

[soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,

so	I	didn't	believe	him	,
所以	我	没有	相信	他	,

所以我不相信他。

[aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] .

I	needn't	tell	you	.
我	不必	告诉	你	.

我无需赘述。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ɪn'kwaɪəriz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tɪl] ['æftər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] ['mærid] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mʌnθs] .

I	made	no	enquiries	of	any	kind	till	after	I	had	been	actually	married	four	or	five	months	.
我	制成	不	查询	的	任何	种类	直到	后	我	有	到过	实际上	已婚	四	或者	五	几个月	.

直到结婚四五个月后，我才开始进行任何形式的询问。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðen] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

I	found	out	then	that	what	he	had	told	me	was	perfectly	true	.
我	成立	出去	然后	那	什么	他	有	讲述	我	曾是	完美	真的	.

我后来发现，他告诉我的完全属实。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

And	that	sort	of	thing	makes	a	man	so	absolutely	uninteresting	.
和	那	种类	的	事物	制作	一个	男人	所以	绝对地	无聊	.

而那种事会让男人变得极其无趣。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[men] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɜːrst] [lʌv] .
Men always want to be a woman's first love .
男人 总是 想 到 是 一个 女性的 第一的 爱 .

男人总是想成为女人的初恋。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['klʌmzi] ['vænəti] .
That is their clumsy vanity .
那 是 他们的 笨拙 虚荣 .

那是他们笨拙的虚荣心作祟。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
We women have a more subtle instinct about things .
我们 女性 有 一个 更多的 微妙的 本能 关于 事物 .

我们女人对事物的直觉更加敏锐。

[wʌt] [wiː; wi] [laɪk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mænz] [læst] ['roʊmæns] .
What we like is to be a man's last romance .
什么 我们 喜欢 是 到 是 一个 男人的 最后的 浪漫 .

我们想要的是成为男人最后的恋人。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
I see what you mean .
我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

[its] ['veri] ,
It's very ,
它是 非常 ,

非常,

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
very beautiful .
非常 美丽的 .

很漂亮。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
My dear child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子,

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

you	don't	mean	to	tell	me	that	you	won't	forgive	your	husband	because	he
你	不	意思是	到	告诉	我	那	你	惯于	原谅	你的	丈夫	因为	他

['nevər] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [els] ?

never	loved	any	one	else	?
绝不	喜爱	任何	一	别的	?

你不会是想告诉我，你不会因为你丈夫从未爱过别人而拒绝原谅他吧?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Did	you	ever	hear	such	a	thing	,
做过	你	曾经	听到	这样的	一个	事物	,

你听说过这种事吗?

['kærəlɪn] ?

Caroline	?
卡罗琳	?

卡罗琳?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [sər'praɪzd] .

I	am	quite	surprised	.
我	是	相当	惊讶	.

我感到非常惊讶。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] ,

women	have	become	so	highly	educated	,
女性	有	变得	所以	高度	受过教育	,

女性受教育程度越来越高了，

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

简

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] ['naʊədeɪz] ,

that	nothing	should	surprise	us	nowadays	,
那	没有什么	应该	惊喜	我们	如今	,

如今没有什么事能让我们感到惊讶了。

[ɪk'sept] ['hæpi] ['mærɪdʒz] .

except	happy	marriages	.
除了	快乐的	婚姻	.

除了幸福的婚姻。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [rer] .

They	apparently	are	getting	remarkably	rare	.
他们	显然	是	获得	非常	稀有的	.

它们似乎越来越稀少了。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðeə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
they're quite out of date .
它们是 相当 出去 的 日期 .

它们已经过时了。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ɪk'sept] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,
Except amongst the middle classes ,
除了 在 这 中间 课程 ,

除了中产阶级之外，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .
I have been told .
我 有 到过 讲述 .

我听说了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] !
How like the middle classes !
如何 喜欢 这 中间 课程 !

真像中产阶级！

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? -
Yes - is it not ? -
是的 - 是 它 不是 ? -

是的，不是吗?

['veri] ,
very ,
非常 ,

非常，

['veri] [laɪk] [ðem; ðəm] .
very like them .
非常 喜欢 他们 .

非常喜欢他们。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ɪz] [truː] ,
If what you tell us about the middle classes is true ,
如果 什么 你 告诉 我们 关于 这 中间 课程 是 真的 ,

如果你所说的关于中产阶级的情况属实，

['leɪdi] [stʌtfiːld] ,
Lady Stutfield ,
女士 斯图特菲尔德 ,

斯图特菲尔德夫人

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'daʊndz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kredɪt] .
it redounds greatly to their credit .
它 收益 非常 到 他们的 信用 .

这极大地提升了他们的声誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ræŋk][ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][waɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]
It is much to be regretted that in our rank of life the wife should be so
[pər'sɪstəntli] ['frɪvələs] ,
persistently frivolous ,
持续地 轻浮 ,

令人遗憾的是，在我们这个阶层，妻子竟然如此轻浮。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pærəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
under the impression apparently that it is the proper thing to be .
在下面 这 印象 显然 那 它 是 这 恰当的 事物 到 是 .

显然，他认为自己这样做才是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['mæridʒz] [wiː; wi][ɔːl]
It is to that I attribute the unhappiness of so many marriages we all
[noʊ] [ʌv; əv][ɪn][sə'saɪəti] .
know of in society .
知道 的 在 社会 .

我认为这就是社会上我们熟知的许多婚姻不幸的原因。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

['leɪdi] ['kærəlɪn] ,
Lady Caroline ,
女士 卡罗琳 ,

卡罗琳夫人

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [frɪ'vɑːlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [hæz; həz] ['evər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	the	frivolity	of	the	wife	has	ever	anything	to	do	with	it	.
我	不	思考	这	轻浮	的	这	妻子	有	曾经	任何事物	到	做	和	它	.

我不认为妻子的轻浮与此事有任何关系。

[mɔːr] ['mæridʒz] [ɑːr; ər] ['ruːɪnd] ['naʊədeɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən]

More	marriages	are	ruined	nowadays	by	the	common	sense	of	the	husband	than
更多的	婚姻	是	毁坏	如今	经过	这	常见的	感觉	的	这	丈夫	比

[baɪ] ['eniθɪŋ] [els] .

by	anything	else	.
经过	任何事物	别的	.

如今，因丈夫的常识而非其他任何因素而导致的婚姻破裂，比比皆是。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [in'sists] [ɑːn]

How	can	a	woman	be	expected	to	be	happy	with	a	man	who	insists	on
如何	能	一个	女士	是	预期的	到	是	快乐的	和	一个	男人	WHO	坚持	在

['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ?

treating	her	as	if	she	were	a	perfectly	rational	being	?
治疗	她	作为	如果	她	是	一个	完美	合理的	存在	?

如果一个男人坚持把女人当作一个完全理性的人来对待，女人怎么可能感到幸福呢?

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪr] !

My	dear	!
我的	亲爱的	!

亲爱的!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[mæn] ,

Man	,
男人	,

男人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《一个无足轻重的女人》(A Woman of No Importance)
第4/10页

[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

贫穷的，

['ɔːkwərd] ,
awkward ,
尴尬的 ,

尴尬的，

[rɪ'laɪəb(ə)l] ,
reliable ,
可靠的 ,

可靠的，

['nesəseri] [mæn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][seks] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ræʃ(ə)nəl][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ænd; ənd]
necessary **man** **belongs** **to** **a** **sex** **that** **has** **been** **rational** **for** **millions** **and**
必要的 男人 属于 到 一个 性别 那 有 到过 合理的 为了 百万 和
['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
millions **of** **years** **.**
百万 的 年 .

必要的人属于一个数百万年来一直理性存在的性别。

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [hɪm'self] .
He **can't** **help** **himself** **.**
他 不能 帮助 他自己 .

他控制不住自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] .
It **is** **in** **his** **race** **.**
它 是 在 他的 种族 .

这是他的比赛项目。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .
The **History** **of** **Woman** **is** **very** **different** **.**
这 历史 的 女士 是 非常 不同的 .

女性的历史则截然不同。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['prəutests] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
We **have** **always** **been** **picturesque** **protests** **against** **the** **mere** **existence** **of** **common**
我们 有 总是 到过 如画 抗议活动 反对 这 仅仅 存在 的 常见的
[sens] .
sense **.**
感觉 .

我们一直以来都是对常识本身的一种奇特抗议。

[wiː; wi] [sɔː] [ɪts] ['deindʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
We **saw** **its** **dangers** **from** **the** **first** **.**
我们 锯 它是 危险 从 这 第一的 .

我们从一开始就看到了它的危险性。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [moʊst] ,
the **common** **sense** **of** **husbands** **is** **certainly** **most** **,**
这 常见的 感觉 的 丈夫们 是 当然 最多 ,

丈夫们的常识当然是最重要的，

[moʊst] ['traɪɪŋ] .
most **trying** **.**
最多 尝试 .

最难的。

[duː] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] .
Do **tell** **me** **your** **conception** **of** **the** **Ideal** **Husband** **.**
做 告诉 我 你的 概念 的 这 理想的 丈夫 .

请告诉我你心目中的理想丈夫是什么样的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['veri] ,
I **think** **it** **would** **be** **so** **very** **,**
我 思考 它 会 是 所以 非常 ,

我觉得那会非常，

['veri] ['helpf(ə)l] .
very **helpful** **.**
非常 有帮助 .

很有帮助。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] ?
The **Ideal** **Husband** **?**
这 理想的 丈夫 ?

理想的丈夫?

[ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
There **couldn't** **be** **such** **a** **thing** **.**
那里 不能 是 这样的 一个 事物 .

不可能有这种事。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] [rɔːŋ] .
The **institution** **is** **wrong** **.**
这 机构 是 错误的 .

该机构犯了错误。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn] ,
The **Ideal** **Man** **,**
这 理想的 男人 ,

理想男人

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
in his relations to US .
在 他的 关系 到 我们 .

在他与美国的关系中。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˌriːə'lɪstɪk] .
He would probably be extremely realistic .
他 会 大概 是 极其 实际的 .

他可能会非常务实。

['mɪsɪz] . ['kærəlɪn] .
MRS . CAROLINE .
太太 . 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn] !
The Ideal Man !
这 理想的 男人 !

理想男人！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði][aɪ'diːəl][mæn][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɔdɪsiz] ,
the Ideal Man should talk to us as if we were goddesses ,
这 理想的 男人 应该 讲话 到 我们 作为 如果 我们 是 女神们 ,

理想的男人应该像对待女神一样和我们说话。

[ænd; ənd] [triːt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .
and treat us as if we were children .
和 对待 我们 作为 如果 我们 是 孩子们 .

他们对待我们就像对待孩子一样。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪriəs] [ri'kwests] ,
He should refuse all our serious requests ,
他 应该 拒绝 全部 我们的 严肃的 请求 ,

他应该拒绝我们所有严肃的请求。

[ænd; ənd]['grætɪfaɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪmz] .
and gratify every one of our whims .
和 满足 每一个 一 的 我们的 心血来潮 .

满足我们所有的奇思妙想。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [kə'priːsiz] ,
He should encourage us to have caprices ,
他 应该 鼓励 我们 到 有 一掷千金 ,

他应该鼓励我们偶尔放纵一下自己。

[ænd; ənd] [fər'bɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['mɪʃənz] .
and forbid us to have missions .
和 禁止 我们 到 有 任务 .

并禁止我们执行任务。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [miːnz] ,

He	should	always	say	much	more	than	he	means	,
他	应该	总是	说	很多	更多的	比	他	方法	,

他应该总是说比他实际想说的要多得多。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [miːn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sez] .

and	always	mean	much	more	than	he	says	.
和	总是	意思是	很多	更多的	比	他	说道	.

他的言辞总是远比他实际表达的意思要多得多。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] [bəuθ] ,

But	how	could	he	do	both	,
但	如何	可以	他	做	两个都	,

但他怎么可能两件事都做到呢?

[dɪr] ?

dear	?
亲爱的	?

亲爱的?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rʌn] [daʊn] ['ʌðər] ['prɪti] ['wɪmɪn] .

He	should	never	run	down	other	pretty	women	.
他	应该	绝不	跑步	向下	其他	漂亮的	女性	.

他不应该贬低其他漂亮女性。

[ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [teɪst] ,

That	would	show	he	had	no	taste	,
那	会	展示	他	有	不	品尝	,

那说明他没有品味。

[ɔːr] [meɪk] [wʌn] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] .

or	make	one	suspect	that	he	had	too	much	.
或者	制作	一	怀疑	那	他	有	也	很多	.

或者让人怀疑他喝多了。

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

he	should	be	nice	about	them	all	,
他	应该	是	好的	关于	他们	全部	,

他应该对他们都很友善。

[bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [dəunt] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] .

but	say	that	somehow	they	don't	attract	him	.
但	说	那	不知何故	他们	不	吸引	他	.

但他说，不知为何，它们并没有吸引他。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ,
that is always very ,
那 是 总是 非常 ,

那总是非常，

['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
very pleasant to hear about other women .
非常 令人愉快的 到 听到 关于 其他 女性 .

很高兴听到其他女性的故事。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ɪf] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,
If we ask him a question about anything ,
如果 我们 问 他 一个 问题 关于 任何事物 ,

如果我们问他任何问题，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ænsər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] .
he should give us an answer all about ourselves .
他 应该 给 我们 一个 回答 全部 关于 我们自己 .

他应该给我们一个关于我们自身的答案。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veriəbli] [preɪz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wət'evər] ['kwɑːlətiz] [hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] .
He should invariably praise us for whatever qualities he knows we haven't got .
他 应该 总是 称赞 我们 为了 任何 品质 他 知道 我们 还没有 得到 .

他总是会赞扬我们所缺乏的品质。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɪtiləs] ,
But he should be pitiless ,
但 他 应该 是 无情 ,

但他应该毫不留情。

[kwaɪt] ['pɪtiləs] ,
quite pitiless ,
相当 无情 ,

相当无情，

[ɪn] [ri'prəutʃɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] .
in reproaching us for the virtues that we have never dreamed of possessing .
在 责备 我们 为了 这 美德 那 我们 有 绝不 梦见 的 拥有 .

他们责备我们拥有我们做梦都想不到的美德。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .
He should never believe that we know the use of useful things .
他 应该 绝不 相信 那 我们 知道 这 使用 的 有用 事物 .

他永远不应该相信我们懂得如何使用有用的东西。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnfər'gɪvəbəl] .
That would be unforgiveable .
那 会 是 不可饶恕 .

那将是不可饶恕的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ʃaʊər] [ɑːn][juː 'es] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] .
But he should shower on us everything we don't want .
但 他 应该 淋浴 在 我们 一切 我们 不 想 .

但他应该把我们不想要的一切都倾泻到我们身上。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
As far as I can see ,
作为 远的 作为 我 能 看 ,

就我所见，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [peɪ] [bɪlz] [ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] .
he is to do nothing but pay bills and compliments .
他 是 到 做 没有什么 但 支付 账单 和 赞美 .

他除了付账和说恭维话之外，什么都不用做。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sɪstəntli] ['kɑːmprəmaɪz] [juː 'es][ɪn] ['pʌblɪk] ,
He should persistently compromise us in public ,
他 应该 持续地 妥协 我们 在 民众 ,

他应该持续在公开场合让我们难堪，

[ænd; ənd] [triːt] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [rɪ'spekt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'loʊn] .
and treat us with absolute respect when we are alone .
和 对待 我们 和 绝对 尊重 什么时候 我们 是 独自的 .

当我们独处时，请给予我们绝对的尊重。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['terəb(ə)l] [siːn] ,
And yet he should be always ready to have a perfectly terrible scene ,
和 然而 他 应该 是 总是 准备好 到 有 一个 完美 糟糕的 场景 ,

然而，他应该时刻准备好去演一场糟糕透顶的戏。

[wen'evər] [wiː; wi][wɑːnt][wʌn] ,
whenever we want one ,
每当 我们 想 一 ,

每当我们想要的时候，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪzrəb(ə)l] ,
and to become miserable ,
和 到 变得 悲惨的 ,

变得痛苦不堪，

[ˌæbsə'luːtli] ['mɪzrəb(ə)l] ,
absolutely miserable ,
绝对地 悲惨的 ,

极其痛苦，

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

at	a	moment's	notice	,
在	一个	瞬间	注意	,

随时准备，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ri'prəutʃiz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

and	to	overwhelm	us	with	just	reproaches	in	less	than	twenty	minutes	,
和	到	压倒	我们	和	只是	责备	在	较少的	比	二十	分钟	,

不到二十分钟，他们就用一连串的责备让我们不知所措。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːzətɪvli] ['vaɪələnt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

and	to	be	positively	violent	at	the	end	of	half	an	hour	,
和	到	是	积极地	暴力	在	这	结尾	的	一半	一个	小时	,

半小时后，行为变得极其暴力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [eɪt] ,

and	to	leave	us	for	ever	at	a	quarter	to	eight	,
和	到	离开	我们	为了	曾经	在	一个	四分之一	到	八	,

并在七点四十五分永远地离开我们。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

when	we	have	to	go	and	dress	for	dinner	.
什么时候	我们	有	到	去	和	裙子	为了	晚餐	.

当我们不得不去穿正装去吃晚饭的时候。

[ænd; ənd] [wen] ,

And	when	,
和	什么时候	,

而当.....

['æftər] [ðæt] ,

after	that	,
后	那	,

在那之后，

[wʌn][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['riːəli] [ðə; ði][læst] [taɪm] ,

one	has	seen	him	for	really	the	last	time	,
一	有	已见	他	为了	真的	这	最后的	时间	,

人们真的再也没见过他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][wʌn]

and	he	has	refused	to	take	back	the	little	things	he	has	given	one
和	他	有	拒绝	到	拿	后退	这	小的	事物	他	有	给定	一

,

,

,

他拒绝收回他送给别人的那些小东西。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['nevər][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'gen] ,

and	promised	never	to	communicate	with	one	again	,
和	承诺	绝不	到	交流	和	一	再次	,

并承诺以后再也不与他们联系了。

[ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [wʌn] ['eni] ['fuːlɪʃ] ['letərz] ,

or	to	write	one	any	foolish	letters	,
或者	到	写	一	任何	愚蠢	信件	,

或者写一些愚蠢的信，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,

he	should	be	perfectly	broken	-	hearted	,
他	应该	是	完美	破碎的	-	心地	,

他应该伤心欲绝才对。

[ænd; ənd] ['telɪgræf] [tuː; tə][wʌn][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
and **telegraph** **to** **one** **all** **day** **long** **,**
和 电报 到 一 全部 天 长的 ,

并且整天都在给一个人发电报，

[ænd; ənd][send] [wʌn]['lɪt(ə)l] [noʊts] ['evri] [hæf] - ['aʊər][baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['hænsəm] ,
and **send** **one** **little** **notes** **every** **half** **-** **hour** **by** **a** **private** **hansom** **,**
和 发送 一 小的 笔记 每一个 一半 - 小时 经过 一个 私人的 汉森 ,

每隔半小时派私人马车送一张小纸条，

[ænd; ənd][daɪn] [kwaɪt] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
and **dine** **quite** **alone** **at** **the** **club** **,**
和 用餐 相当 独自的 在 这 俱乐部 ,

独自一人在俱乐部用餐，

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
so **that** **every** **one** **should** **know** **how** **unhappy** **he** **was** **.**
所以 那 每一个 一 应该 知道 如何 不开心 他 曾是 .

好让所有人都知道他有多不开心。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] ['dredf(ə)l] [wiːk] ,
And **after** **a** **whole** **dreadful** **week** **,**
和 后 一个 所有的 可怕 星期 ,

经历了一整周糟糕的时光后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [ə'baʊt] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['hʌzbənd] ,
during **which** **one** **has** **gone** **about** **everywhere** **with** **one's** **husband** **,**
期间 哪个 一 有 已消失 关于 到处 和 一个人的 丈夫 ,

在此期间，她和丈夫一起四处旅行。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['loʊnli] [wʌn][wʌz; wəz] ,
just **to** **show** **how** **absolutely** **lonely** **one** **was** **,**
只是 到 展示 如何 绝对地 孤独 一 曾是 ,

只是为了说明一个人当时有多么孤独，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][θɜːrd] [læst] ['pɑːrtɪŋ] ,
he **may** **be** **given** **a** **third** **last** **parting** **,**
他 可能 是 给定 一个 第三 最后的 离别 ,

他或许会迎来第三次临别，

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
in **the** **evening** **,**
在 这 晚上 ,

晚上，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

进而，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ,
if **his** **conduct** **has** **been** **quite** **irreproachable** **,**
如果 他的 执行 有 到过 相当 无可指摘的 ,

如果他的行为完全无可指摘，

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] ['riːəli] ['bædli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and **one** **has** **behaved** **really** **badly** **to** **him** **,**
和 一 有 表现 真的 糟糕 到 他 ,

其中一人对他态度非常恶劣。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
he **should** **be** **allowed** **to** **admit** **that** **he** **has** **been** **entirely** **in** **the** **wrong** **,**
他 应该 是 允许 到 承认 那 他 有 到过 完全 在 这 错误的 ,

他应该被允许承认自己完全错了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] ,

and	**when**	**he**	**has**	**admitted**	**that**	**,**
和	什么时候	他	有	承认	那	,

而当他承认这一点之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈduːti][tuː; tə] [fərˈgɪv] ,

it	**becomes**	**a**	**woman's**	**duty**	**to**	**forgive**	**,**
它	变成	一个	女性的	责任	到	原谅	,

宽恕成了女人的责任。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

and	**one**	**can**	**do**	**it**	**all**	**over**	**again**	**from**	**the**	**beginning**	**,**
和	一	能	做	它	全部	超过	再次	从	这	开始	,

而且可以从头再来一遍。

[wɪð; wɪθ][ˌveəriːˈeiʃənz] .

with	**variations**	**.**
和	变体	.

略有不同。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnˌstæntən] .

LADY	**HUNSTANTON**	**.**
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[haʊ] [ˈklevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

How	**clever**	**you**	**are**	**,**
如何	聪明的	你	是	,

你真聪明!

[maɪ] [dɪr] !

my	**dear**	**!**
我的	亲爱的	!

亲爱的!

[juː; jʊ] [ˈnevər] [miːn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] .

You	**never**	**mean**	**a**	**single**	**word**	**you**	**say**	**.**
你	绝不	意思是	一个	单身的	单词	你	说	.

你说的每一个字都不是真心话。

[ˈleɪdi] [stʌtfiːld] .

LADY	**STUTFIELD**	**.**
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,

Thank	**you**	**,**
感谢	你	,

谢谢你，

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] ,

It	**has**	**been**	**quite**	**,**
它	有	到过	相当	,

这段时间相当平静。

[kwaɪt] [ɪnˈtrænsɪŋ] .

quite	**entrancing**	**.**
相当	迷人的	.

非常迷人。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	must	try	and	remember	it	all	.
我	必须	尝试	和	记住	它	全部	.

我必须努力记住所有的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ,

There	are	such	a	number	of	details	that	are	so	very	,
那里	是	这样的	一个	数字	的	细节	那	是	所以	非常	,

有很多细节都非常.....

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

very	important	.
非常	重要的	.

非常重要。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es] [jet] [wʌt] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][mæn][ɪz][tuː; tə]

But	you	have	not	told	us	yet	what	the	reward	of	the	Ideal	Man	is	to
但	你	有	不是	讲述	我们	然而	什么	这	报酬	的	这	理想的	男人	是	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

但你还没有告诉我们，成为理想之人会得到怎样的奖赏。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] ?

His	reward	?
他的	报酬	?

他的奖励是什么?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

['ɪnfɪnət] [ˌekspek'teɪʃn] .

infinite	expectation	.
无限	期待	.

无限的期望。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

That	is	quite	enough	for	him	.
那	是	相当	足够的	为了	他	.

对他来说这就足够了。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .

LADY	STUTFIELD	.
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[bʌt; bət] [men] [ɑːr; ər] [soʊ] ['terəbli] ,

But	men	are	so	terribly	,
但	男人	是	所以	可怕	,

但男人真是太糟糕了，

['terəbli] [ɪg'zæktɪŋ] ,

terribly	exacting	,
可怕	严格	,

极其苛刻，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?

are	they	not	?
是	他们	不是	?

难道不是吗?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[ðæt] [meɪks] [noʊ] ['mætər] .

That	makes	no	matter	.
那	制作	不	事情	.

那无关紧要。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [sə'rendər] .

One	should	never	surrender	.
一	应该	绝不	投降	.

永远不要放弃。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .

LADY	STUTFIELD	.
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [mæn] ?

Not	even	to	the	Ideal	Man	?
不是	甚至	到	这	理想的	男人	?

即使是理想型男人也不行吗?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Certainly	not	to	him	.
当然	不是	到	他	.

当然不是对他而言。

[ən'les] ,

Unless	,
除非	,

除非，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [groʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
one **wants** **to** **grow** **tired** **of** **him** **.**
一 想要 到 生长 疲劳的 的 他 .

人们都想对他感到厌倦。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[oʊ] ! . . .
Oh **!** **.** **.** **.**
哦 ! . . .

哦！。。。

[jes] .
yes **.**
是的 .

是的。

[aɪ] [siː] [ðæt] .
I **see** **that** **.**
我 看 那 .

我明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ,
It **is** **very** **,**
它 是 非常 ,

非常，

['veri] ['helpf(ə)l] .
very **helpful** **.**
非常 有帮助 .

很有帮助。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Do **you** **think** **,**
做 你 思考 ,

你觉得呢?

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] ,
Mrs **.** **Allonby** **,**
太太 . 艾伦比 ,

阿伦比夫人

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [miːt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [mæn] ?
I **shall** **ever** **meet** **the** **Ideal** **Man** **?**
我 将 曾经 见面 这 理想的 男人 ?

我是否终会遇到我的理想伴侣?

[ɔːr] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ?
Or **are** **there** **more** **than** **one** **?**
或者 是 那里 更多的 比 一 ?

或者不止一个?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [fɔːr] [ɪn] ['lʌndən] ,
There are just four in London ,
那里 是 只是 四 在 伦敦 ,

伦敦只有四家。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Lady Stutfield .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[maɪ] [dɪr] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
[Going over to her .] What has happened ?
[去 超过 到 她 .] 什么 有 发生 ?

（走到她身边）发生什么事了?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] .
Do tell me .
做 告诉 我 .

告诉我吧。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]] [aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən]
LADY HUNSTANTON [in a low voice] I had completely forgotten that the American
女士 亨斯坦顿 [在 一个 低的 嗓音] 我 有 完全地 被遗忘的 那 这 美国人
[jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
young lady has been in the room all the time .
年轻的 女士 有 到过 在 这 房间 全部 这 时间 .

亨斯坦顿夫人（低声说）：我完全忘记了那位美国年轻女士一直都在房间里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['klevər] [tɔːk] [meɪ] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I am afraid some of this clever talk may have shocked her a little .
我 是 害怕的 一些 的 这 聪明的 讲话 可能 有 震惊 她 一个 小的 .

恐怕这些机智的言辞可能会让她感到有些震惊。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ðæt] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] !
that will do her so much good !
那 将要 做 她 所以 很多 好的 !

那对她会有很大的好处！

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] .
Let us hope she didn't understand much .
让 我们 希望 她 没有 理解 很多 .

但愿她没听懂多少。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I think I had better go over and talk to her .
我 思考 我 有 更好的 去 超过 和 讲话 到 她 .

我觉得我最好过去和她谈谈。

[['raɪzɪz][ænd; ənd] [goʊz] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['hestər] ['wɜːsli] .]
[Rises and goes across to HESTER WORSLEY .]
[上升 和 去 穿过 到 海丝特 沃斯利 .]

[起身走向海丝特·沃斯利。]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[dɪr] [mɪs] ['wɜːsli] .
dear Miss Worsley .
亲爱的 错过 沃斯利 .

亲爱的沃斯利小姐。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .]
[Sitting down beside her .]
[坐着 向下 旁 她 .]

[在她旁边坐下。]

[haʊ] ['kwaɪət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər][naɪs] ['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !
How quiet you have been in your nice little corner all this time !
如何 安静的 你 有 到过 在 你的 好的 小的 角落 全部 这 时间 !

你一直安静地待在你那舒适的小角落里！

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ?
I suppose you have been reading a book ?
我 认为 你 有 到过 阅读 一个 书 ?

我猜你一直在看书吧?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [bʊks] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .
There are so many books here in the library .
那里 是 所以 许多 图书 这里 在 这 图书馆 .

图书馆里有很多书。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
I have been listening to the conversation .
我 有 到过 聆听 到 这 对话 .

我一直在听他们的谈话。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
You mustn't believe everything that was said ,
你 不得 相信 一切 那 曾是 说 ,

你不能全盘相信别人说的话。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
I didn't believe any of it
我 没有 相信 任何 的 它

我一个字都不信。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ,
That is quite right ,
那 是 相当 正确的 ,

没错，

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[[kən'tɪnjuːɪŋ] .] [aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] ['riːəli] [hoʊld] [sʌtʃ] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf]
[Continuing .] I couldn't believe that any women could really hold such views of life
[继续 .] 我 不能 相信 那 任何 女性 可以 真的 抓住 这样的 浏览 的 生活
[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gests] .
as I have heard to - night from some of your guests .
作为 我 有 听到 到 - 夜晚 从 一些 的 你的 客人 .

[继续。] 我简直不敢相信，竟然有女性会持有像今晚我从你们一些客人那里听到的那种人生观。

[[æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .]
[An awkward pause .]
[一个 尴尬的 暂停 .]

（一阵尴尬的沉默）

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti] [ɪn] [ə'merɪkə] .
I hear you have such pleasant society in America .
我 听到 你 有 这样的 令人愉快的 社会 在 美国 .

我听说美国社会非常宜居。

[kwaɪt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
Quite like our own in places ,
相当 喜欢 我们的 自己的 在 地方 ,

有些地方和我们自己的很像，

[maɪ] [sʌn] [roʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
my son wrote to me .
我的 儿子 写道 到 我 .

我儿子给我写信了。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kliːks] [ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz] ['elsˌwer] ,
There are cliques in America as elsewhere ,
那里 是 小团体 在 美国 作为 别处 ,

美国和其他地方一样，也存在小团体。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[bʌt; bət] [truː] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [kən'sɪsts] ['sɪmpli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [gʊd] [men]
But true American society consists simply of all the good women and good men
但 真的 美国人 社会 由 简单地 的 全部 这 好的 女性 和 好的 男人
[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
we have in our country .
我们 有 在 我们的 国家 .

但真正的美国社会其实就是我们国家所有善良的女性和男性组成的。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wʌt] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['sɪstəm] ,
What a sensible system ,
什么 一个 明智的 系统 ,

多么明智的制度啊!

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [tuː] .
and I dare say quite pleasant too .
和 我 敢 说 相当 令人愉快的 也 .

而且我觉得也相当不错。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['bæriərz] .
I am afraid in England we have too many artificial social barriers .
我 是 害怕的 在 英格兰 我们 有 也 许多 人造的 社会的 障碍 .

恐怕英国存在太多人为的社会壁垒。

[wiː; wi][dəunt] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['loʊər] ['klæsɪz] .
We don't see as much as we should of the middle and lower classes .
我们 不 看 作为 很多 作为 我们 应该 的 这 中间 和 降低 课程 .

我们对中下阶层的了解还不够多。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['loʊər] ['klæsɪz] .
In America we have no lower classes .
在 美国 我们 有 不 降低 课程 .

在美国，我们没有下层阶级。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'reɪndʒmənt] !
What a very strange arrangement !
什么 一个 非常 奇怪的 安排 !

真是个奇怪的安排!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['dredf(ə)l] [gɜːrl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What is that dreadful girl talking about ?
什么 是 那 可怕 女孩 说 关于 ?

那个讨厌的女孩到底在说什么?

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪnfəli] ['nætʃ(ə)rəl] ,
She is painfully natural ,
她 是 痛苦地 自然的 ,

她自然得令人心痛，

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
is she not ?
是 她 不是 ?

难道不是吗?

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ɪn] [ə'merɪkə] ,
There are a great many things you haven't got in America ,
那里 是 一个 伟大的 许多 事物 你 还没有 得到 在 美国 ,

美国有很多东西你都没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,
I am told ,
我 是 讲述 ,

有人告诉我，

[mɪs] ['wɝːsli] .
Miss Worsley .
错过 沃斯利 .

沃斯利小姐。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['ruːɪnz] ,
They say you have no ruins ,
他们 说 你 有 不 废墟 ,

他们说你那里没有遗迹，

[ænd; ənd][noʊ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and no curiosities .
和 不 奇闻异事 .

没有好奇心。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[[tuː; tə] ['leɪdi] [stʌtfiːld] .]
[To LADY STUTFIELD .]
[到 女士 斯图特菲尔德 .]

[致斯图特菲尔德夫人。]

[wʌt] ['nɑːnsens] !
What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道!

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz] .

They	have	their	mothers	and	their	manners	.
他们	有	他们的	母亲们	和	他们的	礼仪	.

她们继承了母亲的教养和礼仪。

['hestər] .

HESTER	.
海丝特	.

海丝特。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

The	English	aristocracy	supply	us	with	our	curiosities	,
这	英语	贵族	供应	我们	和	我们的	奇闻异事	,

英国贵族为我们提供各种奇珍异宝。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

Lady	Caroline	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['evri] ['sʌmər] ,

They	are	sent	over	to	us	every	summer	,
他们	是	发送	超过	到	我们	每一个	夏天	,

它们每年夏天都会被送到我们这里。

['regjələrli] ,

regularly	,
经常	,

经常，

[ɪn][ðə; ði] [s'tiːməz] ,

in	the	steamers	,
在	这	蒸汽船	,

在轮船上，

[ænd; ənd] [prə'poʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [lænd] .

and	propose	to	us	the	day	after	they	land	.
和	提出	到	我们	这	天	后	他们	土地	.

他们落地第二天就向我们求婚。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ruːɪnz] ,

As	for	ruins	,
作为	为了	废墟	,

至于遗址，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [læst] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [brɪk] [ɔːr] [stoʊn] .

we	are	trying	to	build	up	something	that	will	last	longer	than	brick	or	stone	.
我们	是	尝试	到	建造	向上	某物	那	将要	最后的	更长	比	砖	或者	石头	.

我们正在努力建造比砖石更持久的东西。

[[gets] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fæn][frʌm; frəm] ['teɪbl] .]

[	Gets	up	to	take	her	fan	from	table	.	]
[	获得	向上	到	拿	她	扇子	从	桌子	.	]

[起身从桌上拿起扇子。]

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ,

What	is	that	,
什么	是	那	,

那是什么?

[dɪr] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的?

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的,

[æn; ən]['aɪərn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
an iron Exhibition ,
一个 铁 展览 ,

铁器展览会

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,
is it not ,
是 它 不是 ,

难道不是吗?

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['kjʊriəs] [neɪm] ?
at that place that has the curious name ?
在 那 地方 那 有 这 好奇的 姓名 ?

就是那个名字很奇特的地方?

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[['stændɪŋ] [baɪ] ['teɪbl] .]
[Standing by table .]
[常设 经过 桌子 .]

[站在桌旁。]

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [laɪf] ,
We are trying to build up life ,
我们 是 尝试 到 建造 向上 生活 ,

我们正在努力建设生活,

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,
Lady Hunstanton ,
女士 亨斯坦顿 ,

亨斯坦顿夫人

[ɑːn][ə; eɪ] ['betər] ,
on a better ,
在 一个 更好的 ,

更好的是,

[trʊ] ,
truer ,
更真实 ,

更准确,

['pjʊrɝ] ['beɪsɪs][ðæn; ðən][laɪf] [rests] [ɑːn] [hɪr] .
purer basis than life rests on here .
更纯净 基础 比 生活 休息 在 这里 .

这里拥有比生命本身更纯粹的基础。

[ðɪs] [saʊndz] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,
This sounds strange to you all ,
这 声音 奇怪的 到 你 全部 ,

你们都觉得这很奇怪吧?

[noʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [streɪndʒ] ?
How could it sound other than strange ?
如何 可以 它 声音 其他 比 奇怪的 ?

听起来除了奇怪还能是什么呢?

[juː; jʊ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
You rich people in England ,
你 富有的 人们 在 英格兰 ,

英国的富人们,

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] .
you don't know how you are living .
你 不 知道 如何 你 是 活的 .

你根本不知道自己现在的生活状态如何。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] ?
How could you know ?
如何 可以 你 知道 ?

你怎么会知道?

[juː; jʊ] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][sə'saɪəti][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] .
You shut out from your society the gentle and the good .
你 关闭 出去 从 你的 社会 这 温和的 和 这 好的 .

你将善良温和的人排除在你的社会之外。

[juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] .
You laugh at the simple and the pure .
你 笑 在 这 简单的 和 这 纯的 .

你嘲笑简单和纯粹。

['lɪvɪŋ] ,
Living ,
活的 ,

活的,

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl][duː] ,
as you all do ,
作为 你 全部 做 ,

就像你们所有人一样,

[ɑːn] ['ʌðər] [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] ,
on others and by them ,
在 其他的 和 经过 他们 ,

他人及其影响,

[juː; jʊ] [snɪr] [æt; ət][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
you sneer at self - sacrifice ,
你 冷笑 在 自己 - 牺牲 ,

你嘲笑自我牺牲,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
and if you throw bread to the poor ,
和 如果 你 扔 面包 到 这 贫穷的 ,

如果你把面包施舍给穷人,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

it	is	merely	to	keep	them	quiet	for	a	season	.
它	是	仅仅	到	保持	他们	安静的	为了	一个	季节	.

只是为了让他们暂时安静下来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][pɑːmp][ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd][ɑːrt][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] - [juː; jʊ]

With	all	your	pomp	and	wealth	and	art	you	don't	know	how	to	live	-	you
和	全部	你的	盛大场面	和	财富	和	艺术	你	不	知道	如何	到	居住	-	你

[dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] .

don't	even	know	that	.
不	甚至	知道	那	.

你拥有如此的排场、财富和艺术，却不懂得如何生活——你甚至连这一点都不知道。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['hænd(ə)l] ,

You	love	the	beauty	that	you	can	see	and	touch	and	handle	,
你	爱	这	美丽	那	你	能	看	和	触碰	和	处理	,

你喜欢那些看得见、摸得着、能掌控的美。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ,

the	beauty	that	you	can	destroy	,
这	美丽	那	你	能	破坏	,

你可以摧毁的美丽，

[ænd; ənd][duː] [dɪ'strɔɪ] ,

and	do	destroy	,
和	做	破坏	,

并摧毁，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪf] ,

but	of	the	unseen	beauty	of	life	,
但	的	这	看不见	美丽	的	生活	,

但生活中那些看不见的美，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [laɪf] ,

of	the	unseen	beauty	of	a	higher	life	,
的	这	看不见	美丽	的	一个	更高	生活	,

更高层次生命中那不为人知的美，

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

you	know	nothing	.
你	知道	没有什么	.

你什么都不懂。

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] ['laɪfs] ['siːkrət] .

You	have	lost	life's	secret	.
你	有	丢失的	生活的	秘密	.

你失去了人生的秘密。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ʃæloʊ] ,

your	English	society	seems	to	me	shallow	,
你的	英语	社会	似乎	到	我	浅的	,

我觉得你们英国社会很肤浅。

['selfɪʃ] ,

selfish	,
自私	,

自私，

['fuːlɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['blaɪndɪd][ɪts] [aɪz] ,
It has blinded its eyes ,
它 有 失明 它是 眼睛 ,

它蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪts] [ɪrz] .
and stopped its ears .
和 停止 它是 耳朵 .

并堵住了它的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lepər] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] .
It lies like a leper in purple .
它 谎言 喜欢 一个 麻风病人 在 紫色的 .

它像个麻风病人一样躺在紫色的病床上。

[ˌaɪ 'tiː][sɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [smiəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
It sits like a dead thing smeared with gold .
它 坐着 喜欢 一个 死的 事物 涂抹 和 金子 .

它像一具涂满金漆的死物一样静静地躺在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] ,
It is all wrong ,
它 是 全部 错误的 ,

这一切都错了，

[ɔːl] [rɔːŋ] .
all wrong .
全部 错误的 .

完全错误。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
I don't think one should know of these things .
我 不 思考 一 应该 知道 的 这些 事物 .

我认为人们不应该知道这些事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ,
It is not very ,
它 是 不是 非常 ,

不是很.....

['veri] [naɪs] ,
very nice ,
非常 好的 ,

很不错，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['wɜ·ːsli] ,
My dear Miss Worsley ,
我的 亲爱的 错过 沃斯利 ,

我亲爱的沃斯利小姐，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti] [soʊ] [mʌtʃ] .
I thought you liked English society so much .
我 想法 你 喜欢 英语 社会 所以 很多 .

我以为你非常喜欢英国社会。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
You were such a success in it .
你 是 这样的 一个 成功 在 它 .

你在那方面取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [best] ['piːp(ə)l] .
And you were so much admired by the best people .
和 你 是 所以 很多 钦佩 经过 这 最好的 人们 .

你深受最优秀人士的敬仰。

[aɪ] [kwaɪt] [fər'get] [wʌt] [lɔːrd] ['henri] ['westən] [sed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] - [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst]
I quite forget what Lord Henry Weston said of you - but it was most
我 相当 忘记 什么 主 亨利 韦斯顿 说 的 你 - 但 它 曾是 最多
[ˌkɑːmplɪ'mentri] ,
complimentary ,
免费 ,

我完全忘记了亨利·韦斯顿勋爵是怎么说你的——但那句话对你赞不绝口。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] ['bjuːti] .
and you know what an authority he is on beauty .
和 你 知道 什么 一个 权威 他 是 在 美丽 .

你知道他在美容方面是多么权威。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[lɔːrd] ['henri] ['westən] !
Lord Henry Weston !
主 亨利 韦斯顿 !

亨利·韦斯顿勋爵！

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,
I remember him ,
我 记住 他 ,

我记得他。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [pæst] .
A man with a hideous smile and a hideous past .
一个 男人 和 一个 可怕 微笑 和 一个 可怕 过去的 .

一个笑容狰狞、过往经历不堪入目的男人。

[hiː; hi] [ɪz] [æskt] ['evriwer] .
He is asked everywhere .
他 是 问 到处 .

到处都有人问他这个问题。

[noʊ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

No	**dinner**	**-**	**party**	**is**	**complete**	**without**	**him**	**.**
不	晚餐	-	派对	是	完全的	没有	他	.

没有他，晚宴就不算完整。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['ruːɪn][ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	**of**	**those**	**whose**	**ruin**	**is**	**due**	**to**	**him**	**?**
什么	的	那些	谁	废墟	是	到期的	到	他	?

那么，那些因他而遭受毁灭的人又该如何呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['aʊtˌkæsts] .

They	**are**	**outcasts**	**.**
他们	是	被排斥者	.

他们是被社会排斥的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['neɪmləs] .

They	**are**	**nameless**	**.**
他们	是	无名	.

他们没有名字。

[ɪf] [juː; jʊ] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] [ə'weɪ] .

If	**you**	**met**	**them**	**in**	**the**	**street**	**you**	**would**	**turn**	**your**	**head**	**away**	**.**
如果	你	遇见	他们	在	这	街道	你	会	转动	你的	头	离开	.

如果你在街上遇到他们，你会把头扭开。

[aɪ][daʊnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] .

I	**don't**	**complain**	**of**	**their**	**punishment**	**.**
我	不	抱怨	的	他们的	惩罚	.

我不抱怨他们的惩罚。

[let] [ɔːl] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [sɪnd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

Let	**all**	**women**	**who**	**have**	**sinned**	**be**	**punished**	**.**
让	全部	女性	WHO	有	罪过	是	受到惩罚	.

所有犯了罪的女人都应该受到惩罚。

[['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ['entərz] [frʌm; frəm] ['terəs] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] [veɪl] ['oʊvər]

[	**MRS**	**.**	**ARBUTHNOT**	**enters**	**from**	**terrace**	**behind**	**in**	**a**	**cloak**	**with**	**a**	**lace**	**veil**	**over**
[	太太	.	arbuthnot	进入	从	阳台	在后面	在	一个	披风	和	一个	蕾丝	面纱	超过

[hɜːr; hər] [hed] .

her	**head**	**.**
她	头	.

阿布斯诺特夫人从后面的露台上进来，身披斗篷，头戴蕾丝面纱。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ænd; ənd]['stɑːrts] .]

She	**hears**	**the**	**last**	**words**	**and**	**starts**	**.**	**]**
她	听到	这	最后的	字	和	开始	.	]

她听见最后几个字，便动身了。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	**HUNSTANTON**	**.**
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] !

My	**dear**	**young**	**lady**	**!**
我的	亲爱的	年轻的	女士	!

我亲爱的年轻女士!

['hestər] .

HESTER	**.**
海丝特	.

海丝特。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

It	is	right	that	they	should	be	punished	,
它	是	正确的	那	他们	应该	是	受到惩罚	,

他们理应受到惩罚。

[bʌt; bət][dəunt][let][ðem; ðəm][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə] ['sʌfər] .

but	don't	let	them	be	the	only	ones	to	suffer	.
但	不	让	他们	是	这	仅有的	一个	到	遭受	.

但不要让他们成为唯一受苦的人。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hæv; həv] [sind] ,

If	a	man	and	woman	have	sinned	,
如果	一个	男人	和	女士	有	罪过	,

如果一对男女犯了罪，

[let][ðem; ðəm][bəuθ][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt][tuː; tə] [lʌv] [ɔːr] [loʊð] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər] .

let	them	both	go	forth	into	the	desert	to	love	or	loathe	each	other	there	.
让	他们	两个都	去	前进	进入	这	沙漠	到	爱	或者	厌恶	每个	其他	那里	.

让他们俩都到沙漠里去，在那里彼此相爱或憎恨吧。

[let] [ðem; ðəm][bəuθ][biː; bi] ['brændɪd] .

Let	them	both	be	branded	.
让	他们	两个都	是	品牌	.

让他们两个都烙上印记。

[set] [ə; eɪ][mɑːrk] ,

Set	a	mark	,
放	一个	标记	,

树立一个标志，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

if	you	wish	,
如果	你	希望	,

如果你愿意的话，

[ɑːn] [iːtʃ] ,

on	each	,
在	每个	,

在每个.....

[bʌt; bət][dəunt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] [friː] .

but	don't	punish	the	one	and	let	the	other	go	free	.
但	不	惩治	这	一	和	让	这	其他	去	自由的	.

但不要惩罚其中一个而释放另一个。

[dəunt][hæv; həv][wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər][men] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

Don't	have	one	law	for	men	and	another	for	women	.
不	有	一	法律	为了	男人	和	其他	为了	女性	.

不要对男人和女人制定不同的法律。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

You	are	unjust	to	women	in	England	.
你	是	不公正	到	女性	在	英格兰	.

你对英国女性不公平。

[ænd; ənd] [tɪl] [juː; jʊ] [kaʊnt] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnfəmi] [ɪn][ə; eɪ] [mæn] ,

And	till	you	count	what	is	a	shame	in	a	woman	to	be	an	infamy	in	a	man	,
和	直到	你	数数	什么	是	一个	耻辱	在	一个	女士	到	是	一个	骂名	在	一个	男人	,

只有当你把女人眼中的耻辱等同于男人眼中的恶名时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] ,
you **will** **always** **be** **unjust** **,**
你 将要 总是 是 不公正 ,

你永远都是不公正的，

[ænd; ənd] [raɪt] ,
and **Right** **,**
和 正确的 ,

没错，

[ðæt] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] ,
that **pillar** **of** **fire** **,**
那 支柱 的 火 ,

那道火柱，

[ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
and **Wrong** **,**
和 错误的 ,

错了，

[ðæt] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
that **pillar** **of** **cloud** **,**
那 支柱 的 云 ,

那根云柱，

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [dɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] ,
will **be** **made** **dim** **to** **your** **eyes** **,**
将要 是 制成 暗淡 到 你的 眼睛 ,

你的眼睛会变得模糊不清，

[ɔːr][biː; bi][nɑːt] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,
or **be** **not** **seen** **at** **all** **,**
或者 是 不是 已见 在 全部 ,

或者完全不被人看到，

[ɔːr] [ɪf] [siːn] ,
or **if** **seen** **,**
或者如果 已见 ,

或者如果看到，

[nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd]
not **regarded**
不是 认为

不予考虑

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[maɪt] [aɪ] ,
Might **I** **,**
可能 我 ,

我可以吗?

[dɪr] [mɪs] ['wɜːsli] ,
dear **Miss** **Worsley** **,**
亲爱的 错过 沃斯利 ,

亲爱的沃斯利小姐，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
as **you** **are** **standing** **up** **,**
作为 你 是 常设 向上 ,

当你站起来的时候，

[æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ]['kɑːt(ə)n] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?

ask	you	for	my	cotton	that	is	just	behind	you	?
问	你	为了	我的	棉布	那	是	只是	在后面	你	?

问你要我身后的棉花吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] !

My	dear	Mrs	.	Arbuthnot	!
我的	亲爱的	太太	.	阿布斯诺特	!

我亲爱的阿布斯诺特夫人!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] .

I	am	so	pleased	you	have	come	up	.
我	是	所以	高兴	你	有	来	向上	.

我很高兴你能来。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] [ə'naʊnst] .

But	I	didn't	hear	you	announced	.
但	我	没有	听到	你	宣布	.

但我没听到你宣布。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[aɪ] [keɪm] [streɪt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəs] ,

I	came	straight	in	from	the	terrace	,
我	来了	直的	在	从	这	阳台	,

我直接从露台进来的。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,

Lady	Hunstanton	,
女士	亨斯坦顿	,

亨斯坦顿夫人

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

just	as	I	was	.
只是	作为	我	曾是	.

跟我以前一模一样。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑːrti] .

You	didn't	tell	me	you	had	a	party	.
你	没有	告诉	我	你	有	一个	派对	.

你没告诉我你办了派对。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrti] .
Not a party .
不是 一个 派对 .

不是聚会。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [gests] [huː] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
Only a few guests who are staying in the house ,
仅有的 一个 很少 客人 WHO 是 入住 在 这 房子 ,

只有少数几位客人住在房子里。

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
and whom you must know .
和 谁 你 必须 知道 .

以及你必须认识的人。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] .
Allow me .
允许 我 .

请允许我这样做。

[[traɪz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
[Tries to help her .
[尝试 到 帮助 她 .

[试图帮助她。

[rɪŋz] [bel] .]
Rings bell .]
戒指 钟 .]

摇铃。

['kærəlɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ,
this is Mrs . Arbuthnot ,
这 是 太太 . 阿布斯诺特 ,

这位是阿布斯诺特夫人。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [swiːtəst] [frendz] .
one of my sweetest friends .
一 的 我的 最甜美的 朋友们 .

我最亲爱的朋友之一。

['leɪdi] ['kærəlɪn] ['pɑːntɪˌfrækt] ,
Lady Caroline Pontefract ,
女士 卡罗琳 庞特弗拉克特 ,

卡罗琳·庞特弗拉克特夫人

['leɪdi] [stʌtfiːld] ,
Lady Stutfield ,
女士 斯图特菲尔德 ,

斯图特菲尔德夫人

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] ,
Mrs . Allonby ,
太太 . 艾伦比 ,

阿伦比夫人

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [frend] ,
and **my** **young** **American** **friend** **,**
和 我的 年轻的 美国人 朋友 ,

还有我的年轻美国朋友，

[mɪs] ['wɜ:sli] ,
Miss **Worsley** **,**
错过 沃斯利 ,

沃斯利小姐

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [haʊ] ['wɪkɪd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
who **has** **just** **been** **telling** **us** **all** **how** **wicked** **we** **are** **.**
WHO 有 只是 到过 讲述 我们 全部 如何 邪恶 我们 是 .

他刚才一直在告诉我们，我们有多么邪恶。

['hestər] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [spoʊk] [tu:] ['strɔ:ŋli] ,
I **am** **afraid** **you** **think** **I** **spoke** **too** **strongly** **,**
我 是 害怕的 你 思考 我 辐 也 强烈 ,

恐怕您觉得我说话太重了。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady **Hunstanton** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglənd] -
But **there** **are** **some** **things** **in** **England** **-**
但 那里 是 一些 事物 在 英格兰 -

但英国也有一些事情——

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
My **dear** **young** **lady** **,**
我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

我亲爱的年轻女士，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
there **was** **a** **great** **deal** **of** **truth** **,**
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 真相 ,

其中包含很多事实。

[aɪ] [der] [seɪ] ,
I **dare** **say** **,**
我 敢 说 ,

我敢说，

[ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] ,
in **what** **you** **said** **,**
在 什么 你 说 ,

在你所说的话里，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [waɪl] [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **you** **looked** **very** **pretty** **while** **you** **said** **it** **,**
和 你 看起来 非常 漂亮的 尽管 你 说 它 ,

你说话的时候看起来很漂亮。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
which **is** **much** **more** **important** **,**
哪个 是 很多 更多的 重要的 ,

这才是更重要的。

[lɔːrd] [ˈɪlɪŋˌwɝːθ] [wʊd] [tel] [ˌjuː ˈes] .
Lord **Illingworth** **would** **tell** **us** **.**
主 伊林沃思 会 告诉 我们 .

伊林沃斯勋爵会告诉我们答案。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈleɪdi] [ˈkɛrəˌlaɪnz]
The **only** **point** **where** **I** **thought** **you** **were** **a** **little** **hard** **was** **about** **Lady** **Caroline's**
这 仅有的 观点 在哪里 我 想法 你 是 一个 小的 难的 曾是 关于 女士 卡罗琳的
[ˈbrʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

我觉得你唯一有点苛刻的地方是关于卡罗琳夫人的哥哥。

[əˈbaʊt] [pʊr] [lɔːrd] [ˈhenri] .
about **poor** **Lord** **Henry** **.**
关于 贫穷的 主 亨利 .

可怜的亨利勋爵。

[hiː; hi][ɪz] [ˈriːəli] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈkʌmpəni] .
He **is** **really** **such** **good** **company** **.**
他 是 真的 这样的 好的 公司 .

他真是个很好的旅伴。

[[ˈentər] [ˈfʊtmən] .]
[**Enter** **Footman** **.** **]**
[进入 侍从 .]

[侍从上场。]

[teɪk] [ˈmɪsɪz] . - [θɪŋz] .
Take **Mrs** **.** **Arbuthnot's** **things** **.**
拿 太太 . - 事物 .

把阿布斯诺特太太的东西拿走。

[[ˈeksɪt] [ˈfʊtmən] [wɪð; wɪθ] [ræps] .]
[**Exit** **Footman** **with** **wraps** **.** **]**
[出口 侍从 和 卷饼 .]

[侍从裹着裹尸布离开。]

[ˈhestər] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] ,
Lady **Caroline** **,**
女士 卡罗琳 ,

卡罗琳夫人

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
I **had** **no** **idea** **it** **was** **your** **brother** **.**
我 有 不 主意 它 曾是 你的 兄弟 .

我根本不知道那是你哥哥。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪn] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ] - [aɪ] -
I **am** **sorry** **for** **the** **pain** **I** **must** **have** **caused** **you** **-** **I** **-**
我 是 对不起 为了 这 疼痛 我 必须 有 导致 你 - 我 -

我为可能给你带来的痛苦感到抱歉——我——

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['wɜːsli] ,
My dear Miss Worsley ,
我的 亲爱的 错过 沃斯利 ,

我亲爱的沃斯利小姐，

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,
the only part of your little speech ,
这 仅有的 部分 的 你的 小的 演讲 ,

你那段简短讲话中唯一的一部分，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,
if I may so term it ,
如果 我 可能 所以 学期 它 ,

如果我可以用这个词来形容的话，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['θɜːrəli] [ə'griːd] ,
with which I thoroughly agreed ,
和 哪个 我 彻底 同意 ,

我完全同意。

[wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] .
was the part about my brother .
曾是 这 部分 关于 我的 兄弟 .

是关于我哥哥的那部分。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [seɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Nothing that you could possibly say could be too bad for him .
没有什么 那 你 可以 可能 说 可以 是 也 坏的 为了 他 .

你说的任何话对他来说都不算太糟糕。

[aɪ][rɪ'gɑːrd] ['henri] [æz; əz] ['ɪnfəməs] ,
I regard Henry as infamous ,
我 看待 亨利 作为 臭名昭著的 ,

我认为亨利臭名昭著。

[ˌæbsə'luːtli] ['ɪnfəməs] .
absolutely infamous .
绝对地 臭名昭著的 .

臭名昭著。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪt] ,
But I am bound to state ,
但 我 是 边界 到 状态 ,

但我必须声明，

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ri'mɑːkɪŋ] ,
as you were remarking ,
作为 你 是 评论 ,

正如你刚才所说，

[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

简

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['eksələnt] ['kʌmpəni] ,
that he is excellent company ,
那 他 是 出色的 公司 ,

他是个很好的旅伴。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [kʊks] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	he	has	one	of	the	best	cooks	in	London	,
和	他	有	一	的	这	最好的	厨师	在	伦敦	,

他拥有伦敦最好的厨师之一。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [wʌn][kæn; kən] [fər'gɪv] ['enibɑːdi] ,

and	after	a	good	dinner	one	can	forgive	anybody	,
和	后	一个	好的	晚餐	一	能	原谅	任何人	,

一顿丰盛的晚餐之后，任何人都能原谅你。

['iːv(ə)n] [wʌnz] [oʊn] [rɪ'leɪʃnz] .

even	one's	own	relations	.
甚至	一个人的	自己的	关系	.

甚至包括自己的亲人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən]

LADY	HUNSTANTON
女士	亨斯坦顿

亨斯坦顿夫人

[[tuː; tə] [mɪs] ['wɜːsli]] [naʊ] ,

[	to	MISS	WORSLEY	]	Now	,
[	到	错过	沃斯利	]	现在	,

[对沃斯利小姐说] 现在，

[duː] [kʌm] ,

do	come	,
做	来	,

请务必前来。

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的，

[ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

and	make	friends	with	Mrs	.	Arbuthnot	.
和	制作	朋友们	和	太太	.	阿布斯诺特	.

并与阿布斯诺特夫人交朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

She	is	one	of	the	good	,
她	是	一	的	这	好的	,

她是好人之一，

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

甜的，

['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][toʊld][juː 'es][wiː; wi] ['nevər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .

simple	people	you	told	us	we	never	admitted	into	society	.
简单的	人们	你	讲述	我们	我们	绝不	承认	进入	社会	.

你们曾告诉我们，我们永远不会接纳像你们这样的淳朴之人融入社会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] [kʌmz] ['veri] ['rerli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	sorry	to	say	Mrs	.	Arbuthnot	comes	very	rarely	to	me	.
我	是	对不起	到	说	太太	.	阿布斯诺特	来	非常	很少	到	我	.

很遗憾，阿布斯诺特夫人很少来我家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .

But	that	is	not	my	fault	.
但	那	是	不是	我的	过错	.

但这并不是我的错。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [men] ['steɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] ['æftər] ['dɪnər] !
What **a** **bore** **it** **is** **the** **men** **staying** **so** **long** **after** **dinner** **!**
什么 一个 钻孔 它 是 这 男人 入住 所以 长的 后 晚餐 !

男人们晚饭后还待那么久，真是无聊透了!

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
I **expect** **they** **are** **saying** **the** **most** **dreadful** **things** **about** **us** **.**
我 预计 他们 是 说 这 最多 可怕 事物 关于 我们 .

我估计他们会说很多关于我们的可怕的话。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do **you** **really** **think** **so** **?**
做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **was** **sure** **of** **it** **.**
我 曾是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[haʊ] ['veri] ,
How **very** **,**
如何 非常 ,

真是.....

['veri] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
very **horrid** **of** **them** **!**
非常 可怕的 的 他们 !

他们真是太可怕了!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['ɑːntə][ðə; ði] ['terəs] ?
Shall **we** **go** **onto** **the** **terrace** **?**
将 我们 去 到 这 阳台 ?

我们去露台上吧?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daʊədʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊdɪ] .
anything to get away from the dowagers and the dowdies .
任何事物 到 得到 离开 从 这 老妇人 和 这 土气的衣服 .

为了摆脱那些老太太和衣着邋遢的人，什么都愿意做。

[['raɪzɪz][ænd; ənd][goʊz][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [stʌtfiːld] [tuː; tə] [dɔːr] [el] . [siː] .] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ]
[Rises and goes with LADY STUTFIELD to door L . C .] We are only going
[上升 和 去 和 女士 斯图特菲尔德 到 门 L . C .] 我们 是 仅有的 去
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,
to look at the stars ,
到 看 在 这 明星 ,

[起身与斯图特菲尔德夫人一同走向门口 LC] 我们只是去看看星星。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
You will find a great many ,
你 将要 寻找 一个 伟大的 许多 ,

你会发现很多，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] .
a great many .
一个 伟大的 许多 .

很多。

[bʌt; bət][dəunt] [kætʃ] [koʊld] .
But don't catch cold .
但 不 抓住 寒冷的 .

但别着凉了。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .]
[To MRS . ARBUTHNOT .]
[到 太太 . arbuthnot .]

[致阿布斯诺特夫人。]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [mɪs] ['dʒerəld][soʊ] [mʌtʃ] ,

We	shall	all	miss	Gerald	so	much	,
我们	将	全部	错过	杰拉尔德	所以	很多	,

我们都会非常想念杰拉德。

[dɪr] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

dear	Mrs	.	Arbuthnot	.
亲爱的	太太	.	阿布斯诺特	.

亲爱的阿布斯诺特夫人。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[bʌt; bət][hæz; həz][lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ['riːəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒerəld][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ?

But	has	Lord	Illingworth	really	offered	to	make	Gerald	his	secretary	?
但	有	主	伊林沃思	真的	提供	到	制作	杰拉尔德	他的	秘书	?

但伊林沃思勋爵真的提出要让杰拉尔德做他的秘书吗?

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦,

[jes] !

yes	!
是的	!

是的!

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	been	most	charming	about	it	.
他	有	到过	最多	迷人	关于	它	.

他对此表现得非常迷人。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɔɪ] .

He	has	the	highest	possible	opinion	of	your	boy	.
他	有	这	最高	可能的	观点	的	你的	男生	.

他对你儿子的评价非常高。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,

You	don't	know	Lord	Illingworth	,
你	不	知道	主	伊林沃思	,

你不认识伊林沃斯勋爵。

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

我相信,

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] [hɪm; ɪm] .
I have never met him .
我 有 绝不 遇见 他 .

我从未见过他。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,
You know him by name ,
你 知道 他 经过 姓名 ,

你认识他，知道他的名字。

[noʊ] [daʊt] ?
no doubt ?
不 怀疑 ?

无疑?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] .
I am afraid I don't .
我 是 害怕的 我 不 .

恐怕我没有。

[aɪ][lɪv; laɪv][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I live so much out of the world ,
我 居住 所以 很多 出去 的 这 世界 ,

我的生活太脱离现实了，

[ænd; ənd] [siː] [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .
and see so few people .
和 看 所以 很少 人们 .

而且几乎看不到什么人。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['jɔːkʃə] ,
I remember hearing years ago of an old Lord Illingworth who lived in Yorkshire ,
我 记住 听力 年 前 的 一个 老的 主 伊林沃思 WHO 居住地 在 约克郡 ,

我记得多年前听说过一位住在约克郡的老伊林沃思勋爵。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [ɜːrl] [bʌt; bət][wʌn] .

That	would	be	the	last	Earl	but	one	.
那	会	是	这	最后的	伯爵	但	一	.

那将是倒数第二位伯爵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [mæn] .

He	was	a	very	curious	man	.
他	曾是	一个	非常	好奇的	男人	.

他是个非常好奇的人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

He	wanted	to	marry	beneath	him	.
他	通缉	到	结婚	下面	他	.

他想娶一个地位比他低的女子。

[ɔːr] ['wʊdnt] ,

Or	wouldn't	,
或者	不会	,

或者不会，

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I	believe	.
我	相信	.

我相信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	some	scandal	about	it	.
那里	曾是	一些	丑闻	关于	它	.

这件事当时闹出了一些丑闻。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	present	Lord	Illingworth	is	quite	different	.
这	展示	主	伊林沃思	是	相当	不同的	.

如今的伊林沃斯勋爵与以往大不相同。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

He	is	very	distinguished	.
他	是	非常	杰出的	.

他非常杰出。

[hiː; hi] [dʌz] - [wel] ,

He	does	-	well	,
他	做	-	出色地	,

他确实——嗯，

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ,

he	does	nothing	,
他	做	没有什么	,

他什么也没做。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [ə'merɪkən] ['vɪzɪtər] [hɪr] [θɪŋks] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ,

which	I	am	afraid	our	pretty	American	visitor	here	thinks	very	wrong	of	anybody	,
哪个	我	是	害怕的	我们的	漂亮的	美国人	游客	这里	思考	非常	错误的	的	任何人	,

恐怕我们这位漂亮的美国女访客对任何人都抱有非常错误的看法。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]

and	I	don't	know	that	he	cares	much	for	the	subjects	in	which	you	are	so
和	我	不	知道	那	他	关心	很多	为了	这	主题	在	哪个	你	是	所以

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

我不知道他是否对你如此感兴趣的那些话题很感兴趣。

[dɪr] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
dear Mrs . Arbuthnot .
亲爱的 太太 . 阿布斯诺特 .

亲爱的阿布斯诺特夫人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Do you think ,
做 你 思考 ,

你觉得呢?

['kærəlɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳,

[ðæt] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ?
that Lord Illingworth is interested in the Housing of the Poor ?
那 主 伊林沃思 是 感兴趣的 在 这 住房 的 这 贫穷的 ?

伊林沃斯勋爵对穷人的住房问题感兴趣?

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
I should fancy not at all ,
我 应该 想要 不是 在 全部 ,

我一点也不觉得奇怪。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [teɪsts] ,
We all have our different tastes ,
我们 全部 有 我们的 不同的 口味 ,

我们每个人的口味都不同,

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] ?
have we not ?
有 我们 不是 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
But Lord Illingworth has a very high position ,
但 主 伊林沃思 有 一个 非常 高的 位置 ,

但伊林沃斯勋爵的地位非常高,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and there is nothing he couldn't get if he chose to ask for it .
和 那里 是 没有什么 他 不能 得到 如果 他 选择 到 问 为了 它 .

只要他愿意开口要,就没有他得不到的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[hiː; hi][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] ,
he **is** **comparatively** **a** **young** **man** **still** **,**
他 是 比较 一个 年轻的 男人 仍然 ,

他相对来说还很年轻，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] - [haʊ] [lɔːŋ] [ɪg'zæktli][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
and **he** **has** **only** **come** **to** **his** **title** **within** **-** **how** **long** **exactly** **is** **it** **,**
和 他 有 仅有的 来 到 他的 标题 之内 - 如何 长的 确切地 是 它 ,

他获得这个头衔仅仅用了——究竟用了多长时间?

['kærəlɪn] ,
Caroline **,**
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[sɪns] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ?
since **Lord** **Illingworth** **succeeded** **?**
自从 主 伊林沃思 成功了 ?

自伊林沃斯勋爵继任以来?

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] ,
About **four** **years** **,**
关于 四 年 ,

大约四年，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I **think** **,**
我 思考 ,

我认为，

[dʒeɪn] .
Jane **.**
简 .

简。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [læst] [ɪk'spoʊʒər] [ɪn]
I **know** **it** **was** **the** **same** **year** **in** **which** **my** **brother** **had** **his** **last** **exposure** **in**
我 知道 它 曾是 这 相同的 年 在 哪个 我的 兄弟 有 他的 最后的 接触 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
the **evening** **newspapers** **.**
这 晚上 报纸 .

我知道那一年，我哥哥最后一次在晚报上露面。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[aɪ] [rɪ'membər] .
I **remember** **.**
我 记住 .

我记得。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
That **would** **be** **about** **four** **years** **ago** **.**
那 会 是 关于 四 年 前 .

那大概是四年前的事了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
there **were** **a** **great** **many** **people** **between** **the** **present** **Lord** **Illingworth** **and** **the**
那里 是 一个 伟大的 许多 人们 之间 这 展示 主 伊林沃思 和 这
['taɪt(ə)l] ,
title **,**
标题 ,

在现任伊林沃斯勋爵和爵位之间，曾有许多人担任过这一职务。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
Mrs **.** **Arbuthnot** **.**
太太 . 阿布斯诺特 .

阿布斯诺特夫人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
There **was** **-** **who** **was** **there** **,**
那里 曾是 - WHO 曾是 那里 ,

当时在场的是谁?

['kærəlɪn] ?
Caroline **?**
卡罗琳 ?

卡罗琳?

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY **CAROLINE** **.**
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts]['beɪbi] .
There **was** **poor** **Margaret's** **baby** **.**
那里 曾是 贫穷的 玛格丽特的 婴儿 .

可怜的玛格丽特有个孩子。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
You **remember** **how** **anxious** **she** **was** **to** **have** **a** **boy** **,**
你 记住 如何 焦虑的 她 曾是 到 有 一个 男生 ,

你还记得她当时多么渴望生个男孩吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and **it** **was** **a** **boy** **,**
和 它 曾是 一个 男生 ,

是个男孩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] ,
but **it** **died** **,**
但 它 死亡 ,

但它死了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,
and **her** **husband** **died** **shortly** **afterwards** **,**
和 她 丈夫 死亡 不久 然后 ,

她的丈夫不久后也去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [wʌn][ʌv; əv] [lɔːrd] ['æskɑːts] [sʌnz] ,
and **she** **married** **almost** **immediately** **one** **of** **Lord** **Ascot's** **sons** **,**
和 她 已婚 几乎 立即地 一 的 主 阿斯科特 儿子们 ,

她几乎立刻就嫁给了阿斯科特勋爵的一个儿子。

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,
I **am** **told** **,**
我 是 讲述 ,

有人告诉我，

[biːts] [hɜːr; hər] .
beats **her** **.**
节拍 她 .

打败她。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
that **is** **in** **the** **family** **,**
那 是 在 这 家庭 ,

这是家族内部的事情，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
that is in the family .
那 是 在 这 家庭 .

这是家族内部的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ,
And there was also ,
和 那里 曾是 还 ,

而且还有，

[aɪ] [rɪ'membər] ,
I remember ,
我 记住 ,

我记得，

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['luːnətɪk] ,
a clergyman who wanted to be a lunatic ,
一个 牧师 WHO 通缉 到 是 一个 疯子 ,

一个想成为疯子的牧师

[ɔːr][ə; eɪ]['luːnətɪk] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ,
or a lunatic who wanted to be a clergyman ,
或者 一个 疯子 WHO 通缉 到 是 一个 牧师 ,

或者是一个想当牧师的疯子，

[aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] ,
I forget which ,
我 忘记 哪个 ,

我忘了是哪个了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] ,
but I know the Court of Chancery investigated the matter ,
但 我 知道 这 法庭 的 法院 调查 这 事情 ,

但我知道衡平法院对此事进行了调查。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪn] .
and decided that he was quite sane .
和 决定 那 他 曾是 相当 理智 .

于是他认定他神志清醒。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [æt; ət] [pʊr] [lɔːrd] - [wɪð; wɪθ] [strɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,
And I saw him afterwards at poor Lord Plumstead's with straws in his hair ,
和 我 锯 他 然后 在 贫穷的 主 - 和 吸管 在 他的 头发 ,

后来我在可怜的普拉姆斯特德勋爵家看到了他，他头发上插着稻草。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɑːd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
or something very odd about him .
或者 某物 非常 奇怪的 关于 他 .

或者他身上有什么非常奇怪的特质。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] [wʌt] .
I can't recall what .
我 不能 记起 什么 .

我记不清是什么事了。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'gret] ,
I often regret ,
我 经常 后悔 ,

我常常后悔，

['leɪdi] ['kærəlɪn] ,
Lady Caroline ,
女士 卡罗琳 ,

卡罗琳夫人

[ðæt] [dɪr] ['leɪdi] [sə'si:liə] ['nevər] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [sʌn] [get] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] .
that dear Lady Cecilia never lived to see her son get the title .
那 亲爱的 女士 塞西莉亚 绝不 居住地 到 看 她 儿子 得到 这 标题 .

亲爱的塞西莉亚夫人没能亲眼看到她的儿子获得爵位。

['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['leɪdi] [sə'si:liə] ?
Lady Cecilia ?
女士 塞西莉亚 ?

塞西莉亚夫人?

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[lɔ:rd] - ['mʌðər] ,
Lord Illingworth's mother ,
主 - 母亲 ,

伊林沃斯勋爵的母亲，

[dɪr] ['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnət] ,
dear Mrs . Arbuthnot ,
亲爱的 太太 . 阿布斯诺特 ,

亲爱的阿布斯诺特夫人：

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - ['prɪti] ['dɔtɜ-z] ,
was one of the Duchess of Jerningham's pretty daughters ,
曾是 一 的 这 公爵夫人 的 - 漂亮的 女儿们 ,

她是杰宁汉公爵夫人的一位漂亮女儿。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [sɜ:r] ['tɔməs] ['hɑ:rfɜ-d] ,
and she married Sir Thomas Harford ,
和 她 已婚 先生 托马斯 哈福德 ,

她嫁给了托马斯·哈福德爵士。

[hu:] ['wɔznt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
who wasn't considered a very good match for her at the time ,
WHO 不是 经过考虑的 一个 非常 好的 匹配 为了 她 在 这 时间 ,

当时，他并不被认为与她很般配。

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [mæn] [ɪn] ['lʌndən] .
though he was said to be the handsomest man in London .
尽管 他 曾是 说 到 是 这 最英俊的 男人 在 伦敦 .

虽然据说他是伦敦最英俊的男人。

[aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [kwaɪt] ['ɪntɪmətli] ,
I knew them all quite intimately ,
我 知道 他们 全部 相当 亲密 ,

我跟他们都很熟。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] [sʌnz] ,
and both the sons ,
和 两个都 这 儿子们 ,

两个儿子都是如此。

['ɑːrθər] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] .
Arthur **and** **George** **.**
亚瑟 和 乔治 .

亚瑟和乔治。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
It **was** **the** **eldest** **son** **who** **succeeded** **,**
它 曾是 这 长子 儿子 WHO 成功了 ,

最终继承爵位的是长子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ?
Lady **Hunstanton** **?**
女士 亨斯坦顿 ?

亨斯坦顿夫人?

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[dɪr] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld] .
he **was** **killed** **in** **the** **hunting** **field** **.**
他 曾是 被杀 在 这 打猎 场地 .

他在狩猎场被杀。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪʃɪŋ] ,
Or **was** **it** **fishing** **,**
或者 曾是 它 钓鱼 ,

或者他是去钓鱼?

['kærəlɪn] ?
Caroline **?**
卡罗琳 ?

卡罗琳?

[aɪ] [fər'get] .
I **forget** **.**
我 忘记 .

我忘了。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
But **George** **came** **in** **for** **everything** **.**
但 乔治 来了 在 为了 一切 .

但乔治什么都参与了进来。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] ['jʌŋgər] [sʌn] [hæz; həz] ['evər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz] [hiː; hi]

I	always	tell	him	that	no	younger	son	has	ever	had	such	good	luck	as	he
我	总是	告诉	他	那	不	年轻	儿子	有	曾经	有	这样的	好的	运气	作为	他

[hæz; həz] [hæd; həd] .

has	had	.
有	有	.

我总是跟他说，没有哪个小儿子像他这么幸运。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,

Lady	Hunstanton	,
女士	亨斯坦顿	,

亨斯坦顿夫人

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['dʒerəld] [æt; ət] [wʌns] .

I	want	to	speak	to	Gerald	at	once	.
我	想	到	说话	到	杰拉尔德	在	一次	.

我想立刻和杰拉德谈谈。

[maɪt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Might	I	see	him	?
可能	我	看	他	?

我可以见他吗?

[kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ?

Can	he	be	sent	for	?
能	他	是	发送	为了	?

能把他叫来吗?

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

['sɜːrt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[aɪ] [wɪl] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

I	will	send	one	of	the	servants	into	the	dining	-	room	to	fetch	him	.
我	将要	发送	一	的	这	仆人	进入	这	用餐	-	房间	到	拿来	他	.

我会派一个仆人去餐厅把他叫来。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kiːps] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	don't	know	what	keeps	the	gentlemen	so	long	.
我	不	知道	什么	保持	这	先生们	所以	长的	.

我不知道是什么原因让这些先生们待了这么久。

[[rɪŋz] [bel] .]

[	Rings	bell	.	]
[	戒指	钟	.	]

[按铃。]

[wen] [aɪ] [nuː] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [fɜːrst][æz; əz] [pleɪn] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːrfɝd] ,

When	I	knew	Lord	Illingworth	first	as	plain	George	Harford	,
什么时候	我	知道	主	伊林沃思	第一的	作为	清楚的	乔治	哈福德	,

我最初认识伊林沃斯勋爵时，他只是个普通的乔治·哈福德。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] ,

he	was	simply	a	very	brilliant	young	man	about	town	,
他	曾是	简单地	一个	非常	杰出的	年轻的	男人	关于	镇	,

他只是城里一位才华横溢、风流成性的年轻人。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪk'sept] [wʌt] [pʊr] [dɪr] ['leɪdi] [sə'siːliə] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

with	not	a	penny	of	money	except	what	poor	dear	Lady	Cecilia	gave	him	.
和	不是	一个	一分钱	的	钱	除了	什么	贫穷的	亲爱的	女士	塞西莉亚	给予	他	.

除了可怜的塞西莉亚夫人给他的那点钱，他身无分文。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	was	quite	devoted	to	him	.
她	曾是	相当	奉献	到	他	.

她对他非常忠诚。

['tʃiːfli] ,

Chiefly	,
主要	,

主要是，

[aɪ] ['fænsi] ,

I	fancy	,
我	想要	,

我喜欢，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

because	he	was	on	bad	terms	with	his	father	.
因为	他	曾是	在	坏的	条款	和	他的	父亲	.

因为他和父亲关系不好。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [dɪr] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .

here	is	the	dear	Archdeacon	.
这里	是	这	亲爱的	副主教	.

这位就是尊敬的大主教。

[[tuː; tə] ['sɜːrvənt] .]

[	To	Servant	.	]
[	到	仆人	.	]

[对仆人说。]

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

It	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

[['entər] [sɜːr] [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['dɑːktər] ['dɔːbəni] .

[	Enter	SIR	JOHN	and	DOCTOR	DAUBENY	.
[	进入	先生	约翰	和	医生	道本尼	.

[约翰爵士和道本尼医生上。

[sɜːr] [dʒɑːn] [goʊz] ['oʊvər][tuː; tə] ['leɪdi] [stʌtfiːld] ,

SIR	JOHN	goes	over	to	LADY	STUTFIELD	,
先生	约翰	去	超过	到	女士	斯图特菲尔德	,

约翰爵士走向斯图特菲尔德夫人，

['dɑːktər] ['dɔːbəni] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .]
DOCTOR DAUBENY to LADY HUNSTANTON .]
医生 道本尼 到 女士 亨斯坦顿 .]

道贝尼医生对亨斯坦顿夫人说。]

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
Lord Illingworth has been most entertaining .
主 伊林沃思 有 到过 最多 娱乐 .

伊林沃斯勋爵非常风趣幽默。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [mɔːr] .
I have never enjoyed myself more .
我 有 绝不 享受 我 更多的 .

我从未如此开心过。

[[siːz] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .]
[Sees MRS . ARBUTHNOT .]
[看到 太太 . arbuthnot .]

[见到阿布斯诺特夫人。]

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
Mrs . Arbuthnot .
太太 . 阿布斯诺特 .

阿布斯诺特夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[[tuː; tə] ['dɑːktər] ['dɔːbəni] .]
[To DOCTOR DAUBENY .]
[到 医生 道本尼 .]

[致道本尼医生。]

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][læst] .
You see I have got Mrs . Arbuthnot to come to me at last .
你 看 我 有 得到 太太 . 阿布斯诺特 到 来 到 我 在 最后的 .

你看，我终于让阿布斯诺特太太来找我了。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] ,
That is a great honour ,
那 是 一个 伟大的 荣誉 ,

那真是莫大的荣幸。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['mɪsɪz] . ['dɔ:bəni] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Mrs	**.**	**Daubeny**	**will**	**be**	**quite**	**jealous**	**of**	**you**	**.**
太太	.	道本尼	将要	是	相当	嫉妒的	的	你	.

道贝尼太太会很嫉妒你。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .

LADY	**HUNSTANTON**	**.**
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[ɑ:] ,

Ah	**,**
啊	,

啊，

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] ['mɪsɪz] . ['dɔ:bəni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] .

I	**am**	**so**	**sorry**	**Mrs**	**.**	**Daubeny**	**could**	**not**	**come**	**with**	**you**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	是	所以	对不起	太太	.	道本尼	可以	不是	来	和	你	到	-	夜晚	.

非常抱歉，道贝尼夫人今晚不能和您一起来。

['hedeɪk] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Headache	**as**	**usual**	**,**
头痛	作为	通常	,

头痛依旧。

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	**suppose**	**.**
我	认为	.

我想。

[ðə; ði] [,ɑ:rtʃ'di:kən] .

THE	**ARCHDEACON**	**.**
这	副主教	.

副主教。

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] ;

Lady	**Hunstanton**	**;**
女士	亨斯坦顿	;

亨斯坦顿夫人；

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mɑ:rtər] .

a	**perfect**	**martyr**	**.**
一个	完美的	烈士	.

一位完美的殉道者。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['hæpi:əst] [ə'loʊn] .

But	**she**	**is**	**happiest**	**alone**	**.**
但	她	是	最快乐	独自的	.

但她独处时最快乐。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['hæpi:əst] [ə'loʊn] .

She	**is**	**happiest**	**alone**	**.**
她	是	最快乐	独自的	.

她独处时最快乐。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

LADY	**CAROLINE**	**.**
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .] [dʒɑːn] !
[To her husband .] John !
[到 她 丈夫 .] 约翰 !

【对她丈夫说】约翰!

[[sɜːr] [dʒɑːn] [goʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
[SIR JOHN goes over to his wife .
[先生 约翰 去 超过 到 他的 妻子 .

约翰爵士走到他妻子身边。

['dɑːktər] ['dɔːbəni] [tɔːks] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .]
DOCTOR DAUBENY talks to LADY HUNSTANTON and MRS . ARBUTHNOT .]
医生 道本尼 会谈 到 女士 亨斯坦顿 和 太太 . arbuthnot .]

道贝尼医生与亨斯坦顿夫人和阿伯斯诺特夫人交谈。

[['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ['wɑːtʃɪz] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
[MRS . ARBUTHNOT watches LORD ILLINGWORTH the whole time .
[太太 . arbuthnot 手表 主 伊林沃思 这 所有的 时间 .

阿布斯诺特夫人一直注视着伊林沃思勋爵。

[hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
He has passed across the room without noticing her ,
他 有 通过了 穿过 这 房间 没有 注意到 她 ,

他穿过房间时竟然没注意到她。

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪz] ['mɪsɪz] .
and approaches MRS .
和 方法 太太 .

并接近 MRS。

['ælənˌbiː] ,
ALLONBY ,
艾伦比 ,

阿伦比，

[huː] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [stʌtfiːld] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .]
who with LADY STUTFIELD is standing by the door looking on to the terrace .]
WHO 和 女士 斯图特菲尔德 是 常设 经过 这 门 寻找 在 到 这 阳台 .]

他和斯图特菲尔德夫人正站在门口，望着露台。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?
How is the most charming woman in the world ?
如何 是 这 最多 迷人 女士 在 这 世界 ?

世界上最有魅力的女人是什么样的?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[['teɪkɪŋ] ['leɪdi] [stʌtfiːld] [baɪ][ðə; ði][hænd] .] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [kwaɪt] [wel] ,
[Taking LADY STUTFIELD by the hand .] We are both quite well ,
[采取 女士 斯图特菲尔德 经过 这 手 .] 我们 是 两个都 相当 出色地 ,

【握住斯图特菲尔德夫人的手】我们俩都很好。

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank **you** **,**
感谢 你 ,

谢谢你，

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
Lord **Illingworth** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] !
But **what** **a** **short** **time** **you** **have** **been** **in** **the** **dining** **-** **room** **!**
但 什么 一个 短的 时间 你 有 到过 在 这 用餐 - 房间 !

但你在餐厅待的时间真短啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [left] .
It **seems** **as** **if** **we** **had** **only** **just** **left** **.**
它 似乎 作为 如果 我们 有 仅有的 只是 左边 .

感觉我们好像才刚离开一样。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] .
I **was** **bored** **to** **death** **.**
我 曾是 无聊的 到 死亡 .

我无聊死了。

['nevər] ['oʊpənd] [maɪ] [lɪps] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
Never **opened** **my** **lips** **the** **whole** **time** **.**
绝不 打开 我的 嘴唇 这 所有的 时间 .

我全程嘴唇都没张开。

[ˌæbsə'luːtli] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Absolutely **longing** **to** **come** **in** **to** **you** **.**
绝对地 渴望 到 来 在 到 你 .

我无比渴望能走进你的世界。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .
You **should** **have** **.**
你 应该 有 .

你应该这么做。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lektʃər] .
The **American** **girl** **has** **been** **giving** **us** **a** **lecture** **.**
这 美国人 女孩 有 到过 给予 我们 一个 演讲 .

那个美国女孩一直在给我们上课。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['riːəli] ?
Really **?**
真的 ?

真的吗?

[ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] ['lektʃər] ,
All **Americans** **lecture** **,**
全部 美国人 演讲 ,

所有美国人都在演讲，

[aɪ] [bɪ'liːv] .
I **believe** **.**
我 相信 .

我相信。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['klaɪmət] .
I **suppose** **it** **is** **something** **in** **their** **climate** **.**
我 认为 它 是 某物 在 他们的 气候 .

我想这可能和他们的气候有关。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['lektʃər] [ə'baʊt] ?
What **did** **she** **lecture** **about** **?**
什么 做过 她 演讲 关于 ?

她讲了些什么内容?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

['pjʊrɪtənɪzəm] ,
Puritanism **,**
清教主义 ,

清教主义

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'vɜːrt][hɜːr; hər] ,
I **am** **going** **to** **convert** **her** **,**
我 是 去 到 转变 她 ,

我要让她皈依基督教。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?
am **I** **not** **?**
是 我 不是 ?

难道不是吗?

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ?
How long do you give me ?
如何 长的 做 你 给 我 ?

你给我多长时间?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ə; eɪ] [wiːk] .
A week .
一个 星期 .

一周。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
A week is more than enough .
一个 星期 是 更多的 比 足够的 .

一周时间绰绰有余。

[['entər] ['dʒerəld] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ælfred] .]
[Enter GERALD and LORD ALFRED .]
[进入 杰拉尔德 和 主 阿尔弗雷德 .]

【杰拉尔德和阿尔弗雷德勋爵上场。】

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['goʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .]
[Going to MRS . ARBUTHNOT .]
[去 到 太太 . arbuthnot .]

【前往阿布斯诺特夫人处。】

[dɪr] ['mʌðər] !
Dear mother !
亲爱的 母亲 !

亲爱的妈妈!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

杰拉尔德,

[aɪ][dəunt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [wel] .
I don't feel at all well .
我 不 感觉 在 全部出色地 .

我感觉很不舒服。

[siː] [ˌem ˈiː] [hoʊm] ,
See me home ,
看 我 家 ,

送我回家，

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] .
I shouldn't have come .
我 不应该 有 来 .

我不该来的。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] ['sɑːri] ,
I am so sorry ,
我 是 所以 对不起 ,

我非常抱歉，

['mʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

['sɜːrt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [fɜːrst] .
But you must know Lord Illingworth first .
但 你 必须 知道 主 伊林沃思 第一的 .

但你首先必须认识伊林沃斯勋爵。

[[goʊz] [əˈkrɔːs] [ruːm] .]
[Goes across room .]
[去 穿过 房间 .]

[穿过房间。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ,
Not to - night ,
不是 到 - 夜晚 ,

今晚不行。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,
Lord Illingworth ,
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] .
I want you so much to know my mother .
我 想 你 所以 很多 到 知道 我的 母亲 .

我非常希望你能认识我的母亲。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] .
With the greatest pleasure .
和 这 最 乐趣 .

非常乐意。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .]
[To MRS . ALLONBY .]
[到 太太 . 艾伦比 .]

[致艾伦比夫人。]

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I'll be back in a moment .
患病的 是 后退 在 一个 片刻 .

我马上回来。

['piːpəlz] ['mʌðərz] ['ɔːlweɪz] [bɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
People's mothers always bore me to death .
人们的 母亲们 总是 钻孔 我 到 死亡 .

别人的母亲总是让我觉得无聊透顶。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðer; ðər] ['mʌðərz] .
All women become like their mothers .
全部 女性 变得 喜欢 他们的 母亲们 .

所有女人都会变得像她们的母亲。

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər]['trædʒədi] .
That is their tragedy .
那 是 他们的 悲剧 .

这就是他们的悲剧。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[noʊ][mæn] [dʌz] .
No man does .
不 男人 做 .

没有男人会这样做。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] .
That is his .
那 是 他的 .

那是他的。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [muːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] !
What a delightful mood you are in to - night !
什么 一个 愉快 情绪 你 是 在 到 - 夜晚 !

你今晚心情真好!

[[tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [goʊz] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] ['dʒerəld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
[Turns round and goes across with GERALD to MRS . ARBUTHNOT .
[转弯 圆形的 和 去 穿过 和 杰拉尔德 到 太太 . arbuthnot .

[转身和杰拉尔德一起走到阿布斯诺特太太那里。

[wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] ,
When he sees her ,
什么时候 他 看到 她 ,

当他看到她时，

[hiː; hi]['stɑːrts] [bæk] [ɪn] ['wʌndər] .
he starts back in wonder .
他 开始 后退 在 想知道 .

他疑惑地重新开始。

[ðen] ['sloʊli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrn] [tɔːrdz] ['dʒerəld] .]
Then slowly his eyes turn towards GERALD .]
然后 缓慢地 他的 眼睛 转动 向 杰拉尔德 .]

然后，他的目光缓缓转向杰拉尔德。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[ðɪs] [ɪz] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,
this is Lord Illingworth ,
这 是 主 伊林沃思 ,

这位是伊林沃斯勋爵。

[huː] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .
who has offered to take me as his private secretary .
WHO 有 提供 到 拿 我 作为 他的 私人的 秘书 .

他提出让我做他的私人秘书。

[['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ['baʊz, 'boʊz]['koʊldli] .]
[MRS . ARBUTHNOT bows coldly .]
[太太 . arbuthnot 弓 冷冷地 .]

阿布斯诺特夫人冷冷地鞠了一躬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
It is a wonderful opening for me ,
它 是 一个 精彩的 开幕 为了 我 ,

对我来说，这是一个绝佳的开端。

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
I hope he won't be disappointed in me ,
我 希望 他 惯于 是 失望的 在 我 ,

我希望他不会对我失望。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .

就这些。

[juːl] [θæŋk] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,
You'll thank Lord Illingworth ,
你会 感谢 主 伊林沃思 ,

你会感谢伊林沃斯勋爵的。

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ɪn] ['veri] [gʊd] ,
Lord Illingworth in very good ,
主 伊林沃思 在 非常 好的 ,

伊林沃思勋爵状态非常好。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
to interest himself in you for the moment .
到 兴趣 他自己 在 你 为了 这 片刻 .

他此刻对你产生了兴趣。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['dʒɛrəldz] ['ʃoʊldər] .]
[Putting his hand on GERALD's shoulder .]
[推杆 他的 手 在 杰拉德的 肩膀 .]

（他把手放在杰拉尔德的肩膀上。）

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['dʒerəld] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] [ɔːl'redi] ,
Gerald and I are great friends already ,
杰拉尔德 和 我 是 伟大的 朋友们 已经 ,

我和杰拉德已经是很好的朋友了。

['mɪsɪz] . . .
Mrs . . .
太太 . . .

太太。。。

[ɑː'bʌθnət] .
Arbuthnot .
阿布斯诺特 .

阿布斯诺特。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][sʌn] ,
There can be nothing in common between you and my son ,
那里 能 是 没有什么 在 常见的 之间 你 和 我的 儿子 ,

你和我儿子之间不可能有任何共同之处。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
Lord Illingworth .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[dɪr] ['mʌðər] ,
Dear mother ,
亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
how can you say so ?
如何 能 你 说 所以 ?

你怎么能这么说?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ɪz] ['ɔːfli] ['klevər] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Of course Lord Illingworth is awfully clever and that sort of thing .
的 课程 主 伊林沃思 是 非常 聪明的 和 那 种类 的 事物 .

当然，伊林沃斯勋爵非常聪明，诸如此类。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ['dʌznt] [noʊ] .
There is nothing Lord Illingworth doesn't know .
那里 是 没有什么 主 伊林沃思 不 知道 .

伊林沃斯勋爵无所不知。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !
My dear boy !
我的 亲爱的 男生 !

我亲爱的孩子!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [laɪf] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [met] .

He	knows	more	about	life	than	any	one	I	have	ever	met	.
他	知道	更多的	关于	生活	比	任何	一	我	有	曾经	遇见	.

他比我认识的任何人都更懂得人生。

[aɪ] [fiːl] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdʌfər] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

I	feel	an	awful	duffer	when	I	am	with	you	,
我	感觉	一个	可怕	笨蛋	什么时候	我	是	和	你	,

和你在一起的时候，我觉得自己像个十足的笨蛋。

[lɔːrd] [ˈɪlɪŋˌwɝːθ] .

Lord	Illingworth	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] [fjuː] [ædˈvæntɪdʒɪz] .

I	have	had	so	few	advantages	.
我	有	有	所以	很少	优势	.

我几乎没有任何优势。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [ˈiːtn] [ɔːr] [ˈɑːksfərd] [laɪk] [ˈʌðər] [tʃæps] .

I	have	not	been	to	Eton	or	Oxford	like	other	chaps	.
我	有	不是	到过	到	伊顿公学	或者	牛津	喜欢	其他	小伙子们	.

我不像其他人那样上过伊顿公学或牛津大学。

[bʌt; bət] [lɔːrd] [ˈɪlɪŋˌwɝːθ] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] .

But	Lord	Illingworth	doesn't	seem	to	mind	that	.
但	主	伊林沃思	不	似乎	到	头脑	那	.

但伊林沃斯勋爵似乎并不介意。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːfli] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

He	has	been	awfully	good	to	me	,
他	有	到过	非常	好的	到	我	,

他一直对我很好，

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

母亲。

[ˈmɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[lɔːrd] [ˈɪlɪŋˌwɝːθ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Lord	Illingworth	may	change	his	mind	.
主	伊林沃思	可能	改变	他的	头脑	.

伊林沃斯勋爵可能会改变主意。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ˈriːəli] [wɑːnt] [juː; jʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .

He	may	not	really	want	you	as	his	secretary	.
他	可能	不是	真的	想	你	作为	他的	秘书	.

他可能并不真的想让你做他的秘书。

[ˈdʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,
You must remember ,
你 必须 记住 ,

你必须记住,

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] ,
as you said yourself ,
作为 你 说 你自己 ,

正如你自己所说,

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [fjuː] [æd'væntɪdʒɪz] .
you have had so few advantages .
你 有 有 所以 很少 优势 .

你所拥有的优势实在太少了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,
Lord Illingworth ,
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I want to speak to you for a moment .
我 想 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 .

我想跟你单独说几句话。

[duː] [kʌm] ['oʊvər] .
Do come over .
做 来 超过 .

欢迎过来。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
Will you excuse me ,
将要 你 原谅 我 ,

请原谅我。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ?
Mrs . Arbuthnot ?
太太 . 阿布斯诺特 ?

阿布斯诺特夫人?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dəunt] [let] [jʊr; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mʌðər] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] ['dɪfəkəltɪz] ,
don't let your charming mother make any more difficulties ,
不 让 你的 迷人 母亲 制作 任何 更多的 困难 ,

别让你那迷人的母亲再给你添麻烦了。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['setld] ,
The thing is quite settled ,
这 事物 是 相当 定居 ,

事情已经定了。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[[lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] [goʊz] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnət] .]
[LORD ILLINGWORTH goes across to MRS . ARBUTHNOT .]
[主 伊林沃思 去 穿过 到 太太 . arbuthnot .]

[伊林沃思勋爵走向阿布斯诺特夫人。]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbi:] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['nevər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [blæk] ['velvɪt] .
I thought you were never going to leave the lady in black velvet .
我 想法 你 是 绝不 去 到 离开 这 女士 在 黑色的 天鹅绒 .

我以为你永远不会离开那位身穿黑色天鹅绒的女士。

[lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['hænsəm] .
She is excessively handsome .
她 是 过度 英俊的 .

她长得非常漂亮。

[[lʊks] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .]
[Looks at MRS . ARBUTHNOT .]
[看起来 在 太太 . arbuthnot .]

[看向阿布斯诺特夫人。]

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['kærəlɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,

卡罗琳，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ?
shall we all make a move to the music - room ?
将 我们 全部 制作 一个 移动 到 这 音乐 - 房间 ?

我们一起去音乐室好吗?

[mɪs] ['wɝːsli] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] .
Miss Worsley is going to play .
错过 沃斯利 是 去 到 玩 .

沃斯利小姐要上场比赛了。

[juːl] [kʌm] [tuː] ,
You'll come too ,
你会 来 也 ,

你也会来，

[dɪr] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ,
dear Mrs . Arbuthnot ,
亲爱的 太太 . 阿布斯诺特 ,

亲爱的阿布斯诺特夫人：

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You don't know what a treat is in store for you .
你 不 知道 什么 一个 对待 是 在 店铺 为了 你 .

你不知道会有怎样的惊喜在等着你。

[[tuː; tə] ['dɑːktər] ['dɔːbəni] .]
[To DOCTOR DAUBENY .]
[到 医生 道本尼 .]

[致道本尼医生。]

[aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [teɪk] [mɪs] ['wɝːsli] [daʊn] [sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] .
I must really take Miss Worsley down some afternoon to the rectory .
我 必须 真的 拿 错过 沃斯利 向下 一些 下午 到 这 牧师住宅 .

我一定要找个下午带沃斯利小姐去牧师住宅看看。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['dɔːbəni] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
I should so much like dear Mrs . Daubeny to hear her on the violin .
我 应该 所以 很多 喜欢 亲爱的 太太 . 道本尼 到 听到 她 在 这 小提琴 .

我真希望能够听听亲爱的道贝尼夫人拉小提琴。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[aɪ][fərˈgɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[dɪr] [ˈmɪsɪz] . - [ˈhɪrɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfektɪv] ,
Dear Mrs . Daubeny's hearing is a little defective ,
亲爱的 太太 . - 听力 是 一个 小的 有缺陷的 ,

尊敬的道贝尼夫人，您的听力有些问题。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗?

[ðə; ðiː] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[hɜːr; hər] [ˈdefnəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [praɪˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Her deafness is a great privation to her .
她 耳聋 是 一个 伟大的 匮乏 到 她 .

耳聋对她来说是一种极大的不便。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [maɪ] [ˈsəːmənz] [naʊ] .
She can't even hear my sermons now .
她 不能 甚至 听到 我的 布道 现在 .

她现在连我的布道都听不到了。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] .
She reads them at home .
她 阅读 他们 在 家 .

她在家读这些书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɪn][hɜːrˈself] ,
But she has many resources in herself ,
但 她 有 许多 资源 在 她自己 ,

但她自身拥有很多资源。

[ˈmeni] [ˈriːsɔːrsɪz] .
many resources .
许多 资源 .

资源丰富。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
She reads a good deal ,
她 阅读 一个 好的 交易 ,

她读了很多书。

[aɪ] [səˈpoʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

[ðə; ðiː] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[dʒʌst][ðə; ði] ['veri] ['lɑːrdʒɪst] [prɪnt] .
Just **the** **very** **largest** **print** **.**
只是 这 非常 最大 打印 .

只需最大尺寸的印刷版。

[ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ɪz] ['ræpɪdli] ['goʊɪŋ] .
The **eyesight** **is** **rapidly** **going** **.**
这 视力 是 快速 去 .

视力正在迅速下降。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['nevər] ['mɔːrbɪd] ,
But **she's** **never** **morbid** **,**
但 她是 绝不 病态的 ,

但她从不阴郁，

['nevər] ['mɔːrbɪd] .
never **morbid** **.**
绝不 病态的 .

绝不病态。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[tuː; tə] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .] [duː] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
[**To** **LORD** **ILLINGWORTH** **.** **]** **Do** **speak** **to** **my** **mother** **,**
[到 主 伊林沃思 .] 做 说话 到 我的 母亲 ,

【致伊林沃斯勋爵】请转告我母亲。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,
Lord **Illingworth** **,**
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .
before **you** **go** **into** **the** **music** **-** **room** **.**
前 你 去 进入 这 音乐 - 房间 .

在你进入音乐教室之前。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
She **seems** **to** **think** **,**
她 似乎 到 思考 ,

她似乎在想，

['sʌmhaʊ] ,
somehow **,**
不知何故 ,

不知何故，

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you **don't** **mean** **what** **you** **said** **to** **me** **.**
你 不 意思是 什么 你 说 到 我 .

你跟我说的那些话并非真心话。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
Aren't **you** **coming** **?**
不是 你 未来 ?

你不来吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
In **a** **few** **moments** **.**
在 一个 很少 时刻 .

稍等片刻。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,
Lady **Hunstanton** **,**
女士 亨斯坦顿 ,

亨斯坦顿夫人

[ɪf] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
if **Mrs** **.** **Arbuthnot** **would** **allow** **me** **,**
如果 太太 . 阿布斯诺特 会 允许 我 ,

如果阿布斯诺特夫人允许的话，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
I **would** **like** **to** **say** **a** **few** **words** **to** **her** **,**
我 会 喜欢 到 说 一个 很少 字 到 她 ,

我想对她说几句话。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ['leɪtər] [ɑːn] .
and **we** **will** **join** **you** **later** **on** **.**
和 我们 将要 加入 你 之后 在 .

我们稍后会和你们会合。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
You **will** **have** **a** **great** **deal** **to** **say** **to** **her** **,**
你 将要 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 她 ,

你有很多话想对她说，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] .
and **she** **will** **have** **a** **great** **deal** **to** **thank** **you** **for** **.**
和 她 将要 有 一个 伟大的 交易 到 感谢 你 为了 .

她会非常感谢你的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['evri] [sʌn] [huː] [gets] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] ,
It **is** **not** **every** **son** **who** **gets** **such** **an** **offer** **,**
它 是 不是 每一个 儿子 WHO 获得 这样的 一个 提供 ,

并非每个儿子都能得到这样的机会。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
Mrs . Arbuthnot .
太太 . 阿布斯诺特 .

阿布斯诺特夫人。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] ,
But I know you appreciate that ,
但 我 知道 你 欣赏 那 ,

但我知道你会感激的。

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[dʒɑːn] !
John !
约翰 !

约翰!

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dəunt] [kiːp] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] [tuː] [lɔːŋ] ,
don't keep Mrs . Arbuthnot too long ,
不 保持 太太 . 阿布斯诺特 也 长的 ,

不要让阿布斯诺特太太待太久。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
Lord Illingworth .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wiː; wi] [kɑːnt] [sper] [hɜːr; hər] .
We can't spare her .
我们 不能 空闲的 她 .

我们不能放过她。

[['eksɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .
[Exit following the other guests .
[出口 下列的 这 其他 客人 .

跟随其他客人离开。

[saʊnd] [ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mjuːzɪk] - [ruːm] .]
Sound of violin heard from music - room .]
声音 的 小提琴 听到 从 音乐 - 房间 .]

音乐室里传来小提琴声。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[soʊ] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [sʌn] ,
So that is our son ,
所以 那 是 我们的 儿子 ,

这就是我们的儿子。

['reɪtʃəl] !
Rachel !
瑞秋 !

瑞秋!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I am very proud of him .
我 是 非常 自豪的 的 他 .

我为他感到非常自豪。

[hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrfɚd] ,
He in a Harford ,
他 在 一个 哈福德 ,

他在哈福德,

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
every inch of him .
每一个 英寸 的 他 .

他的每一寸肌肤。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提,

[waɪ] [ɑː'bʌθnət] ,
why Arbuthnot ,
为什么 阿布斯诺特 ,

为什么是阿布斯诺特?

['reɪtʃəl] ?
Rachel ?
瑞秋 ?

瑞秋?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[wʌn] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,
One name is as good as another ,
一 姓名 是 作为 好的 作为 其他 ,

两个名字都一样好。

[wen] [wʌn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['eni] [neɪm] .
when one has no right to any name .
什么时候 一 有 不 正确的 到 任何 姓名 .

当一个人没有权利拥有任何名字时。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] - [bʌt; bət] [waɪ] ['dʒerəld] ?

I	suppose	so	-	but	why	Gerald	?
我	认为	所以	-	但	为什么	杰拉尔德	?

我想也是——但为什么是杰拉尔德?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

['æftər][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːrt] [aɪ] [broʊk] - ['æftər][maɪ] ['fɑːðər] .

After	a	man	whose	heart	I	broke	-	after	my	father	.
后	一个	男人	谁	心	我	打破	-	后	我的	父亲	.

在我伤透了心的男人之后——在我父亲之后。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['reɪtʃəl] ,

Rachel	,
瑞秋	,

瑞秋，

[wʌt] [ɪn]['oʊvər][ɪz]['oʊvər] .

what	in	over	is	over	.
什么	在	超过	是	超过	.

结束了就是结束了。

[ɔːl] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ,

All	I	have	got	to	say	now	in	that	I	am	very	,
全部	我	有	得到	到	说	现在	在	那	我	是	非常	,

我现在只想说，我非常.....

['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] .

very	much	pleased	with	our	boy	.
非常	很多	高兴	和	我们的	男生	.

我们对我们的儿子非常满意。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [æz; əz][maɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,

The	world	will	know	him	merely	as	my	private	secretary	,
这	世界	将要	知道	他	仅仅	作为	我的	私人的	秘书	,

世人只会知道他是我的私人秘书。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [nɪr] ,

but	to	me	he	will	be	something	very	near	,
但	到	我	他	将要	是	某物	非常	靠近	,

但对我而言，他将与我非常接近。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪr] .

and	very	dear	.
和	非常	亲爱的	.

而且非常珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ,

It	is	a	curious	thing	,
它	是	一个	好奇的	事物	,

这真是一件奇怪的事。

['reɪtʃəl] ;
Rachel ;
瑞秋 ;

瑞秋;

[maɪ] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [kəm'pliːt] .
my life seemed to be quite complete .
我的 生活 似乎 到 是 相当 完全的 .

我的生活似乎很圆满。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] .
It was not so .
它 曾是 不是 所以 .

事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['sʌmθɪŋ] ,
It lacked something ,
它 缺乏 某物 ,

它缺少了某种东西，

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ə; eɪ] [sʌn] .
it lacked a son .
它 缺乏 一个 儿子 .

它没有儿子。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [sʌn] [naʊ] ,
I have found my son now ,
我 有 成立 我的 儿子 现在 ,

我找到我的儿子了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
I am glad I have found him .
我 是 高兴的 我 有 成立 他 .

我很高兴找到了他。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪm; ɪm] ,
You have no right to claim him ,
你 有 不 正确的 到 宣称 他 ,

你无权认领他，

[ɔːr] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
or the smallest part of him .
或者 这 最小 部分 的 他 .

或者说，是他身上最小的一部分。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [maɪn] ,
The boy is entirely mine ,
这 男生 是 完全 矿 ,

这个男孩完全是我的。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [maɪn] .
and shall remain mine .
和 将 保持 矿 .

它将永远属于我。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[maɪ] [dɪr] ['reɪtʃəl] ,
My dear Rachel ,
我的 亲爱的 瑞秋 ,

我亲爱的瑞秋，

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] .
you have had him to yourself for over twenty years .
你 有 有 他 到 你自己 为了 超过 二十 年 .

你已经和他独处了二十多年。

[waɪ] [nɑːt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] ?
Why not let me have him for a little now ?
为什么 不是 让 我 有 他 为了 一个 小的 现在 ?

为什么不让我暂时拥有他呢?

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [maɪn][æz; əz] [jɔːrz] .
He is quite as much mine as yours .
他 是 相当 作为 很多 矿 作为 你的 .

他既是我的，也是你的。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][juː; jʊ] [ə'bændənd] ?
Are you talking of the child you abandoned ?
是 你 说 的 这 孩子 你 弃 ?

你指的是你遗弃的那个孩子吗?

[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] ,
Of the child who ,
的 这 孩子 WHO ,

那个孩子，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
as far as you are concerned ,
作为 远的 作为 你 是 担心的 ,

就你而言，

[maɪt] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɑːnt] ?
might have died of hunger and of want ?
可能 有 死亡 的 饥饿 和 的 想 ?

或许死于饥饿和匮乏?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ] [fər'get] ,
You forget ,
你 忘记 ,

你忘了，

['reɪtʃəl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

瑞秋，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [left] [ˌem 'iː] .
it was you who left me .
它 曾是 你 WHO 左边 我 .

是你离开了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] [left] [juː; jʊ] .

It	was	not	I	who	left	you	.
它	曾是	不是	我	WHO	左边	你	.

离开你的不是我。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [left] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [neɪm] .

I	left	you	because	you	refused	to	give	the	child	a	name	.
我	左边	你	因为	你	拒绝	到	给	这	孩子	一个	姓名	.

我离开你是因为你拒绝给孩子取名字。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Before	my	son	was	born	,
前	我的	儿子	曾是	出生	,

在我儿子出生之前，

[aɪ] [ɪm'plɔːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

I	implored	you	to	marry	me	.
我	恳求	你	到	结婚	我	.

我恳求你娶我。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðen] .

I	had	no	expectations	then	.
我	有	不	期望	然后	.

当时我没有任何期待。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

['reɪtʃəl] ,

Rachel	,
瑞秋	,

瑞秋，

[aɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

I	wasn't	much	older	than	you	were	.
我	不是	很多	老	比	你	是	.

我当时年纪比你大不了多少。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [tuː] .

I	was	only	twenty	-	two	.
我	曾是	仅有的	二十	-	二	.

我当时只有二十二岁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ,

I	was	twenty	-	one	,
我	曾是	二十	-	一	,

我当时二十一岁，

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

我相信，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪ'gæn] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] .

when	the	whole	thing	began	in	your	father's	garden	.
什么时候	这	所有的	事物	开始	在	你的	父亲的	花园	.

这一切都是从你父亲的花园开始的。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [raɪt]

When	a	man	is	old	enough	to	do	wrong	he	should	be	old	enough	to	do	right
什么时候	一个	男人	是	老的	足够的	到	做	错误的	他	应该	是	老的	足够的	到	做	正确的

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

一个人既然年纪大到可以做错事，也应该年纪大到可以做对事。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[maɪ] [dɪr] ['reɪtʃəl] ,

My	dear	Rachel	,
我的	亲爱的	瑞秋	,

我亲爱的瑞秋，

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

intellectual	generalities	are	always	interesting	,
知识分子	一般性	是	总是	有趣的	,

理性的概括总是很有趣的。

[bʌt; bət] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ɪn] ['mɔrəlz] [miːn] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

but	generalities	in	morals	mean	absolutely	nothing	.
但	一般性	在	德	意思是	绝对地	没有什么	.

但道德上的泛泛之谈毫无意义。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [aɪ] [left] ['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [tuː; tə] [stɑːrv] ,

As	for	saying	I	left	our	child	to	starve	,
作为	为了	说	我	左边	我们的	孩子	到	饿死	,

至于说我抛弃孩子任其饿死，

[ðæt] ,

that	,
那	,

那，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪz] [ʌn'truː] [ænd; ənd] ['sɪli] .

is	untrue	and	silly	.
是	不属实	和	愚蠢的	.

这是不实且荒谬的。

[maɪ] ['mʌðər] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [sɪks] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .

My	mother	offered	you	six	hundred	a	year	.
我的	母亲	提供	你	六	百	一个	年	.

我母亲每年给你六百块。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] ['enɪθɪŋ] .

But	**you**	**wouldn't**	**take**	**anything**	**.**
但	你	不会	拿	任何事物	.

但你什么都不会拿。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] ['dɪsə'pɪrd] ,

You	**simply**	**disappeared**	**,**
你	简单地	消失	,

你就这样消失了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	**carried**	**the**	**child**	**away**	**with**	**you**	**.**
和	携带	这	孩子	离开	和	你	.

然后你把孩子带走了。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['peni] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

I	**wouldn't**	**have**	**accepted**	**a**	**penny**	**from**	**her**	**.**
我	不会	有	公认	一个	一分钱	从	她	.

我一分钱都不会收她的。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Your	**father**	**was**	**different**	**.**
你的	父亲	曾是	不同的	.

你父亲不一样。

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] ,

He	**told**	**you**	**,**
他	讲述	你	,

他告诉过你，

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

in	**my**	**presence**	**,**
在	我的	在场	,

在我面前，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['pærɪs] ,

when	**we**	**were**	**in**	**Paris**	**,**
什么时候	我们	是	在	巴黎	,

当我们在巴黎的时候，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

that	**it**	**was**	**your**	**duty**	**to**	**marry**	**me**	**.**
那	它	曾是	你的	责任	到	结婚	我	.

娶我就是你的责任。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[oʊ] ,

Oh	**,**
哦	,

哦，

['duːti][ɪz] [wʌt] [wʌn] [iks'pekts] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

duty	**is**	**what**	**one**	**expects**	**from**	**others**	**,**
责任	是	什么	一	预期	从	其他的	,

责任是人们对他人的期望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [wʌn] [dʌz] [wʌn'self] .

it	is	not	what	one	does	oneself	.
它	是	不是	什么	一	做	自己	.

关键不在于自己做了什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ][wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] .

I	was	influenced	by	my	mother	.
我	曾是	影响	经过	我的	母亲	.

我受母亲的影响很大。

['evri] [mæn][ɪz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] .

Every	man	is	when	he	is	young	.
每一个	男人	是	什么时候	他	是	年轻的	.

每个男人年轻的时候都是如此。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

I	am	glad	to	hear	you	say	so	.
我	是	高兴的	到	听到	你	说	所以	.

听到你这么说，我很高兴。

['dʒerəld][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Gerald	shall	certainly	not	go	away	with	you	.
杰拉尔德	将	当然	不是	去	离开	和	你	.

杰拉尔德肯定不会跟你一起走。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wʌt] ['nɑːnsens] ,

What	nonsense	,
什么	废话	,

胡说八道！

['reɪtʃəl] !

Rachel	!
瑞秋	!

瑞秋！

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [maɪ] [sʌn] -

Do	you	think	I	would	allow	my	son	-
做	你	思考	我	会	允许	我的	儿子	-

你觉得我会允许我儿子——

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

['aʊər; ɑːr] [sʌn] .
OUR **son** **.**
我们的 儿子 .

我们的儿子。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[maɪ] [sʌn] [[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]] - [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn]
My **son** **[** **LORD** **ILLINGWORTH** **shrugs** **his** **shoulders** **]** **-** **to** **go** **away** **with** **the** **man**
我的 儿子 [主 伊林沃思 耸肩 他的 肩膀] - 到 去 离开 和 这 男人
[huː] [spɔɪld] [maɪ] [juːθ] ,
who **spoiled** **my** **youth** **,**
WHO 被宠坏了 我的 青年 ,

我的儿子（伊林沃斯勋爵耸了耸肩）——竟然要跟毁了我青春的男人走，

[huː] ['ruːɪnd] [maɪ] [laɪf] ,
who **ruined** **my** **life** **,**
WHO 毁坏 我的 生活 ,

谁毁了我的生活?

[huː] [hæz; həz] ['teɪntɪd] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] ?
who **has** **tainted** **every** **moment** **of** **my** **days** **?**
WHO 有 受污染的 每一个 片刻 的 我的 天 ?

谁玷污了我生命中的每一刻?

[juː; jʊ] [dəunt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [maɪ] [pæst] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ʃeɪm] .
You **don't** **realise** **what** **my** **past** **has** **been** **in** **suffering** **and** **in** **shame** **.**
你 不 意识到 什么 我的 过去的 有 到过 在 痛苦 和 在 耻辱 .

你根本不知道我过去经历了多少痛苦和耻辱。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[maɪ] [dɪr] ['reɪtʃəl] ,
My **dear** **Rachel** **,**
我的 亲爱的 瑞秋 ,

我亲爱的瑞秋，

[aɪ] [mʌst; məst] ['kændɪdli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['dʒɛrəldz] ['fjuːtʃər] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən]
I **must** **candidly** **say** **that** **I** **think** **Gerald's** **future** **considerably** **more** **important** **than**
我 必须 坦率地说 说 那 我 思考 杰拉德的 未来 相当 更多的 重要的 比
[jʊr; jər] [pæst] .
your **past** **.**
你的 过去的 .

我必须坦率地说，我认为杰拉德的未来远比你的过去重要得多。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['dʒerəld] ['kænɑːt] ['seprət] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [frʌm; frəm] [maɪ] [pæst] .
Gerald **cannot** **separate** **his** **future** **from** **my** **past** **.**
杰拉尔德 不能 分离 他的 未来 从 我的 过去的 .

杰拉德无法将他的未来与我的过去分开。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
That is exactly what he should do .
那 是 确切地 什么 他 应该 做 .

他应该这么做。

[ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .
That is exactly what you should help him to do .
那 是 确切地 什么 你 应该 帮助 他 到 做 .

这正是你应该帮助他做的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['wʊmən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
What a typical woman you are !
什么 一个 典型的 女士 你 是 !

你真是个典型的女人!

[juː; jʊ] [tɔːk] [ˌsentɪ'mentəli] ,
You talk sentimentally ,
你 讲话 感伤地 ,

你说话很感伤，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['selfɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
and you are thoroughly selfish the whole time .
和 你 是 彻底 自私 这 所有的 时间 .

你从头到尾都非常自私。

[bʌt; bət] [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːn] .
But don't let us have a scene .
但 不 让 我们 有 一个 场景 .

但别让我们闹出什么动静。

['reɪtʃəl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

瑞秋，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
I want you to look at this matter from the common - sense point of view ,
我 想 你 到 看 在 这 事情 从 这 常见的 - 感觉 观点 的 看法 ,

我希望你们从常识的角度看待这件事。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] ,
from the point of view of what is best for our son ,
从 这 观点 的 看法 的 什么 是 最好的 为了 我们的 儿子 ,

从对我们儿子最有利的角度来看，

['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
leaving you and me out of the question .
离开 你 和 我 出去 的 这 问题 .

这其中就包括你和我了。

[wʌt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ?
What is our son at present ?
什么 是 我们的 儿子 在 展示 ?

我们的儿子现在是什么情况?

[æn; ən] [ˌʌndər'peɪd] [klɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [bæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] - [reɪt] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] .
An underpaid clerk in a small Provincial Bank in a third - rate English town .
一个 薪酬过低 职员 在 一个 小的 省级 银行 在 一个 第三 - 速度 英语 镇 .

在英国一个三流小镇的一家小型地方银行里，一名薪水微薄的职员。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][ɪz][kwaɪt] ['hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

If	you	imagine	he	is	quite	happy	in	such	a	position	,
如果	你	想象	他	是	相当	快乐的	在	这样的	一个	位置	,

如果你觉得他很满意自己的处境，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .

you	are	mistaken	.
你	是	错误	.

你弄错了。

[hiː; hi][ɪz] ['θɜːrəli] [ˌdɪskən'tentɪd] .

He	is	thoroughly	discontented	.
他	是	彻底	不满	.

他非常不满。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪskən'tentɪd] [tɪl] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ] .

He	was	not	discontented	till	he	met	you	.
他	曾是	不是	不满	直到	他	遇见	你	.

遇见你之前，他一直都很满足。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] .

You	have	made	him	so	.
你	有	制成	他	所以	.

你把他变成了这样。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] .

I	made	him	so	.
我	制成	他	所以	.

是我让他变成这样的。

[ˌdɪskən'tent] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

Discontent	is	the	first	step	in	the	progress	of	a	man	or	a	nation	.
不满	是	这	第一的	步	在	这	进步	的	一个	男人	或者	一个	国家	.

不满是个人或国家进步的第一步。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] .

But	I	did	not	leave	him	with	a	mere	longing	for	things	he	could	not	get	.
但	我	做过	不是	离开	他	和	一个	仅仅	渴望	为了	事物	他	可以	不是	得到	.

但我并没有让他只剩下对得不到的东西的渴望。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɔːfər] .

I	made	him	a	charming	offer	.
我	制成	他	一个	迷人	提供	.

我向他提出了一个很有吸引力的提议。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
He **jumped** **at** **it** **,**
他 跳了起来 在 它 ,

他立刻扑了上去。

[aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [seɪ] .
I **need** **hardly** **say** **.**
我 需要 几乎 说 .

我几乎无需多言。

[ˈeni] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] .
Any **young** **man** **would** **.**
任何 年轻的 男人 会 .

任何一个年轻人都会这么做。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And **now** **,**
和 现在 ,

现在，

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi][maɪ] [oʊn] [sʌn] ,
simply **because** **it** **turns** **out** **that** **I** **am** **the** **boy's** **own** **father** **and** **he** **my** **own** **son** **,**
简单地 因为 它 转弯 出去 那 我 是 这 男孩们 自己的 父亲 和 他 我的 自己的 儿子 ,

原因很简单，因为我竟然是这孩子的亲生父亲，而他也是我自己的儿子。

[juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [ˈpræktɪkli] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
you **propose** **practically** **to** **ruin** **his** **career** **.**
你 提出 几乎 到 废墟 他的 职业 .

你这实际上是在毁掉他的职业生涯。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That **is** **to** **say** **,**
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstreɪndʒər] ,
if **I** **were** **a** **perfect** **stranger** **,**
如果 我 是 一个 完美的 陌生人 ,

如果我是一个完全陌生的人，

[juː; jʊ] [wʊd] [əˈlaʊ] [ˈdʒerəld][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
you **would** **allow** **Gerald** **to** **go** **away** **with** **me** **,**
你 会 允许 杰拉尔德 到 去 离开 和 我 ,

你会允许杰拉尔德跟我一起走吗?

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [juː; jʊ][wəʊnt] .
but **as** **he** **is** **my** **own** **flesh** **and** **blood** **you** **won't** **.**
但 作为 他 是 我的 自己的 肉 和 血 你 惯于 .

但他毕竟是我的亲生骨肉，所以你不会得逞。

[haʊ] [ˈʌtərli] [ɪˈlɑːdʒɪkl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How **utterly** **illogical** **you** **are** **!**
如何 完全地 不合逻辑 你 是 !

你真是太不合逻辑了!

[ˈmɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

I	will	not	allow	him	to	go	.
我	将要	不是	允许	他	到	去	.

我不会让他走。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	you	prevent	it	?
如何	能	你	防止	它	?

如何预防?

[wʌt] [ɪkˈskjuːs][kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'klaɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər]

What	excuse	can	you	give	to	him	for	making	him	decline	such	an	offer
什么	原谅	能	你	给	到	他	为了	制作	他	衰退	这样的	一个	提供

[æz; əz][maɪn] ?

as	mine	?
作为	矿	?

你有什么理由让他拒绝我这样的提议呢?

[aɪ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [rɪ'leɪʃnz] [aɪ][stænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	won't	tell	him	in	what	relations	I	stand	to	him	,
我	惯于	告诉	他	在	什么	关系	我	站立	到	他	,

我不会告诉他我跟他是什么关系。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] .

I	need	hardly	say	.
我	需要	几乎	说	.

我几乎无需多言。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɛrənt] [tel] [hɪm; ɪm] .

But	you	daren't	tell	him	.
但	你	不敢	告诉	他	.

但你不敢告诉他。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[lʊk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Look	how	you	have	brought	him	up	.
看	如何	你	有	带来	他	向上	.

看看你把他教成了什么样。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

I	have	brought	him	up	to	be	a	good	man	.
我	有	带来	他	向上	到	是	一个	好的	男人	.

我把他培养成了一个好人。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[kwaɪt] [soʊ] .

Quite	**so**	**.**
相当	所以	.

正是如此。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

And	**what**	**is**	**the**	**result**	**?**
和	什么	是	这	结果	?

结果如何?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juː; jʊ][hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][dʒʌdʒ] [ɪf] [hiː; hi]['evər][faindz][juː; jʊ][aʊt] .

You	have	educated	him	to	be	your	judge	if	he	ever	finds	you	out	.
你	有	受过教育	他	到	是	你的	法官	如果	他	曾经	发现	你	出去	.

你已经把他培养成了如果有一天他发现你的秘密，就会来评判你的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] ,

And	a	bitter	,
和	一个	苦的	,

苦涩的，

[æn; ən][ʌn'dʒʌst][dʒʌdʒ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] .

an	unjust	judge	he	will	be	to	you	.
一个	不公正	法官	他	将要	是	到	你	.

他对你来说将是一个不公正的法官。

[dəunt][biː; bi] [di'siːvd] ,

Don't	be	deceived	,
不	是	受骗	,

不要被欺骗，

['reɪtʃəl] .

Rachel	.
瑞秋	.

瑞秋。

['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn][baɪ] ['lʌvɪŋ] [ðer; ðər]['perənts] .

Children	begin	by	loving	their	parents	.
孩子们	开始	经过	爱	他们的	父母	.

孩子从爱父母开始。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [dʒʌdʒ][ðem; ðəm] . ['rerli] ,

After	a	time	they	judge	them	.	Rarely	,
后	一个	时间	他们	法官	他们	.	很少	,

过一段时间，他们会对他们做出评判。这种情况很少发生。

[ɪf] ['evər] ,

if	ever	,
如果	曾经	,

如果真有那么一天的话，

[duː] [ðeɪ] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .

do	they	forgive	them	.
做	他们	原谅	他们	.

他们会原谅他们吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

乔治，

[dəunt] [teɪk] [maɪ] [sʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

don't	take	my	son	away	from	me	.
不	拿	我的	儿子	离开	从	我	.

不要把我的儿子从我身边带走。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['twentɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

I	have	had	twenty	years	of	sorrow	,
我	有	有	二十	年	的	悲哀	,

我经历了二十年的悲伤，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnlɪ] [hæd; həd] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

and	I	have	only	had	one	thing	to	love	me	,
和	我	有	仅有的	有	一	事物	到	爱	我	,

而我唯一拥有的爱，只有一样东西。

['oʊnlɪ] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] .

only	one	thing	to	love	.
仅有的	一	事物	到	爱	.

唯一值得喜爱的就是它。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

You	have	had	a	life	of	joy	,
你	有	有	一个	生活	的	喜悦	,

你的一生充满快乐，

[ænd; ənd] ['pleʒər] ,

and	pleasure	,
和	乐趣	,

以及快乐，

[ænd; ənd] [sək'ses] .

and	success	.
和	成功	.

以及成功。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpɪ] ,

You	have	been	quite	happy	,
你	有	到过	相当	快乐的	,

你一直都很开心。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

you	have	never	thought	of	us	.
你	有	绝不	想法	的	我们	.

你从来没想过我们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] ,

There	was	no	reason	,
那里	曾是	不	原因	,

没有理由，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [vjuːz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

according	to	your	views	of	life	,
根据	到	你的	浏览	的	生活	,

根据你的人生观，

[waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] .

why	you	should	have	remembered	us	at	all	.
为什么	你	应该	有	记得	我们	在	全部	.

你为什么会记得我们呢?

[jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ,

Your	meeting	us	was	a	mere	accident	,
你的	会议	我们	曾是	一个	仅仅	事故	,

你们的相遇纯属偶然。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['æksɪdənt] .
a **horrible** **accident** **.**
一个 可怕 事故 .

一场可怕的意外。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget **it** **.**
忘记 它 .

忘了它。

[dəunt] [kʌm] [naʊ] ,
Don't **come** **now** **,**
不 来 现在 ,

现在别来，

[ænd; ənd][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv] . . .
and **rob** **me** **of** **.** **.** **.**
和 抢 我 的 . . .

并夺走我的.....

[ʌv; əv][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] .
of **all** **I** **have** **in** **the** **whole** **world** **.**
的 全部 我 有 在 这 所有的 世界 .

我拥有的一切。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] .
You **are** **so** **rich** **in** **other** **things** **.**
你 是 所以 富有的 在 其他 事物 .

你在其他方面非常富有。

[liːv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪnjərd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;
Leave **me** **the** **little** **vineyard** **of** **my** **life** **;**
离开 我 这 小的 葡萄园 的 我的 生活 ;

留给我我生命中的这片小葡萄园吧;

[liːv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [wɔːld] - [ɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wel] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;
leave **me** **the** **walled** **-** **in** **garden** **and** **the** **well** **of** **water** **;**
离开 我 这 有围墙的 - 在 花园 和 这 出色地 的 水 ;

给我留下围墙花园和水井;

[ðə; ðɪ] [juː] - [læm] [gɑːd] [sent] [ˌem 'iː] ,
the **ewe** **-** **lamb** **God** **sent** **me** **,**
这 母羊 - 羊肉 上帝 发送 我 ,

上帝赐给我的那只母羊羔，

[ɪn] ['pɪti] [ɔːr][ɪn] [ræθ] ,
in **pity** **or** **in** **wrath** **,**
在 遗憾 或者 在 愤怒 ,

出于怜悯或愤怒，

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] .
leave **me** **that** **.**
离开 我 那 .

把那件事留给我吧。

[dʒɔːrdʒ] ,
George **,**
乔治 ,

乔治，

[dəunt] [teɪk] ['dʒerəld][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
don't take Gerald from me .
不 拿 杰拉尔德 从 我 .

别把杰拉德从我身边夺走。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['reɪtʃəl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

瑞秋，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['dʒɛrəldz] [kə'rɪr] ;
at the present moment you are not necessary to Gerald's career ;
在 这 展示 片刻 你 是 不是 必要的 到 杰拉德的 职业 ;

目前你对杰拉尔德的职业生涯来说并非不可或缺;

[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
There is nothing more to be said on the subject .
那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 在 这 主题 .

关于这个问题，没有什么可再说的了。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
I will not let him go .
我 将要 不是 让 他 去 .

我不会放他走。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[hɪr] [ɪz]['dʒerəld] .
Here is Gerald .
这里 是 杰拉尔德 .

这是杰拉尔德。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
He has a right to decide for himself .
他 有 一个 正确的 到 决定 为了 他自己 .

他有权自己做决定。

[['entər] ['dʒerəld] .]
[Enter GERALD .]
[进入 杰拉尔德 .]

[杰拉尔德上场。]

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[dɪr] ['mʌðər] ,
dear **mother** **,**
亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ?
I **hope** **you** **have** **settled** **it** **all** **with** **Lord** **Illingworth** **?**
我 希望 你 有 定居 它 全部 和 主 伊林沃思 ?

我希望你已经和伊林沃斯勋爵把事情都解决了?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ,
I **have** **not** **,**
我 有 不是 ,

我没有，

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [siːmz] [nɑːt] [tuː; tə] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
Your **mother** **seems** **not** **to** **like** **your** **coming** **with** **me** **,**
你的 母亲 似乎 不是 到 喜欢 你的 未来 和 我 ,

你妈妈好像不太喜欢你跟我一起来。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
for **some** **reason** **.**
为了 一些 原因 .

不知何故。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

['mʌðər] ?
mother **?**
母亲 ?

母亲?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	thought	you	were	quite	happy	here	with	me	,
我	想法	你	是	相当	快乐的	这里	和	我	,

我以为你和我在一起很开心呢。

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

I	didn't	know	you	were	so	anxious	to	leave	me	.
我	没有	知道	你	是	所以	焦虑的	到	离开	我	.

我不知道你这么急着离开我。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ?

how	can	you	talk	like	that	?
如何	能	你	讲话	喜欢	那	?

你怎么能这样说话?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Of	course	I	have	been	quite	happy	with	you	.
的	课程	我	有	到过	相当	快乐的	和	你	.

当然，我对你一直都很满意。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [steɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

But	a	man	can't	stay	always	with	his	mother	.
但	一个	男人	不能	停留	总是	和	他的	母亲	.

但男人不可能永远和母亲住在一起。

[noʊ] [tʃæp] [dʌz] .

No	chap	does	.
不	小伙子	做	.

没人会这么做。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

I	want	to	make	myself	a	position	,
我	想	到	制作	我	一个	位置	,

我想为自己争取一个地位，

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

to	do	something	.
到	做	某物	.

去做某事。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [lɔːrd] - ['sekrəteri] .

I	thought	you	would	have	been	proud	to	see	me	Lord	Illingworth's	secretary	.
我	想法	你	会	有	到过	自豪的	到	看	我	主	-	秘书	.

我想你会为能成为伊林沃斯勋爵的秘书而感到自豪。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ]

I	do	not	think	you	would	be	suitable	as	a	private	secretary	to	Lord	Illingworth
我	做	不是	思考	你	会	是	合适的	作为	一个	私人的	秘书	到	主	伊林沃思

.

:

.

我认为你并不适合担任伊林沃斯勋爵的私人秘书。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .

You	have	no	qualifications	.
你	有	不	资格	.

你没有任何资格证书。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

I	don't	wish	to	seem	to	interfere	for	a	moment	,
我	不	希望	到	似乎	到	干扰	为了	一个	片刻	,

我一刻也不想显得干涉。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ,

Mrs	.	Arbuthnot	,
太太	.	阿布斯诺特	,

阿布斯诺特夫人

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər][læst][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

but	as	far	as	your	last	objection	is	concerned	,
但	作为	远的	作为	你的	最后的	异议	是	担心的	,

但就你最后一个反对意见而言，

[aɪ] ['ʃʊrli] [ˌeɪ 'em][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] .

I	surely	am	the	best	judge	.
我	一定	是	这	最好的	法官	.

我当然是最好的裁判。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [aɪ][hæd; həd]

And	I	can	only	tell	you	that	your	son	has	all	the	qualifications	I	had
和	我	能	仅有的	告诉	你	那	你的	儿子	有	全部	这	资格	我	有

[hoʊpt] [fɔːr; fər] .

hoped	for	.
希望	为了	.

我只能告诉你，你儿子具备我所期望的所有素质。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] ,

He	has	more	,
他	有	更多的	,

他还有更多，

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] .

than	I	had	even	thought	of	.
比	我	有	甚至	想法	的	.

比我想象的还要好。

[fɑːr] [mɔːr] .
Far more .
远的 更多的 .

远不止如此。

[['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] .]
[MRS . ARBUTHNOT remains silent .]
[太太 . arbuthnot 遗迹 沉默的 .]

阿布斯诺特夫人保持沉默。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,
Have you any other reason ,
有 你 任何 其他 原因 ,

你还有其他理由吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ,
Mrs . Arbuthnot ,
太太 . 阿布斯诺特 ,

阿布斯诺特夫人

[waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [jʊr; jər] [sʌn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [poʊst] ?
why you don't wish your son to accept this post ?
为什么 你 不 希望 你的 儿子 到 接受 这 邮政 ?

你为什么不希望你的儿子接受这份工作?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[hæv; həv][juː; jʊ] ,
Have you ,
有 你 ,

你,

['mʌðər] ?
mother ?
母亲 ?

母亲?

[duː] ['ænsər] .
Do answer .
做 回答 .

请回答。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
If you have ,
如果 你 有 ,

如果你有的话,

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ,
Mrs . Arbuthnot ,
太太 . 阿布斯诺特 ,

阿布斯诺特夫人

[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,

祈祷,

[preɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
pray **say** **it** **.**
祈祷 说 它 .

祈祷，说出来。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [baɪ] [ɑːr'selvz] [hɪr] .
We **are** **quite** **by** **ourselves** **here** **.**
我们 是 相当 经过 我们自己 这里 .

这里很安静，只有我们两个人。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
Whatever **it** **is** **,**
任何 它 是 ,

不管是什么，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **need** **not** **say** **I** **will** **not** **repeat** **it** **.**
我 需要 不是 说 我 将要 不是 重复 它 .

我无需赘言，我不会重蹈覆辙。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðər] ?
Mother **?**
母亲 ?

母亲?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sʌn] ,
If **you** **would** **like** **to** **be** **alone** **with** **your** **son** **,**
如果 你 会 喜欢 到 是 独自的 和 你的 儿子 ,

如果你想和儿子单独待一会儿，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
I **will** **leave** **you** **.**
我 将要 离开 你 .

我会离开你。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [dəunt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪr] .
You **may** **have** **some** **other** **reason** **you** **don't** **wish** **me** **to** **hear** **.**
你 可能 有 一些 其他 原因 你 不 希望 我 到 听到 .

你或许还有其他不想让我知道的原因。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .
I **have** **no** **other** **reason** **.**
我 有 不 其他 原因 .

我没有其他理由。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
my dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] ['setld] .
we may look on the thing as settled .
我们 可能 看 在 这 事物 作为 定居 .

我们可以认为这件事已经解决了。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [smoʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [tə'geðər] .
you and I will smoke a cigarette on the terrace together .
你 和 我 将要 抽烟 一个 卷烟 在 这 阳台 一起 .

你和我一起在露台上抽根烟吧。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ,
And Mrs . Arbuthnot ,
和 太太 . 阿布斯诺特 ,

还有阿布斯诺特夫人，

[preɪ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
pray let me tell you ,
祈祷 让 我 告诉 你 ,

请允许我告诉你，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ,
that I think you have acted very ,
那 我 思考 你 有 行动 非常 ,

我认为你的表现非常.....

['veri] ['waɪzli] .
very wisely .
非常 明智地 .

非常明智。

[['eksɪt][wɪð; wɪθ] ['dʒerəld] .
[Exit with GERALD .
[出口 和 杰拉尔德 .

与杰拉尔德一起离开。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] [ɪz] [left] [ə'loʊn] .
MRS . ARBUTHNOT is left alone .
太太 . arbuthnot 是 左边 独自的 .

阿布斯诺特夫人独自一人留了下来。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [ɪ'moʊb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['sɑːroʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .]
She stands immobile with a look of unutterable sorrow on her face .]
她 站立 不动 和 一个 看 的 难以言喻 悲哀 在 她 脸 .]

她一动不动地站在那里，脸上带着难以言喻的悲伤。

[ækt] [drɑːp]
ACT DROP
行为 降低

ACT DROP

[θɜːrd] [ækt]
THIRD **ACT**
第三 行为

第三幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] [æt; ət] ['hʌnˌstæntən] .
The **Picture** **Gallery** **at** **Hunstanton** **.**
这 图片 画廊 在 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿美术馆。

[dɔːr] [æt; ət] [bæk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['terəs] .
Door **at** **back** **leading** **on** **to** **terrace** **.**
门 在 后退 领导 在 到 阳台 .

后门通往露台。

[[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ænd; ənd] ['dʒerəld] ,
[**LORD** **ILLINGWORTH** **and** **GERALD** **,**
[主 伊林沃思 和 杰拉尔德 ,

[伊林沃思勋爵和杰拉尔德，

[ɑːr] . [siː] . [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .
R **.** **C** **.** **LORD** **ILLINGWORTH** **lolling** **on** **a** **sofa** **.**
拉 . C . 主 伊林沃思 懒散 在 一个 沙发 .

RC 伊林沃思勋爵懒洋洋地躺在沙发上。

['dʒerəld] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .]
GERALD **in** **a** **chair** **.** **]**
杰拉尔德 在 一个 椅子 .]

杰拉尔德坐在椅子上。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['θɜːrəli] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,
Thoroughly **sensible** **woman** **,**
彻底 明智的 女士 ,

一位非常明事理的女人

[jʊr; jər] ['mʌðər] ,
your **mother** **,**
你的 母亲 ,

你的母亲，

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][end] .
I **knew** **she** **would** **come** **round** **in** **the** **end** **.**
我 知道 她 会 来 圆形的 在 这 结尾 .

我知道她最终会回心转意的。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['ɔːfli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ,
My **mother** **is** **awfully** **conscientious** **,**
我的 母亲 是 非常 尽责的 ,

我母亲非常认真负责。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,
Lord **Illingworth** **,**
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['edʒukeɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['sekrəteri] .
and **I** **know** **she** **doesn't** **think** **I** **am** **educated** **enough** **to** **be** **your** **secretary** **.**
和 我 知道 她 不 思考 我 是 受过教育 足够的 到 是 你的 秘书 .

我知道她认为我的学历不够，不适合做你的秘书。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ,
She **is** **perfectly** **right** **,**
她 是 完美 正确的 ,

她说的完全正确。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['aɪd(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] ,
I **was** **fearfully** **idle** **when** **I** **was** **at** **school** **,**
我 曾是 恐惧地 闲置的 什么时候 我 曾是 在 学校 ,

我在学校的时候总是无所事事，非常害怕。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [pæs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
and **I** **couldn't** **pass** **an** **examination** **now** **to** **save** **my** **life** **.**
和 我 不能 经过 一个 考试 现在 到 节省 我的 生活 .

我现在就算拼了命也考不过考试。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[maɪ] [dɪr] ['dʒerəld] ,
My **dear** **Gerald** **,**
我的 亲爱的 杰拉尔德 ,

我亲爱的杰拉尔德，

[igˌzæmi'neiʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
examinations **are** **of** **no** **value** **whatsoever** **.**
考试 是 的 不 价值 任何 .

考试毫无价值。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
If **a** **man** **is** **a** **gentleman** **,**
如果 一个 男人 是 一个 绅士 ,

如果一个人是绅士，

[hiː; hi] [noʊz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,
he **knows** **quite** **enough** **,**
他 知道 相当 足够的 ,

他知道的已经足够多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
and **if** **he** **is** **not** **a** **gentleman** **,**
和 如果 他 是 不是 一个 绅士 ,

如果他不是绅士，

[wət'evər] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

whatever	he	knows	is	bad	for	him	.
任何	他	知道	是	坏的	为了	他	.

他所知道的对他有害的事物。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

But	I	am	so	ignorant	of	the	world	,
但	我	是	所以	无知	的	这	世界	,

但我对这个世界如此无知，

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

Lord	Illingworth	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] ,

Don't	be	afraid	,
不	是	害怕的	,

不要害怕，

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[rɪ'membər] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - [juːθ]

Remember	that	you've	got	on	your	side	the	most	wonderful	thing	in	the	world	-	youth
记住	那	你已经	得到	在	你的	边	这	最多	精彩的	事物	在	这	世界	-	青年

!

!
!

记住，你拥有世界上最美好的东西——青春！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [juːθ] .

There	is	nothing	like	youth	.
那里	是	没有什么	喜欢	青年	.

青春是无可替代的。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɑːr; ər] ['mɔːgidʒd] [tuː; tə] [laɪf] .

The	middle	-	aged	are	mortgaged	to	Life	.
这	中间	-	老年人	是	抵押贷款	到	生活	.

中年人背负着沉重的债务，而这些债务都来自生活。

[ðə; ði][oʊld][ɑːr; ər][ɪn] ['laɪfs] ['lʌmbər] - [ruːm] .

The	old	are	in	life's	lumber	-	room	.
这	老的	是	在	生活的	木材	-	房间	.

老年人就像被遗忘在人生的杂物间里。

[bʌt; bət] [juːθ] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [laɪf] .

But	youth	is	the	Lord	of	Life	.
但	青年	是	这	主	的	生活	.

但青春才是生命的主宰。

[juːθ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Youth	**has**	**a**	**kingdom**	**waiting**	**for**	**it**	**.**
青年	有	一个	王国	等待	为了	它	.

青春拥有一个等待着它的王国。

['evri] [wʌn][ɪz][bɔːrn][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Every	**one**	**is**	**born**	**a**	**king**	**,**
每一个	一	是	出生	一个	国王	,

每个人生来都是国王。

[ænd; ənd][moʊst] ['piːp(ə)l] [daɪ][ɪn]['eksaɪl] ,

and	**most**	**people**	**die**	**in**	**exile**	**,**
和	最多	人们	死	在	流亡	,

大多数人死于流亡之中。

[laɪk] [moʊst] [kɪŋz] .

like	**most**	**kings**	**.**
喜欢	最多	国王	.

像大多数国王一样。

[tuː; tə] [wɪn] [bæk] [maɪ] [juːθ] ,

To	**win**	**back**	**my**	**youth**	**,**
到	赢	后退	我的	青年	,

为了赢回我的青春，

['dʒerəld] ,

Gerald	**,**
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] - [ɪk'sept] [teɪk] ['eksərsaɪz] ,

there	**is**	**nothing**	**I**	**wouldn't**	**do**	**-**	**except**	**take**	**exercise**	**,**
那里	是	没有什么	我	不会	做	-	除了	拿	锻炼	,

除了锻炼之外，没有什么是我不愿意做的。

[get] [ʌp] ['ɜːrli] ,

get	**up**	**early**	**,**
得到	向上	早期的	,

早起，

[ɔːr][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

or	**be**	**a**	**useful**	**member**	**of**	**the**	**community**	**.**
或者	是	一个	有用	成员	的	这	社区	.

或者成为社区的有用成员。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][kɔːl] [jɔːr'self] [oʊld] ,

But	**you**	**don't**	**call**	**yourself**	**old**	**,**
但	你	不	称呼	你自己	老的	,

但你并不认为自己老了，

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ?

Lord	**Illingworth**	**?**
主	伊林沃思	?

伊林沃斯勋爵?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
I am old enough to be your father ,
我 是 老的 足够的 到 是 你的 父亲 ,

我年纪都足以做你的父亲了。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] ;
I don't remember my father ;
我 不 记住 我的 父亲 ;

我不记得我的父亲了;

[hiː; hi] [daɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
he died years ago .
他 死亡 年 前 .

他多年前就去世了。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[soʊ] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [toʊld][ˌem 'iː] .
So Lady Hunstanton told me .
所以 女士 亨斯坦顿 讲述 我 .

亨斯坦顿夫人是这么告诉我的。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] ,
It is very curious ,
它 是 非常 好奇的 ,

这很奇怪。

[maɪ] ['mʌðər] ['nevər] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] .
my mother never talks to me about my father .
我的 母亲 绝不 会谈 到 我 关于 我的 父亲 .

我母亲从来不跟我谈起我父亲。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mærid] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] .
I sometimes think she must have married beneath her .
我 有时 思考 她 必须 有 已婚 下面 她 .

我有时觉得她一定是嫁给了不如自己的人。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[[wɪnsiz] ['slaɪtli] .]
[Winces slightly .]
[温斯 轻微地 .]

（微微皱眉）

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[[goʊz]['oʊvər][ænd; ənd][pʊts][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['dʒɛrəldz] ['ʃoʊldər] .]
[Goes over and puts his hand on GERALD'S shoulder .]
[去 超过 和 放置 他的 手 在 杰拉德的 肩膀 .]

[走过去，把手放在杰拉尔德的肩膀上。]

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
You have missed not having a father ,
你 有 错过 不是 拥有 一个 父亲 ,

你错过了没有父亲的痛苦。

[aɪ] [sə'poʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

['dʒerəld] ?
Gerald ?
杰拉尔德 ?

杰拉德?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[noʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
my mother has been so good to me .
我的 母亲 有 到过 所以 好的 到 我 .

我妈妈对我真好。

[noʊ][wʌn]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] .
No one ever had such a mother as I have had .
不 一 曾经 有 这样的 一个 母亲 作为 我 有 有 .

没有人拥有过像我这样的母亲。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
I am quite sure of that .
我 是 相当 当然 的 那 .

我对此非常肯定。

[stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [moʊst] ['mʌðərz] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [sʌnz] .
Still I should imagine that most mothers don't quite understand their sons .
仍然 我 应该 想象 那 最多 母亲们 不 相当 理解 他们的 儿子们 .

但我认为大多数母亲并不完全了解自己的儿子。

[dəunt] ['riːəlaɪz] ,
Don't **realise** **,**
不 意识到 ,

没意识到，

[aɪ] [miːn] ,
I **mean** **,**
我 意思是 ,

我是说，

[ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [hæz; həz] [æm'bɪʃənz] ,
that **a** **son** **has** **ambitions** **,**
那 一个 儿子 有 抱负 ,

儿子有抱负，

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [laɪf] ,
a **desire** **to** **see** **life** **,**
一个 欲望 到 看 生活 ,

渴望体验生活，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] .
to **make** **himself** **a** **name** **.**
到 制作 他自己 一个 姓名 .

他想借此扬名立万。

['æftər] [ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

['dʒerəld] ,
Gerald **,**
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [æz; əz] - ,
you **couldn't** **be** **expected** **to** **pass** **all** **your** **life** **in** **such** **a** **hole** **as** **Wrockley** **,**
你 不能 是 预期的 到 经过 全部 你的 生活 在 这样的 一个 洞 作为 - ,

你不可能一辈子都待在像沃克利那样糟糕的地方。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
could **you** **?**
可以 你 ?

您可以...吗?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[noʊ] !
no **!**
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !
It **would** **be** **dreadful** **!**
它 会 是 可怕 !

那太可怕了!

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] [lʌv] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] ,
A mother's love is very touching ,
一个 母亲的 爱 是 非常 接触 ,

母爱非常感人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['kjʊriəsli] ['selfɪʃ] .
but it is often curiously selfish .
但 它 是 经常 奇怪的是 自私 .

但它往往表现出一种奇怪的自私倾向。

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
there is a good deal of selfishness in it .
那里 是 一个 好的 交易 的 自私 在 它 .

这里面有很多自私的成分。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['sloʊli] .] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] .
[Slowly .] I suppose there is .
[缓慢地 .] 我 认为 那里 是 .

（缓缓地）我想应该是有的。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [gʊd] ['wʊmən] .
Your mother is a thoroughly good woman .
你的 母亲 是 一个 彻底 好的 女士 .

你母亲是一位非常善良的女性。

[bʌt; bət] [gʊd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] ,
But good women have such limited views of life ,
但 好的 女性 有 这样的 有限的 浏览 的 生活 ,

但是，善良的女性对生活的看法却如此狭隘。

[ðer; ðər][hə'raɪz(ə)n][ɪz][soʊ] [smɔːl] ,
their horizon is so small ,
他们的 地平线 是 所以 小的 ,

他们的视野太狭隘了。

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][soʊ] ['peti] ,
their interests are so petty ,
他们的 兴趣 是 所以 小气 ,

他们的兴趣如此狭隘。

[ɑːnt] [ðeɪ] ?
aren't they ?
不是 他们 ?

难道不是吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] ,
They are awfully interested ,
他们 是 非常 感兴趣的 ,

他们对此非常感兴趣。

['sɜːrt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

当然,

[ɪn] [θɪŋz] [wiː; wi][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
in things we don't care much about .
在 事物 我们 不 关心 很多 关于 .

在我们不太关心的事情上。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] ,
I suppose your mother is very religious ,
我 认为 你的 母亲 是 非常 宗教 ,

我猜你母亲是一位非常虔诚的信徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and that sort of thing .
和 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的,

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
she's always going to church .
她是 总是 去 到 教会 .

她总是去教堂。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['mɑːdərn] ,
she is not modern ,
她 是 不是 现代的 ,

她并不现代。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['mɑːdərn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] ['naʊədeɪz] .
and to be modern is the only thing worth being nowadays .
和 到 是 现代的 是 这 仅有的 事物 值得 存在 如今 .

如今，唯有追求现代才值得去做。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['mɑːdərn] ,
You want to be modern ,
你 想 到 是 现代的 ,

你想变得现代，

[dəunt][juː; jʊ] ,
don't you ,
不 你 ,

难道不是吗?

['dʒerəld] ?
Gerald ?
杰拉尔德 ?

杰拉德?

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
You want to know life as it really is .
你 想 到 知道 生活 作为 它 真的 是 .

你想知道生活的真实面貌。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['eni] [oʊld] - ['fæʃnd] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [laɪf] .
Not to be put of with any old - fashioned theories about life .
不是 到 是 放 的 和 任何 老的 - 造型 理论 关于 生活 .

不要被任何老旧的人生理论所迷惑。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [fɪt] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best]
what you have to do at present is simply to fit yourself for the best
什么 你 有 到 做 在 展示 是 简单地 到 合身 你自己 为了 这 最好的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

你现在要做的就是让自己适应最好的社会。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] ['dɑːmɪneɪt] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['dɪnər] - ['teɪbl] [kæn; kən] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
A man who can dominate a London dinner - table can dominate the world .
一个 男人 WHO 能 支配 一个 伦敦 晚餐 - 桌子 能 支配 这 世界 .

能够掌控伦敦餐桌的人，就能掌控世界。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['dændi] .
The future belongs to the dandy .
这 未来 属于 到 这 花花公子 .

未来属于纨绔子弟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ekskwizits] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ruːl] .

It	is	the	exquisites	who	are	going	to	rule	.
它	是	这	精美绝伦	WHO	是	去	到	规则	.

最终统治世界的将是那些精致优雅的人。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [naɪs] [θɪŋz] ['ɔːfli] ,

I	should	like	to	wear	nice	things	awfully	,
我	应该	喜欢	到	穿	好的	事物	非常	,

我非常喜欢穿漂亮的衣服。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

but	I	have	always	been	told	that	a	man	should	not	think	too	much	about	his
但	我	有	总是	到过	讲述	那	一个	男人	应该	不是	思考	也	很多	关于	他的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

但我一直被教导说，男人不应该太在意自己的穿着。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [daʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi]

People	nowadays	are	so	absolutely	superficial	that	they	don't	understand	the	philosophy
人们	如今	是	所以	绝对地	浅	那	他们	不	理解	这	哲学

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

of	the	superficial	.
的	这	浅	.

现在的人们如此肤浅，以至于他们根本不理解肤浅的哲学。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,

By	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [taɪ] [jʊr; jər] [taɪ] ['betər] .

you	should	learn	how	to	tie	your	tie	better	.
你	应该	学习	如何	到	领带	你的	领带	更好的	.

你应该好好学学怎么打领带。

['sentɪmənt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] .

Sentiment	is	all	very	well	for	the	button	-	hole	.
情绪	是	全部	非常	出色地	为了	这	按钮	-	洞	.

纽扣孔上的情感表达固然很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nektaɪ] [ɪz] [staɪl] .

But	the	essential	thing	for	a	necktie	is	style	.
但	这	基本的	事物	为了	一个	领带	是	风格	.

但领带最重要的还是款式。

[ə; eɪ] [wel] - [taɪd] [taɪ] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪriəs] [step] [ɪn] [laɪf] .
A well - tied tie is the first serious step in life .
一个 出色地 - 系 领带 是 这 第一的 严肃的 步 在 生活 .

系好领带是人生中迈出的重要一步。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['læfɪŋ] .] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [taɪ] ,
[Laughing .] I might be able to learn how to tie a tie ,
[笑 .] 我 可能 是 有能力的 到 学习 如何 到 领带 一个 领带 ,

（笑）我或许能学会怎么打领带。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,
Lord Illingworth ,
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .
but I should never be able to talk as you do .
但 我 应该 绝不 是 有能力的 到 讲话 作为 你 做 .

但我永远不可能像你一样说话。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .
I don't know how to talk .
我 不 知道 如何 到 讲话 .

我不知道该怎么说话。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[tɔːk] [tuː; tə] ['evri] ['wʊmən] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
talk to every woman as if you loved her ,
讲话 到 每一个 女士 作为 如果 你 喜爱 她 ,

要像爱她一样去和每个女人说话。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɔːrd] [juː; jʊ] ,
and to every man as if he bored you ,
和 到 每一个 男人 作为 如果 他 无聊的 你 ,

对每个男人都好像他让你感到厌烦似的，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['siːz(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and at the end of your first season you will have the reputation of
和 在 这 结尾 的 你的 第一的 季节 你 将要 有 这 名声 的
[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['soʊʃ(ə)l] [tækt] .
possessing the most perfect social tact .
拥有 这 最多 完美的 社会的 策略 .

在你的第一个赛季结束时，你将拥有最完美的社交技巧的声誉。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][sə'saɪəti] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	it	is	very	difficult	to	get	into	society	isn't	it	?
但	它	是	非常	难的	到	得到	进入	社会	不是	它	?

但是融入上流社会非常困难，不是吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][best][sə'saɪəti] ,

To	get	into	the	best	society	,
到	得到	进入	这	最好的	社会	,

为了进入最好的圈子，

['naʊədeɪz] ,

nowadays	,
如今	,

如今，

[wʌn][hæz; həz] ['iːðər] [tuː; tə] [fiːd] ['piːp(ə)l] ,

one	has	either	to	feed	people	,
一	有	任何一个	到	喂养	人们	,

要么得养活人们，要么就得养活人们。

[ə'mjuːz] ['piːp(ə)l] ,

amuse	people	,
娱乐	人们	,

逗人开心，

[ɔːr] [ʃɑːk] ['piːp(ə)l] - [ðæt] [ɪz][ɔːl] !

or	shock	people	-	that	is	all	!
或者	震惊	人们	-	那	是	全部	!

或者说，只是为了吓唬人——仅此而已!

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[aɪ] [sə'poʊz] [sə'saɪəti][ɪz] ['wʌndərfəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

I	suppose	society	is	wonderfully	delightful	!
我	认为	社会	是	太棒了	愉快	!

我想，社会真是妙不可言!

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [bɔːr] .

To	be	in	it	is	merely	a	bore	.
到	是	在	它	是	仅仅	一个	钻孔	.

身处其中简直无聊透顶。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

But	to	be	out	of	it	simply	a	tragedy	.
但	到	是	出去	的	它	简单地	一个	悲剧	.

但被排除在外简直就是一场悲剧。

[sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [θɪŋ] .

Society	is	a	necessary	thing	.
社会	是	一个	必要的	事物	.

社会是必不可少的。

[noʊ][mæn][hæz; həz] ['eni] ['riːəl] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [bæk]

No	**man**	**has**	**any**	**real**	**success**	**in**	**this**	**world**	**unless**	**he**	**has**	**got**	**women**	**to**	**back**
不	男人	有	任何	真实的	成功	在	这	世界	除非	他	有	得到	女性	到	后退

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

在这个世界上，没有女人支持的男人不可能获得真正的成功。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ruːl] [sə'saɪəti] .

and	**women**	**rule**	**society**	**.**
和	女性	规则	社会	.

女性统治社会。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ['wɪmɪn] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt]['oʊvər] .

If	**you**	**have**	**not**	**got**	**women**	**on**	**your**	**side**	**you**	**are**	**quite**	**over**	**.**
如果	你	有	不是	得到	女性	在	你的	边	你	是	相当	超过	.

如果你没有女人站在你这边，你就完蛋了。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['bærɪstər] ,

You	**might**	**just**	**as**	**well**	**be**	**a**	**barrister**	**,**
你	可能	只是	作为	出色地	是	一个	律师	,

你完全可以去当律师。

[ɔːr][ə; eɪ] ['stɑːkbroʊkər] ,

or	**a**	**stockbroker**	**,**
或者	一个	股票经纪人	,

或者股票经纪人，

[ɔːr][ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst][æt; ət][wʌns] .

or	**a**	**journalist**	**at**	**once**	**.**
或者	一个	记者	在	一次	.

或者直接当记者。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['wɪmɪn] ,

It	**is**	**very**	**difficult**	**to**	**understand**	**women**	**,**
它	是	非常	难的	到	理解	女性	,

女人很难理解，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

is	**it**	**not**	**?**
是	它	不是	?

难道不是吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

You	**should**	**never**	**try**	**to**	**understand**	**them**	**.**
你	应该	绝不	尝试	到	理解	他们	.

你永远不应该试图理解他们。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] .

Women	**are**	**pictures**	**.**
女性	是	图片	.

女人是画。

[men] [ɑːr; ər][ˈprɔːbləms] .

Men	**are**	**problems**	**.**
男人	是	问题	.

男人都是麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈriːəli] [miːnz] - [wɪtʃ] ,

If	**you**	**want**	**to**	**know**	**what**	**a**	**woman**	**really**	**means**	**-**	**which**	**,**
如果	你	想	到	知道	什么	一个	女士	真的	方法	-	哪个	,

如果你想知道一个女人真正意味着什么——也就是，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

by	**the**	**way**	**,**
经过	这	方式	,

顺便一提，

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] - [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

is	**always**	**a**	**dangerous**	**thing**	**to**	**do**	**-**	**look**	**at**	**her**	**,**
是	总是	一个	危险的	事物	到	做	-	看	在	她	,

这样做总是很危险的——看看她就知道了。

[dəunt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

don't	**listen**	**to**	**her**	**.**
不	听	到	她	.

别听她的。

[ˈdʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɔːfli] [ˈklevər] ,

But	**women**	**are**	**awfully**	**clever**	**,**
但	女性	是	非常	聪明的	,

但女性非常聪明，

[ɑːnt] [ðeɪ] ?

aren't	**they**	**?**
不是	他们	?

难道不是吗?

[lɔːrd] [ˈɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] .

One	**should**	**always**	**tell**	**them**	**so**	**.**
一	应该	总是	告诉	他们	所以	.

应该始终这样告诉他们。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[tuː; tə][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] ,

to	**the**	**philosopher**	**,**
到	这	哲学家	,

对哲学家而言，

[maɪ] [dɪr] [ˈdʒerəld] ,

my	**dear**	**Gerald**	**,**
我的	亲爱的	杰拉尔德	,

我亲爱的杰拉尔德，

['wɪmɪn] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['mætər] ['oʊvər][maɪnd] - [dʒʌst][æz; əz][men] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

women	represent	the	triumph	of	matter	over	mind	-	just	as	men	represent	the
女性	代表	这	胜利	的	事情	超过	头脑	-	只是	作为	男人	代表	这

['traɪʌmf] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər] ['mɔrəlz] .

triumph	of	mind	over	morals	.
胜利	的	头脑	超过	德	.

女性代表物质战胜精神，正如男性代表精神战胜道德一样。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] ['wɪmɪn] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

How	then	can	women	have	so	much	power	as	you	say	they	have	?
如何	然后	能	女性	有	所以	很多	力量	作为	你	说	他们	有	?

那么，女性究竟是如何拥有你所说的如此大的权力的呢?

[lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ðə; ði]

The	history	of	women	is	the	history	of	the	worst	form	of	tyranny	the
这	历史	的	女性	是	这	历史	的	这	最差	形式	的	暴政	这

[wɜ:rld] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] .

world	has	ever	known	.
世界	有	曾经	已知	.

女性的历史就是世界历史上最残酷暴政的历史。

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ['oʊvər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] .

The	tyranny	of	the	weak	over	the	strong	.
这	暴政	的	这	虚弱的	超过	这	强的	.

弱者对强者的暴政。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['tɪrəni] [ðæt] ['læsts] .

It	is	the	only	tyranny	that	lasts	.
它	是	这	仅有的	暴政	那	持续时间	.

这是唯一一种长久存在的暴政。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[bʌt; bət] ['hævnt] ['wɪmɪn] [gɑ:t][ə; eɪ] [ri'fainiŋ] ['ɪnfluəns] ?

But	haven't	women	got	a	refining	influence	?
但	还没有	女性	得到	一个	精制	影响	?

但女性难道没有提升社会风气的作用吗?

[lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

['nʌθɪŋ] [ri'fainz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

Nothing	refines	but	the	intellect	.
没有什么	精炼	但	这	智力	.

唯有智慧才能使人变得高雅。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
there are many different kinds of women ,
那里 是 许多 不同的 种类 的 女性 ,

女性有很多不同类型的类型。

[ɑːnt] [ðer; ðər] ?
aren't there ?
不是 那里 ?

难道没有吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['oʊnli] [tuː] [kaɪndz][ɪn][sə'saɪəti] :
Only two kinds in society :
仅有的 二 种类 在 社会 :

社会上只有两种人：

[ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] .
the plain and the coloured .
这 清楚的 和 这 有色 .

素色的和彩色的。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɪn][sə'saɪəti] ,
But there are good women in society ,
但 那里 是 好的 女性 在 社会 ,

但社会上还是有很多好女性的。

[ɑːnt] [ðer; ðər] ?
aren't there ?
不是 那里 ?

难道没有吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[fɑːr] [tuː] ['meni] .
Far too many .
远的 也 许多 .

太多了。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [gʊd] ?

But	do	you	think	women	shouldn't	be	good	?
但	做	你	思考	女性	不应该	是	好的	?

但你认为女性就不应该优秀吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] ,

One	should	never	tell	them	so	,
一	应该	绝不	告诉	他们	所以	,

千万不要告诉他们这些。

[ðeid] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [gʊd] [æt; ət][wʌns] .

they'd	all	become	good	at	once	.
他们会	全部	变得	好的	在	一次	.

他们会一下子全部变好。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋli] ['wɪlfl] [seks] .

Women	are	a	fascinatingly	wilful	sex	.
女性	是	一个	令人着迷	故意	性别	.

女性是一个充满魅力、意志坚定的性别。

['evri] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

Every	woman	is	a	rebel	,
每一个	女士	是	一个	反叛	,

每个女人都是叛逆者。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][waɪld][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [hɜːr'self] .

and	usually	in	wild	revolt	against	herself	.
和	通常	在	荒野	反叛	反对	她自己	.

而且通常是在疯狂地反抗自己。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['mærid] ,

You	have	never	been	married	,
你	有	绝不	到过	已婚	,

你从未结过婚。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,

Lord	Illingworth	,
主	伊林沃思	,

伊林沃思勋爵

[hæv; həv][juː; jʊ] ?

have	you	?
有	你	?

你?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[men] ['mæri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪərd] ;

Men	marry	because	they	are	tired	;
男人	结婚	因为	他们	是	疲劳的	;

男人结婚是因为他们感到疲惫;

['wɪmɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] .

women	**because**	**they**	**are**	**curious**	**.**
女性	因为	他们	是	好奇的	.

因为女性好奇心强。

[bəuθ][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Both	**are**	**disappointed**	**.**
两个都	是	失望的	.

两人都很失望。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wen] [wʌn][ɪz] ['mærid] ?

But	**don't**	**you**	**think**	**one**	**can**	**be**	**happy**	**when**	**one**	**is**	**married**	**?**
但	不	你	思考	一	能	是	快乐的	什么时候	一	是	已婚	?

但你不认为结婚后就不能幸福吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

Perfectly	**happy**	**.**
完美	快乐的	.

非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,

But	**the**	**happiness**	**of**	**a**	**married**	**man**	**,**
但	这	幸福	的	一个	已婚	男人	,

但已婚男人的幸福，

[maɪ] [dɪr] ['dʒerəld] ,

my	**dear**	**Gerald**	**,**
我的	亲爱的	杰拉尔德	,

我亲爱的杰拉尔德，

[dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['mærid] .

depends	**on**	**the**	**people**	**he**	**has**	**not**	**married**	**.**
取决于	在	这	人们	他	有	不是	已婚	.

取决于他还没结婚的人。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] ?

But	**if**	**one**	**is**	**in**	**love**	**?**
但	如果	一	是	在	爱	?

但如果坠入爱河呢?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn] [lʌv] .

One	**should**	**always**	**be**	**in**	**love**	**.**
一	应该	总是	是	在	爱	.

人应该永远处于恋爱状态。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] .
That is the reason one should never marry .
那 是 这 原因 一 应该 绝不 结婚 .

这就是一个人永远不应该结婚的原因。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,
Love is a very wonderful thing ,
爱 是 一个 非常 精彩的 事物 ,

爱情是一件非常美好的事情。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wen] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [baɪ] [di'siːvɪŋ] [wʌn'self] .
When one is in love one begins by deceiving oneself .
什么时候 一 是 在 爱 一 开始 经过 欺骗 自己 .

恋爱中的人首先会欺骗自己。

[ænd; ənd][wʌn] ['ɛndz][baɪ] [di'siːvɪŋ] ['ʌðər] .
And one ends by deceiving others .
和 一 结束 经过 欺骗 其他的 .

而最终，有人却欺骗了他人。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz][ə; eɪ]['roʊmæns] .
That is what the world calls a romance .
那 是 什么 这 世界 呼叫 一个 浪漫 .

这就是世人眼中的浪漫爱情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːəli] [grænd] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [rer] ['naʊədeɪz] .
But a really GRANDE PASSION is comparatively rare nowadays .
但 一个 真的 格兰德 热情 是 比较 稀有的 如今 .

但如今真正伟大的激情却相对罕见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It is the privilege of people who have nothing to do .
它 是 这 特权 的 人们 WHO 有 没有什么 到 做 .

这是那些无所事事的人的特权。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
That is the one use of the idle classes in a country ,
那 是 这 一 使用 的 这 闲置的 课程 在 一个 国家 ,

这是国家闲散阶层的唯一用途。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and the only possible explanation of us Harfords .
和 这 仅有的 可能的 解释 的 我们 哈福德 .

而这，就是我们哈福德家族存在的唯一可能解释。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

,
Harfords **,**
哈福德 ,

哈福德

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ?
Lord **Illingworth** **?**
主 伊林沃思 ?

伊林沃斯勋爵?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['fæməli] [neɪm] .
That **is** **my** **family** **name** **.**
那 是 我的 家庭 姓名 .

那是我的姓氏。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ,
You **should** **study** **the** **Peerage** **,**
你 应该 学习 这 贵族 ,

你应该研究一下贵族世系表。

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [bʊk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['θɜːrəli] ,
It **is** **the** **one** **book** **a** **young** **man** **about** **town** **should** **know** **thoroughly** **,**
它 是 这 一 书 一个 年轻的 男人 关于 镇 应该 知道 彻底 ,

这是每个年轻有为的都市男子都应该熟读的一本书。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] ['evər] [dʌn] .
and **it** **is** **the** **best** **thing** **in** **fiction** **the** **English** **have** **ever** **done** **.**
和 它 是 这 最好的 事物 在 小说 这 英语 有 曾经 完毕 .

这是英国人在小说创作方面取得的最伟大的成就。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And **now** **,**
和 现在 ,

现在，

['dʒerəld] ,
Gerald **,**
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
you **are** **going** **into** **a** **perfectly** **new** **life** **with** **me** **,**
你 是 去 进入 一个 完美 新的 生活 和 我 ,

你将和我一起开启一段全新的生活，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and **I** **want** **you** **to** **know** **how** **to** **live** **.**
和 我 想 你 到 知道 如何 到 居住 .

我想让你懂得如何生活。

[['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] [ə'pɪrz] [ɑːn] ['terəs] [bɪ'haɪnd] .]
[**MRS** **.** **ARBUTHNOT** **appears** **on** **terrace** **behind** **.** **]**
[太太 . arbuthnot 出现 在 阳台 在后面 .]

[阿布斯诺特夫人出现在后面的露台上。]

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [fuːlz] [ðæt] [waɪz] [men] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

For	the	world	has	been	made	by	fools	that	wise	men	should	live	in	it	!
为了	这	世界	有	到过	制成	经过	傻瓜	那	明智的	男人	应该	居住	在	它	!

世界是由愚人创造的，为的是让智者生活在其中!

[['entər][el] . [siː] . ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɔːbəni] .]

[	Enter	L	.	C	.	LADY	HUNSTANTON	and	DR	.	DAUBENY	.	]
[	进入	L	.	C	.	女士	亨斯坦顿	和	博士	.	道本尼	.	]

[LC 亨斯坦顿夫人和博士上。多贝尼。]

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

here	you	are	,
这里	你	是	,

给你，

[dɪr] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

dear	Lord	Illingworth	.
亲爱的	主	伊林沃思	.

尊敬的伊林沃思勋爵。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] ,

I	suppose	you	have	been	telling	our	young	friend	,
我	认为	你	有	到过	讲述	我们的	年轻的	朋友	,

我想你一定跟我们这位年轻的朋友说过这些话吧

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[wʌt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ,

what	his	new	duties	are	to	be	,
什么	他的	新的	职责	是	到	是	,

他的新职责是什么?

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪgəret] .

and	giving	him	a	great	deal	of	good	advice	over	a	pleasant	cigarette	.
和	给予	他	一个	伟大的	交易	的	好的	建议	超过	一个	令人愉快的	卷烟	.

在愉快的吸烟过程中，他给了他很多有益的建议。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv][əd'vaɪs] ,

I	have	been	giving	him	the	best	of	advice	,
我	有	到过	给予	他	这	最好的	的	建议	,

我一直都在给他最好的建议。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] ,
Lady Hunstanton ,
女士 亨斯坦顿 ,

亨斯坦顿夫人

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [sɪgə'rets] .
and the best of cigarettes .
和 这 最好的 的 香烟 .

以及最好的香烟。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I am so sorry I was not here to listen to you ,
我 是 所以 对不起 我 曾是 不是 这里 到 听 到 你 ,

非常抱歉我当时不在场，没能听到你说话。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
but I suppose I am too old now to learn .
但 我 认为 我 是 也 老的 现在 到 学习 .

但我猜我现在年纪太大了，学不了了。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
Except from you ,
除了 从 你 ,

除了你以外，

[dɪr] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ,
dear Archdeacon ,
亲爱的 副主教 ,

尊敬的大主教，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər][naɪs] ['pʊlpɪt] .
when you are in your nice pulpit .
什么时候 你 是 在 你的 好的 讲坛 .

当你站在你那漂亮的讲坛上时。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
But then I always know what you are going to say ,
但 然后 我 总是 知道 什么 你 是 去 到 说 ,

但我总能知道你要说什么。

[soʊ][aɪ][dəunt] [fiːl] [ə'lɑːrmd] .
so I don't feel alarmed .
所以 我 不 感觉 惊慌 .

所以我并不感到恐慌。

[[siːz] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .]
[Sees MRS . ARBUTHNOT .]
[看到 太太 . arbuthnot .]

[见到阿布斯诺特夫人。]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dɪr] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ,
dear Mrs . Arbuthnot ,
亲爱的 太太 . 阿布斯诺特 ,

亲爱的阿布斯诺特夫人：

[duː] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] .
do **come** **and** **join** **us** **.**
做 来 和 加入 我们 .

欢迎加入我们。

[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

来，

[dɪr] .
dear **.**
亲爱的 .

亲爱的。

[['entər]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .]
[**Enter** **MRS** **.** **ARBUTHNOT** **.** **]**
[进入 太太 . arbuthnot .]

[阿布斯诺特夫人上场。]

['dʒerəld][hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɜːθ] ;
Gerald **has** **been** **having** **such** **a** **long** **talk** **with** **Lord** **Illingworth** **;**
杰拉尔德 有 到过 拥有 这样的 一个 长的 讲话 和 主 伊林沃思 ;

杰拉尔德和伊林沃斯勋爵进行了长时间的谈话；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['flætərd] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
I **am** **sure** **you** **must** **feel** **very** **much** **flattered** **at** **the** **pleasant** **way** **in** **which**
我 是 当然 你 必须 感觉 非常 很多 受宠若惊 在 这 令人愉快的 方式 在 哪个
['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
everything **has** **turned** **out** **for** **him** **.**
一切 有 转向 出去 为了 他 .

我相信你一定为他如今的顺利境遇感到非常高兴。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] .
Let **us** **sit** **down** **.**
让 我们 坐 向下 .

我们坐下吧。

[[ðeɪ] [sɪt] [daʊn] .]
[**They** **sit** **down** **.** **]**
[他们 坐 向下 .]

他们坐了下来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?
And **how** **is** **your** **beautiful** **embroidery** **going** **on** **?**
和 如何 是 你的 美丽的 刺绣 去 在 ?

你的刺绣进行得怎么样了？

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːrk] ,
I **am** **always** **at** **work** **,**
我 是 总是 在 工作 ,

我总是在工作，

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady **Hunstanton** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['mɪsɪz] . ['dɔːbəni] [em'brɔɪdəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Mrs . Daubeny embroiders a little ,
太太 . 道本尼 刺绣 一个 小的 ,

多贝尼夫人会绣一点，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
doesn't she ?
不 她 ?

难道不是吗?

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [deft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [wʌns] ,
She was very deft with her needle once ,
她 曾是 非常 麻利 和 她 针 一次 ,

她曾经针线活非常娴熟。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['dɔːrkəs] .
quite a Dorcas .
相当 一个 多卡斯 .

真是个多卡斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaʊt] [hæz; həz] ['krɪpld] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
But the gout has crippled her fingers a good deal .
但 这 痛风 有 残疾的 她 手指 一个 好的 交易 .

但痛风严重损害了她的手指。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tæmbʊr] [freɪm] [fɔːr; fər] [naɪn] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] .
She has not touched the tambour frame for nine or ten years .
她 有 不是 感动 这 鼓 框架 为了 九 或者 十 年 .

她已经九到十年没碰过鼓架了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] ['ʌðər] [ˌə'mjuːzmənts] .
But she has many other amusements .
但 她 有 许多 其他 娱乐 .

但她还有许多其他的娱乐活动。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] .
She is very much interested in her own health .
她 是 非常 很多 感兴趣的 在 她 自己的 健康 .

她非常关注自己的健康。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
that is always a nice distraction ,
那 是 总是 一个 好的 分心 ,

那总能让人暂时忘却烦恼。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
in it not ?
在 它 不是 ?

里面没有吗?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
what are you talking about ,
什么 是 你 说 关于 ,

你在说什么，

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ?
Lord Illingworth ?
主 伊林沃思 ?

伊林沃斯勋爵?

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] .
Do tell us .
做 告诉 我们 .

请告诉我们。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['dʒerəld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
I was on the point of explaining to Gerald that the world has always
我 曾是 在 这 观点 的 解释 到 杰拉尔德 那 这 世界 有 总是
[læft] [æt; ət] [ɪts] [oʊn] ['trædʒədi] ,
laughed at its own tragedies ,
笑了 在 它是 自己的 悲剧 ,

我正要向杰拉尔德解释，这个世界一直以来都在嘲笑自己的悲剧，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] .
that being the only way in which it has been able to bear them .
那 存在 这 仅有的 方式 在 哪个 它 有 到过 有能力的 到 熊 他们 .

这是它唯一能够承受这一切的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
And that ,
和 那 ,

而那，

['kɑːnsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

最后，

[wət'evər] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['triːtɪd] ['sɪriəsli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmədi][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
whatever the world has treated seriously belongs to the comedy side of things .
任何 这 世界 有 治疗 严重地 属于 到 这 喜剧 边 的 事物 .

凡是世人严肃对待的事物，都属于喜剧的范畴。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [depθ] .
Now I am quite out of my depth .
现在 我 是 相当 出去 的 我的 深度 .

我现在完全力不从心了。

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌeɪ 'em] [wen] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [sez] ['eniθɪŋ] .
I usually am when Lord Illingworth says anything .
我 通常 是 什么时候 主 伊林沃思 说道 任何事物 .

每当伊林沃斯勋爵说话时，我通常都会很紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuː'meɪn][sə'saɪəti][ɪz][moʊst] ['kerləs] .
And the Humane Society is most careless .
和 这 人道 社会 是 最多 粗心 .

而人道协会则极其粗心大意。

[ðeɪ] ['nevər] ['reskjuː] [ˌem 'iː] .
They never rescue me .
他们 绝不 救援 我 .

他们从来不救我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə] [sɪŋk] .
I am left to sink .
我 是 左边 到 下沉 .

我只能自生自灭。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə] ,
I have a dim idea ,
我 有 一个 暗淡 主意 ,

我隐约知道，

[dɪr] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,
dear Lord Illingworth ,
亲爱的 主 伊林沃思 ,

尊敬的伊林沃思勋爵，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnərz] ,
that you are always on the side of the sinners ,
那 你 是 总是 在 这 边 的 这 罪人 ,

你总是站在罪人一边，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
and I know I always try to be on the side of the saints ,
和 我 知道 我 总是 尝试 到 是 在 这 边 的 这 圣徒 ,

我知道我总是努力站在圣徒一边，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][get] .
but that is as far as I get .
但 那 是 作为 远的 作为 我 得到 .

但我只能做到这一步。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,
And after all ,
和 后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
it may be merely the fancy of a drowning person .
它 可能 是 仅仅 这 想要 的 一个 溺水 人 .

这或许只是溺水者的幻想。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz] [ðæt] ['evri] [seɪnt] [hæz; həz][ə; eɪ]
The only difference between the saint and the sinner is that every saint has a
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

圣人和罪人唯一的区别在于，每个圣人都有过去。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪnər] [hæz; həz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] .
and every sinner has a future .
和 每一个 罪人 有 一个 未来 .

每个罪人都有未来。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [kwaɪt] [dʌz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
that quite does for me .
那 相当 做 为了 我 .

对我来说，这就足够了。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
I haven't a word to say .
我 还没有 一个 单词 到 说 .

我无话可说。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
You and I ,
你 和 我 ,

你和我，

[dɪr] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ,
dear Mrs . Arbuthnot ,
亲爱的 太太 . 阿布斯诺特 ,

亲爱的阿布斯诺特夫人：

[ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] .
are behind the age .
是 在后面 这 年龄 .

已经落后于时代。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['fɑːloʊ] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
We can't follow Lord Illingworth .
我们 不能 跟随 主 伊林沃思 .

我们不能效仿伊林沃斯勋爵的做法。

[tuː] [mʌtʃ] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Too much care was taken with our education ,
也 很多 关心 曾是 已采取 和 我们的 教育 ,

我们对教育过于重视了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

I	am	afraid	.
我	是	害怕的	.

恐怕。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['drɔːbæk] ['naʊədeɪz] .

To	have	been	well	brought	up	is	a	great	drawback	nowadays	.
到	有	到过	出色地	带来	向上	是	一个	伟大的	退税	如今	.

如今，家教良好反而成了一种劣势。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌts] [wʌn] [aʊt] [frʌm; frəm][soʊ] [mʌtʃ] .

It	shuts	one	out	from	so	much	.
它	关闭	一	出去	从	所以	很多	.

它会让人与很多事物隔绝开来。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

I	should	be	sorry	to	follow	Lord	Illingworth	in	any	of	his	opinions	.
我	应该	是	对不起	到	跟随	主	伊林沃思	在	任何	的	他的	意见	.

我若赞同伊林沃斯勋爵的任何观点，都将感到遗憾。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] ,

You	are	quite	right	,
你	是	相当	正确的	,

您说得完全正确。

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

亲爱的。

[['dʒerəld] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪrɪtəbli] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

[	GERALD	shrugs	his	shoulders	and	looks	irritably	over	at	his	mother	.
[	杰拉尔德	耸肩	他的	肩膀	和	看起来	易怒地	超过	在	他的	母亲	.

杰拉德耸了耸肩，烦躁地看了他母亲一眼。

['entər] ['leɪdi] ['kærəlɪn] .]

Enter	LADY	CAROLINE	.	]
进入	女士	卡罗琳	.	]

卡罗琳夫人登场。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .

LADY	CAROLINE	.
女士	卡罗琳	.

卡罗琳夫人。

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

简

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [dʒɑːn] ['eniwer] ?

have	you	seen	John	anywhere	?
有	你	已见	约翰	任何地方	?

你有没有看到约翰?

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
You needn't be anxious about him ,
你 不必 是 焦虑的 关于 他 ,

你不必为他担心。

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [stʌtfiːld] ;
He is with Lady Stutfield ;
他 是 和 女士 斯图特菲尔德 ;

他和斯图特菲尔德夫人在一起;

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,
I saw them some time ago ,
我 锯 他们 一些 时间 前 ,

我之前见过他们。

[ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
in the Yellow Drawing - room .
在 这 黄色的 绘画 - 房间 .

在黄色客厅里。

[ðeɪ] [siːm] [kwaɪt] ['hæpi] [tə'geðər] .
They seem quite happy together .
他们 似乎 相当 快乐的 一起 .

他们看起来在一起很幸福。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] ,
You are not going ,
你 是 不是 去 ,

你不能去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['kærəlɪn] ?
Caroline ?
卡罗琳 ?

卡罗琳?

[preɪ] [sɪt] [daʊn] .
Pray sit down .
祈祷 坐 向下 .

请坐下祈祷。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] ['æftər][dʒɑːn] .
I think I had better look after John .
我 思考 我 有 更好的 看 后 约翰 .

我觉得我最好照顾好约翰。

[['eksɪt] ['leɪdi] ['kærəlɪn] .]
[Exit LADY CAROLINE .]
[出口 女士 卡罗琳 .]

【卡罗琳夫人下场】

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə] [peɪ] [men] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
It doesn't do to pay men so much attention .
它 不 做 到 支付 男人 所以 很多 注意力 .

不应该过分关注男人。

[ænd; ənd] ['kærəlɪn] [hæz; həz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] .
And Caroline has really nothing to be anxious about .
和 卡罗琳 有 真的 没有什么 到 是 焦虑的 关于 .

卡罗琳真的没什么好担心的。

['leɪdi] [stʌtfiːld] [ɪz] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
Lady Stutfield is very sympathetic .
女士 斯图特菲尔德 是 非常 交感神经 .

斯图特菲尔德夫人非常善解人意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] .
She is just as sympathetic about one thing as she is about another .
她 是 只是 作为 交感神经 关于 一 事物 作为 她 是 关于 其他 .

她对每件事都抱有同样的同情心。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] .
A beautiful nature .
一个 美丽的 自然 .

美丽的自然风光。

[['entər][sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .]
[Enter SIR JOHN and MRS . ALLONBY .]
[进入 先生 约翰 和 太太 . 艾伦比 .]

【约翰爵士和艾伦比夫人上场。】

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [ɪz][sɜːr][dʒɑːn] !
here is Sir John !
这里 是 先生 约翰 !

这位是约翰爵士!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] [tuː] !
And with Mrs . Allonby too !
和 和 太太 . 艾伦比 也 !

还有艾伦比夫人!

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
I suppose it was Mrs . Allonby I saw him with .
我 认为 它 曾是 太太 . 艾伦比 我 锯 他 和 .

我猜我看到他时，身边的是艾伦比夫人。

[sɜːr][dʒɑːn] ,
Sir John ,
先生 约翰 ,

约翰爵士

['kærəlɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Caroline has been looking everywhere for you .
卡罗琳 有 到过 寻找 到处 为了 你 .

卡罗琳到处都在找你。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,
We have been waiting for her in the Music - room ,
我们 有 到过 等待 为了 她 在 这 音乐 - 房间 ,

我们一直在音乐教室等她，

[dɪr] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
dear Lady Hunstanton .
亲爱的 女士 亨斯坦顿 .

亲爱的亨斯坦顿夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,
the **Music** **-** **room** **,**
这 音乐 - 房间 ,

音乐室

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jeloʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
I **thought** **it** **was** **the** **Yellow** **Drawing** **-** **room** **,**
我 想法 它 曾是 这 黄色的 绘画 - 房间 ,

我原以为那是黄色会客厅。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] [dɪ'fektɪv] .
my **memory** **is** **getting** **so** **defective** **.**
我的 记忆 是 获得 所以 有缺陷的 .

我的记忆力越来越差了。

[[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .] ['mɪsɪz] . ['dɔːbəni] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['meməri] ,
[**To** **the** **ARCHDEACON** **.** **]** **Mrs** **.** **Daubeny** **has** **a** **wonderful** **memory** **,**
[到 这 副主教 .] 太太 . 道本尼 有 一个 精彩的 记忆 ,

【致副主教】道贝尼夫人记忆力极佳。

['hæznt] [ʃiː; ʃi] ?
hasn't **she** **?**
还没有 她 ?

难道不是吗?

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .
THE **ARCHDEACON** **.**
这 副主教 .

副主教。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meməri] ,
She **used** **to** **be** **quite** **remarkable** **for** **her** **memory** **,**
她 用过的 到 是 相当 卓越 为了 她 记忆 ,

她以前的记忆力非常出色。

[bʌt; bət] [sɪns] [hɜːr; hər] [læst] [ə'tæk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːlz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] .
but **since** **her** **last** **attack** **she** **recalls** **chiefly** **the** **events** **of** **her** **early** **childhood** **.**
但 自从 她 最后的 攻击 她 召回 主要 这 活动 的 她 早期的 童年 .

但自从上次发病后，她主要回忆起的是童年早期的事件。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][faɪndz] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌrɛtroʊ'spɛkʃənz] ,
But **she** **finds** **great** **pleasure** **in** **such** **retrospections** **,**
但 她 发现 伟大的 乐趣 在 这样的 回顾 ,

但她却从这样的回忆中获得了极大的乐趣。

[greɪt] ['pleʒər] .
great **pleasure** **.**
伟大的 乐趣 .

非常高兴。

[['entər] ['leɪdi] [stʌtfiːld] [ænd; ənd]['mɪstər] . - .]
[**Enter** **LADY** **STUTFIELD** **and** **MR** **.** **KELVIL** **.** **]**
[进入 女士 斯图特菲尔德 和 先生 . - .]

【斯图特菲尔德夫人和凯尔维尔先生上场。】

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dɪr] ['leɪdi] [stʌtfiːld] !
dear Lady Stutfield !
亲爱的 女士 斯图特菲尔德 !

亲爱的斯图特菲尔德夫人!

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz]['mɪstər] . - [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?
and what has Mr . Kelvil been talking to you about ?
和 什么 有 先生 . - 到过 说 到 你 关于 ?

凯尔维尔先生跟你谈了些什么?

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ə'baʊt] [baɪ'metlɪzəm] ,
About Bimetallism ,
关于 双金属主义 ,

关于金银复本位制,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] .
as well as I remember .
作为 出色地 作为 我 记住 .

我记得很清楚。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[baɪ'metlɪzəm] !
Bimetallism !
双金属主义 !

双金属化!

[ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌbdʒekt] ?
Is that quite a nice subject ?
是 那 相当 一个 好的 主题 ?

这是个不错的话题吗?

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌs] ['evriθɪŋ] ['veri] ['friːli] ['naʊədeɪz] .
I know people discuss everything very freely nowadays .
我 知道 人们 讨论 一切 非常 自由 如今 .

我知道现在人们什么都敢畅所欲言。

[wʌt] [dɪd][sɜːr][dʒɑːn] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
What did Sir John talk to you about ,
什么 做过 先生 约翰 讲话 到 你 关于 ,

约翰爵士跟你谈了些什么?

[dɪr] ['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] ?
dear Mrs . Allonby ?
亲爱的 太太 . 艾伦比 ?

亲爱的艾伦比夫人?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[ə'baʊt] [ˌpætə'gəunjə] .
About **Patagonia** **.**
关于 巴塔哥尼亚 .

关于巴塔哥尼亚。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['riːəli] ?
Really **?**
真的 ?

真的吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['tɑːpɪk] !
What **a** **remote** **topic** **!**
什么 一个 偏僻的 话题 !

真是个遥远的话题!

[bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pruːvɪŋ] ,
But **very** **improving** **,**
但 非常 改善 ,

但情况正在好转,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .
I **have** **no** **doubt** **.**
我 有 不 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌpætə'gəunjə] .
He **has** **been** **most** **interesting** **on** **the** **subject** **of** **Patagonia** **.**
他 有 到过 最多 有趣的 在 这 主题 的 巴塔哥尼亚 .

他对巴塔哥尼亚这个话题的见解非常有趣。

['sævidʒiz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] [æz; əz] ['kʌltʃərd] ['piːp(ə)l] [ɑːn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]
Savages **seem** **to** **have** **quite** **the** **same** **views** **as** **cultured** **people** **on** **almost** **all**
野蛮人 似乎 到 有 相当 这 相同的 浏览 作为 有文化的 人们 在 几乎 全部
['sʌbdʒekts] .
subjects **.**
主题 .

野蛮人在几乎所有问题上似乎都和文明人有着非常相似的观点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈsesɪvli] [ədˈvænst] .
They are excessively advanced .
他们 是 过度 先进的 .

它们过于先进。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] ?
What do they do ?
什么 做 他们 做 ?

他们是做什么的?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[əˈpærəntli] ['evriθɪŋ] .
Apparently everything .
显然 一切 .

显然所有的一切。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ,
it is very gratifying ,
它 是 非常 可喜 ,

这令人非常欣慰。

[dɪr] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] ,
dear Archdeacon ,
亲爱的 副主教 ,

尊敬的大主教，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ,
is it not ,
是 它 不是 ,

难道不是吗?

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] ['pɜːrmənəntli] [wʌn] . -
to find that Human Nature is permanently one . -
到 寻找 那 人类 自然 是 永久的 一 . -

发现人性永恒不变。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] ,
the **world** **is** **the** **same** **world** **,**
这 世界 是 这 相同的 世界 ,

世界还是同一个世界，

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] ?
is **it** **not** **?**
是 它 不是 ?

难道不是吗?

[lɔːrd] [ˈɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈsɪmpli] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈklæsɪz] - [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ɪnˈkredəb(ə)l] ,
The **world** **is** **simply** **divided** **into** **two** **classes** **-** **those** **who** **believe** **the** **incredible** **,**
这 世界 是 简单地 分割 进入 二 课程 - 那些 WHO 相信 这 极好的 ,

世界可以简单地分为两类人——相信不可思议之事的人，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː] [ðə; ði] [ɪmˈprɑːbəbl] -
like **the** **public** **-** **and** **those** **who** **do** **the** **improbable** **-**
喜欢 这 民众 - 和 那些 WHO 做 这 不太可能 -

就像公众一样——以及那些做出不可思议之事的人——

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ˈælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[laɪk] [jɔːrˈself] ?
Like **yourself** **?**
喜欢 你自己 ?

像你一样吗?

[lɔːrd] [ˈɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[jes] ;
Yes **;**
是的 ;

是的;

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [maɪˈself] .
I **am** **always** **astonishing** **myself** **.**
我 是 总是 惊人 我 .

我总是让自己感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] .
It **is** **the** **only** **thing** **that** **makes** **life** **worth** **living** **.**
它 是 这 仅有的 事物 那 制作 生活 值得 活的 .

这是让生命值得活下去的唯一原因。

[ˈleɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY **STUTFIELD** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ['leɪtli] [ðæt] [əs'tɔniʃiz] [juː; jʊ] ?

And	**what**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**lately**	**that**	**astonishes**	**you**	**?**
和	什么	有	你	到过	正在做	最近	那	令人惊讶	你	?

最近你做了什么让你自己都感到惊讶的事情?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] .

I	**have**	**been**	**discovering**	**all**	**kinds**	**of**	**beautiful**	**qualities**	**in**	**my**	**own**	**nature**	**.**
我	有	到过	发现	全部	种类	的	美丽的	品质	在	我的	自己的	自然	.

我发现了自己性格中各种各样美好的品质。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	**.**
艾伦比	.

阿伦比。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[dəunt] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

don't	**become**	**quite**	**perfect**	**all**	**at**	**once**	**.**
不	变得	相当	完美的	全部	在	一次	.

不要一下子变得完美。

[duː][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] !

Do	**it**	**gradually**	**!**
做	它	逐步地	!

循序渐进!

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [groʊ] ['pɜːrfɪkt] [æt; ət][ɔːl] .

I	**don't**	**intend**	**to**	**grow**	**perfect**	**at**	**all**	**.**
我	不	打算	到	生长	完美的	在	全部	.

我根本就没打算变得完美。

[æt; ət] [liːst] ,

At	**least**	**,**
在	至少	,

至少,

[aɪ][hoʊp][aɪ] [ʃænt] .

I	**hope**	**I**	**shan't**	**.**
我	希望	我	不会	.

我希望不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] .

It	**would**	**be**	**most**	**inconvenient**	**.**
它	会	是	最多	不方便	.

这将非常不方便。

['wɪmɪn] [lʌv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['diːfekts; dɪ'fekts] .

Women	**love**	**us**	**for**	**our**	**defects**	**.**
女性	爱	我们	为了	我们的	缺陷	.

女人爱我们，正是因为我们的缺点。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	**we**	**have**	**enough**	**of**	**them**	**,**
如果	我们	有	足够的	的	他们	,

如果我们有足够的数量，

[ðeɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] ,

they	**will**	**forgive**	**us**	**everything**	**,**
他们	将要	原谅	我们	一切	,

他们会原谅我们的一切。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪntəlekt] .

even	**our**	**gigantic**	**intellects**	**.**
甚至	我们的	巨大	知识分子	.

即使是我们巨大的智慧。

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .

ALLONBY	**.**
艾伦比	.

阿伦比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][tuː; tə][æsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fər'gɪv] [ə'næləsɪs] .

It	**is**	**premature**	**to**	**ask**	**us**	**to**	**forgive**	**analysis**	**.**
它	是	过早	到	问	我们	到	原谅	分析	.

现在就要求我们原谅分析还为时过早。

[wiː; wi] [fər'gɪv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;

We	**forgive**	**adoration**	**;**
我们	原谅	崇拜	;

我们原谅崇拜；

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

that	**is**	**quite**	**as**	**much**	**as**	**should**	**be**	**expected**	**from**	**us**	**.**
那	是	相当	作为	很多	作为	应该	是	预期的	从	我们	.

这已经是我们应得的了。

[['entər] [lɔːrd] ['ælfred] .

[	**Enter**	**LORD**	**ALFRED**	**.**
[	进入	主	阿尔弗雷德	.

[阿尔弗雷德大人登场。

[hiː; hi][dʒɔɪnz] ['leɪdi] [stʌtfiːld] .]

He	**joins**	**LADY**	**STUTFIELD**	**.**	**]**
他	加入	女士	斯图特菲尔德	.	]

他加入了斯图特菲尔德夫人的行列。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	**HUNSTANTON**	**.**
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] ['evriθɪŋ] ,

we	women	should	forgive	everything	,
我们	女性	应该	原谅	一切	,

我们女人应该宽恕一切。

['ʃʊdənt] [wiː; wi] ,

shouldn't	we	,
不应该	我们	,

难道我们不应该吗?

[dɪr] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ?

dear	Mrs	.	Arbuthnot	?
亲爱的	太太	.	阿布斯诺特	?

亲爱的阿布斯诺特夫人?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] .

I	am	sure	you	agree	with	me	in	that	.
我	是	当然	你	同意	和	我	在	那	.

我相信你在这点上会同意我的看法。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ][duː][nɑːt] ,

I	do	not	,
我	做	不是	,

我没有。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

Lady	Hunstanton	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'gɪv] .

I	think	there	are	many	things	women	should	never	forgive	.
我	思考	那里	是	许多	事物	女性	应该	绝不	原谅	.

我认为有很多事情女人永远不应该原谅。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ?

What	sort	of	things	?
什么	种类	的	事物	?

什么类型的?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [laɪf] .

The	ruin	of	another	woman's	life	.
这	废墟	的	其他	女性的	生活	.

毁掉另一个女人的一生。

[[muːvz] ['sloʊli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv][steɪdʒ] .]

[	Moves	slowly	away	to	back	of	stage	.	]
[	移动	缓慢地	离开	到	后退	的	阶段	.	]

[缓缓移至舞台后方。]

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] [sæd] ,
those things are very sad ,
那些 事物 是 非常 伤心 ,

这些事真令人难过。

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l]['hoʊmz] [wer] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑːr; ər] [lʊkt]
but I believe there are admirable homes where people of that kind are looked
但 我 相信 那里 是 令人钦佩的 房屋 在哪里 人们 的 那 种类 是 看起来
['æftər][ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] ,
after and reformed ,
后 和 改革后的 ,

但我相信，有一些令人钦佩的机构，在那里，这类人会得到照顾和改造。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['veri] ,
and I think on the whole that the secret of life is to take things very ,
和 我 思考 在 这 所有的 那 这 秘密 的 生活 是 到 拿 事物 非常 ,

我认为总的来说，生活的秘诀在于认真对待每一件事。

['veri] ['iːzəli] .
very easily .
非常 容易地 .

非常容易。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] .
The secret of life is never to have an emotion that is unbecoming .
这 秘密 的 生活 是 绝不 到 有 一个 情感 那 是 不体面 .

人生的秘诀在于永远不要有不合时宜的情绪。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['terəbli] ,
The secret of life is to appreciate the pleasure of being terribly ,
这 秘密 的 生活 是 到 欣赏 这 乐趣 的 存在 可怕 ,

人生的秘诀在于懂得欣赏糟糕的处境所带来的乐趣。

['terəbli] [di'si:vd] .
terribly **deceived** **.**
可怕 受骗 .

被骗得体无完肤。

- .
KELVIL **.**
- .

凯尔维尔。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
The **secret** **of** **life** **is** **to** **resist** **temptation** **,**
这 秘密 的 生活 是 到 抵抗 诱惑 ,

人生的秘诀在于抵制诱惑。

['leɪdi] [stʌtfi:ld] .
Lady **Stutfield** **.**
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['si:krət] [ʌv; əv] [laɪf] .
There **is** **no** **secret** **of** **life** **.**
那里 是 不 秘密 的 生活 .

人生并无秘密。

['laɪfs] [eɪm] ,
Life's **aim** **,**
生活的 目的 ,

人生目标，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [wʌn] ,
if **it** **has** **one** **,**
如果 它 有 一 ,

如果它有的话，

[ɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [temp'teiʃənz] .
is **simply** **to** **be** **always** **looking** **for** **temptations** **.**
是 简单地 到 是 总是 寻找 为了 诱惑 .

就是时刻寻找诱惑。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] .
There **are** **not** **nearly** **enough** **.**
那里 是 不是 几乎 足够的 .

远远不够。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [pæs] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .
I **sometimes** **pass** **a** **whole** **day** **without** **coming** **across** **a** **single** **one** **.**
我 有时 经过 一个 所有的 天 没有 未来 穿过 一个 单身的 一 .

我有时一整天都遇不到一个。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['dredf(ə)l] .
It **is** **quite** **dreadful** **.**
它 是 相当 可怕 .

真是太可怕了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [soʊ] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
It **makes** **one** **so** **nervous** **about** **the** **future** **.**
它 制作 一 所以 紧张的 关于 这 未来 .

这让人对未来感到非常焦虑。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[['ʃeɪks] [hɜ:r; hər][fæn][æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[Shakes her fan at him .]
[奶昔 她 扇子 在 他 .]

[向他挥舞扇子。]

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
I don't know how it is ,
我 不 知道 如何 它 是 ,

我不知道情况如何。

[dɪr] [lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] ,
dear Lord Illingworth ,
亲爱的 主 伊林沃思 ,

尊敬的伊林沃思勋爵，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə] - [deɪ] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪk'sesɪvli] [ɪ'mɔ:rəl] .
but everything you have said to - day seems to me excessively immoral .
但 一切 你 有 说 到 - 天 似乎 到 我 过度 不道德 .

但我觉得你今天说的每句话都极其不道德。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,
It has been most interesting ,
它 有 到过 最多 有趣的 ,

这真是太有趣了。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
listening to you .
聆听 到 你 .

听着。

[lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɔ:l] [θɔ:t] [ɪz] [ɪ'mɔ:rəl] .
All thought is immoral .
全部 想法 是 不道德 .

一切思想都是不道德的。

[ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] [ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
Its very essence is destruction .
它是 非常 本质 是 破坏 .

它的本质就是毁灭。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
If you think of anything ,
如果 你 思考 的 任何事物 ,

如果你想到什么，

[ju:; jʊ] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] .
you kill it .
你 杀 它 .

你把它杀死了。

['nʌθɪŋ] [sə'vaivz] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
Nothing survives being thought of .
没有什么 幸存 存在 想法 的 .

凡是被思考过的事物都无法存活。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
I don't understand a word ,
我 不 理解 一个 单词 ,

我一个字都听不懂。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
Lord Illingworth .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kwaɪt] [truː] .
But I have no doubt it is all quite true .
但 我 有 不 怀疑 它 是 全部 相当 真的 .

但我毫不怀疑这一切都是真的。

['pɜːrsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,

亲自，

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ,
I have very little to reproach myself with ,
我 有 非常 小的 到 责备 我 和 ,

我几乎没有什么需要责备自己的。

[ɑːn][ðə; ðiː] [skɔːr] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
on the score of thinking .
在 这 分数 的 思维 .

以思考能力为标准。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪmɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
I don't believe in women thinking too much .
我 不 相信 在 女性 思维 也 很多 .

我不认为女人应该想太多。

['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,
Women should think in moderation ,
女性 应该 思考 在 适度 ,

女性应该适度思考。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
as they should do all things in moderation .
作为 他们 应该 做 全部 事物 在 适度 .

因为他们凡事都应该适度。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Moderation is a fatal thing ,
适度 是 一个 致命的 事物 ,

适度是致命的。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['nʌθɪŋ] [sək'si:dz] [laɪk] [ɪk'ses] .
Nothing succeeds like excess .
没有什么 成功 喜欢 过量的 .

过犹不及。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] .
I hope I shall remember that .
我 希望 我 将 记住 那 .

我希望我能记住这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['mæksɪm] .
It sounds an admirable maxim .
它 声音 一个 令人钦佩的 格言 .

这听起来是一句令人钦佩的格言。

[bʌt; bət] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] .
But I'm beginning to forget everything .
但 我是 开始 到 忘记 一切 .

但我开始忘记一切了。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
It's a great misfortune .
它是 一个 伟大的 不幸 .

真是莫大的不幸。

[lɔ:rd] ['ɪlɪŋ,wɝ:θ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kwɑ:lətiz] ,
It is one of your most fascinating qualities ,
它 是 一 的 你的 最多 迷人 品质 ,

这是你最迷人的特质之一。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[noʊ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meməri] .
No woman should have a memory .
不 女士 应该 有 一个 记忆 .

女人不应该拥有记忆。

['meməri] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['daʊdinɪs] .
Memory in a woman is the beginning of dowdiness .
记忆 在 一个 女士 是 这 开始 的 邋遢 .

女人的记忆力是老土的开始。

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [tel] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɑ:nɪt] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['meməri]
One can always tell from a woman's bonnet whether she has got a memory
[ɔ:r] [nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .

从女人的帽子就能看出她是否记忆力好。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
How charming you are ,
如何 迷人 你 是 ,

你真有魅力!

[dɪr] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
dear Lord Illingworth .
亲爱的 主 伊林沃思 .

尊敬的伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [wʌnz] [moʊst] ['glerɪŋ] [fɔːlt] [ɪz] [wʌnz] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['vɜːrtʃuː] .
You always find out that one's most glaring fault is one's most important virtue .
你 总是 寻找 出去 那 一个人的 最多 刺眼 过错 是 一个人的 最多 重要的 美德 .

你总会发现，一个人最明显的缺点往往是他最重要的优点。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['kʌmfərtɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] .
You have the most comforting views of life .
你 有 这 最多 令人感到安慰 浏览 的 生活 .

你拥有最令人感到慰藉的人生观。

[['entər] ['fɑːrkwɝ] .]
[Enter FARQUHAR .]
[进入 法夸尔 .]

[法夸尔上场。]

['fɑːrkwɝ] .
FARQUHAR .
法夸尔 .

法夸尔。

['dɑːktər] - ['kærɪdʒ] !
Doctor Daubeny's carriage !
医生 - 运输 !

道贝尼医生的马车!

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪr] [ˌɑːrtʃ'diːkən] !
My dear Archdeacon !
我的 亲爱的 副主教 !

我亲爱的副主教!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hæf] - [pæst][ten] .
It is only half - past ten .
它 是 仅有的 一半 - 过去的 十 .

现在才十点半。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,
I am afraid I must go ,
我 是 害怕的 我 必须 去 ,

恐怕我必须走了。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['tuːzdeɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [bæd] [naɪts] .
Tuesday is always one of Mrs . Daubeny's bad nights .
周二 是 总是 一 的 太太 . - 坏的 夜晚 .

星期二总是道贝尼太太最难熬的夜晚之一。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
I won't keep you from her .
我 惯于 保持 你 从 她 .

我不会阻止你接近她。

[[goʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [dɔːr] .]
[Goes with him towards door .]
[去 和 他 向 门 .]

[和他一起走向门口。]

[aɪ][hæv; həv][toʊld] ['fɑːrkwɚ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrtrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
I have told Farquhar to put a brace of partridge into the carriage .
我 有 讲述 法夸尔 到 放 一个 支撑 的 鹧鸪 进入 这 运输 .

我已经告诉法夸尔，让他把两只鹧鸪放进马车里。

['mɪsɪz] . ['dɔːbəni] [meɪ] ['fænsi][ðem; ðəm] .
Mrs . Daubeny may fancy them .
太太 . 道本尼 可能 想要 他们 .

道贝尼夫人或许会喜欢它们。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .
THE ARCHDEACON .
这 副主教 .

副主教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
It is very kind of you ,
它 是 非常 种类 的 你 ,

您真是太好了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['dɔːbəni] ['nevər] ['tʌtʃɪz] ['sɑːlədz] [naʊ] .
but Mrs . Daubeny never touches solids now .
但 太太 . 道本尼 绝不 触摸 固体 现在 .

但道贝尼太太现在从来不吃固体食物了。

[laɪvz; lɪvz] [ɪn'taɪərli] [ɑːn]['dʒeliz] .
Lives **entirely** **on** **jellies** **.**
生活 完全 在 果冻 .

完全以果冻为生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] ['tʃɪrf(ə)l] ,
But **she** **is** **wonderfully** **cheerful** **,**
但 她 是 太棒了 快乐 ,

但她性格非常开朗。

['wʌndərfəli] ['tʃɪrf(ə)l] .
wonderfully **cheerful** **.**
太棒了 快乐 .

非常开心。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
She **has** **nothing** **to** **complain** **of** **.**
她 有 没有什么 到 抱怨 的 .

她没什么可抱怨的。

[['eksɪt][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .]
[**Exit** **with** **LADY** **HUNSTANTON** **.** **]**
[出口 和 女士 亨斯坦顿 .]

【亨斯坦顿夫人下场】

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[[goʊz] ['oʊvər][tuː; tə] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .]
[**Goes** **over** **to** **LORD** **ILLINGWORTH** **.** **]**
[去 超过 到 主 伊林沃思 .]

【走向伊林沃斯勋爵。】

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
There **is** **a** **beautiful** **moon** **to** **-** **night** **.**
那里 是 一个 美丽的 月亮 到 - 夜晚 .

今晚月亮真美。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Let **us** **go** **and** **look** **at** **it** **.**
让 我们 去 和 看 在 它 .

我们去看看吧。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'kɑːnstənt] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['naʊədeɪz] .
To **look** **at** **anything** **that** **is** **inconstant** **is** **charming** **nowadays** **.**
到 看 在 任何事物 那 是 不稳定 是 迷人 如今 .

如今，任何变化无常的事物都显得格外迷人。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
You have your looking - glass .
你 有 你的 寻找 - 玻璃 .

你有一面镜子。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'kaɪnd] .
It is unkind .
它 是 不友善 .

这太不友善了。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][maɪ] ['rɪŋklz] .
It merely shows me my wrinkles .
它 仅仅 演出 我 我的 皱纹 .

它只会让我看到我的皱纹。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[maɪn] [ɪz] ['betər] [bɪ'heɪvd] .
Mine is better behaved .
矿 是 更好的 表现 .

我的狗比较乖。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
It never tells me the truth .
它 绝不 讲述 我 这 真相 .

它从来不跟我说真话。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Then it is in love with you .
然后 它 是 在 爱 和 你 .

那么它就是爱上了你。

[['eksiʌnt] [sɜːr] [dʒɑːn] ,
[Exeunt SIR JOHN ,
[退场 先生 约翰 ,

【约翰爵士下场】

['leɪdi] [stʌtfiːld] ,
LADY STUTFIELD ,
女士 斯图特菲尔德 ,

斯图特菲尔德夫人

['mɪstər] . - [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ælfred] .]
MR . **KELVIL** **and** **LORD** **ALFRED** . **]**
先生 . - 和 主 阿尔弗雷德 .]

凯尔维尔先生和阿尔弗雷德勋爵。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[[tuː; tə] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ]]
[**To** **LORD** **ILLINGWORTH** **]**
[到 主 伊林沃思]

[致伊林沃思勋爵]

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː] ?
May **I** **come** **too** **?**
可能 我 来 也 ?

我可以一起去吗?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** **.**
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[duː] ,
Do **,**
做 ,

做，

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
my **dear** **boy** **.**
我的 亲爱的 男生 .

我亲爱的孩子。

[[muːvz] [tɔːrdz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
[**Moves** **towards** **with** **MRS** **.**
[移动 向 和 太太 .

[朝着 MRS 的方向移动。

['ælənˌbiː] [ænd; ənd] ['dʒerəld] .]
ALLONBY **and** **GERALD** **.** **]**
艾伦比 和 杰拉尔德 .]

阿伦比和杰拉尔德。

[['leɪdi] ['kærəlɪn] ['entərz] ,
[**LADY** **CAROLINE** **enters** **,**
[女士 卡罗琳 进入 ,

卡罗琳夫人入场，

[lʊks] ['ræpɪdli] [raʊnd] [ænd; ənd] [goʊz] [ɔːf] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [ðæt] ['teɪkən][baɪ][sɜːr]
looks **rapidly** **round** **and** **goes** **off** **in** **opposite** **direction** **to** **that** **taken** **by** **SIR**
看起来 快速 圆形的 和 去 离开 在 对面的 方向 到 那 已采取 经过 先生
[dʒɑːn] [ænd; ənd] ['leɪdi] [stʌtfiːld] .]
JOHN **and** **LADY** **STUTFIELD** **.** **]**
约翰 和 女士 斯图特菲尔德 .]

他迅速环顾四周，然后朝着与约翰爵士和斯图特菲尔德夫人相反的方向走去。

['mɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnət] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['dʒerəld] !
Gerald !
杰拉尔德 !

杰拉尔德!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wʌt] ,
What ,
什么 ,

什么，

['mʌðər] !
mother !
母亲 !

母亲!

[['eksɪt] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .]
[Exit LORD ILLINGWORTH with MRS . ALLONBY .]
[出口 主 伊林沃思 和 太太 . 艾伦比 .]

[伊林沃思勋爵与阿伦比夫人一同退场。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
It is getting late .
它 是 获得 晚的 .

天色已晚。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [hoʊm] .
Let us go home .
让 我们 去 家 .

我们回家吧。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] .
My dear mother .
我的 亲爱的 母亲 .

我亲爱的母亲。

[duː] [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
Do let us wait a little longer .
做 让 我们 等待 一个 小的 更长 .

请允许我们再稍等片刻。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ɪz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
Lord Illingworth is so delightful ,
主 伊林沃思 是 所以 愉快 ,

伊林沃斯勋爵真是太可爱了，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

顺便一提，

['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

母亲，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I **have** **a** **great** **surprise** **for** **you** **.**
我 有 一个 伟大的 惊喜 为了 你 .

我有一个大惊喜要告诉你。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər]['ɪndiə][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
We **are** **starting** **for** **India** **at** **the** **end** **of** **this** **month** **.**
我们 是 开始 为了 印度 在 这 结尾 的 这 月 .

我们将于本月底启程前往印度。

['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[let] [ju: 'es][gəʊ] [həʊm] .
Let **us** **go** **home** **.**
让 我们 去 家 .

我们回家吧。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] ,
If **you** **really** **want** **to** **,**
如果 你 真的 想 到 ,

如果你真的想的话，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

母亲，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] [fɜ:rst] .
but **I** **must** **bid** **good** **-** **bye** **to** **Lord** **Illingworth** **first** **.**
但 我 必须 出价 好的 - 再见 到 主 伊林沃思 第一的 .

但我必须先向伊林沃斯勋爵告别。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
I'll **be** **back** **in** **five** **minutes** **.**
患病的 是 后退 在 五 分钟 .

我五分钟后回来。

[['eksɪt] .]
[**Exit** **.** **]**
[出口 .]

[出口。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[let] [hɪm; ɪm] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] ,
Let **him** **leave** **me** **if** **he** **chooses** **,**
让 他 离开 我 如果 他 选择 ,

如果他选择离开我，那就让他离开吧。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
but **not** **with** **him** **-** **not** **with** **him** **!**
但 不是 和 他 - 不是 和 他 !

但和他在一起不行——绝对不行!

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
I **couldn't** **bear** **it** **.**
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[[wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .]
[**Walks** **up** **and** **down** **.** **]**
[散步 向上 和 向下 .]

[来回走动。]

[['entər] ['hestər] .]
[**Enter** **HESTER** **.** **]**
[进入 海丝特 .]

[海丝特上场。]

['hestər] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
What **a** **lovely** **night** **it** **is** **,**
什么 一个 迷人的 夜晚 它 是 ,

多么美好的夜晚啊!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
Mrs . **Arbuthnot** .
太太 . 阿布斯诺特 .

阿布斯诺特夫人。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is **it** **?**
是 它 ?

是吗?

['hestər] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ,
Mrs . **Arbuthnot** **,**
太太 . 阿布斯诺特 ,

阿布斯诺特夫人

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [frendz] .

I	wish	you	would	let	us	be	friends	.
我	希望	你	会	让	我们	是	朋友们	.

我希望你能让我们成为朋友。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hɪr] .

You	are	so	different	from	the	other	women	here	.
你	是	所以	不同的	从	这	其他	女性	这里	.

你和这里其他女人很不一样。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

When	you	came	into	the	Drawing	-	room	this	evening	,
什么时候	你	来了	进入	这	绘画	-	房间	这	晚上	,

今晚你走进客厅时，

['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn] [laɪf] .

somehow	you	brought	with	you	a	sense	of	what	is	good	and	pure	in	life	.
不知何故	你	带来	和	你	一个	感觉	的	什么	是	好的	和	纯的	在	生活	.

你似乎把生活中美好纯粹的事物带给了我们。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] .

I	had	been	foolish	.
我	有	到过	愚蠢	.

我真是太愚蠢了。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,

There	are	things	that	are	right	to	say	,
那里	是	事物	那	是	正确的	到	说	,

有些话应该说，

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['piːp(ə)l] .

but	that	may	be	said	at	the	wrong	time	and	to	the	wrong	people	.
但	那	可能	是	说	在	这	错误的	时间	和	到	这	错误的	人们	.

但这可能说错了时间，也说错了人。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

I	heard	what	you	said	.
我	听到	什么	你	说	.

我听到了你说的话。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	agree	with	it	,
我	同意	和	它	,

我同意。

[mɪs] ['wɜːsli] .

Miss	Worsley	.
错过	沃斯利	.

沃斯利小姐。

['hestər] .

HESTER	.
海丝特	.

海丝特。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	know	you	had	heard	it	.
我	没有	知道	你	有	听到	它	.

我不知道你已经听说了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

But	I	knew	you	would	agree	with	me	.
但	我	知道	你	会	同意	和	我	.

但我知道你会同意我的看法。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [sɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ,

A	woman	who	has	sinned	should	be	punished	,
一个	女士	WHO	有	罪过	应该	是	受到惩罚	,

犯了罪的女人应该受到惩罚。

[ˈʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] ?

shouldn't	she	?
不应该	她	?

她不应该吗?

[ˈmɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ˈhestər] .

HESTER	.
海丝特	.

海丝特。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ?

She	shouldn't	be	allowed	to	come	into	the	society	of	good	men	and	women	?
她	不应该	是	允许	到	来	进入	这	社会	的	好的	男人	和	女性	?

她不应该被允许进入由优秀男女组成的社会吗?

[ˈmɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

She	should	not	.
她	应该	不是	.

她不应该这样做。

[ˈhestər] .

HESTER	.
海丝特	.

海丝特。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?

And	the	man	should	be	punished	in	the	same	way	?
和	这	男人	应该	是	受到惩罚	在	这	相同的	方式	?

那名男子也应该受到同样的惩罚吗?

[ˈmɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

In	the	same	way	.
在	这	相同的	方式	.

同样地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
And the children ,
和 这 孩子们 ,

孩子们，

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ,
if there are children ,
如果 那里 是 孩子们 ,

如果有孩子的话，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['ɔːlsoʊ] ?
in the same way also ?
在 这 相同的 方式 还 ?

也以同样的方式吗?

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
it is right that the sins of the parents should be visited on the children .
它 是 正确的 那 这 罪孽 的 这 父母 应该 是 到访 在 这 孩子们 .

父母的罪孽理应由子女承担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [lɔː] .
It is a just law .
它 是 一个 只是 法律 .

这是一项公正的法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [lɔː] .
It is God's law .
它 是 神的 法律 .

这是上帝的律法。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz]['terəb(ə)l] [lɔːz] .
It is one of God's terrible laws .
它 是 一 的 神的 糟糕的 法律 .

这是上帝严厉的律法之一。

[[muːvz] [ə'weɪ] [tuː; tə]['faɪərpleɪs] .]
[Moves away to fireplace .]
[移动 离开 到 壁炉 .]

[走到壁炉旁。]

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'strest] [ə'baʊt][jʊr; jər][sʌn] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] ,
You are distressed about your son leaving you ,
你 是 苦恼 关于 你的 儿子 离开 你 ,

你因为儿子要离开你而感到痛苦，

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ?
Mrs . **Arbuthnot** ?
太太 . 阿布斯诺特 ?

阿布斯诺特夫人?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ?
Do **you** **like** **him** **going** **away** **with** **Lord** **Illingworth** **?**
做 你 喜欢 他 去 离开 和 主 伊林沃思 ?

你喜欢他跟伊林沃斯勋爵一起离开吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Of **course** **there** **is** **position** **,**
的 课程 那里 是 位置 ,

当然，立场也很重要。

[noʊ] [daʊt] ,
no **doubt** **,**
不 怀疑 ,

无疑，

[ænd; ənd] ['mʌni] ,
and **money** **,**
和 钱 ,

还有金钱，

[bʌt; bət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑːr; ər][nɑːt] ['evriθɪŋ] ,
but **position** **and** **money** **are** **not** **everything** **,**
但 位置 和 钱 是 不是 一切 ,

但地位和金钱并非一切。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
are **they** **?**
是 他们 ?

是吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] ;
They **are** **nothing** **;**
他们 是 没有什么 ;

它们什么都不是;

[ðeɪ] [brɪŋ] ['mɪzəri] .
they **bring** **misery** **.**
他们 带来 苦难 .

它们带来痛苦。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][let][jʊr; jər][sʌn][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Then why do you let your son go with him ?
然后 为什么 做 你 让 你的 儿子 去 和 他 ?

那你为什么让你的儿子跟他走?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
He wishes it himself .
他 愿望 它 他自己 .

他自己也希望如此。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] ,
But if you asked him he would stay ,
但 如果 你 问 他 他 会 停留 ,

但如果你开口求他，他就会留下。

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt] ?
would he not ?
会 他 不是 ?

难道他不会吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn]['goʊɪŋ] .
He has set his heart on going .
他 有 放 他的 心 在 去 .

他已下定决心要去。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
He couldn't refuse you anything .
他 不能 拒绝 你 任何事物 .

他什么都不能拒绝你。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
He loves you too much .
他 爱 你 也 很多 .

他太爱你了。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .
Ask him to stay .
问 他 到 停留 .

请他留下。

[let] [ˌem ˈiː] [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Let	me	send	him	in	to	you	.
让	我	发送	他	在	到	你	.

我让他过去见你。

[hiː; hi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

He	is	on	the	terrace	at	this	moment	with	Lord	Illingworth	.
他	是	在	这	阳台	在	这	片刻	和	主	伊林沃思	.

他此刻正和伊林沃斯勋爵在露台上。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [təˈgeðər] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [ruːm] .

I	heard	them	laughing	together	as	I	passed	through	the	Music	-	room	.
我	听到	他们	笑	一起	作为	我	通过了	通过	这	音乐	-	房间	.

我路过音乐教室时，听到他们在一起笑。

['mɪsɪz] . [ɑːˈbʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[dəunt] ['trʌb(ə)l] ,

Don't	trouble	,
不	麻烦	,

别麻烦了，

[mɪs] ['wɝːsli] ,

Miss	Worsley	,
错过	沃斯利	,

沃斯利小姐

[aɪ] [kæn; kən] [weɪt] .

I	can	wait	.
我	能	等待	.

我可以等。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

It	is	of	no	consequence	.
它	是	的	不	结果	.

这无关紧要。

['hestər] .

HESTER	.
海丝特	.

海丝特。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] .

I'll	tell	him	you	want	him	.
患病的	告诉	他	你	想	他	.

我会告诉他你想要他。

[duː] - [duː] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] .

Do	-	do	ask	him	to	stay	.
做	-	做	问	他	到	停留	.

一定要让他留下来。

[['eksɪt] ['hestər] .]

[	Exit	HESTER	.	]
[	出口	海丝特	.	]

[退出 HESTER。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] - [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] .
He won't come - I know he won't come .
他 惯于 来 - 我 知道 他 惯于 来 .

他不会来的——我知道他不会来。

[['entər] ['leɪdi] ['kærəlɪn] .
[Enter LADY CAROLINE .
[进入 女士 卡罗琳 .

[卡罗琳夫人登场。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] .
She looks round anxiously .
她 看起来 圆形的 焦虑地 .

她焦虑地环顾四周。

['entər] ['dʒerəld] .]
Enter GERALD .]
进入 杰拉尔德 .]

杰拉尔德上场。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

['mɪstər] . [ɑː'bʌθnət] ,
Mr . Arbuthnot ,
先生 . 阿布斯诺特 ,

阿布斯诺特先生

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ɪz][sɜːr][dʒɑːn] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ?
may I ask you is Sir John anywhere on the terrace ?
可能 我 问 你 是 先生 约翰 任何地方 在 这 阳台 ?

请问约翰爵士在露台上吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['leɪdi] ['kærəlɪn] ,
Lady Caroline ,
女士 卡罗琳 ,

卡罗琳夫人

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .
he is not on the terrace .
他 是 不是 在 这 阳台 .

他不在露台上。

['leɪdi] ['kærəlɪn] .
LADY CAROLINE .
女士 卡罗琳 .

卡罗琳夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] .
It is very curious .
它 是 非常 好奇的 .

这真是太奇怪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər] .
It is time for him to retire .
它 是 时间 为了 他 到 退休 .

他该退休了。

[['eksɪt] ['leɪdi] ['kærəlɪn] .]
[Exit LADY CAROLINE .]
[出口 女士 卡罗琳 .]

【卡罗琳夫人下场】

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[dɪr] ['mʌðər] ,
Dear mother ,
亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
I am afraid I kept you waiting .
我 是 害怕的 我 保留 你 等待 .

恐怕让您久等了。

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I forgot all about it .
我 忘了 全部 关于 它 .

我完全忘记这件事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I am so happy to - night ,
我 是 所以 快乐的 到 - 夜晚 ,

我今晚太高兴了，

['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

母亲;

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] .
I have never been so happy .
我 有 绝不 到过 所以 快乐的 .

我从未如此快乐过。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
At the prospect of going away ?
在 这 前景 的 去 离开 ?

想到要离开?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[dəunt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] ,
Don't **put** **it** **like** **that** **,**
不 放 它 喜欢 那 ,

别这么说。

['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

母亲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
Of **course** **I** **am** **sorry** **to** **leave** **you** **.**
的 课程 我 是 对不起 到 离开 你 .

当然，离开你们我很遗憾。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
you **are** **the** **best** **mother** **in** **the** **whole** **world** **.**
你 是 这 最好的 母亲 在 这 所有的 世界 .

你是全世界最好的妈妈。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] ,
But **after** **all** **,**
但 后 全部 ,

但归根结底，

[æz; əz] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [sez] ,
as **Lord** **Illingworth** **says** **,**
作为 主 伊林沃思 说道 ,

正如伊林沃斯勋爵所说，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - .
it **is** **impossible** **to** **live** **in** **such** **a** **place** **as** **Wrockley** **.**
它 是 不可能的 到 居住 在 这样的 一个 地方 作为 - .

在沃克利这样的地方生活是不可能的。

[juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
You **don't** **mind** **it** **.**
你 不 头脑 它 .

你不介意。

[bʌt; bət] [aɪm] [æm'bɪʃənz] ;
But **I'm** **ambitions** **;**
但 我是 抱负 ;

但我有抱负；

[aɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I **want** **something** **more** **than** **that** **.**
我 想 某物 更多的 比 那 .

我想要的不止这些。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .
I **want** **to** **have** **a** **career** **.**
我 想 到 有 一个 职业 .

我想拥有自己的事业。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ,
I **want** **to** **do** **something** **that** **will** **make** **you** **proud** **of** **me** **,**
我 想 到 做 某物 那 将要 制作 你 自豪的 的 我 ,

我想做一些让你为我感到骄傲的事情。

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

and	Lord	Illingworth	is	going	to	help	me	.
和	主	伊林沃思	是	去	到	帮助	我	.

伊林沃斯勋爵会帮助我。

[hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

He	is	going	to	do	everything	for	me	.
他	是	去	到	做	一切	为了	我	.

他会为我做一切。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[dəunt] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

don't	go	away	with	Lord	Illingworth	.
不	去	离开	和	主	伊林沃思	.

不要和伊林沃斯勋爵一起离开。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] .

I	implore	you	not	to	.
我	恳求	你	不是	到	.

我恳求你不要这样做。

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] !

I	beg	you	!
我	求	你	!

我求求你!

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[haʊ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

how	changeable	you	are	!
如何	多变	你	是	!

你真是善变啊!

[juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] .

You	don't	seem	to	know	your	own	mind	for	a	single	moment	.
你	不	似乎	到	知道	你的	自己的	头脑	为了	一个	单身的	片刻	.

你似乎一刻都搞不清楚自己的想法。

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə'goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl]

An	hour	and	a	half	ago	in	the	Drawing	-	room	you	agreed	to	the	whole
一个	小时	和	一个	一半	前	在	这	绘画	-	房间	你	同意	到	这	所有的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

一个半小时前，你在客厅里同意了整件事;

[naʊ] [juː; jʊ] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [əb'dʒɛkʃənz] ,

now	you	turn	round	and	make	objections	,
现在	你	转动	圆形的	和	制作	反对意见	,

现在你却反过来提出反对意见，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [laɪf] .

and	try	to	force	me	to	give	up	my	one	chance	in	life	.
和	尝试	到	力量	我	到	给	向上	我的	一	机会	在	生活	.

他们想逼我放弃人生中唯一的机会。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[maɪ] [wʌn] [tʃæns] .

my	one	chance	.
我的	一	机会	.

我唯一的机会。

[juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [men] [laɪk] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['evri] [deɪ] ,

You	don't	suppose	that	men	like	Lord	Illingworth	are	to	be	found	every	day	,
你	不	认为	那	男人	喜欢	主	伊林沃思	是	到	是	成立	每一个	天	,

你不会认为像伊林沃斯勋爵这样的人每天都能遇到吧?

[duː] [juː; jʊ] ,

do	you	,
做	你	,

你，

['mʌðər] ?

mother	?
母亲	?

母亲?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk]

It	is	very	strange	that	when	I	have	had	such	a	wonderful	piece	of	good	luck
它	是	非常	奇怪的	那	什么时候	我	有	有	这样的	一个	精彩的	片	的	好的	运气

,

,
,

非常奇怪的是，当我拥有如此美好的好运时，

[ðə; ði] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [maɪ] [weɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] .

the	one	person	to	put	difficulties	in	my	way	should	be	my	own	mother	.
这	一	人	到	放	困难	在	我的	方式	应该	是	我的	自己的	母亲	.

最有可能给我制造麻烦的人，应该是我自己的母亲。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道，

['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

母亲，

[aɪ] [lʌv] ['hestər] ['wɜːsli] .
I **love** **Hester** **Worsley** **.**
我 爱 海丝特 沃斯利 .

我喜欢海丝特·沃斯利。

[huː] [kʊd; kəd] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ?
Who **could** **help** **loving** **her** **?**
WHO 可以 帮助 爱 她 ?

谁能不爱上她呢?

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [toʊld] [juː; jʊ] ,
I **love** **her** **more** **than** **I** **have** **ever** **told** **you** **,**
我 爱 她 更多的 比 我 有 曾经 讲述 你 ,

我爱她胜过我曾告诉你的那么多。

[fɑːr] [mɔːr] .
far **more** **.**
远的 更多的 .

远不止如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
And **if** **I** **had** **a** **position** **,**
和 如果 我 有 一个 位置 ,

如果我担任某个职位，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['prɑːspekts] ,
if **I** **had** **prospects** **,**
如果 我 有 前景 ,

如果我有前途，

[aɪ] [kʊd; kəd] - [aɪ] [kʊd; kəd] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] ,
I **could** **-** **I** **could** **ask** **her** **to** **-** **Don't** **you** **understand** **now** **,**
我 可以 - 我 可以 问 她 到 - 不 你 理解 现在 ,

我可以——我可以请求她——你现在还不明白吗?

['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

母亲，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːrd] - ['sekrəteri] ?
what **it** **means** **to** **me** **to** **be** **Lord** **Illingworth's** **secretary** **?**
什么 它 方法 到 我 到 是 主 - 秘书 ?

对我来说，担任伊林沃斯勋爵的秘书意味着什么?

[tuː; tə] [stɑːrt] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kə'rɪr] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌn] - [bɪ'fɔːr] [wʌn] - ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
To **start** **like** **that** **is** **to** **find** **a** **career** **ready** **for** **one** **-** **before** **one** **-** **waiting** **for**
到 开始 喜欢 那 是 到 寻找 一个 职业 准备好 为了 一 - 前 一 - 等待 为了
[wʌn] .
one **.**
一 .

这样开始，就是找到一份适合你的职业——在一个人出现之前——而不是等待一个人出现。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [lɔːrd] - ['sekrəteri] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] ['hestər] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

If	I	were	Lord	Illingworth's	secretary	I	could	ask	Hester	to	be	my	wife	.
如果	我	是	主	-	秘书	我	可以	问	海丝特	到	是	我的	妻子	.

如果我是伊林沃斯勋爵的秘书，我就可以向海丝特求婚了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [bæŋk][klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

As	a	wretched	bank	clerk	with	a	hundred	a	year	it	would	be	an
作为	一个	可怜	银行	职员	和	一个	百	一个	年	它	会	是	一个

[ɪm'pɜːrtnəns] .

impertinence	.
无礼	.

对于一个年收入只有一百美元的穷银行职员来说，这简直是无礼之举。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [hoʊps] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɝːsli] .

I	fear	you	need	have	no	hopes	of	Miss	Worsley	.
我	害怕	你	需要	有	不	希望	的	错过	沃斯利	.

恐怕你对沃斯利小姐不抱任何希望了。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ɑːn] [laɪf] .

I	know	her	views	on	life	.
我	知道	她	浏览	在	生活	.

我知道她的人生观。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	has	just	told	them	to	me	.
她	有	只是	讲述	他们	到	我	.

她刚刚把这些话告诉我了。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	A	pause	.	]
[	一个	暂停	.	]

（停顿）

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [left] ,

Then	I	have	my	ambition	left	,
然后	我	有	我的	志向	左边	,

然后，我还有我的抱负。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [ðæt] !

That	is	something	-	I	am	glad	I	have	that	!
那	是	某物	-	我	是	高兴的	我	有	那	!

那真是太好了——我很庆幸我拥有它！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

You	have	always	tried	to	crush	my	ambition	,
你	有	总是	尝试	到	压碎	我的	志向	,

你一直试图扼杀我的雄心壮志。

['mʌðər] - ['hævnt] [juː; jʊ] ?
mother - haven't you ?
母亲 - 还没有 你 ?

母亲——难道不是吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [pleɪs] ,
You have told me that the world is a wicked place ,
你 有 讲述 我 那 这 世界 是 一个 邪恶 地方 ,

你曾告诉我，这个世界是个邪恶的地方。

[ðæt] [sək'ses] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ,
that success is not worth having ,
那 成功 是 不是 值得 拥有 ,

成功并不值得拥有。

[ðæt] [sə'saɪəti][ɪz] ['ʃæloʊ] ,
that society is shallow ,
那 社会 是 浅的 ,

这是一个肤浅的社会。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] - [wel] ,
and all that sort of thing - well ,
和 全部 那 种类 的 事物 - 出色地 ,

以及所有类似的事情——嗯，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't believe it ,
我 不 相信 它 ,

我不相信。

['mʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
I think the world must be delightful .
我 思考 这 世界 必须 是 愉快 .

我觉得这个世界一定很美好。

[aɪ] [θɪŋk] [sə'saɪəti][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'skwɪzɪt] .
I think society must be exquisite .
我 思考 社会 必须 是 精美的 .

我认为社会一定很美好。

[aɪ] [θɪŋk] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .
I think success is a thing worth having .
我 思考 成功 是 一个 事物 值得 拥有 .

我认为成功是一件值得拥有的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,
You have been wrong in all that you taught me ,
你 有 到过 错误的 在 全部 那 你 教授 我 ,

你教给我的所有东西都是错的。

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[kwaɪt] [rɔːŋ] .
quite wrong .
相当 错误的 .

完全错误。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ɪz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .
Lord **Illingworth** **is** **a** **successful** **man** **.**
主 伊林沃思 是 一个 成功的 男人 .

伊林沃斯勋爵是一位成功人士。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mæn] .
He **is** **a** **fashionable** **man** **.**
他 是 一个 时髦 男人 .

他是个很讲究穿着打扮的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
He **is** **a** **man** **who** **lives** **in** **the** **world** **and** **for** **it** **.**
他 是 一个 男人 WHO 生活 在 这 世界 和 为了 它 .

他是一个生活在这个世界上，也为这个世界而活的人。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][laɪk] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
I **would** **give** **anything** **to** **be** **just** **like** **Lord** **Illingworth** **.**
我 会 给 任何事物 到 是 只是 喜欢 主 伊林沃思 .

我愿意付出一切，只为成为像伊林沃斯勋爵那样的人。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [siː] [juː; jʊ] [ded] .
I **would** **sooner** **see** **you** **dead** **.**
我 会 很快 看 你 死的 .

我宁愿看到你死。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðər] ,
Mother **,**
母亲 ,

母亲，

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ?
what **is** **your** **objection** **to** **Lord** **Illingworth** **?**
什么 是 你的 异议 到 主 伊林沃思 ?

你对伊林沃斯勋爵有何异议?

[tel] [ˌem 'iː] - [tel] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] .
Tell **me** **-** **tell** **me** **right** **out** **.**
告诉 我 - 告诉 我 正确的 出去 .

告诉我——直接告诉我。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] .

He	**is**	**a**	**bad**	**man**	**.**
他	是	一个	坏的	男人	.

他是个坏人。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ɪn] [wʌt] [wei] [bæd] ?

In	**what**	**way**	**bad**	**?**
在	什么	方式	坏的	?

哪里不好?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

I	**don't**	**understand**	**what**	**you**	**mean**	**.**
我	不	理解	什么	你	意思是	.

我不明白你的意思。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	**will**	**tell**	**you**	**.**
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][bæd] ,

I	**suppose**	**you**	**think**	**him**	**bad**	**,**
我	认为	你	思考	他	坏的	,

我猜你觉得他很坏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

because	**he**	**doesn't**	**believe**	**the**	**same**	**things**	**as**	**you**	**do**	**.**
因为	他	不	相信	这	相同的	事物	作为	你	做	.

因为他和你的想法不一样。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[men] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] ,

men	**are**	**different**	**from**	**women**	**,**
男人	是	不同的	从	女性	,

男人和女人不一样。

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [vjuːz] .

It	**is**	**natural**	**that**	**they**	**should**	**have**	**different**	**views**	**.**
它	是	自然的	那	他们	应该	有	不同的	浏览	.

他们持有不同观点是很自然的。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [bɪ'liːvz] ,

It	**is**	**not**	**what**	**Lord**	**Illingworth**	**believes**	**,**
它	是	不是	什么	主	伊林沃思	相信	,

这不是伊林沃斯勋爵的观点。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] ,

or	**what**	**he**	**does**	**not**	**believe**	**,**
或者	什么	他	做	不是	相信	,

或者他不相信的事，

[ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][bæd] .

that	**makes**	**him**	**bad**	**.**
那	制作	他	坏的	.

那让他变得很糟糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
It **is** **what** **he** **is** **.**
它 是 什么 他 是 .

这就是他。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðər] ,
Mother **,**
母亲 ,

母亲，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
is **it** **something** **you** **know** **of** **him** **?**
是 它 某物 你 知道 的 他 ?

你了解他的哪些事吗?

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [noʊ] ?
Something **you** **actually** **know** **?**
某物 你 实际上 知道 ?

一些你真正了解的事情?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .
It **is** **something** **I** **know** **.**
它 是 某物 我 知道 .

这是我所知道的。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ?
Something **you** **are** **quite** **sure** **of** **?**
某物 你 是 相当 当然 的 ?

你对此非常有把握吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] .
Quite **sure** **of** **.**
相当 当然 的 .

非常确定。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ?
How long have you known it ?
如何 长的 有 你 已知 它 ?

你知道这件事多久了?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
For twenty years .
为了 二十 年 .

二十年了。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn] ['eni] ['mænz] [kə'rɪr] ?
Is it fair to go back twenty years in any man's career ?
是 它 公平的 到 去 后退 二十 年 在 任何 男人的 职业 ?

回顾一个人的职业生涯二十年是否公平?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - ['ɜːrli] [laɪf] ?
And what have you or I to do with Lord Illingworth's early life ?
和 什么 有 你 或者 我 到 做 和 主 - 早期的 生活 ?

那么，你我与伊林沃斯勋爵的早年生活又有什么关系呢?

[wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['aʊərz] ?
What business is it of ours ?
什么 商业 是 它 的 我们的 ?

这关我们什么事?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[wʌt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ,
What this man has been ,
什么 这 男人 有 到过 ,

这个人究竟是怎样一个人?

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
he is now ,
他 是 现在 ,

他现在是，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] .
and will be always .
和 将要 是 总是 .

而且永远都会是。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [dɪd] ?
tell me what Lord Illingworth did ?
告诉 我 什么 主 伊林沃思 做过 ?

告诉我伊林沃斯勋爵做了什么?

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['enɪθɪŋ] ['ʃeɪmfl] ,
If he did anything shameful ,
如果 他 做过 任何事物 可耻 ,

如果他做了什么丢脸的事，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I will not go away with him .
我 将要 不是 去 离开 和 他 .

我不会跟他走。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
Surely you know me well enough for that ?
一定 你 知道 我 出色地 足够的 为了 那 ?

你肯定足够了解我吧?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
come near to me .
来 靠近 到 我 .

靠近我。

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Quite close to me ,
相当 关闭 到 我 ,

离我很近，

[æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
as you used to do when you were a little boy ,
作为 你 用过的 到 做 什么时候 你 是 一个 小的 男生 ,

就像你小时候那样，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mʌðɝz] [oʊn] [bɔɪ] .
when you were mother's own boy .
什么时候 你 是 母亲的 自己的 男生 .

当你还是母亲的亲生儿子时。

[['dʒerəld] [sɪts] [daʊn] [bɪ'taɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
[GERALD sits down betide his mother .
[杰拉尔德 坐着 向下 贝特迪 他的 母亲 .

杰拉尔德坐在他母亲身旁。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,
She runs her fingers through his hair ,
她 跑步 她 手指 通过 他的 头发 ,

她用手指轻轻梳理着他的头发。

[ænd; ənd] [stroʊks] [hɪz; ɪz][hændz] .]

and	strokes	his	hands	.]
和	笔画	他的	双手	.]

他抚摸着自己的双手。

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][wʌns] ,

there	was	a	girl	once	,
那里	曾是	一个	女孩	一次	,

从前有个女孩，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

she	was	very	young	,
她	曾是	非常	年轻的	,

她当时年纪很小。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

she	was	little	over	eighteen	at	the	time	.
她	曾是	小的	超过	十八	在	这	时间	.

当时她刚过十八岁。

[dʒɔːrdʒ] ['hɑːrfɚd] - [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːrd] - [neɪm] [ðen] - [dʒɔːrdʒ] ['hɑːrfɚd] [met] [hɜːr; hər] .

George	Harford	-	that	was	Lord	Illingworth's	name	then	-	George	Harford	met	her	.
乔治	哈福德	-	那	曾是	主	-	姓名	然后	-	乔治	哈福德	遇见	她	.

乔治·哈福德——当时伊林沃斯勋爵就叫这个名字——乔治·哈福德遇见了她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] .

She	knew	nothing	about	life	.
她	知道	没有什么	关于	生活	.

她对生活一无所知。

[hiː; hi] - [nuː] ['evriθɪŋ] .

He	-	knew	everything	.
他	-	知道	一切	.

他——什么都知道。

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [gɜːrl] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

He	made	this	girl	love	him	.
他	制成	这	女孩	爱	他	.

他让这个女孩爱上了他。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	made	her	love	him	so	much	that	she	left	her	father's	house	with	him
他	制成	她	爱	他	所以	很多	那	她	左边	她	父亲的	房子	和	他

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

one	morning	.
一	早晨	.

他让她深深地爱上了他，以至于一天早上她和他一起离开了父亲的家。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

She	loved	him	so	much	,
她	喜爱	他	所以	很多	,

她非常爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] !

and	he	had	promised	to	marry	her	!
和	他	有	承诺	到	结婚	她	!

他曾答应娶她！

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

He	had	solemnly	promised	to	marry	her	,
他	有	庄严地	承诺	到	结婚	她	,

他曾郑重承诺要娶她为妻，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .

and	she	had	believed	him	.
和	她	有	相信	他	.

她相信了他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

She	was	very	young	,
她	曾是	非常	年轻的	,

她当时年纪很小。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf] ['riːəli] [ɪz] .

and	-	and	ignorant	of	what	life	really	is	.
和	-	和	无知	的	什么	生活	真的	是	.

而且——而且对生活的真正含义一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɔːf][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,

But	he	put	the	marriage	off	from	week	to	week	,
但	他	放	这	婚姻	离开	从	星期	到	星期	,

但他却一再推迟婚期。

[ænd; ənd] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] .

and	month	to	month	.
和	月	到	月	.

并且按月计算。

- [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

-	She	trusted	in	him	all	the	while	.
-	她	可信	在	他	全部	这	尽管	.

她一直都很信任他。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . -

She	loved	him	.	-
她	喜爱	他	.	-

她爱他。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] - [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Before	her	child	was	born	-	for	she	had	a	child	-	she	implored	him	for
前	她	孩子	曾是	出生	-	为了	她	有	一个	孩子	-	她	恳求	他	为了

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [seɪk] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

the	child's	sake	to	marry	her	,
这	孩子的	清酒	到	结婚	她	,

在她孩子出生之前——因为她已经有一个孩子——她为了孩子恳求他娶她。

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ,

that	the	child	might	have	a	name	,
那	这	孩子	可能	有	一个	姓名	,

孩子可能已经有了名字。

[ðæt] [hɜːr; hər][sɪn] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

that	her	sin	might	not	be	visited	on	the	child	,
那	她	罪	可能	不是	是	到访	在	这	孩子	,

免得她的罪孽转嫁到孩子身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

who	was	innocent	.
WHO	曾是	清白的	.

谁是无辜的?

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

He	refused	.
他	拒绝	.

他拒绝了。

[ˈæftər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn][ʃiː; ʃi][left][hɪm; ɪm] ,

After	the	child	was	born	she	left	him	,
后	这	孩子	曾是	出生	她	左边	他	,

孩子出生后她就离开了他。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [əˈweɪ] ,

taking	the	child	away	,
采取	这	孩子	离开	,

把孩子带走，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] ,

and	her	life	was	ruined	,
和	她	生活	曾是	毁坏	,

她的人生被毁了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] [ˈruːɪnd] ,

and	her	soul	ruined	,
和	她	灵魂	毁坏	,

她的灵魂彻底毁灭了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːt] ,

and	all	that	was	sweet	,
和	全部	那	曾是	甜的	,

这一切都很美好，

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

很好。

[ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈruːɪnd] [ˈɔːlsoʊ] .

and	pure	in	her	ruined	also	.
和	纯的	在	她	毁坏	还	.

她纯洁的灵魂也破碎了。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ˈterəbli] - [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəz] [naʊ] .

She	suffered	terribly	-	she	suffers	now	.
她	遭受	可怕	-	她	遭受	现在	.

她曾遭受巨大的痛苦——现在她仍在遭受痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfər] .

She	will	always	suffer	.
她	将要	总是	遭受	.

她将永远受苦。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ] ,

For	her	there	is	no	joy	,
为了	她	那里	是	不	喜悦	,

她感受不到快乐，

[noʊ] [piːs] ,

no	peace	,
不	和平	,

没有和平，

[noʊ] [əˈtoʊnmənt] .

no	atonement	.
不	赎罪	.

没有赎罪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [drægz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] [θɪŋ] .

She	is	a	woman	who	drags	a	chain	like	a	guilty	thing	.
她	是	一个	女士	WHO	拖拽	一个	链	喜欢	一个	有罪的	事物	.

她是一个拖着沉重项链的女人，仿佛那是件罪孽深重的事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [werz] [ə; eɪ][mæsk] ,

She	is	a	woman	who	wears	a	mask	,
她	是	一个	女士	WHO	穿着	一个	面具	,

她是一个戴着面具的女人，

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['lepər] .

like	a	thing	that	is	a	leper	.
喜欢	一个	事物	那	是	一个	麻风病人	.

就像一个麻风病人。

[ðə; ði]['faɪər] ['kænɑːt] ['pjʊrɪfaɪ][hɜːr; hər] .

The	fire	cannot	purify	her	.
这	火	不能	净化	她	.

火无法净化她。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] ['kænɑːt] [kwentʃ] [hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] .

The	waters	cannot	quench	her	anguish	.
这	水	不能	淬火	她	痛苦	.

洪水也无法浇灭她的痛苦。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hiːl] [hɜːr; hər] !

Nothing	can	heal	her	!
没有什么	能	愈合	她	!

没有什么能治好她!

[noʊ] ['ænədaɪn] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [sliːp] !

no	anodyne	can	give	her	sleep	!
不	镇痛剂	能	给	她	睡觉	!

任何止痛药都无法让她入睡!

[noʊ] ['pɔpiːz] [fər'getflnəs] !

no	poppies	forgetfulness	!
不	罂粟花	健忘	!

没有罂粟花会让人遗忘!

[ʃiː; ʃi][ɪz][lɔːst] !

She	is	lost	!
她	是	丢失的	!

她迷路了!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][lɔːst] [soʊl] ! -

She	is	a	lost	soul	!	-
她	是	一个	丢失的	灵魂	!	-

她是个迷失的灵魂!

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kɔːl] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

That	is	why	I	call	Lord	Illingworth	a	bad	man	.
那	是	为什么	我	称呼	主	伊林沃思	一个	坏的	男人	.

这就是我为什么称伊林沃斯勋爵为坏人的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

That	is	why	I	don't	want	my	boy	to	be	with	him	.
那	是	为什么	我	不	想	我的	男生	到	是	和	他	.

这就是我为什么不想让我的儿子和他在一起的原因。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,
My dear mother ,
我的 亲爱的 母亲 ,

我亲爱的母亲，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] ['veri] ['trædʒɪk] ,
it all sounds very tragic ,
它 全部 声音 非常 悲惨 ,

听起来真是太悲惨了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɜːθ]
But I dare say the girl was just as much to blame as Lord Illingworth
但 我 敢 说 这 女孩 曾是 只是 作为 很多 到 责备 作为 主 伊林沃思
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

但我敢说，这女孩和伊林沃斯勋爵一样难辞其咎。

- ['æftər] [ɔːl] ,
- After all ,
- 后 全部 ,

- 毕竟，

[wʊd] [ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [gɜːrl] ,
would a really nice girl ,
会 一个 真的 好的 女孩 ,

她会是个非常好的女孩，

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['eni] [naɪs] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] ,
a girl with any nice feelings at all ,
一个 女孩 和 任何 好的 情怀 在 全部 ,

一个有丝毫美好情感的女孩，

[goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] ,
go away from her home with a man to whom she was not married ,
去 离开 从 她 家 和 一个 男人 到 谁 她 曾是 不是 已婚 ,

她跟未婚男子离开家，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
and live with him as his wife ?
和 居住 和 他 作为 他的 妻子 ?

和他一起生活，扮演他的妻子?

[noʊ] [naɪs] [gɜːrl] [wʊd] .
No nice girl would .
不 好的 女孩 会 .

没有哪个好女孩会这么做。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

['dʒerəld] ,
Gerald **,**
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[aɪ] [wɪð'drɔ:] [ɔ:l][maɪ] [əb'dʒɛkʃənz] .
I **withdraw** **all** **my** **objections** **.**
我 提取 全部 我的 反对意见 .

我撤回所有反对意见。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɜ:θ] ,
You **are** **at** **liberty** **to** **go** **away** **with** **Lord** **Illingworth** **,**
你 是 在 自由 到 去 离开 和 主 伊林沃思 ,

你自由地和伊林沃斯勋爵一起离开。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
when **and** **where** **you** **choose** **.**
什么时候 和 在哪里 你 选择 .

时间和地点由您决定。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[dɪr] ['mʌðər] ,
Dear **mother** **,**
亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [stænd][ɪn][maɪ] [wei] .
I **knew** **you** **wouldn't** **stand** **in** **my** **way** **.**
我 知道 你 不会 站立 在 我的 方式 .

我知道你不会阻拦我。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ['wʊmən] [gɑ:d]['evər] [meɪd] .
You **are** **the** **best** **woman** **God** **ever** **made** **.**
你 是 这 最好的 女士 上帝 曾经 制成 .

你是上帝创造的最棒的女人。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[æz; əz][fɔ:r; fər] [lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɜ:θ] ,
as **for** **Lord** **Illingworth** **,**
作为 为了 主 伊林沃思 ,

至于伊林沃思勋爵，

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ɪnfəməs] [ɔ:r] [beɪs] .
I **don't** **believe** **he** **is** **capable** **of** **anything** **infamous** **or** **base** **.**
我 不 相信 他 是 有能力的 的 任何事物 臭名昭著的 或者 根据 .

我不认为他会做出任何卑鄙无耻的事情。

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] - [aɪ] [kɑ:nt] .
I **can't** **believe** **it** **of** **him** **-** **I** **can't** **.**
我 不能 相信 它 的 他 - 我 不能 .

我简直不敢相信他会做出这种事——真的不敢相信。

['hestər] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[[ˌaʊt'saɪd] .]
[Outside .]
[外部 .]

[外部。]

[let] [ˌem 'i:][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

[let] [ˌem 'i:][goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

[['entər] ['hestər] [ɪn] ['terər] ,
[Enter HESTER in terror ,
[进入 海丝特 在 恐怖 ,

[海丝特惊恐地登场,

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['oʊvər][tu:; tə] ['dʒerəld] [ænd; ənd] [fliŋz] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .]
and rushes over to GERALD and flings herself in his arms .]
和 冲刺 超过 到 杰拉尔德 和 投掷 她自己 在 他的 武器 .]

然后她冲到杰拉尔德身边,扑进他的怀里。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[seɪv] [ˌem 'i:] - [seɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
save me - save me from him !
节省 我 - 节省 我 从 他 !

救救我——救我脱离他的魔爪!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[frʌm; frəm] [hu:m] ?
From whom ?
从 谁 ?

来自谁?

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[hi:; hi][hæz; həz] [in'sʌltid] [ˌem 'i:] !
He has insulted me !
他 有 受辱 我 !

他侮辱了我!

['hɔ:rəbli] [in'sʌltid] [ˌem 'i:] !
Horribly insulted me !
糟糕透了 受辱 我 !

简直是对我莫大的侮辱!

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[huː] [hæz; həz] [derd] - ?
Who has dared - ?
WHO 有 敢于 - ?

谁敢——?

[[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ['entərz] [æt; ət] [bæk] [ʌv; əv] [steɪdʒ] .
[LORD ILLINGWORTH enters at back of stage .
[主 伊林沃思 进入 在 后退 的 阶段 .

[伊林沃斯勋爵从舞台后方入场。

['hestər] [breɪks] [frʌm; frəm] ['dʒɛrəldz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
HESTER breaks from GERALD'S arms and points to him .]
海丝特 休息 从 杰拉德的 武器 和 积分 到 他 .]

海丝特挣脱杰拉尔德的怀抱，指着他。

['dʒerəld]
GERALD
杰拉尔德

杰拉尔德

[[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .]
[He is quite beside himself with rage and indignation .]
[他 是 相当 旁 他自己 和 愤怒 和 愤慨 .]

他怒不可遏，简直失去了理智。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,
Lord Illingworth ,
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltid] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [θɪŋ] [ɑːn]['gɑːdz] [ɜːrθ] ,
you have insulted the purest thing on God's earth ,
你 有 受辱 这 最纯净的 事物 在 神的 地球 ,

你侮辱了上帝赐予世间最纯洁的事物。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] .
a thing as pure as my own mother .
一个 事物 作为 纯的 作为 我的 自己的 母亲 .

纯洁得像我母亲一样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [in'sʌltid] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] [moʊst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] .
You have insulted the woman I love most in the world with my own mother .
你 有 受辱 这 女士 我 爱 最多 在 这 世界 和 我的 自己的 母亲 .

你用我亲生母亲来侮辱我最爱的女人。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ɪn] ['hevə(ə)n] ,
As there is a God in Heaven ,
作为 那里 是 一个 上帝 在 天堂 ,

因为天上有上帝，

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
I **will** **kill** **you** **!**
我 将要 杀 你 !

我要杀了你!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]] [noʊ] !
[**Rushing** **across** **and** **catching** **hold** **of** **him** **]** **No** **!**
[冲刺 穿过 和 捕捉 抓住 的 他] 不 !

【冲过去抓住他】不!

[noʊ] !
no **!**
不 !

不!

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .] [dəunt][hoʊld][ˌem 'iː] ,
[**Thrusting** **her** **back** **.** **]** **Don't** **hold** **me** **,**
[推进 她 后退 .] 不 抓住 我 ,

（猛地推开她。）别抱我，

['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

母亲。

[dəunt][hoʊld][ˌem 'iː] - [aɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
Don't **hold** **me** **-** **I'll** **kill** **him** **!**
不 抓住 我 - 患病的 杀 他 !

别抓我——我会杀了他!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['dʒerəld] !
Gerald **!**
杰拉尔德 !

杰拉尔德!

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] ,
Let **me** **go** **,**
让 我 去 ,

放开我，

[aɪ] [seɪ] !
I **say** **!**
我 说 !

我说!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[stɑːp] ,
Stop ,
停止 ,

停止，

['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[stɑːp] !
stop !
停止 !

停止！

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] !
He **is** **your** **own** **father** !
他 是 你的 自己的 父亲 !

他就是你的亲生父亲！

[['dʒerəld] ['klʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hændz][ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
[**GERALD** **clutches** **his** **mother's** **hands** **and** **looks** **into** **her** **face** **.**
[杰拉尔德 离合器 他的 母亲的 双手 和 看起来 进入 她 脸 .

杰拉尔德紧紧握住母亲的手，凝视着她的脸。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ʃeɪm] .
She **sinks** **slowly** **on** **the** **ground** **in** **shame** **.**
她 水槽 缓慢地 在 这 地面 在 耻辱 .

她羞愧地缓缓瘫倒在地。

['hestər] [stiːlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
HESTER **steals** **towards** **the** **door** **.**
海丝特 偷窃 向 这 门 .

海丝特悄悄地朝门口走去。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [fraunz] [ænd; ənd] [baɪts] [hɪz; ɪz][lɪp] .
LORD **ILLINGWORTH** **frowns** **and** **bites** **his** **lip** **.**
主 伊林沃思 皱眉 和 咬 他的 唇 .

伊林沃斯勋爵皱起眉头，咬着嘴唇。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['dʒerəld] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌp] ,
After **a** **time** **GERALD** **raises** **his** **mother** **up** **,**
后 一个 时间 杰拉尔德 提高 他的 母亲 向上 ,

过了一段时间，杰拉尔德把他的母亲抚养长大。

[pʊts] [hɪz; ɪz][ˌeɪ 'em] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
puts **his** **am** **round** **her** **,**
放置 他的 是 圆形的 她 ,

他把他的胳膊搂在她身边，

[ænd; ənd] [liːdz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .]
and **leads** **her** **from** **the** **room** **.** **]**
和 线索 她 从 这 房间 .]

然后领着她离开了房间。

[ækt] [drɑːp]
ACT **DROP**
行为 降低

ACT DROP

[fɔːrθ] [ækt]
FOURTH **ACT**
第四 行为

第四幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]['mɪsɪz] . - .
Sitting **-** **room** **at** **Mrs** **.** **Arbuthnot's** **.**
坐着 - 房间 在 太太 . - .

阿布斯诺特太太家的起居室。

[lɑːrdʒ] ['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [bæk] ,
Large **open** **French** **window** **at** **back** **,**
大的 打开 法语 窗户 在 后退 ,

后方设有一扇宽敞的法式落地窗，

['lʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['gɑːrdn] .
looking **on** **to** **garden** **.**
寻找 在 到 花园 .

眺望花园。

[dɔːz] [ɑːr] . [siː] . [ænd; ənd][el] . [siː] .
Doors **R** **.** **C** **.** **and** **L** **.** **C** **.**
门 拉 . C . 和 L . C .

RC 和 LC 门

[['dʒerəld] [ɑː'bʌθnət] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] .]
[**GERALD** **ARBUTHNOT** **writing** **at** **table** **.** **]**
[杰拉尔德 arbuthnot 写作 在 桌子 .]

[杰拉尔德·阿布斯诺特在桌边写作。]

[['entər] ['ælɪs] [ɑːr] . [siː] . ['fɑːloʊd] [baɪ] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .]
[**Enter** **ALICE** **R** **.** **C** **.** **followed** **by** **LADY** **HUNSTANTON** **and** **MRS** **.** **ALLONBY** **.** **]**
[进入 爱丽丝 拉 . C . 随后 经过 女士 亨斯坦顿 和 太太 . 艾伦比 .]

[爱丽丝·RC入场，随后是亨斯坦顿夫人和阿伦比夫人。]

['ælɪs] .
ALICE **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .
Lady **Hunstanton** **and** **Mrs** **.** **Allonby** **.**
女士 亨斯坦顿 和 太太 . 艾伦比 .

亨斯坦顿夫人和阿伦比夫人。

[['eksɪt][el] . [siː] .]
[**Exit** **L** **.** **C** **.** **]**
[出口 L . C .]

[出口LC]

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Good **morning** **,**
好的 早晨 ,

早上好，

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Good **morning** **,**
好的 早晨 ,

早上好，

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady **Hunstanton** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Good **morning** **,**
好的 早晨 ,

早上好，

['mɪsɪz] . ['ælənˌbiː] .
Mrs **.** **Allonby** **.**
太太 . 艾伦比 .

阿伦比夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] .]
[Sitting down .]
[坐着 向下 .]

[坐下。]

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] ,
We **came** **to** **inquire** **for** **your** **dear** **mother** **,**
我们 来了 到 查询 为了 你的 亲爱的 母亲 ,

我们是来打听您母亲的消息的。

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betər] ?
I **hope** **she** **is** **better** **?**
我 希望 她 是 更好的 ?

希望她好些了?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [jet] ,
My **mother** **has** **not** **come** **down** **yet** **,**
我的 母亲 有 不是 来 向下 然而 ,

我妈妈还没下来。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady **Hunstanton** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] [naɪt] .
I **am** **afraid** **the** **heat** **was** **too** **much** **for** **her** **last** **night** **.**
我 是 害怕的 这 热 曾是 也 很多 为了 她 最后的 夜晚 .

恐怕昨晚的酷热对她来说太难熬了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
I **think** **there** **must** **have** **been** **thunder** **in** **the** **air** **.**
我 思考 那里 必须 有 到过 雷 在 这 空气 .

我想当时空中一定有雷声。

[ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
Or **perhaps** **it** **was** **the** **music** **.**
或者 也许 它 曾是 这 音乐 .

或许是音乐的缘故。

['mjuːzɪk] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [soʊ][roʊ'mæntɪk] - [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [gets] [ɑːn] [wʌnz] [nəːvs] .
Music **makes** **one** **feel** **so** **romantic** **-** **at** **least** **it** **always** **gets** **on** **one's** **nerves** **.**
音乐 制作 一 感觉 所以 浪漫的 - 在 至少 它 总是 获得 在 一个人的 神经 .

音乐让人感觉很浪漫——至少它总是会让人心烦意乱。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
It's **the** **same** **thing** **,**
它是 这 相同的 事物 ,

是一样的道理。

['naʊədeɪz] .
nowadays **.**
如今 .

如今。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,
I am so glad I don't know what you mean ,
我 是 所以 高兴的 我 不 知道 什么 你 意思是 ,

我很高兴我不明白你的意思。

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
I am afraid you mean something wrong .
我 是 害怕的 你 意思是 某物 错误的 .

恐怕你的意思有误。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['prɪti] [ruːm] .
I see you're examining Mrs . Arbuthnot's pretty room .
我 看 你是 检查 太太 . - 漂亮的 房间 .

我看到你在欣赏阿布斯诺特太太漂亮的房间。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ænd; ənd] [oʊld] - ['fæʃnd] ?
Isn't it nice and old - fashioned ?
不是 它 好的 和 老的 - 造型 ?

这不是很有怀旧感吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːr'njet] .]
[Surveying the room through her lorgnette .]
[测量 这 房间 通过 她 望远镜 .]

(她透过望远镜环顾房间。)

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] .
It looks quite the happy English home .
它 看起来 相当 这 快乐的 英语 家 .

看起来很像一个幸福的英式家庭。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][wɜːrd] ,
That's just the word ,
那就是 只是 这 单词 ,

就是这个词,

[dɪr] ;
dear ;
亲爱的 ;

亲爱的;

[ðæt] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] .
that **just** **describes** **it** **.**
那 只是 描述 它 .

就是这样描述的。

[wʌn] [fiːlz] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
One **feels** **your** **mother's** **good** **influence** **in** **everything** **she** **has** **about** **her** **,**
一 感觉 你的 母亲的 好的 影响 在 一切 她 有 关于 她 ,

从母亲的方方面面都能感受到她良好的影响。

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [sez] [ðæt] [ɔːl] ['ɪnfluəns] [ɪz][bæd] ,
Lord **Illingworth** **says** **that** **all** **influence** **is** **bad** **,**
主 伊林沃思 说道 那 全部 影响 是 坏的 ,

伊林沃斯勋爵说，一切影响都是有害的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
but **that** **a** **good** **influence** **is** **the** **worst** **in** **the** **world** **.**
但 那 一个 好的 影响 是 这 最差 在 这 世界 .

但这种“好”的影响却是世界上最糟糕的。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wen] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [noʊz] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ['betər] [hiː; hi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
When **Lord** **Illingworth** **knows** **Mrs** **.** **Arbuthnot** **better** **he** **will** **change** **his** **mind** **.**
什么时候 主 伊林沃思 知道 太太 . 阿布斯诺特 更好的 他 将要 改变 他的 头脑 .

当伊林沃斯勋爵对阿布斯诺特夫人更加了解之后，他会改变主意的。

[aɪ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
I **must** **certainly** **bring** **him** **here** **.**
我 必须 当然 带来 他 这里 .

我一定要把他带到这里来。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] .
I **should** **like** **to** **see** **Lord** **Illingworth** **in** **a** **happy** **English** **home** **.**
我 应该 喜欢 到 看 主 伊林沃思 在 一个 快乐的 英语 家 .

我希望看到伊林沃斯勋爵在英国拥有一个幸福的家庭。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] ,
It would do him a great deal of good ,
它 会 做 他 一个 伟大的 交易 的 好的 ,

这将对他大有裨益。

[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[moʊst] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,
Most women in London ,
最多 女性 在 伦敦 ,

伦敦的大多数女性

['naʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

如今，

[siːm] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːkɪdz] ,
seem to furnish their rooms with nothing but orchids ,
似乎 到 提供 他们的 房间 和 没有什么 但 兰花 ,

他们的房间里似乎只摆放着兰花。

['fɔːrənərz] ,
foreigners ,
外国人 ,

外国人，

[ænd; ənd] [frentʃ] ['nɑːvəlz] .
and French novels .
和 法语 小说 .

以及法国小说。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [seɪnt] .
But here we have the room of a sweet saint .
但 这里 我们 有 这 房间 的 一个 甜的 圣 .

但这里却是慈祥圣人的房间。

[freʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊərz] ,
Fresh natural flowers ,
新鲜的 自然的 花朵 ,

新鲜天然花卉

[bʊks] [ðæt] [dəunt] [ʃɑːk] [wʌn] ,
books that don't shock one ,
图书 那 不 震惊 一 ,

那些不会让人感到震惊的书

['pɪktʃərz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ] .
pictures that one can look at without blushing .
图片 那 一 能 看 在 没有 脸红 .

可以让人看而不脸红的图片。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælən,bi:] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] ['blʌʃɪŋ] .
But **I** **like** **blushing** **.**
但 我 喜欢 脸红 .

但我喜欢脸红。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] ['blʌʃɪŋ] ,
there **IS** **a** **good** **deal** **to** **be** **said** **for** **blushing** **,**
那里 是 一个 好的 交易 到 是 说 为了 脸红 ,

脸红其实有很多好处，

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['moʊmənt] .
if **one** **can** **do** **it** **at** **the** **proper** **moment** **.**
如果 一 能 做 它 在 这 恰当的 片刻 .

如果能在合适的时机做到的话。

[pʊr] [dɪr] ['hʌn,stæntən] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:][aɪ] ['dɪdnt] [blʌʃ] ['nɪrli] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .
Poor **dear** **Hunstanton** **used** **to** **tell** **me** **I** **didn't** **blush** **nearly** **often** **enough** **.**
贫穷的 亲爱的 亨斯坦顿 用过的 到 告诉 我 我 没有 脸红 几乎 经常 足够的 .

可怜的亨斯坦顿过去常跟我说，我脸红的次数太少了。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [pər'tɪkjələr] .
But **then** **he** **was** **so** **very** **particular** **.**
但 然后 他 曾是 所以 非常 特别的 .

但他又非常挑剔。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [let][,em 'i:] [noʊ] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [frendz] ,
He **wouldn't** **let** **me** **know** **any** **of** **his** **men** **friends** **,**
他 不会 让 我 知道 任何 的 他的 男人 朋友们 ,

他不肯让我认识他的任何男性朋友。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['oʊvər]['sev(ə)nti] ,
except **those** **who** **were** **over** **seventy** **,**
除了 那些 WHO 是 超过 七十 ,

除了那些超过七十岁的人之外，

[laɪk] [pʊr] [lɔ:rd] ['æʃtən] :
like **poor** **Lord** **Ashton** **:**
喜欢 贫穷的 主 阿什顿 :

就像可怜的阿什顿勋爵一样：

[hu:] ['æftərwərdz] ,
who **afterwards** **,**
WHO 然后 ,

之后，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
by **the** **way** **,**
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [kɔːrt] .

was	brought	into	the	Divorce	Court	.
曾是	带来	进入	这	离婚	法庭	.

被带入离婚法庭。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [keɪs] .

A	most	unfortunate	case	.
一个	最多	不幸	案件	.

非常不幸的案例。

[ˈmɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ˈælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[aɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [men] [ˈoʊvər] [ˈsev(ə)nti] .

I	delight	in	men	over	seventy	.
我	喜	在	男人	超过	七十	.

我喜欢七十岁以上的男人。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːfər] [wʌn][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .

They	always	offer	one	the	devotion	of	a	lifetime	.
他们	总是	提供	一	这	虔诚	的	一个	寿命	.

他们总是给予你一生的奉献。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsev(ə)nti] [æn; ən][aɪˈdiːəl][eɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

I	think	seventy	an	ideal	age	for	a	man	.
我	思考	七十	一个	理想的	年龄	为了	一个	男人	.

我认为七十岁是男人的理想年龄。

[ˈleɪdi] [ˈhʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] ,

She	is	quite	incorrigible	,
她	是	相当	不可救药	,

她真是无可救药。

[ˈdʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[ˈiznt] [ʃiː; ʃi] ?

isn't	she	?
不是	她	?

她不是吗?

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

By	-	the	-	by	,
经过	-	这	-	经过	,

顺便一提，

[ˈdʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [naʊ] .

I	hope	your	dear	mother	will	come	and	see	me	more	often	now	.
我	希望	你的	亲爱的	母亲	将要	来	和	看	我	更多的	经常	现在	.

我希望你亲爱的母亲以后能经常来看我。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɜ:θ] [stɑ:rt] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ,

You	and	Lord	Illingworth	start	almost	immediately	,
你	和	主	伊林沃思	开始	几乎	立即地	,

你和伊林沃斯勋爵几乎立刻就开始了行动，

[dəunt] [ju:; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɔ:rd] - ['sekrəteri] .

I	have	given	up	my	intention	of	being	Lord	Illingworth's	secretary	.
我	有	给定	向上	我的	意图	的	存在	主	-	秘书	.

我已经放弃了担任伊林沃斯勋爵秘书的打算。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .

LADY	HUNSTANTON	.
女士	亨斯坦顿	.

亨斯坦顿夫人。

['ʃʊrli] [nɑ:t] ,

Surely	not	,
一定	不是	,

肯定不是，

['dʒerəld] !

Gerald	!
杰拉尔德	!

杰拉尔德!

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [moʊst] [ˌʌn'waɪz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

It	would	be	most	unwise	of	you	.
它	会	是	最多	失策	的	你	.

你这样做非常不明智。

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ?

What	reason	can	you	have	?
什么	原因	能	你	有	?

你有什么理由呢?

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [poʊst] .

I	don't	think	I	should	be	suitable	for	the	post	.
我	不	思考	我	应该	是	合适的	为了	这	邮政	.

我认为我不适合这个职位。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY **.**
艾伦比 .

阿伦比。

[aɪ] [wɪʃ] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
I **wish** **Lord** **Illingworth** **would** **ask** **me** **to** **be** **his** **secretary** **.**
我 希望 主 伊林沃思 会 问 我 到 是 他的 秘书 .

我希望伊林沃斯勋爵能邀请我做他的秘书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] .
But **he** **says** **I** **am** **not** **serious** **enough** **.**
但 他 说道 我 是 不是 严肃的 足够的 .

但他说我不够认真。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY **HUNSTANTON** **.**
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪr] ,
My **dear** **,**
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
you **really** **mustn't** **talk** **like** **that** **in** **this** **house** **.**
你 真的 不得 讲话 喜欢 那 在 这 房子 .

你真的不能在这个家里这样说话。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪkɪd] [sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv]
Mrs **.** **Arbuthnot** **doesn't** **know** **anything** **about** **the** **wicked** **society** **in** **which** **we** **all** **live**
太太 . 阿布斯诺特 不 知道 任何事物 关于 这 邪恶 社会 在 哪个 我们 全部 居住
.
:
.

阿布斯诺特夫人对我们所有人生活的这个邪恶社会一无所知。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
She **won't** **go** **into** **it** **.**
她 惯于 去 进入 它 .

她不愿深入讨论此事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [tuː] [gʊd] .
She **is** **far** **too** **good** **.**
她 是 远的 也 好的 .

她太优秀了。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [naɪt] .
I **consider** **it** **was** **a** **great** **honour** **her** **coming** **to** **me** **last** **night** **.**
我 考虑 它 曾是 一个 伟大的 荣誉 她 未来 到 我 最后的 夜晚 .

昨晚她能来找我，我感到非常荣幸。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [kwaɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .
It **gave** **quite** **an** **atmosphere** **of** **respectability** **to** **the** **party** **.**
它 给予 相当 一个 气氛 的 体面 到 这 派对 .

这给该党带来了相当体面的氛围。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ælən,biː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
that must have been what you thought was thunder in the air .
那 必须 有 到过 什么 你 想法 曾是 雷 在 这 空气 .

那一定是你以为的雷声。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
how can you say that ?
如何 能 你 说 那 ?

你怎么能这么说?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .
There is no resemblance between the two things at all .
那里 是 不 相似 之间 这 二 事物 在 全部 .

这两者之间根本没有任何相似之处。

[bʌt; bət] ['riːəli] ,
But really ,
但 真的 ,

但实际上，

['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['suːtəb(ə)l] ?
what do you mean by not being suitable ?
什么 做 你 意思是 经过 不是 存在 合适的 ?

你说的“不合适”是什么意思?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[lɔːrd] - [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][maɪn][ɑːr; ər] [tuː] ['dɪfrənt] .
Lord Illingworth's views of life and mine are too different .
主 - 浏览 的 生活 和 矿 是 也 不同的 .

伊林沃斯勋爵的人生观与我的截然不同。

['leɪdi] ['hʌn,stæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[maɪ] [dɪr] ['dʒerəld] ,

my	dear	Gerald	,
我的	亲爱的	杰拉尔德	,

我亲爱的杰拉尔德，

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['eni] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] .

at	your	age	you	shouldn't	have	any	views	of	life	.
在	你的	年龄	你	不应该	有	任何	浏览	的	生活	.

你这个年纪不应该对人生有任何看法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

They	are	quite	out	of	place	.
他们	是	相当	出去	的	地方	.

它们显得格格不入。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

You	must	be	guided	by	others	in	this	matter	.
你	必须	是	引导	经过	其他的	在	这	事情	.

在这件事上，你必须听从他人的指导。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] ['ɔːfər] ,

Lord	Illingworth	has	made	you	the	most	flattering	offer	,
主	伊林沃思	有	制成	你	这	最多	奉承	提供	,

伊林沃斯勋爵向你提出了最令人受宠若惊的提议。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] - [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	travelling	with	him	you	would	see	the	world	-	as	much	of	it	,
和	旅行	和	他	你	会	看	这	世界	-	作为	很多	的	它	,

与他一起旅行，你会看到世界——尽可能多的世界。

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] - ['ʌndər] [ðə; ði]

as	one	should	look	at	-	under	the
作为	一	应该	看	在	-	在下面	这

正如人们应该看到的——在……之下

[best] ['ɔːspɪsɪz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

best	auspices	possible	,
最好的	庇护	可能的	,

一切顺利，

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] ,

and	stay	with	all	the	right	people	,
和	停留	和	全部	这	正确的	人们	,

并且和所有对的人在一起。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] ['soːləm] ['moʊmənt][ɪn][jʊr; jər] [kə'rɪr] .

which	is	so	important	at	this	solemn	moment	in	your	career	.
哪个	是	所以	重要的	在	这	庄严	片刻	在	你的	职业	.

这在你职业生涯的这个庄严时刻至关重要。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] :
I don't want to see the world :
我 不 想 到 看 这 世界 :

我不想看这个世界：

[aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I've seen enough of it .
我已经 已见 足够的 的 它 .

我已经看得够多了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [laɪf] ,
I hope you don't think you have exhausted life ,
我 希望 你 不 思考 你 有 筋疲力尽的 生活 ,

我希望你不要觉得你的生活已经筋疲力尽。

['mɪstər] . [ɑː'bʌθnət] .
Mr . Arbuthnot .
先生 . 阿布斯诺特 .

阿布斯诺特先生。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ðæt] ,
When a man says that ,
什么时候 一个 男人 说道 那 ,

当一个男人说出那样的话时，

[wʌn] [noʊz] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm; ɪm] .
one knows that life has exhausted him .
一 知道 那 生活 有 筋疲力尽的 他 .

他知道生活已经让他精疲力竭。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['mʌðər] .
I don't wish to leave my mother .
我 不 希望 到 离开 我的 母亲 .

我不想离开我的母亲。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[ðæt] [ɪz] [pjʊr] ['leɪzɪnəs] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .
that is pure laziness on your part .
那 是 纯的 懒惰 在 你的 部分 .

那纯粹是你的懒惰。

[nɑːt] [liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] !
Not leave your mother !
不是 离开 你的 母亲 !

不要离开你的母亲!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑːn][jʊr; jər]['goʊɪŋ] .
If I were your mother I would insist on your going .
如果 我 是 你的 母亲 我 会 坚持 在 你的 去 .

如果我是你妈妈，我会坚持让你去。

[['entər] ['ælɪs] [el] . [siː] .]
[Enter ALICE L . C .]
[进入 爱丽丝 L . C .]

[进入ALICE LC]

['ælɪs] .
ALICE .
爱丽丝 .

爱丽丝。

['mɪsɪz] . - ['kɑːmpləmɛnts] ,
Mrs . Arbuthnot's compliments ,
太太 . - 赞美 ,

阿布斯诺特夫人的赞扬，

[maɪ]['leɪdi] ,
my lady ,
我的 女士 ,

夫人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,
but she has a bad headache ,
但 她 有 一个 坏的 头痛 ,

但她头疼得厉害。

[ænd; ənd]['kænɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
and cannot see any one this morning .
和 不能 看 任何 一 这 早晨 .

今天早上一个也没见到。

[['eksɪt][ɑːr] . [siː] .]
[Exit R . C .]
[出口 拉 . C .]

[退出 RC]

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] !
A bad headache !
一个 坏的 头痛 !

头疼得厉害!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !
I am so sorry !
我 是 所以 对不起 !

我非常抱歉!

[pər'hæps] [juːl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] ['hʌnˌstæntən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
Perhaps you'll bring her up to Hunstanton this afternoon ,
也许 你会 带来 她 向上 到 亨斯坦顿 这 下午 ,

或许你今天下午会带她去亨斯坦顿。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betər] ,
if she is better ,
如果 她 是 更好的 ,

如果她好转了,

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
I am afraid not this afternoon ,
我 是 害怕的 不是 这 下午 ,

恐怕今天下午不行。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
Lady Hunstanton .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

明天,

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
if you had a father ,
如果 你 有 一个 父亲 ,

如果你有父亲,

['dʒerəld] ,
Gerald **,**
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [laɪf] [hɪr] .
he **wouldn't** **let** **you** **waste** **your** **life** **here** **.**
他 不会 让 你 浪费 你的 生活 这里 .

他不会让你把生命浪费在这里。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɜːθ] [æt; ət] [wʌns] .
He **would** **send** **you** **off** **with** **Lord** **Illingworth** **at** **once** **.**
他 会 发送 你 离开 和 主 伊林沃思 在 一次 .

他会立刻安排你和伊林沃斯勋爵一起离开。

[bʌt; bət] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [soʊ] [wiːk] .
But **mothers** **are** **so** **weak** **.**
但 母亲们 是 所以 虚弱的 .

但是母亲们太脆弱了。

[ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sʌnz] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
They **give** **up** **to** **their** **sons** **in** **everything** **.**
他们 给 向上 到 他们的 儿子们 在 一切 .

他们事事都把希望寄托在儿子身上。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɑːrt] ,
We **are** **all** **heart** **,**
我们 是 全部 心 ,

我们都是心地善良的人，

[ɔːl] [hɑːrt] .
all **heart** **.**
全部 心 .

全心全意。

[kʌm] ,
Come **,**
来 ,

来，

[dɪr] ,
dear **,**
亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['dɔːbəni] ,
I **must** **call** **at** **the** **rectory** **and** **inquire** **for** **Mrs** **.** **Daubeny** **,**
我 必须 称呼 在 这 牧师住宅 和 查询 为了 太太 . 道本尼 ,

我必须去牧师住宅拜访一下，看看道贝尼夫人是否在场。

[huː] ,
who **,**
WHO ,

WHO，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,
I **am** **afraid** **,**
我 是 害怕的 ,

恐怕，

[ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wel] .
is **far** **from** **well** **.**
是 远的 从 出色地 .

情况远未好转。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [berz] [ʌp] ,

It	is	wonderful	how	the	Archdeacon	bears	up	,
它	是	精彩的	如何	这	副主教	熊	向上	,

这位副主教能如此坚强地挺过来，真是令人钦佩。

[kwaɪt] [ˈwʌndərf(ə)l] .

quite	wonderful	.
相当	精彩的	.

真是太棒了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] .

He	is	the	most	sympathetic	of	husbands	.
他	是	这	最多	交感神经	的	丈夫们	.

他是最体贴的丈夫。

[kwaɪt] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] .

Quite	a	model	.
相当	一个	模型	.

真是个好模特。

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	bye	,
好的	-	再见	,

再见，

[ˈdʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[gɪv] [maɪ][ˈfɑːndəst] [lʌv] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .

give	my	fondest	love	to	your	mother	.
给	我的	最爱	爱	到	你的	母亲	.

请代我向你母亲问好。

[ˈmɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ˈælənˌbiː] .

ALLONBY	.
艾伦比	.

阿伦比。

[gʊd] - [baɪ] ,

Good	-	bye	,
好的	-	再见	,

再见，

[ˈmɪstər] . [ɑːˈbʌθnət] .

Mr	.	Arbuthnot	.
先生	.	阿布斯诺特	.

阿布斯诺特先生。

[ˈdʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[['eksɪt] ['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
[Exit LADY HUNSTANTON and MRS .
[出口 女士 亨斯坦顿 和 太太 .

[亨斯坦顿夫人和夫人退出]

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

['dʒerəld] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [riːdz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['letər] .]
GERALD sits down and reads over his letter .]
杰拉尔德 坐着 向下 和 阅读 超过 他的 信 .]

杰拉尔德坐下来，仔细阅读他的信。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wʌt] [neɪm] [kæn; kən][aɪ][saɪn] ?
What name can I sign ?
什么 姓名 能 我 符号 ?

我可以签名的是什么名字?

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

[huː] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['eni] [neɪm] .
who have no right to any name .
WHO 有 不 正确的 到 任何 姓名 .

他们无权拥有任何名字。

[[saɪnz] [neɪm] ,
[Signs name ,
[标志 姓名 ,

[签名名称，

[pʊts] ['letər] ['ɪntuː] ['envəloʊp] ,
puts letter into envelope ,
放置 信 进入 信封 ,

将信放入信封，

[ə'dresiz] [ˌaɪ 'tiː] ,
addresses it ,
地址 它 ,

解决了这个问题，

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
and is about to seal it ,
和 是 关于 到 海豹 它 ,

正准备封口。

[wen] [dɔːr] [el] . [siː] . ['əupənz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ['entərz] .
when door L . C . opens and MRS . ARBUTHNOT enters .
什么时候 门 L . C . 打开 和 太太 . arbuthnot 进入 .

当LC门打开，阿布斯诺特夫人进来时。

['dʒerəld] [leiz] [daʊn] ['siːlɪŋ] - [wæks] .
GERALD lays down sealing - wax .
杰拉尔德 躺下 向下 密封 - 蜡 .

杰拉尔德正在涂抹封蜡。

['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .]
Mother and son look at each other .]
母亲 和 儿子 看 在 每个 其他 .]

母子俩对视了一眼。

['leɪdi] ['hʌnˌstæntən] .
LADY HUNSTANTON .
女士 亨斯坦顿 .

亨斯坦顿夫人。

[[θruː] [frentʃ] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .]
[Through French window at the back .]
[通过 法语 窗户 在 这 后退 .]

[透过后窗拍摄。]

[gʊd] - [baɪ] [ə'gen] ,
Good - bye again ,
好的 - 再见 再次 ,

再次告别。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['prɪti] ['gɑːrdn] .
We are taking the short cut across your pretty garden .
我们 是 采取 这 短的 切 穿过 你的 漂亮的 花园 .

我们要抄近路穿过你美丽的花园。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[rɪ'membər] [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] - [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
remember my advice to you - start at once with Lord Illingworth .
记住 我的 建议 到 你 - 开始 在 一次 和 主 伊林沃思 .

记住我的建议——立刻从伊林沃斯勋爵那里开始。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ælənˌbiː] .
ALLONBY .
艾伦比 .

阿伦比。

[ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] ,
AU REVOIR ,
澳大利亚 再见 ,

再见，

['mɪstər] . [ɑː'bʌθnət] .
Mr . Arbuthnot .
先生 . 阿布斯诺特 .

阿布斯诺特先生。

[maɪnd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['trævlz] - [nɑːt][æn; ən] ['ɪndiən] [ʃɔːl]

Mind	**you**	**bring**	**me**	**back**	**something**	**nice**	**from**	**your**	**travels**	**-**	**not**	**an**	**Indian**	**shawl**
头脑	你	带来	我	后退	某物	好的	从	你的	旅行	-	不是	一个	印度	披肩

- [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃɔːl] .

-	**on**	**no**	**account**	**an**	**Indian**	**shawl**	**.**
-	在	不	帐户	一个	印度	披肩	.

记住，旅行回来一定要给我带点好东西——但千万别带印度披肩——绝对不能带印度披肩。

[['eksɪʌnt] .]

[	**Exeunt**	**.**	**]**
[	退场	.	]

[众人退场。]

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['mʌðər] ,

Mother	**,**
母亲	,

母亲，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	**have**	**just**	**written**	**to**	**him**	**.**
我	有	只是	书面	到	他	.

我刚给他写了封信。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[tuː; tə] [huːm] ?

To	**whom**	**?**
到	谁	?

对谁?

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

To	**my**	**father**	**.**
到	我的	父亲	.

致我的父亲。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	**have**	**written**	**to**	**tell**	**him**	**to**	**come**	**here**	**at**	**four**	**o'clock**	**this**	**afternoon**	**.**
我	有	书面	到	告诉	他	到	来	这里	在	四	点钟	这	下午	.

我已经写信通知他今天下午四点过来。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [hɪr] .

He	**shall**	**not**	**come**	**here**	**.**
他	将	不是	来	这里	.

他不能来这里。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

He	shall	not	cross	the	threshold	of	my	house	.
他	将	不是	叉	这	临界点	的	我的	房子	.

他不得踏入我家门槛。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] .

He	must	come	.
他	必须	来	.

他必须来。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,

if	you	are	going	away	with	Lord	Illingworth	,
如果	你	是	去	离开	和	主	伊林沃思	,

如果你要和伊林沃斯勋爵一起离开，

[goʊ][æt; ət][wʌns] .

go	at	once	.
去	在	一次	.

立即前往。

[goʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː] :

Go	before	it	kills	me	:
去	前	它	杀戮	我	:

趁它还没要了我的命，赶紧走吧:

[bʌt; bət][dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

but	don't	ask	me	to	meet	him	.
但	不	问	我	到	见面	他	.

但别让我见他。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

母亲，

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

you	don't	understand	.
你	不	理解	.

你不明白。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,

Nothing	in	the	world	would	induce	me	to	go	away	with	Lord	Illingworth	,
没有什么	在	这	世界	会	诱导	我	到	去	离开	和	主	伊林沃思	,

世上没有任何东西能让我跟伊林沃斯勋爵一起离开。

[ɔːr][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
or **to** **leave** **you** **.**
或者 到 离开 你 .

或者离开你。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Surely **you** **know** **me** **well** **enough** **for** **that** **.**
一定 你 知道 我 出色地 足够的 为了 那 .

你肯定很了解我，应该能明白我的意思。

[noʊ] :
No **:**
不 :

不:

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] -
I **have** **written** **to** **him** **to** **say** **-**
我 有 书面 到 他 到 说 -

我已写信给他，内容如下:

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What **can** **you** **have** **to** **say** **to** **him** **?**
什么 能 你 有 到 说 到 他 ?

你有什么话要对他说?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ,
Can't **you** **guess** **,**
不能 你 猜测 ,

你猜不到吗?

['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

母亲，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['letər] ?
what **I** **have** **written** **in** **this** **letter** **?**
什么 我 有 书面 在 这 信 ?

我在这封信里写了些什么?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] .
surely you can .
一定 你 能 .

当然可以。

[θɪŋk] ,
Think ,
思考 ,

思考，

[θɪŋk] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
think what must be done ,
思考 什么 必须 是 完毕 ,

想想必须要做什么，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

立刻，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
within the next few days .
之内 这 下一个 很少 天 .

不日。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There is nothing to be done .
那里 是 没有什么 到 是 完毕 .

无计可施。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] [juː; jʊ] .
I have written to Lord Illingworth to tell him that he must marry you .
我 有 书面 到 主 伊林沃思 到 告诉 他 那 他 必须 结婚 你 .

我已经写信给伊林沃斯勋爵，告诉他他必须娶你。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['mæri] [ˌem 'iː] ?
Marry me ?
结婚 我 ?

嫁给我吧?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[aɪ] [wɪl] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I will force him to do it .
我 将要 力量 他 到 做 它 .

我会强迫他这么做。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'per] .
The wrong that has been done you must be repaired .
这 错误的 那 有 到过 完毕 你 必须 是 已修复 .

你必须弥补你所受到的伤害。

[ə'toʊnmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .
Atonement must be made .
赎罪 必须 是 制成 .

必须进行赎罪。

['dʒʌstɪs] [meɪ] [biː; bi] [sloʊ] ,
Justice may be slow ,
正义 可能 是 慢的 ,

正义或许来得慢，

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][end] .
but it comes in the end .
但 它 来 在 这 结尾 .

但最终还是会实现的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːrd] - ['lɔːfl] [waɪf] .
In a few days you shall be Lord Illingworth's lawful wife .
在 一个 很少 天 你 将 是 主 - 合法的 妻子 .

再过几天，你就会成为伊林沃斯勋爵的合法妻子。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['dʒerəld] -
Gerald -
杰拉尔德 -

杰拉尔德 -

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	insist	upon	his	doing	it	.
我	将要	坚持	之上	他的	正在做	它	.

我会坚持让他这么做。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] :

I	will	make	him	do	it	:
我	将要	制作	他	做	它	:

我会让他这么做:

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

he	will	not	dare	to	refuse	.
他	将要	不是	敢	到	拒绝	.

他不敢拒绝。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但,

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [rɪ'fjuːz] .

it	is	I	who	refuse	.
它	是	我	WHO	拒绝	.

是我拒绝。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

I	will	not	marry	Lord	Illingworth	.
我	将要	不是	结婚	主	伊林沃思	.

我不会嫁给伊林沃斯勋爵。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

Not	marry	him	?
不是	结婚	他	?

不嫁给他?

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲!

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

I	will	not	marry	him	.
我	将要	不是	结婚	他	.

我不会嫁给他。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] :
But you don't understand :
但 你 不 理解 :

但你不明白:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] ,
it is for your sake I am talking ,
它 是 为了 你的 清酒 我 是 说 ,

我说话都是为了你好。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [maɪn] .
not for mine .
不是 为了 矿 .

不是我的。

[ðɪs] ['mærɪdʒ] ,
This marriage ,
这 婚姻 ,

这段婚姻,

[ðɪs] ['nesəseri] ['mærɪdʒ] ,
this necessary marriage ,
这 必要的 婚姻 ,

这场必要的婚姻,

[ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [teɪk] [pleɪs] ,
this marriage which for obvious reasons must inevitably take place ,
这 婚姻 哪个 为了 明显的 原因 必须 不可避免地 拿 地方 ,

这场婚姻由于显而易见的原因必然会发生,

[wɪl] [nɑ:t] [help] [ˌem 'i:] ,
will not help me ,
将要 不是 帮助 我 ,

对我没用,

[wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:əli] ,
will not give me a name that will be really ,
将要 不是 给 我 一个 姓名 那 将要 是 真的 ,

不会给我一个真正属于我的名字,

['raɪtli] [maɪn] [tu:; tə] [ber] .
rightly mine to bear .
没错 矿 到 熊 .

这是我理应承担的责任。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
But surely it will be something for you ,
但 一定 它 将要 是 某物 为了 你 ,

但这肯定会对你有所裨益,

[ðæt] [ju:; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,

就是你,

[maɪ] ['mʌðər] ,
my mother ,
我的 母亲 ,

我的母亲,

[ʃʊd; ʃəd] ，

should ，

应该 ，

应该，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ'evər] [leɪt] ,
however **late** **,**
然而 晚的 ,

然而，即使很晚，

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðər] .
become **the** **wife** **of** **the** **man** **who** **is** **my** **father** **.**
变得 这 妻子 的 这 男人 WHO 是 我的 父亲 .

成为我父亲的妻子。

[wɪl] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ?
Will **not** **that** **be** **something** **?**
将要 不是 那 是 某物 ?

那岂不是件了不起的事?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
I **will** **not** **marry** **him** **.**
我 将要 不是 结婚 他 .

我不会嫁给他。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðər] ,
Mother **,**
母亲 ,

母亲，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] .
you **must** **.**
你 必须 .

你必须这样做。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
I **will** **not** **.**
我 将要 不是 .

我不会。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [dʌn] .
You **talk** **of** **atonement** **for** **a** **wrong** **done** **.**
你 讲话 的 赎罪 为了 一个 错误的 完毕 .

你谈到为所犯的错误赎罪。

[wʌt] [ə'toʊnmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	atonement	can	be	made	to	me	?
什么	赎罪	能	是	制成	到	我	?

我该如何赎罪?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'toʊnmənt] ['pɑːsəb(ə)l] .

There	is	no	atonement	possible	.
那里	是	不	赎罪	可能的	.

没有任何赎罪的可能。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'greɪst] :

I	am	disgraced	:
我	是	蒙羞的	:

我感到蒙羞:

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] .

he	is	not	.
他	是	不是	.

他不是。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

It	is	the	usual	history	of	a	man	and	a	woman	as	it	usually
它	是	这	通常	历史	的	一个	男人	和	一个	女士	作为	它	通常

['hæpənz] ,

happens	,
发生	,

这是男女之间通常发生的故事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] .

as	it	always	happens	.
作为	它	总是	发生	.

事情总是这样发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['endɪŋ] .

And	the	ending	is	the	ordinary	ending	.
和	这	结束	是	这	普通的	结束	.

结局就是普通的结局。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌfəz] .

The	woman	suffers	.
这	女士	遭受	.

这名女子很痛苦。

[ðə; ði][mæn] [goʊz] [friː] .

The	man	goes	free	.
这	男人	去	自由的	.

该男子获释。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['endɪŋ] ,

I	don't	know	if	that	is	the	ordinary	ending	,
我	不	知道	如果	那	是	这	普通的	结束	,

我不知道这是否是通常的结局。

['mʌðər] :
mother :
母亲 :

母亲:

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] .
I hope it is not .
我 希望 它 是 不是 .

我希望不是这样。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [laɪf] ,
But your life ,
但 你的 生活 ,

但你的生活,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [end] [laɪk] [ðæt] .
shall not end like that .
将 不是 结尾 喜欢 那 .

不会就此结束。

[ðə; ði] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [wət'evər] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .
The man shall make whatever reparation is possible .
这 男人 将 制作 任何 赔偿 是 可能的 .

该男子应尽一切可能作出赔偿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .
It is not enough .
它 是 不是 足够的 .

这还不够。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [pæst] ,
It does not wipe out the past ,
它 做 不是 擦拭 出去 这 过去的 ,

它并不能抹去过去,

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['betər] ,
But at least it makes the future better ,
但 在 至少 它 制作 这 未来 更好的 ,

但至少这让未来变得更美好。

['betər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
better for you ,
更好的 为了 你 ,

对你更好,

['mʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
I refuse to marry Lord Illingworth .
我 拒绝 到 结婚 主 伊林沃思 .

我拒绝嫁给伊林沃斯勋爵。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv]
If he came to you himself and asked you to be his wife you would give
如果 他 来了 到 你 他自己 和 问 你 到 是 他的 妻子 你 会 给
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænsər] .
him a different answer .
他 一个 不同的 回答 .

如果他亲自来向你求婚，你肯定会给他一个不同的答案。

[rɪ'membər] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .
he is my father .
他 是 我的 父亲 .

他是我的父亲。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hɪm'self] ,
If he came himself ,
如果 他 来了 他自己 ,

如果他亲自来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː] ,
which he will not do ,
哪个 他 将要 不是 做 ,

但他不会这么做。

[maɪ] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
my answer would be the same .
我的 回答 会 是 这 相同的 .

我的答案也一样。

[rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['mʌðər] .
Remember I am your mother .
记住 我 是 你的 母亲 .

记住，我是你妈妈。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

you	make	it	terribly	difficult	for	me	by	talking	like	that	;
你	制作	它	可怕	难的	为了	我	经过	说	喜欢	那	;

你这样说话让我很难受;

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,

and	I	can't	understand	why	you	won't	look	at	this	matter	from	the	right	,
和	我	不能	理解	为什么	你	惯于	看	在	这	事情	从	这	正确的	,

我不明白为什么你不愿意从正确的角度来看待这件事。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] ['stændpɔɪnt] .

from	the	only	proper	standpoint	.
从	这	仅有的	恰当的	立场	.

从唯一正确的角度来看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

It	is	to	take	away	the	bitterness	out	of	your	life	,
它	是	到	拿	离开	这	苦味	出去	的	你的	生活	,

它的目的是消除你生活中的苦涩。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [laɪz][ɑːn][jʊr; jər] [neɪm] ,

to	take	away	the	shadow	that	lies	on	your	name	,
到	拿	离开	这	阴影	那	谎言	在	你的	姓名	,

消除笼罩在你名字上的阴影,

[ðæt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .

that	this	marriage	must	take	place	.
那	这	婚姻	必须	拿	地方	.

这桩婚姻必须举行。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] :

There	is	no	alternative	:
那里	是	不	选择	:

别无选择:

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [juː; jʊ]

and	after	the	marriage	you
和	后	这	婚姻	你

结婚之后你

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

and	I	can	go	away	together	.
和	我	能	去	离开	一起	.

我可以和你一起离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [fɜːrst] .

But	the	marriage	must	take	place	first	.
但	这	婚姻	必须	拿	地方	第一的	.

但婚姻必须先于婚姻举行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] ,

It	is	a	duty	that	you	owe	,
它	是	一个	责任	那	你	欠	,

这是你应尽的义务。

[nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

not	merely	to	yourself	,
不是	仅仅	到	你自己	,

不仅仅是对自己而言,

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] - [jes] :

but	to	all	other	women	-	yes	:
但	到	全部	其他	女性	-	是的	:

但对其他所有女性来说——是的:

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

to	all	the	other	women	in	the	world	,
到	全部	这	其他	女性	在	这	世界	,

致全世界所有其他女性:

[lest] [hiː; hi] [bɪ'treɪ] [mɔːr] .

lest	he	betray	more	.
免得	他	背叛	更多的	.

以免他背叛更多人。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

I	owe	nothing	to	other	women	.
我	欠	没有什么	到	其他	女性	.

我不欠其他女人任何东西。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

There	is	not	one	of	them	to	help	me	.
那里	是	不是	一	的	他们	到	帮助	我	.

他们当中没有一个人能帮我。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [fɔːr; fər] ['pɪti] ,

There	is	not	one	woman	in	the	world	to	whom	I	could	go	for	pity	,
那里	是	不是	一	女士	在	这	世界	到	谁	我	可以	去	为了	遗憾	,

世界上没有一个女人能博得我的同情。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	I	would	take	it	,
如果	我	会	拿	它	,

如果我接受的话

[ɔːr] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ,

or	for	sympathy	,
或者	为了	同情	,

或者出于同情，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	could	win	it	.
如果	我	可以	赢	它	.

如果我能赢就好了。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Women	are	hard	on	each	other	.
女性	是	难的	在	每个	其他	.

女人之间对彼此很苛刻。

[ðæt] [gɜːrl] ,

That	girl	,
那	女孩	,

那个女孩，

[læst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

昨夜，

[gʊd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

good	though	she	is	,
好的	尽管	她	是	,

她虽然人很好，

[fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['teɪntɪd] [θɪŋ] .

fled	**from**	**the**	**room**	**as**	**though**	**I**	**were**	**a**	**tainted**	**thing**	**.**
逃亡	从	这	房间	作为	尽管	我	是	一个	受污染的	事物	.

他像对待一件不洁之物一样逃离了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

She	**was**	**right**	**.**
她	曾是	正确的	.

她说得对。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['teɪntɪd] [θɪŋ] .

I	**am**	**a**	**tainted**	**thing**	**.**
我	是	一个	受污染的	事物	.

我是一个被玷污的东西。

[bʌt; bət][maɪ] [rɔŋz] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ,

But	**my**	**wrongs**	**are**	**my**	**own**	**,**
但	我的	错误	是	我的	自己的	,

但我的错误是我自己的错，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ber] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

and	**I**	**will**	**bear**	**them**	**alone**	**.**
和	我	将要	熊	他们	独自的	.

我将独自承受这一切。

[aɪ][mʌst; məst] [ber] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

I	**must**	**bear**	**them**	**alone**	**.**
我	必须	熊	他们	独自的	.

我必须独自承受这一切。

[wʌt] [hæv; həv] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [sɪnd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

What	**have**	**women**	**who**	**have**	**not**	**sinned**	**to**	**do**	**with**	**me**	**,**
什么	有	女性	WHO	有	不是	罪过	到	做	和	我	,

没有犯过罪的女人与我有什么关系?

[ɔːr][aɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

or	**I**	**with**	**them**	**?**
或者	我	和	他们	?

或者我和他们在一起?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	**do**	**not**	**understand**	**each**	**other**	**.**
我们	做	不是	理解	每个	其他	.

我们彼此不理解。

[['entər] ['hestər] [bɪ'haɪnd] .]

[	**Enter**	**HESTER**	**behind**	**.**	**]**
[	进入	海丝特	在后面	.	]

[海丝特从后面进来。]

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] .

I	**implore**	**you**	**to**	**do**	**what**	**I**	**ask**	**you**	**.**
我	恳求	你	到	做	什么	我	问	你	.

我恳求你照我说的做。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[wʌt] [sʌn] [hæz; həz] ['evər] [æskt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['hɪdiəs] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ?

What	**son**	**has**	**ever**	**asked**	**of**	**his**	**mother**	**to**	**make**	**so**	**hideous**	**a**	**sacrifice**	**?**
什么	儿子	有	曾经	问	的	他的	母亲	到	制作	所以	可怕	一个	牺牲	?

哪个儿子会要求自己的母亲做出如此可怕的牺牲?

[nʌn] .

None	**.**
没有任何	.

没有任何。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[wʌt] ['mʌðər] [hæz; həz] ['evər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ?

What	**mother**	**has**	**ever**	**refused**	**to**	**marry**	**the**	**father**	**of**	**her**	**own**	**child**	**?**
什么	母亲	有	曾经	拒绝	到	结婚	这	父亲	的	她	自己的	孩子	?

有哪位母亲会拒绝嫁给自己孩子的父亲呢?

[nʌn] .

None	**.**
没有任何	.

没有任何。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

Let	**me**	**be**	**the**	**first**	**,**
让	我	是	这	第一的	,

让我先来吧,

[ðen] .

then	**.**
然后	.

然后。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**will**	**not**	**do**	**it**	**.**
我	将要	不是	做	它	.

我不会这么做。

['dʒerəld] .

GERALD	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['mʌðər] ,

Mother	**,**
母亲	,

母亲,

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

you	**believe**	**in**	**religion**	**,**
你	相信	在	宗教	,

你信奉宗教吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] .

and	**you**	**brought**	**me**	**up**	**to**	**believe**	**in**	**it**	**also**	**.**
和	你	带来	我	向上	到	相信	在	它	还	.

你从小就让我相信这一点。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['ʃʊrli] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ,
surely your religion ,
一定 你的 宗教 ,

当然，你的宗教信仰.....

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ju:; jʊ] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
the religion that you taught me when I was a boy ,
这 宗教 那 你 教授 我 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

你从小教给我的宗教，

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .
must tell you that I am right .
必须 告诉 你 那 我 是 正确的 .

我必须告诉你，我是对的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
You know it ,
你 知道 它 ,

你知道的，

[ju:; jʊ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .
you feel it .
你 感觉 它 .

你感觉到了。

['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I do not know it .
我 做 不是 知道 它 .

我不知道。

[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ,
I do not feel it ,
我 做 不是 感觉 它 ,

我没有这种感觉。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ]['evər] [stænd] [bɪ'fɔ:r] ['gɑ:dz]['ɔ:ltər][ænd; ənd][æsk]['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ɑ:n][soʊ] ['hɪdiəs] [ə; eɪ]
nor will I ever stand before God's altar and ask God's blessing on so hideous a
也不 将要 我 曾经 站立 前 神的 坛 和 问 神的 祝福 在 所以 可怕 一个
['mɑ:kəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['hɑ:rfɚd] .
mockery as a marriage between me and George Harford .
嘲讽 作为 一个 婚姻 之间 我 和 乔治 哈福德 .

我永远不会站在上帝的祭坛前，祈求上帝祝福我和乔治·哈福德之间这种丑陋的婚姻。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪdz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] .
I will not say the words the Church bids us to say .
我 将要 不是 说 这 字 这 教会 出价 我们 到 说 .

我不会说教会要求我们说的话。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðem; ðəm] .

I	will	not	say	them	.
我	将要	不是	说	他们	.

我不会说出来。

[aɪ] [der] [nɑːt] .

I	dare	not	.
我	敢	不是	.

我不敢。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [swer] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][mæn][aɪ] [loʊð] ,

How	could	I	swear	to	love	the	man	I	loathe	,
如何	可以	我	发誓	到	爱	这	男人	我	厌恶	,

我怎么可能发誓爱上我憎恨的男人?

[tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [huː] [rɔːt] [juː; jʊ] [dɪs'ɑːnər] ,

to	honour	him	who	wrought	you	dishonour	,
到	荣誉	他	WHO	锻	你	羞辱	,

去尊敬那使你蒙羞的人，

[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] [huː] ,

to	obey	him	who	,
到	服从	他	WHO	,

服从他，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstəri] ,

in	his	mastery	,
在	他的	精通	,

在他的技艺中，

[meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪn] ?

made	me	to	sin	?
制成	我	到	罪	?

使我犯罪?

[noʊ] :

No	:
不	:

不:

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['sækrəmənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

marriage	is	a	sacrament	for	those	who	love	each	other	.
婚姻	是	一个	圣餐	为了	那些	WHO	爱	每个	其他	.

婚姻是为彼此相爱的人而设的圣礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪm; ɪm] ,

It	is	not	for	such	as	him	,
它	是	不是	为了	这样的	作为	他	,

这不适合他这样的人。

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] .

or	such	as	me	.
或者	这样的	作为	我	.

或者像我这样的人。

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːldz] [sniəz] [ænd; ənd] [tɔːnts] [aɪ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ði]
to **save** **you** **from** **the** **world's** **sneers** **and** **taunts** **I** **have** **lied** **to** **the**
到 节省 你 从 这 世界的 冷笑 和 嘲讽 我 有 撒谎了 到 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

为了让你们免受世人的嘲笑和讥讽，我向世人撒了谎。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
For **twenty** **years** **I** **have** **lied** **to** **the** **world** **.**
为了 二十 年 我 有 撒谎了 到 这 世界 .

二十年来，我一直对全世界撒谎。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [truːθ] .
I **could** **not** **tell** **the** **world** **the** **truth** **.**
我 可以 不是 告诉 这 世界 这 真相 .

我无法向世人说出真相。

[huː] [kæn; kən] ,
Who **can** **,**
WHO 能 ,

谁能做到?

['evər] ?
ever **?**
曾经 ?

曾经?

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [wɪl] [aɪ][laɪ][tuː; tə][gɑːd] ,
But **not** **for** **my** **own** **sake** **will** **I** **lie** **to** **God** **,**
但 不是 为了 我的 自己的 清酒 将要 我 说谎 到 上帝 ,

但我不会为了自己的私利而欺骗上帝。

[ænd; ənd][ɪn]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] .
and **in** **God's** **presence** **.**
和 在 神的 在场 .

在上帝的面前。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

['dʒerəld] ,
Gerald **,**
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[noʊ]['serəmoʊni] ,
no **ceremony** **,**
不 仪式 ,

没有仪式，

[tʃɜːrtʃ] - ['hæloʊd] [ɔːr] [steɪt] - [meɪd] ,
Church **-** **hallowed** **or** **State** **-** **made** **,**
教会 - 神圣的 或者 状态 - 制成 ,

教会圣物或国家制造的，

[ʃæl; ʃəl]['evər][baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːrfɚd] .
shall **ever** **bind** **me** **to** **George** **Harford** **.**
将 曾经 绑定 我 到 乔治 哈福德 .

永远将我与乔治·哈福德联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] ,

It	may	be	that	I	am	too	bound	to	him	already	,
它	可能	是	那	我	是	也	边界	到	他	已经	,

或许我已经对他束缚得太深了。

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

['rɔbiŋ] [ˌem 'iː] ,

robbing	me	,
抢劫	我	,

抢劫我，

[jet] [left] [ˌem 'iː] ['rɪtʃər] ,

yet	left	me	richer	,
然而	左边	我	更富有	,

然而，它却让我变得更加富有。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [praɪs] ,

so	that	in	the	mire	of	my	life	I	found	the	pearl	of	price	,
所以	那	在	这	沼泽	的	我的	生活	我	成立	这	珍珠	的	价格	,

所以，在我人生的泥沼中，我找到了无价之宝。

[ɔːr] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] .

or	what	I	thought	would	be	so	.
或者	什么	我	想法	会	是	所以	.

或者说，我原以为会是这样。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	don't	understand	you	now	.
我	不	理解	你	现在	.

我现在不明白你的意思。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[men] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] .

Men	don't	understand	what	mothers	are	.
男人	不	理解	什么	母亲们	是	.

男人不了解母亲是什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

I	am	no	different	from	other	women	except	in	the	wrong	done	me	and	the
我	是	不	不同的	从	其他	女性	除了	在	这	错误的	完毕	我	和	这

[rɔːŋ] [aɪ][dɪd] ,

wrong	I	did	,
错误的	我	做过	,

除了我所受的伤害和我所犯的错之外，我和其他女人没有任何不同。

[ænd; ənd][maɪ] ['veri] ['hevi] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪs'greɪs] .

and	my	very	heavy	punishments	and	great	disgrace	.
和	我的	非常	重的	惩罚	和	伟大的	耻辱	.

以及我所受到的严厉惩罚和莫大的耻辱。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[tuː; tə] [ber] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [deθ] .

to	bear	you	I	had	to	look	on	death	.
到	熊	你	我	有	到	看	在	死亡	.

为了生下你，我不得不直面死亡。

[tuː; tə] ['nɜːrtʃər] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

To	nurture	you	I	had	to	wrestle	with	it	.
到	培育	你	我	有	到	搏斗	和	它	.

为了养育你，我不得不与之斗争。

[deθ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Death	fought	with	me	for	you	.
死亡	战斗	和	我	为了	你	.

死神与我并肩作战，为了你。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

All	women	have	to	fight	with	death	to	keep	their	children	.
全部	女性	有	到	斗争	和	死亡	到	保持	他们的	孩子们	.

所有女性都必须与死神搏斗才能保住自己的孩子。

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

死亡，

['biːɪŋ] ['tʃaɪldləs] ,

being	childless	,
存在	无子女	,

没有孩子，

['wɒnts] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

wants	our	children	from	us	.
想要	我们的	孩子们	从	我们	.

想要我们的孩子。

['dʒerəld] ,

Gerald	,
杰拉尔德	,

杰拉尔德，

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['neɪkɪd] [aɪ] [kloʊðd] [juː; jʊ] ,

when	you	were	naked	I	clothed	you	,
什么时候	你	是	裸	我	穿着衣服	你	,

当你赤身裸体时，我给你穿上了衣服。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [fuːd] .

when	you	were	hungry	I	gave	you	food	.
什么时候	你	是	饥饿的	我	给予	你	食物	.

你饿的时候，我给你食物。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] ['wɪntər] [aɪ] [tendid] [juː; jʊ] .

Night	and	day	all	that	long	winter	I	tended	you	.
夜晚	和	天	全部	那	长的	冬天	我	倾向于	你	.

整个漫长的冬天，我日夜照顾你。

[noʊ] ['ɑːfɪs] [ɪz] [tuː] [miːn] ,

No	office	is	too	mean	,
不	办公室	是	也	意思是	,

没有哪个办公室是吝啬到不能容忍的。

[noʊ] [ker] [tuː] ['loʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [lʌv] - [ænd; ənd]

no	care	too	lowly	for	the	thing	we	women	love	-	and
不	关心	也	卑微的	为了	这	事物	我们	女性	爱	-	和

哪怕是最卑微的付出，也要献给我们女人所爱之物——

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

how	I	loved	YOU	.
如何	我	喜爱	你	.

我多么爱你。

[nɑːt] ['hænə] ,

Not	Hannah	,
不是	汉娜	,

不是汉娜，

['sæmjuəl] [mɔːr] .

Samuel	more	.
塞缪尔	更多的	.

塞缪尔更多。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdɪd] [lʌv] ,

And	you	needed	love	,
和	你	需要	爱	,

你需要爱，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wiːkli] ,

for	you	were	weakly	,
为了	你	是	弱	,

因为你软弱无力，

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .

and	only	love	could	have	kept	you	alive	.
和	仅有的	爱	可以	有	保留	你	活	.

只有爱才能让你活下来。

['oʊnli] [lʌv] [kæn; kən] [kiːp] ['eni] [wʌn] [ə'laɪv] .

Only	love	can	keep	any	one	alive	.
仅有的	爱	能	保持	任何	一	活	.

只有爱才能让人活下去。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kerləs] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [gɪv] [peɪn] ,

And	boys	are	careless	often	and	without	thinking	give	pain	,
和	男孩们	是	粗心	经常	和	没有	思维	给	疼痛	,

男孩子常常粗心大意，不经思考就会伤人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [noʊ] [ˌjuː 'es]

and	we	always	fancy	that	when	they	come	to	man's	estate	and	know	us
和	我们	总是	想要	那	什么时候	他们	来	到	男人的	财产	和	知道	我们

['betər] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] .

better	they	will	repay	us	.
更好的	他们	将要	偿还	我们	.

我们总是幻想，当他们来到人类的领地，更加了解我们之后，他们会回报我们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

But	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [wɜːrld] [drɔːz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] ,

The	world	draws	them	from	our	side	,
这	世界	平局	他们	从	我们的	边	,

世界从我们这边把他们吸引过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es]

and	they	make	friends	with	whom	they	are	happier	than	they	are	with	us
和	他们	制作	朋友们	和	谁	他们	是	更快乐	比	他们	是	和	我们

,

,

,

他们结交的朋友比和我们在一起更让他们感到快乐。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌə'mjuːzmənts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɑːrd] ,

and	have	amusements	from	which	we	are	barred	,
和	有	娱乐	从	哪个	我们	是	禁止	,

还有一些我们被禁止参与的娱乐活动，

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['aʊərz] :

and	interests	that	are	not	ours	:
和	兴趣	那	是	不是	我们的	:

以及不属于我们的利益：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['ɔːf(ə)n] ,

and	they	are	unjust	to	us	often	,
和	他们	是	不公正	到	我们	经常	,

他们常常对我们不公正，

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [laɪf] ['bɪtər] [ðeɪ] [bleɪm] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	when	they	find	life	bitter	they	blame	us	for	it	,
为了	什么时候	他们	寻找	生活	苦的	他们	责备	我们	为了	它	,

当他们觉得生活苦涩时，他们会把责任归咎于我们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [teɪst] [ɪts] ['swiːtnəs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . . .

and	when	they	find	it	sweet	we	do	not	taste	its	sweetness	with	them	.	.	.
和	什么时候	他们	寻找	它	甜的	我们	做	不是	品尝	它是	甜味	和	他们	.	.	.

当他们觉得它甜美时，我们却无法与他们一同品尝到它的甜美……

[juː; jʊ] [meɪd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [glæd] [wɪð; wɪθ]

You	made	many	friends	and	went	into	their	houses	and	were	glad	with
你	制成	许多	朋友们	和	去	进入	他们的	房屋	和	是	高兴的	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你结交了很多朋友，经常去他们家里做客，和他们相处得很愉快。

[ænd; ənd] [aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

而我，

['noʊɪŋ] [maɪ] ['siːkrət] ,

knowing	my	secret	,
会心	我的	秘密	,

知道我的秘密后，

[dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

did	not	dare	to	follow	,
做过	不是	敢	到	跟随	,

不敢跟随，

[bʌt; bət] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

but	**stayed**	**at**	**home**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**,**
但	入住	在	家	和	关闭	这	门	,

但他待在家里，关上了门。

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

shut	**out**	**the**	**sun**	**and**	**sat**	**in**	**darkness**	**.**
关闭	出去	这	太阳	和	卫星	在	黑暗	.

遮蔽阳光，置身于黑暗之中。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['ɑːnɪst] ['haʊshəʊldz] ?

What	**should**	**I**	**have**	**done**	**in**	**honest**	**households**	**?**
什么	应该	我	有	完毕	在	诚实的	家庭	?

在诚实的家庭里，我应该怎么做?

[maɪ] [pæst] [wʌz; wəz] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . . . .

My	**past**	**was**	**ever**	**with**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
我的	过去的	曾是	曾经	和	我	.	.	.	.

我的过去一直伴随着我.....

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .

And	**you**	**thought**	**I**	**didn't**	**care**	**for**	**the**	**pleasant**	**things**	**of**	**life**	**.**
和	你	想法	我	没有	关心	为了	这	令人愉快的	事物	的	生活	.

你以为我不珍惜生活中的美好事物吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

I	**tell**	**you**	**I**	**longed**	**for**	**them**	**,**
我	告诉	你	我	渴望	为了	他们	,

我告诉你，我多么渴望见到他们。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,

but	**did**	**not**	**dare**	**to**	**touch**	**them**	**,**
但	做过	不是	敢	到	触碰	他们	,

但他不敢碰它们。

['fiːlɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] .

feeling	**I**	**had**	**no**	**right**	**.**
感觉	我	有	不	正确的	.

感觉自己没有权利这样做。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] .

You	**thought**	**I**	**was**	**happier**	**working**	**amongst**	**the**	**poor**	**.**
你	想法	我	曾是	更快乐	在职的	在	这	贫穷的	.

你以为我更喜欢和穷人一起工作吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

That	**was**	**my**	**mission**	**,**
那	曾是	我的	使命	,

那是我的使命。

[juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪnd] .

you	**imagined**	**.**
你	想象	.

你想象出来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,

It	**was**	**not**	**,**
它	曾是	不是	,

并非如此。

[bʌt; bət] [wer] [els] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [goʊ] ?

but	**where**	**else**	**was**	**I**	**to**	**go**	**?**
但	在哪里	别的	曾是	我	到	去	?

但我还能去哪儿呢?

[ðə; ði] [sɪk] [duː][nɑːt][æsk] [ɪf] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['smuːðz] [ðer; ðər] ['pɪloʊ] [ɪz] [pjʊr] ,

The	**sick**	**do**	**not**	**ask**	**if**	**the**	**hand**	**that**	**smooths**	**their**	**pillow**	**is**	**pure**	**,**
这	生病的	做	不是	问	如果	这	手	那	平滑	他们的	枕头	是	纯的	,

病人不会去问抚摸他们枕头的手是否纯洁。

[nɔːr][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ker] [ɪf] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [braʊ] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][sɪn] .

nor	**the**	**dying**	**care**	**if**	**the**	**lips**	**that**	**touch**	**their**	**brow**	**have**	**known**	**the**	**kiss**	**of**	**sin**	**.**
也不	这	垂死	关心	如果	这	嘴唇	那	触碰	他们的	眉头	有	已知	这	吻	的	罪	.

垂死之人也不在乎触碰自己额头的嘴唇是否沾染了罪恶之吻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

It	**was**	**you**	**I**	**thought**	**of**	**all**	**the**	**time**	**;**
它	曾是	你	我	想法	的	全部	这	时间	;

我无时无刻不在想着你;

[aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [niːd] :

I	**gave**	**to**	**them**	**the**	**love**	**you**	**did**	**not**	**need**	**:**
我	给予	到	他们	这	爱	你	做过	不是	需要	:

我给了他们你并不需要的爱:

['lævɪʃt] [ɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðerz] . . .

lavished	**on**	**them**	**a**	**love**	**that**	**was**	**not**	**theirs**	**.**	**.**	**.**
慷慨的	在	他们	一个	爱	那	曾是	不是	他们的	.	.	.

给予他们不属于他们的爱.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [spent] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

And	**you**	**thought**	**I**	**spent**	**too**	**much**	**of**	**my**	**time**	**in**	**going**	**to**	**Church**	**,**
和	你	想法	我	花费	也	很多	的	我的	时间	在	去	到	教会	,

你觉得我把太多时间花在去教堂上了?

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['duːtiz] .

and	**in**	**Church**	**duties**	**.**
和	在	教会	职责	.

以及履行教会职责。

[bʌt; bət] [wer] [els] [kʊd; kəd][aɪ][tɜːrn] ?

But	**where**	**else**	**could**	**I**	**turn**	**?**
但	在哪里	别的	可以	我	转动	?

但我还能向谁求助呢?

['gɑːdz] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [haʊs] [wer] ['sɪnərz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['welkəm] ,

God's	**house**	**is**	**the**	**only**	**house**	**where**	**sinners**	**are**	**made**	**welcome**	**,**
神的	房子	是	这	仅有的	房子	在哪里	罪人	是	制成	欢迎	,

神的殿是唯一接纳罪人的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

and	**you**	**were**	**always**	**in**	**my**	**heart**	**,**
和	你	是	总是	在	我的	心	,

你一直都在我心中。

['dʒerəld] ,

Gerald	**,**
杰拉尔德	,

杰拉尔德,

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

too	**much**	**in**	**my**	**heart**	**.**
也	很多	在	我的	心	.

心中有太多牵挂。

[fɔːr; fər] ,

For	**,**
为了	,

为了,

[ðoʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
though day after day ,
尽管 天 后 天 ,

虽然日复一日，

[æt; ət][mɔːrn][ɔːr] ['iːvnsɔːŋ] ,
at morn or evensong ,
在 早晨 或者 晚祷 ,

早晨或晚祷时，

[aɪ][hæv; həv] [nelt] [ɪn]['gɑːdz] [haʊs] ,
I have knelt in God's house ,
我 有 跪下 在 神的 房子 ,

我曾跪在神的殿里，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] .
I have never repented of my sin .
我 有 绝不 悔改 的 我的 罪 .

我从未忏悔过我的罪过。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ][sɪn] [wen] [juː; jʊ] ,
How could I repent of my sin when you ,
如何 可以 我 悔改 的 我的 罪 什么时候 你 ,

当你在我面前时，我怎能忏悔我的罪过?

[maɪ] [lʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,

亲爱的，

[wɜːr; wər][ɪts] [fruːt] !
were its fruit !
是 它是 水果 !

是它的果实!

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪtər] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'pent] .
Even now that you are bitter to me I cannot repent .
甚至 现在 那 你 是 苦的 到 我 我 不能 悔改 .

即使你现在对我心怀怨恨，我也无法忏悔。

[aɪ][duː][nɑːt] .
I do not .
我 做 不是 .

我没有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['ɪnəsns] .
You are more to me than innocence .
你 是 更多的 到 我 比 无辜 .

对我而言，你远不止是纯真。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] - [oʊ] !
I would rather be your mother - oh !
我 会 相当 是 你的 母亲 - 哦 !

我宁愿做你的妈妈——哦!

[mʌtʃ] ['ræðər] !
much rather !
很多 相当 !

我更喜欢!

- [ðæn; ðən][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [pjʊr] . . .
- than have been always pure . . .
- 比 有 到过 总是 纯的 . . .

比一直纯洁无瑕的.....

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
don't **you** **see** **?**
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
don't **you** **understand** **?**
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪs'ɑːnər] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **is** **my** **dishonour** **that** **has** **made** **you** **so** **dear** **to** **me** **.**
它 是 我的 羞辱 那 有 制成 你 所以 亲爱的 到 我 .

正是我的耻辱让你在我心中变得如此珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dɪs'greɪs] [ðæt] [hæz; həz] [baʊnd] [juː; jʊ][soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **is** **my** **disgrace** **that** **has** **bound** **you** **so** **closely** **to** **me** **.**
它 是 我的 耻辱 那 有 边界 你 所以 密切 到 我 .

是我的耻辱才让你与我如此紧密地联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] - [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] - [ðæt] [meɪks]
It **is** **the** **price** **I** **paid** **for** **you** **-** **the** **price** **of** **soul** **and** **body** **-** **that** **makes**
它 是 这 价格 我 有薪酬的 为了 你 - 这 价格 的 灵魂 和 身体 - 那 制作
[ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] .
me **love** **you** **as** **I** **do** **.**
我 爱 你 作为 我 做 .

正是我为你付出的代价——灵魂和肉体的代价——让我如此爱你。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] .
don't **ask** **me** **to** **do** **this** **horrible** **thing** **.**
不 问 我 到 做 这 可怕 事物 .

别让我做这种可怕的事。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [ʃeɪm] ,
Child **of** **my** **shame** **,**
孩子 的 我的 耻辱 ,

我耻辱的孩子

[biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [ʃeɪm] !
be **still** **the** **child** **of** **my** **shame** **!**
是 仍然 这 孩子 的 我的 耻辱 !

我耻辱的孩子，安静下来吧!

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðər] ,
Mother **,**
母亲 ,

母亲，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

I	didn't	know	you	loved	me	so	much	as	that	.
我	没有	知道	你	喜爱	我	所以	很多	作为	那	.

我不知道你这么爱我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [sʌn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

And	I	will	be	a	better	son	to	you	than	I	have	been	.
和	我	将要	是	一个	更好的	儿子	到	你	比	我	有	到过	.

我会比以往更孝顺你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [liːv] [iːtʃ] ['ʌðər] . . .

And	you	and	I	must	never	leave	each	other	.	.	.
和	你	和	我	必须	绝不	离开	每个	其他	.	.	.

你我永远都不能分开.....

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

['mʌðər] . . .

mother	.	.	.
母亲	.	.	.

母亲 。 。 。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . . .

I	can't	help	it	.	.	.
我	不能	帮助	它	.	.	.

我没办法.....

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['fɑːðɚz] [waɪf] .

you	must	become	my	father's	wife	.
你	必须	变得	我的	父亲的	妻子	.

你必须成为我父亲的妻子。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

You	must	marry	him	.
你	必须	结婚	他	.

你必须嫁给他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti] .

It	is	your	duty	.
它	是	你的	责任	.

这是你的职责。

['hestər] .

HESTER	.
海丝特	.

海丝特。

[['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .]

[	Running	forwards	and	embracing	MRS	.	ARBUTHNOT	.	]
[	跑步	前进	和	拥抱	太太	.	arbuthnot	.	]

[向前奔跑并拥抱了阿布斯诺特夫人。]

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[noʊ] ;

no	;
不	;

不;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .
you **shall** **not** **.**
你 将 不是 .

你不得。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] [dɪs'ɑːnər] ,
That **would** **be** **real** **dishonour** **,**
那 会 是 真实的 羞辱 ,

那将是莫大的耻辱。

[ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .
the **first** **you** **have** **ever** **known** **.**
这 第一的 你 有 曾经 已知 .

你认识的第一个。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] [dɪs'greɪs] :
That **would** **be** **real** **disgrace** **:**
那 会 是 真实的 耻辱 :

那将是一件非常丢脸的事:

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
the **first** **to** **touch** **you** **.**
这 第一的 到 触碰 你 .

第一个触碰你的人。

[liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Leave **him** **and** **come** **with** **me** **.**
离开 他 和 来 和 我 .

离开他，跟我走。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] . . .
There **are** **other** **countries** **than** **England** **.** **.** **.**
那里 是 其他 国家 比 英格兰 . . .

除了英国之外，还有其他国家.....

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['ʌðər] ['kʌntriz] ['oʊvər] [siː] ,
other **countries** **over** **sea** **,**
其他 国家 超过 海 ,

其他海外国家，

['betər] ,
better **,**
更好的 ,

更好的，

['waɪzər] ,
wiser **,**
更明智 ,

更明智，

[ænd; ənd] [les] [ˌʌn'dʒʌst][lændz] .
and **less** **unjust** **lands** **.**
和 较少的 不公正 土地 .

以及更少的不公正土地。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['veri] [waɪd][ænd; ənd] ['veri] [bɪg] .
The **world** **is** **very** **wide** **and** **very** **big** **.**
这 世界 是 非常 宽的 和 非常 大的 .

世界非常广阔。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
not **for** **me** .
不是 为了 我 .

不适合我。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] ['ʃrɪvld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːmz] [bredθ] ,
For **me** **the** **world** **is** **shrivelled** **to** **a** **palm's** **breadth** **,**
为了 我 这 世界 是 干瘪 到 一个 棕榈树 宽度 ,

对我而言，世界已缩小到手掌的宽度。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [wɔːk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɔːrnz] .
and **where** **I** **walk** **there** **are** **thorns** **.**
和 在哪里 我 走 那里 是 荆棘 .

我所到之处，皆是荆棘。

['hestər] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ] .
It **shall** **not** **be** **so** **.**
它 将 不是 是 所以 .

绝不会如此。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sʌmwer] [faɪnd] [griːn] ['væliz] [ænd; ənd] [freʃ] ['wɔːtərz] ,
We **shall** **somewhere** **find** **green** **valleys** **and** **fresh** **waters** **,**
我们 将 某处 寻找 绿色的 山谷 和 新鲜的 水 ,

我们终将找到绿意盎然的山谷和清澈的溪流。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wiːp] ,
and **if** **we** **weep** **,**
和 如果 我们 哭泣 ,

如果我们哭泣，

[wel] ,
well **,**
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wiːp] [tə'geðər] .
we **shall** **weep** **together** **.**
我们 将 哭泣 一起 .

我们将一起哭泣。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][bəuθ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
Have **we** **not** **both** **loved** **him** **?**
有 我们 不是 两个都 喜爱 他 ?

难道我们不都爱过他吗?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['hestər] !
Hester !
海丝特 !

海丝特!

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[['weɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .] [dəunt] ,
[Waving him back .] Don't ,
[挥手 他 后退 .] 不 ,

（挥手让他回来。）别这样，

[dəunt] !
don't !
不 !

不!

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
You cannot love me at all ,
你 不能 爱 我 在 全部 ,

你根本不可能爱我，

[ən'les] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] .
unless you love her also .
除非 你 爱 她 还 .

除非你也爱她。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] ,
You cannot honour me ,
你 不能 荣誉 我 ,

你无法给予我荣誉，

[ən'les] [ʃiːz] ['hoʊliːɚ][tuː; tə][juː; jʊ] .
unless she's holier to you .
除非 她是 更神圣 到 你 .

除非她对你来说更神圣。

[ɪn][hɜːr; hər][ɔːl] ['wʊmənhʊd] [ɪz] ['mɑːrtərd] .
In her all womanhood is martyred .
在 她 全部 女性 是 殉道者 .

在她身上，所有女性特质都沦为了殉道者。

[nɑːt][ʃiː; ʃi][ə'loʊn] ,
Not she alone ,
不是 她 独自的 ,

不止她一个人，

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['strɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .
but all of us are stricken in her house .
但 全部 的 我们 是 受打击的 在 她 房子 .

但我们全家人都深受她家的折磨。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['hestər] ,
Hester ,
海丝特 ,

海丝特，

['hestər] ,
Hester **,**
海丝特 ,

海丝特，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
what **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

['hestər] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
Do **you** **respect** **the** **man** **who** **is** **your** **father** **?**
做 你 尊重 这 男人 WHO 是 你的 父亲 ?

你尊重你的父亲吗?

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ?
Respect **him** **?**
尊重 他 ?

尊重他?

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] !
I **despise** **him** **!**
我 鄙视 他 !

我鄙视他!

[hiː; hi][ɪz] ['ɪnfəməs] .
He **is** **infamous** **.**
他 是 臭名昭著的 .

他臭名昭著。

['hestər] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] .
I **thank** **you** **for** **saving** **me** **from** **him** **last** **night** **.**
我 感谢 你 为了 保存 我 从 他 最后的 夜晚 .

感谢你昨晚救我脱离他的魔爪。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
that **is** **nothing** **.**
那 是 没有什么 .

那算什么。

[aɪ] [wʊd] [daɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

I	would	die	to	save	you	.
我	会	死	到	节省	你	.

我愿为你付出生命。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] !

But	you	don't	tell	me	what	to	do	now	!
但	你	不	告诉	我	什么	到	做	现在	!

但你现在没资格告诉我该怎么做!

['hestər] .

HESTER .

海丝特 .

海丝特。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] ?

Have	I	not	thanked	you	for	saving	ME	?
有	我	不是	谢谢	你	为了	保存	我	?

我难道没有感谢你救了我吗?

['dʒerəld] .

GERALD .

杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] ?

But	what	should	I	do	?
但	什么	应该	我	做	?

但我该怎么办?

['hestər] .

HESTER .

海丝特 .

海丝特。

[æsk][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ,

Ask	your	own	heart	,
问	你的	自己的	心	,

问问你自己的内心,

[nɑːt] [maɪn] .

not	mine	.
不是	矿	.

不是我的。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [seɪv] ,

I	never	had	a	mother	to	save	,
我	绝不	有	一个	母亲	到	节省	,

我从未有过需要拯救的母亲,

[ɔːr] [ʃeɪm] .

or	shame	.
或者	耻辱	.

或羞耻。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi][ɪz][hɑːrd] - [hiː; hi][ɪz][hɑːrd] .

He	is	hard	-	he	is	hard	.
他	是	难的	-	他	是	难的	.

他很严厉——他很严厉。

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] [əˈweɪ] .
Let me go away .
让 我 去 离开 .

让我走吧。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[['rʌʃɪz] ['oʊvər][ænd; ənd] [niːl] [daʊn] ['bedsaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .]
[Rushes over and kneels down bedside his mother .]
[冲刺 超过 和 跪着 向下 床头 他的 母亲 .]

[他冲过去，跪在母亲的床边。]

['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[fər'gɪv] [ˌem ˈiː] :
forgive me :
原谅 我 :

对不起：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] .
I have been to blame .
我 有 到过 到 责备 .

我负有责任。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[dəunt] [kɪs] [maɪ][hændz] :
Don't kiss my hands :
不 吻 我的 双手 :

不要亲吻我的手：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊld] .
they are cold .
他们 是 寒冷的 .

它们很冷。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][koʊld] :
My heart is cold :
我的 心 是 寒冷的 :

我的心很冷：

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] .
something has broken it .
某物 有 破碎的 它 .

它被什么东西弄坏了。

['hestər] ,
HESTER ,
海丝特 ,

海丝特

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[dəunt] [seɪ] [ðæt] .
don't **say** **that** **.**
不 说 那 .

别这么说。

['hɑːrts] [lɪv; laɪv][baɪ] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] .
Hearts **live** **by** **being** **wounded** **.**
红心 居住 经过 存在 受伤 .

心灵因伤痛而得以存活。

['pleʒər] [meɪ] [tɜːrn][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [stoʊn] ,
Pleasure **may** **turn** **a** **heart** **to** **stone** **,**
乐趣 可能 转动 一个 心 到 石头 ,

享乐会使人心变得冷酷无情。

['rɪtʃɪz] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kæləs] ,
riches **may** **make** **it** **callous** **,**
财富 可能 制作 它 冷酷 ,

财富可能会使人变得冷酷无情。

[bʌt; bət]
but
但

但

['sɑːroʊ] - [oʊ] ,
sorrow **-** **oh** **,**
悲哀 - 哦 ,

悲伤——哦，

['sɑːroʊ] ['kænɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
sorrow **cannot** **break** **it** **.**
悲哀 不能 休息 它 .

悲伤也无法将它摧毁。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[wʌt] ['sɔrəuz] [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] ?
what **sorrows** **have** **you** **now** **?**
什么 悲伤 有 你 现在 ?

你现在有什么悲伤的事?

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] ,
at **this** **moment** **you** **are** **more** **dear** **to** **him** **than** **ever** **,**
在 这 片刻 你 是 更多的 亲爱的 到 他 比 曾经 ,

此刻，你比以往任何时候都更受他珍爱。

[dɪr] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ,
DEAR **though** **you** **have** **BEEN** **,**
亲爱的 尽管 你 有 到过 ,

亲爱的，虽然你一直.....

[ænd; ənd][oʊ] !
and **oh** **!**
和 哦 !

哦!

[haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] .
how **dear** **you** **HAVE** **been** **always** **.**
如何 亲爱的 你 有 到过 总是 .

你一直都是我最亲爱的人。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
be **kind** **to** **him** **.**
是 种类 到 他 .

请善待他。

['dʒerəld] .
GERALD **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɔːl][ɪn][wʌn] .
You **are** **my** **mother** **and** **my** **father** **all** **in** **one** **.**
你 是 我的 母亲 和 我的 父亲 全部 在 一 .

你既是我的母亲，也是我的父亲。

[aɪ] [niːd] [noʊ] ['sekənd] ['perənt] .
I **need** **no** **second** **parent** **.**
我 需要 不 第二 父母 .

我不需要第二个父母。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [spoʊk] ,
It **was** **for** **you** **I** **spoke** **,**
它 曾是 为了 你 我 辐 ,

我说话都是为了你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'loʊn] .
for **you** **alone** **.**
为了 你 独自的 .

只为你一人。

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
say **something** **,**
说 某物 ,

说些什么，

['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

母亲。

[hæv; həv][aɪ][bʌt; bət] [faʊnd] [wʌn] [lʌv] [tuː; tə] [luːz] [ə'nʌðər] ?
Have **I** **but** **found** **one** **love** **to** **lose** **another** **?**
有 我 但 成立 一 爱 到 失去 其他 ?

难道我只找到了一段爱情，却又失去了另一段吗?

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
Don't **tell** **me** **that** **.**
不 告诉 我 那 .

别告诉我这个。

[oʊ] ['mʌðər] ,
O **mother** **,**
哦 母亲 ,

哦，母亲，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] .
you **are** **cruel** **.**
你 是 残忍的 .

你太残忍了。

[[gets] [ʌp] [ænd; ənd] [flɪŋz] [hɪm'self] ['sɔbɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .]
[**Gets** **up** **and** **flings** **himself** **sobbing** **on** **a** **sofa** **.** **]**
[获得 向上 和 投掷 他自己 啜泣 在 一个 沙发 .]

[起身扑倒在沙发上，嚎啕大哭。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[[tuː; tə] ['hestər] .] [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn'diːd] [ə'nʌðər] [lʌv] ?
[**To** **HESTER** **.** **]** **But** **has** **he** **found** **indeed** **another** **love** **?**
[到 海丝特 .] 但 有 他 成立 的确 其他 爱 ?

（对海丝特说。）但他真的找到了新的恋人吗?

['hestər] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .
You **know** **I** **have** **loved** **him** **always** **.**
你 知道 我 有 喜爱 他 总是 .

你知道我一直都爱着他。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] .
But **we** **are** **very** **poor** **.**
但 我们 是 非常 贫穷的 .

但我们非常贫穷。

['hestər] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[huː] ,
Who **,**
WHO ,

WHO，

['biːɪŋ] [lʌvd] ,
being **loved** **,**
存在 喜爱 ,

被爱

[ɪz] [pʊr] ?
is **poor** **?**
是 贫穷的 ?

贫穷吗?

[oʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[noʊ][wʌn] .
no **one** **.**
不 一 .

没有人。

[aɪ] [heɪt] [maɪ] ['rɪtʃɪz] .
I **hate** **my** **riches** **.**
我 恨 我的 财富 .

我讨厌我的财富。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .
They **are** **a** **burden** **.**
他们 是 一个 负担 .

他们是负担。

[let] [hɪm; ɪm] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Let **him** **share** **it** **with** **me** **.**
让 他 分享 它 和 我 .

让他跟我分享吧。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪs'greɪst] .
But **we** **are** **disgraced** **.**
但 我们 是 蒙羞的 .

但我们蒙羞了。

[wiː; wi][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aʊtˌkæsts]['dʒerəld][ɪz] ['neɪmləs] .
We **rank** **among** **the** **outcasts** **Gerald** **is** **nameless** **.**
我们 秩 之中 这 被排斥者 杰拉尔德 是 无名 .

我们和杰拉德一样，都是无名氏。

[ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The **sins** **of** **the** **parents** **should** **be** **visited** **on** **the** **children** **.**
这 罪孽 的 这 父母 应该 是 到访 在 这 孩子们 .

父母的罪孽应该由子女承担。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [lɔː] .
It **is** **God's** **law** **.**
它 是 神的 法律 .

这是上帝的律法。

['hestər] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
I **was** **wrong** **.**
我 曾是 错误的 .

我错了。

['gɑːdz] [lɔː] [ɪz]['oʊnli] [lʌv] .
God's **law** **is** **only** **Love** **.**
神的 法律 是 仅有的 爱 .

神的律法就是爱。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[['raɪzɪz] ,
[Rises ,
[上升 ,

[升起，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['hestər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and taking HESTER by the hand ,
和 采取 海丝特 经过 这 手 ,

拉着海丝特的手，

[goʊz] ['sloʊli] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['dʒerəld] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn]
goes slowly over to where GERALD is lying on the sofa with his head buried in
去 缓慢地 超过 到 在哪里 杰拉尔德 是 说谎 在 这 沙发 和 他的 头 埋葬 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

他慢慢走到杰拉尔德身边，杰拉尔德正躺在沙发上，双手捂着头。

[ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ʌp] .]
She touches him and he looks up .]
她 触摸 他 和 他 看起来 向上 .]

她碰了碰他，他抬起头。

['dʒerəld] ,
Gerald ,
杰拉尔德 ,

杰拉尔德，

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
I cannot give you a father ,
我 不能 给 你 一个 父亲 ,

我无法给你一个父亲，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪf] .
but I have brought you a wife .
但 我 有 带来 你 一个 妻子 .

但我已经给你带来了一位妻子。

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] ['iːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr][juː; jʊ] .
I am not worthy either of her or you .
我 是 不是 值得 任何一个 的 她 或者 你 .

我配不上她，也配不上你。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [fɜːrst] ,
So she comes first ,
所以 她 来 第一的 ,

所以她排在第一位。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] .
you are worthy .
你 是 值得 .

你值得拥有这一切。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,
And when you are away ,
和 什么时候 你 是 离开 ,

当你不在家的时候，

['dʒerəld] . . .
Gerald . . .
杰拉尔德 . . .

杰拉尔德.....

[wɪð; wɪθ] . . .
with . . .
和 . . .

和 。 。 。

[hɜːr; hər] - [oʊ] ,
her - oh ,
她 - 哦 ,

她——哦，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .
think of me sometimes .
思考 的 我 有时 .

请偶尔想起我。

[dəunt] [fər'get] [ˌem 'iː] .
Don't forget me .
不 忘记 我 .

别忘了我。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [preɪ] ,
And when you pray ,
和 什么时候 你 祈祷 ,

当你祈祷时，

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
pray for me .
祈祷 为了 我 .

请为我祈祷。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpiːəst] ,
We should pray when we are happiest ,
我们 应该 祈祷 什么时候 我们 是 最快乐 ,

我们应该在最快乐的时候祈祷。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,
and you will be happy ,
和 你 将要 是 快乐的 ,

你会感到快乐，

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] ?
you don't think of leaving us ?
你 不 思考 的 离开 我们 ?

你没有想过离开我们吗?

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[ju:; jʊ][wəʊnt] [li:v] [ˌju: 'es] ?
you won't leave us ?
你 惯于 离开 我们 ?

你不会离开我们吧?

['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] !
I might bring shame upon you !
我 可能 带来 耻辱 之上 你 !

我可能会让你蒙羞!

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðen] :
For a little then :
为了 一个 小的 然后 :

短暂的一段时间:

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] ,
and if you let me ,
和 如果 你 让 我 ,

如果你允许的话，

[nɪr] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .
near **you** **always** **.**
靠近 你 总是 .

永远在你身边。

['hestər] .
HESTER **.**
海丝特 .

海丝特。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
[To MRS . ARBUTHNOT .] Come out with us to the garden .
[到 太太 . arbuthnot .] 来 出去 和 我们 到 这 花园 .

【对阿布斯诺特太太说】跟我们一起去花园吧。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['leɪtər] [ɑːn] ,
Later on ,
之后 在 ,

后来，

['leɪtər] [ɑːn] .
later on .
之后 在 .

稍后。

[['eksɪʌnt] ['hestər] [ænd; ənd] ['dʒerəld] .
[Exeunt HESTER and GERALD .
[退场 海丝特 和 杰拉尔德 .

[海丝特和杰拉尔德下场。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] [goʊz] [tɔːrdz] [dɔːr]
MRS . ARBUTHNOT goes towards door
太太 . arbuthnot 去 向 门

阿布斯诺特夫人走向门口

[el] . [siː] . ['stɑːps][æt; ət] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['oʊvər] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
L . C . Stops at looking - glass over mantelpiece and looks into it .
L . C . 停止 在 寻找 - 玻璃 超过 壁炉架 和 看起来 进入 它 .

LC 走到壁炉架上的镜子前，向镜子里望去。

['entər] ['ælɪs] [ɑːr] . [siː] .]
Enter ALICE R . C .]
进入 爱丽丝 拉 . C .]

输入 ALICE RC]

['ælɪs] .
ALICE .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
A gentleman to see you ,
一个 绅士 到 看 你 ,

一位绅士前来拜访您，

[mæm, mɑːm, məm] .
ma'am .
女士 .

女士。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
Say **I** **am** **not** **at** **home** .
说 我 是 不是 在 家 .

就说我不在家。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][kɑːrd] .
Show **me** **the** **card** .
展示 我 这 卡片 .

把牌给我看看。

[[teɪks] [kɑːrd][frʌm; frəm]['sælvər][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .]
[**Takes** **card** **from** **salver** **and** **looks** **at** **it** . **]**
[需要 卡片 从 托盘 和 看起来 在 它 .]

[从托盘上取下卡片，看了看。]

[seɪ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
Say **I** **will** **not** **see** **him** .
说 我 将要 不是 看 他 .

我说我不会见他。

[[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ['entərz] .
[**LORD** **ILLINGWORTH** **enters** .
[主 伊林沃思 进入 .

伊林沃斯勋爵入场。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɑː'bʌθnət] [siːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]['stɑːrts] ,
ARBUTHNOT **sees** **him** **in** **the** **glass** **and** **starts** **,**
arbuthnot 看到 他 在 这 玻璃 和 开始 ,

阿伯斯诺特从玻璃杯中看到了他，然后开始……

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][tɜːrn] [raʊnd] .
but **does** **not** **turn** **round** .
但 做 不是 转动 圆形的 .

但它不会掉头。

['eksɪt] ['ælɪs] .]
Exit **ALICE** . **]**
出口 爱丽丝 .]

退出ALICE。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
What **can** **you** **have** **to** **say** **to** **me** **to** **-** **day** **,**
什么 能 你 有 到 说 到 我 到 - 天 ,

你今天想跟我说些什么?

[dʒɔːrdʒ] ['hɑːrfɝd] ?
George **Harford** **?**
乔治 哈福德 ?

乔治·哈福德?

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **can** **have** **nothing** **to** **say** **to** **me** .
你 能 有 没有什么 到 说 到 我 .

你没什么好跟我说的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .

You	must	leave	this	house	.
你	必须	离开	这	房子	.

你必须离开这所房子。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

['reɪtʃəl] ,

Rachel	,
瑞秋	,

瑞秋，

['dʒerəld] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]

Gerald	knows	everything	about	you	and	me
杰拉尔德	知道	一切	关于	你	和	我

杰拉尔德对你和我的事了如指掌。

[naʊ] ,

now	,
现在	,

现在，

[soʊ][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪl] [suːt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θriː] .

so	some	arrangement	must	be	come	to	that	will	suit	us	all	three	.
所以	一些	安排	必须	是	来	到	那	将要	套装	我们	全部	三	.

因此，我们必须达成一个对我们三个人都合适的安排。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	assure	you	,
我	保证	你	,

我向你保证，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] .

he	will	find	in	me	the	most	charming	and	generous	of	fathers	.
他	将要	寻找	在	我	这	最多	迷人	和	慷慨的	的	父亲们	.

他会发现我是一位最有魅力、最慷慨的父亲。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[maɪ] [sʌn] [meɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

My	son	may	come	in	at	any	moment	.
我的	儿子	可能	来	在	在	任何	片刻	.

我儿子随时可能进来。

[aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] .

I	saved	you	last	night	.
我	已保存	你	最后的	夜晚	.

昨晚我救了你。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	may	not	be	able	to	save	you	again	.
我	可能	不是	是	有能力的	到	节省	你	再次	.

我可能无法再次救你了。

[maɪ] [sʌn] [fiːlz] [maɪ] [dɪs'ɑːnər] ['strɔːŋli] ,

My	son	feels	my	dishonour	strongly	,
我的	儿子	感觉	我的	羞辱	强烈	,

我的儿子对我的耻辱感同身受。

['terəbli] ['strɔːŋli] .
terribly strongly .
可怕 强烈 .

非常强烈。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
I beg you to go .
我 求 你 到 去 .

我求你走吧。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] .]
[Sitting down .]
[坐着 向下 .]

[坐下。]

[læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
Last night was excessively unfortunate .
最后的 夜晚 曾是 过度 不幸 .

昨晚真是极其不幸。

[ðæt] ['sɪli] ['pjʊrɪtən] [gɜːrl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
That silly Puritan girl making a scene merely because I wanted to kiss her .
那 愚蠢的 清教徒 女孩 制作 一个 场景 仅仅 因为 我 通缉 到 吻 她 .

那个愚蠢的清教徒女孩仅仅因为我想吻她就大吵大闹。

[wʌt] [hɑːrm] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪs] ?
What harm is there in a kiss ?
什么 伤害 是 那里 在 一个 吻 ?

接吻有什么害处呢?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .]
[Turning round .]
[转弯 圆形的 .]

[转身。]

[ə; eɪ] [kɪs] [meɪ] ['ruːɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [laɪf] ,
A kiss may ruin a human life ,
一个 吻 可能 废墟 一个 人类 生活 ,

一个吻可能会毁掉一个人的一生。

[dʒɔːrdʒ] ['hɑːrfɝd] .
George Harford .
乔治 哈福德 .

乔治·哈福德。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː] [wel] .
I know that too well .
我 知道 那 也 出色地 .

我对此深有体会。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wiː; wi] [wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
We won't discuss that at present .
我们 惯于 讨论 那 在 展示 .

我们目前不讨论这个问题。

[wʌt] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] - [deɪ] ,
What is of importance to - day ,
什么 是 的 重要性 到 - 天 ,

今天什么最重要?

[æz; əz] ['jestərdeɪ] ,
as yesterday ,
作为 昨天 ,

和昨天一样,

[ɪz] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] .
is still our son .
是 仍然 我们的 儿子 .

他仍然是我们的儿子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
I am extremely fond of him ,
我 是 极其 喜爱 的 他 ,

我非常喜欢他。

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知,

[ænd; ənd] [ɑːd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
and odd though it may seem to you ,
和 奇怪的 尽管 它 可能 似乎 到 你 ,

虽然这在你看来可能很奇怪,

[aɪ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [læst] [naɪt] [ɪ'mensli] .
I admired his conduct last night immensely .
我 钦佩 他的 执行 最后的 夜晚 非常 .

我非常钦佩他昨晚的行为。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['prɪti] [pruːd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['prɔmptitjuːd] .
He took up the cudgels for that pretty prude with wonderful promptitude .
他 采取 向上 这 棍棒 为了 那 漂亮的 伪善 和 精彩的 迅速 .

他以惊人的速度挺身而出,为那位漂亮的保守派挺身而出。

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [biː; bi] .
He is just what I should have liked a son of mine to be .
他 是 只是 什么 我 应该 有 喜欢 一个 儿子 的 矿 到 是 .

他正是我梦寐以求的儿子。

[ɪk'sept] [ðæt] [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [teɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] :
Except that no son of mine should ever take the side of the Puritans :
除了 那 不 儿子 的 矿 应该 曾经 拿 这 边 的 这 清教徒 :

但我绝不允许我的儿子站在清教徒一边:

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['erər] .
that is always an error .
那 是 总是 一个 错误 .

那始终是个错误。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz] [ðɪs] .
what I propose is this .
什么 我 提出 是 这 .

我的提议是这样的。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ,
Lord Illingworth ,
主 伊林沃思 ,

伊林沃思勋爵

[noʊ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
no proposition of yours interests me .
不 主张 的 你的 兴趣 我 .

你的提议我一个都不感兴趣。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'dɪkjələs] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] ,
According to our ridiculous English laws ,
根据 到 我们的 荒谬的 英语 法律 ,

根据我们荒谬的英国法律，

[aɪ] [kɑːnt] [liːdʒitimaiz]['dʒerəld] .
I can't legitimise Gerald .
我 不能 合法化 杰拉尔德 .

我无法认可杰拉德的身份。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [liːv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['prɑːpərti] .
But I can leave him my property .
但 我 能 离开 他 我的 财产 .

但我可以把我的财产留给他。

['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ɪz] [in'teild] ,
Illingworth is entailed ,
伊林沃思 是 包含 ,

伊林沃斯是世袭继承人，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['bærək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
but it is a tedious barrack of a place .
但 它 是 一个 乏味 营房 的 一个 地方 .

但这地方像个令人厌烦的兵营。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['æʃbi] ,
He can have Ashby ,
他 能 有 阿什比 ,

他可以拥有阿什比，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ] ,
which **is** **much** **prettier** **,**
哪个 是 很多 更漂亮 ,

哪个更漂亮?

['hɑ:rbərə] ,
Harborough **,**
哈伯勒 ,

哈伯勒

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [best] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
which **has** **the** **best** **shooting** **in** **the** **north** **of** **England** **,**
哪个 有 这 最好的 射击 在 这 北 的 英格兰 ,

英格兰北部最好的射击场是哪里?

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] [skwer] .
and **the** **house** **in** **St** **.** **James** **Square** **.**
和 这 房子 在 英石 . 詹姆斯 正方形 .

还有圣詹姆斯广场的那栋房子。

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][rɪ'kwaɪər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ?
What **more** **can** **a** **gentleman** **require** **in** **this** **world** **?**
什么 更多的 能 一个 绅士 要求 在 这 世界 ?

在这个世界上，一位绅士还能奢求什么呢?

['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnət] .
MRS **.** **ARBUTHNOT** **.**
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
Nothing more ,
没有什么 更多的 ,

而已，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] .
I am quite sure .
我 是 相当 当然 .

我非常确定。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,
As for a title ,
作为 为了 一个 标题 ,

至于标题，

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɪz] ['riːəli] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɪn] [ðiːz] [ˌdemə'krætɪk] [deɪz] .
a title is really rather a nuisance in these democratic days .
一个 标题 是 真的 相当 一个 滋扰 在 这些 民主 天 .

在如今这个民主时代，头衔其实挺麻烦的。

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['hɑːrfɝd] [aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
As George Harford I had everything I wanted .
作为 乔治 哈福德 我 有 一切 我 通缉 .

作为乔治·哈福德，我拥有我想要的一切。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] ,
Now I have merely everything that other people want ,
现在 我 有 仅仅 一切 那 其他 人们 想 ,

现在我拥有的不过是别人想要的一切。

[wɪtʃ] ['iznt] ['nɪrli] [soʊ] ['plez(ə)nt] .
which isn't nearly so pleasant .
哪个 不是 几乎 所以 令人愉快的 .

这可就没那么令人愉快了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[maɪ][prə'poʊz(ə)l][ɪz] [ðɪs] .
my proposal is this .
我的 提议 是 这 .

我的提议是这样的。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] ,

I	told	you	I	was	not	interested	,
我	讲述	你	我	曾是	不是	感兴趣的	,

我告诉过你我没兴趣，

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .

and	I	beg	you	to	go	.
和	我	求	你	到	去	.

我求你走吧。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

The	boy	is	to	be	with	you	for	six	months	in	the	year	,
这	男生	是	到	是	和	你	为了	六	几个月	在	这	年	,

男孩每年要和你一起生活六个月。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] .

and	with	me	for	the	other	six	.
和	和	我	为了	这	其他	六	.

剩下的六天都和我在一起。

[ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [fer] ,

That	is	perfectly	fair	,
那	是	完美	公平的	,

这完全合理。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [wət'evər] [ə'laʊəns] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	can	have	whatever	allowance	you	like	,
你	能	有	任何	津贴	你	喜欢	,

你可以随意支配零花钱。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wer] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

and	live	where	you	choose	.
和	居住	在哪里	你	选择	.

住在你想住的地方。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][pæst] ,

As	for	your	past	,
作为	为了	你的	过去的	,

至于你的过去，

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [maɪ'self][ænd; ənd]['dʒerəld] .

no	one	knows	anything	about	it	except	myself	and	Gerald	.
不	一	知道	任何事物	关于	它	除了	我	和	杰拉尔德	.

除了我和杰拉尔德之外，没有人知道这件事。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ,

There	is	the	Puritan	,
那里	是	这	清教徒	,

还有清教徒，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði]['pjʊrɪtən][ɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,

the	Puritan	in	white	muslin	,
这	清教徒	在	白色的	细棉布	,

身穿白色细棉布的清教徒

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [kaʊnt] .

but	she	doesn't	count	.
但	她	不	数数	.

但她不算在内。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɪst] ,

She	couldn't	tell	the	story	without	explaining	that	she	objected	to	being	kissed	,
她	不能	告诉	这	故事	没有	解释	那	她	反对	到	存在	亲吻	,

她如果不解释自己反对被亲吻，就讲不出这个故事。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ?

could	she	?
可以	她	?

她能做到吗?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

And	all	the	women	would	think	her	a	fool	and	the	men	think	her	a
和	全部	这	女性	会	思考	她	一个	傻子	和	这	男人	思考	她	一个

[bɔ:r] .

bore	.
钻孔	.

所有女人都会认为她很傻，所有男人都会认为她很无聊。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʒerəld][wəʊnt][bi:; bi][maɪ] [er] .

And	you	need	not	be	afraid	that	Gerald	won't	be	my	heir	.
和	你	需要	不是	是	害怕的	那	杰拉尔德	惯于	是	我的	继承人	.

你不必担心杰拉尔德不会成为我的继承人。

[aɪ] ['ni:dnt] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæriŋ] .

I	needn't	tell	you	I	have	not	the	slightest	intention	of	marrying	.
我	不必	告诉	你	我	有	不是	这	丝毫	意图	的	结婚	.

我无需赘言，我丝毫没有结婚的打算。

['mɪsɪz] . [ɑ:'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] [leɪt] .

You	come	too	late	.
你	来	也	晚的	.

你来晚了。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

My	son	has	no	need	of	you	.
我的	儿子	有	不	需要	的	你	.

我儿子不需要你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['nesəseri] .

You	are	not	necessary	.
你	是	不是	必要的	.

你并非不可或缺。

[lɔ:rd] ['ɪlɪŋˌwɝ:θ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ,
What do you mean ,
什么 做 你 意思是 ,

你是什么意思，

['reɪtʃəl] ?
Rachel ?
瑞秋 ?

瑞秋?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['dʒɛrəldz] [kə'rɪr] .
That you are not necessary to Gerald's career .
那 你 是 不是 必要的 到 杰拉德的 职业 .

你对杰拉尔德的职业生涯并非不可或缺。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ] .
He does not require you .
他 做 不是 要求 你 .

他不需要你。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
I do not understand you .
我 做 不是 理解 你 .

我不懂你。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Look into the garden .
看 进入 这 花园 .

看看花园。

[[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [goʊz] [tɔːrdz] ['wɪndoʊ] .]
[LORD ILLINGWORTH rises and goes towards window .]
[主 伊林沃思 上升 和 去 向 窗户 .]

【伊林沃斯勋爵起身走向窗边。】

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] :
You had better not let them see you :
你 有 更好的 不是 让 他们 看 你 :

你最好别让他们看到你:

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] .
you bring unpleasant memories .
你 带来 令人不快的 回忆 .

你勾起了我不愉快的回忆。

[[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [lʊks] [aʊt] [ænd; ənd]['stɑːrts] .]
[LORD ILLINGWORTH looks out and starts .]
[主 伊林沃思 看起来 出去 和 开始 .]

[伊林沃斯勋爵向外望去，吓了一跳。]

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

She	**loves**	**him**	**.**
她	爱	他	.

她爱他。

[ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	**love**	**each**	**other**	**.**
他们	爱	每个	其他	.

他们彼此相爱。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

We	**are**	**safe**	**from**	**you**	**,**
我们	是	安全的	从	你	,

我们不会受到你的伤害。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	**we**	**are**	**going**	**away**	**.**
和	我们	是	去	离开	.

我们要走了。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[wer] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ,

We	**will**	**not**	**tell**	**you**	**,**
我们	将要	不是	告诉	你	,

我们不会告诉你，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .

and	**if**	**you**	**find**	**us**	**we**	**will**	**not**	**know**	**you**	**.**
和	如果	你	寻找	我们	我们	将要	不是	知道	你	.

即使你找到我们，我们也不会认识你。

[juː; jʊ] [siːm] [sər'praɪzd] .

You	**seem**	**surprised**	**.**
你	似乎	惊讶	.

你似乎很惊讶。

[wʌt] ['welkəm] [wʊd] [juː; jʊ][get][frʌm; frəm][ðə; ðiː][gɜːrl] [huːz] [lɪps][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][sɔɪl] ,

What	**welcome**	**would**	**you**	**get**	**from**	**the**	**girl**	**whose**	**lips**	**you**	**tried**	**to**	**soil**	**,**
什么	欢迎	会	你	得到	从	这	女孩	谁	嘴唇	你	尝试	到	土壤	,

你试图玷污那个女孩的嘴唇，她会如何欢迎你?

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bɔɪ] [huːz] [laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃeɪmd] ,

from	**the**	**boy**	**whose**	**life**	**you**	**have**	**shamed**	**,**
从	这	男生	谁	生活	你	有	羞愧	,

来自那个被你羞辱的男孩，

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['mʌðər] [huːz] [dɪs'ɑːnər] [kʌmz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

from	**the**	**mother**	**whose**	**dishonour**	**comes**	**from**	**you**	**?**
从	这	母亲	谁	羞辱	来	从	你	?

出自那位蒙羞于你的母亲之口?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [hɑːrd] ,
You have grown hard ,
你 有 生长 难的 ,

你已经变得冷酷无情了。

['reɪtʃəl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [wʌns] .
I was too weak once .
我 曾是 也 虚弱的 一次 .

我曾经太过软弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
It is well for me that I have changed .
它 是 出色地 为了 我 那 我 有 已更改 .

我很庆幸自己改变了。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I was very young at the time .
我 曾是 非常 年轻的 在 这 时间 .

我当时年纪还很小。

[wiː; wi] [men] [noʊ] [laɪf] [tuː] ['ɜːrli] .
We men know life too early .
我们 男人 知道 生活 也 早期的 .

我们男人太早体会到人生的滋味了。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɪmɪn] [noʊ] [laɪf] [tuː] [leɪt] .
And we women know life too late .
和 我们 女性 知道 生活 也 晚的 .

我们女人往往醒悟得太晚了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
That is the difference between men and women .
那 是 这 不同之处 之间 男人 和 女性 .

这就是男女之间的区别。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

['reɪtʃəl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

瑞秋，

[aɪ][wɑːnt][maɪ][sʌn] .
I want my son .
我 想 我的 儿子 .

我要我的儿子。

[maɪ] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
My money may be of no use to him now .
我的 钱 可能 是 的 不 使用 到 他 现在 .

我的钱现在对他来说可能没什么用了。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I may be of no use to him ,
我 可能 是 的 不 使用 到 他 ,

我可能对他毫无用处，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ][sʌn] .
but I want my son .
但 我 想 我的 儿子 .

但我想要我的儿子。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ,
Bring us together ,
带来 我们 一起 ,

让我们团结起来，

['reɪtʃəl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
You can do it if you choose .
你 能 做 它 如果 你 选择 .

只要你愿意，你就能做到。

[[siːz] ['letər] [ɑːn] ['teɪbl] .]
[Sees letter on table .]
[看到 信 在 桌子 .]

[看到桌上的信。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɪn][maɪ] ['bɔɪz] [laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There is no room in my boy's life for you .
那里 是 不 房间 在 我的 男孩们 生活 为了 你 .

我儿子的生活中没有你的容身之地。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
He is not interested in YOU .
他 是 不是 感兴趣的 在 你 .

他对你没兴趣。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Then why does he write to me ?
然后 为什么 做 他 写 到 我 ?

那他为什么还要给我写信呢?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wʌt] ['letər] [ɪz] [ðɪs] ?
What letter is this ?
什么 信 是 这 ?

这是什么字母?

[[teɪks] [ʌp] ['letər] .]
[Takes up letter .]
[需要 向上 信 .]

[拿起信。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ðæt] - [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
That - is nothing .
那 - 是 没有什么 .

那算什么。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Give it to me .
给 它 到 我 .

给我。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is addressed to ME .
它 是 已解决 到 我 .

这是写给我的。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

You	are	not	to	open	it	.
你	是	不是	到	打开	它	.

你不准打开它。

[aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

I	forbid	you	to	open	it	.
我	禁止	你	到	打开	它	.

我禁止你打开它。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒɛrəldz] ['hændraɪtɪŋ] .

And	in	Gerald's	handwriting	.
和	在	杰拉德的	手写	.

而且是杰拉德的笔迹。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] .

It	was	not	to	have	been	sent	.
它	曾是	不是	到	有	到过	发送	.

它本不应该被发送出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	is	a	letter	he	wrote	to	you	this	morning	,
它	是	一个	信	他	写道	到	你	这	早晨	,

这是他今天早上写给你的一封信。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

before	he	saw	me	.
前	他	锯	我	.

在他见到我之前。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] [naʊ] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	is	sorry	now	he	wrote	it	,
但	他	是	对不起	现在	他	写道	它	,

但他现在后悔写了那篇文章。

['veri] ['sɑːri] .

very	sorry	.
非常	对不起	.

非常抱歉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

You	are	not	to	open	it	.
你	是	不是	到	打开	它	.

你不准打开它。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	it	to	me	.
给	它	到	我	.

给我。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	belongs	to	me	.
它	属于	到	我	.

它属于我。

[['əupənz][ˌaɪ 'tiː] ,

[	Opens	it	,
[	打开	它	,

打开它，

[sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

sits	down	and	reads	it	slowly	.
坐着	向下	和	阅读	它	缓慢地	.

他坐下来，慢慢地读了起来。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .]

MRS	.	ARBUTHNOT	watches	him	all	the	time	.	]
太太	.	arbuthnot	手表	他	全部	这	时间	.	]

阿伯斯诺特太太一直盯着他。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['letər] ,

You	have	read	this	letter	,
你	有	读	这	信	,

你已经读过这封信了。

[aɪ] [səˈpoʊz] ,

I	suppose	,
我	认为	,

我想，

['reɪtʃəl] ?

Rachel	?
瑞秋	?

瑞秋?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	ILLINGWORTH	.
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

You	know	what	is	in	it	?
你	知道	什么	是	在	它	?

你知道里面是什么吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ][dəunt][æd'mɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
I don't admit for a moment that the boy is right in what he says .
我 不 承认 为了 一个 片刻 那 这 男生 是 正确的 在 什么 他 说道 .

我丝毫不认为这孩子说的是对的。

[aɪ][dəunt][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['duːti][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
I don't admit that it is any duty of mine to marry you .
我 不 承认 那 它 是 任何 责任 的 矿 到 结婚 你 .

我并不认为娶你是我的义务。

[aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .
I deny it entirely .
我 否定 它 完全 .

我完全否认。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][maɪ][sʌn] [bæk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] - [jes] ,
But to get my son back I am ready - yes ,
但 到 得到 我的 儿子 后退 我 是 准备好 - 是的 ,

但是为了找回我的儿子，我已经做好了准备——是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
I am ready to marry you ,
我 是 准备好 到 结婚 你 ,

我愿意嫁给你。

['reɪtʃəl] - [ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə]
Rachel - and to treat you always with the deference and respect due to
瑞秋 - 和 到 对待 你 总是 和 这 尊重 和 尊重 到期的 到
[maɪ] [waɪf] .
my wife .
我的 妻子 .

瑞秋——我会始终以对待妻子应有的尊重和敬意来对待你。

[aɪ] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
I will marry you as soon as you choose .
我 将要 结婚 你 作为 很快 作为 你 选择 .

只要你愿意，我就会嫁给你。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
I give you my word of honour .
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 .

我以我的荣誉向你保证。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
You made that promise to me once before and broke it .
你 制成 那 承诺 到 我 一次 前 和 打破 它 .

你之前已经向我做出过同样的承诺，但后来却违背了。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I will keep it now .
我 将要 保持 它 现在 .

我现在就留着它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [maɪ] [sʌn] ,
And that will show you that I love my son ,
和 那 将要 展示 你 那 我 爱 我的 儿子 ,

这将向你们证明我爱我的儿子。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
at least as much as you love him .
在 至少 作为 很多 作为 你 爱 他 .

至少像你爱他一样爱他。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] ,
For when I marry you ,
为了 什么时候 我 结婚 你 ,

当我嫁给你的时候，

['reɪtʃəl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

瑞秋，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [æm'bɪʃənz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sə'rendər] .
there are some ambitions I shall have to surrender .
那里 是 一些 抱负 我 将 有 到 投降 .

有些抱负我不得不放弃。

[haɪ] [æm'bɪʃənz] ,
High ambitions ,
高的 抱负 ,

远大的抱负，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ɪf] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz] [haɪ] .
if any ambition is high .
如果 任何 志向 是 高的 .

如果抱负足够远大的话。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
I decline to marry you ,
我 衰退 到 结婚 你 ,

我拒绝嫁给你。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
Lord Illingworth .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ?

Are	**you**	**serious**	**?**
是	你	严肃的	?

你是认真的?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[duː] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] .

Do	**tell**	**me**	**your**	**reasons**	**.**
做	告诉	我	你的	原因	.

请告诉我你的理由。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [ɪ'nɔːrməsli] .

They	**would**	**interest**	**me**	**enormously**	**.**
他们	会	兴趣	我	非常	.

它们会让我非常感兴趣。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	**.**	**ARBUTHNOT**	**.**
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [sʌn] .

I	**have**	**already**	**explained**	**them**	**to**	**my**	**son**	**.**
我	有	已经	解释	他们	到	我的	儿子	.

我已经把这些事解释给我儿子听了。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .

LORD	**ILLINGWORTH**	**.**
主	伊林沃思	.

伊林沃思勋爵。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

I	**suppose**	**they**	**were**	**intensely**	**sentimental**	**,**
我	认为	他们	是	强烈地	感伤的	,

我想他们一定非常感性。

[wəːnt, weənt] [ðeɪ] ?

weren't	**they**	**?**
不是	他们	?

难道不是吗?

[juː; jʊ] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][baɪ][jʊr; jər][i'məuʃənz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

You	**women**	**live**	**by**	**your**	**emotions**	**and**	**for**	**them**	**.**
你	女性	居住	经过	你的	情绪	和	为了	他们	.

你们女人活在情感里，为情感而活。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] .

You	**have**	**no**	**philosophy**	**of**	**life**	**.**
你	有	不	哲学	的	生活	.

你没有人生哲学。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
You **are** **right** .
你 是 正确的 .

你是对的。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][baɪ]['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
We **women** **live** **by** **our** **emotions** **and** **for** **them** .
我们 女性 居住 经过 我们的 情绪 和 为了 他们 .

我们女人活在情感之中，为情感而活。

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] ,
By **our** **passions** ,
经过 我们的 激情 ,

出于我们的激情，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and **for** **them** ,
和 为了 他们 ,

对他们而言，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['pæʃnz] ,
if **you** **will** . **I** **have** **two** **passions** ,
如果 你 将要 . 我 有 二 激情 ,

如果你愿意的话。我有两个爱好，

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] :
Lord **Illingworth** :
主 伊林沃思 :

伊林沃思勋爵：

[maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
my **love** **of** **him** ,
我的 爱 的 他 ,

我对他的爱，

[maɪ] [heɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
my **hate** **of** **you** .
我的 恨 的 你 .

我恨你。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kɪl] [ðoʊz] .
You **cannot** **kill** **those** .
你 不能 杀 那些 .

你杀不死它们。

[ðeɪ] [fiːd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They **feed** **each** **other** .
他们 喂养 每个 其他 .

它们互相喂养。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv] [heɪt] [æz; əz][ɪts] ['brʌðər] ?
What **sort** **of** **love** **is** **that** **which** **needs** **to** **have** **hate** **as** **its** **brother** **?**
什么 种类 的 爱 是 那 哪个 需求 到 有 恨 作为 它是 兄弟 ?

需要以恨为兄弟的爱，究竟是怎样一种爱?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər]['dʒerəld] .
It is the sort of love I have for Gerald .
它 是 这 种类 的 爱 我 有 为了 杰拉尔德 .

这就是我对杰拉德的爱。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['terəb(ə)l] ?
Do you think that terrible ?
做 你 思考 那 糟糕的 ?

你觉得这很糟糕吗?

[wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .
Well it is terrible .
出色地 它 是 糟糕的 .

真是太糟糕了。

[ɔːl] [lʌv] [ɪz]['terəb(ə)l] .
All love is terrible .
全部 爱 是 糟糕的 .

所有的爱都是可怕的。

[ɔːl] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] .
All love is a tragedy .
全部 爱 是 一个 悲剧 .

所有的爱情都是一场悲剧。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][wʌns] ,
I loved you once ,
我 喜爱 你 一次 ,

我曾经爱过你。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
Lord Illingworth .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wʌt] [ə; eɪ]['trædʒədi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] !
what a tragedy for a woman to have loved you !
什么 一个 悲剧 为了 一个 女士 到 有 喜爱 你 !

对于一个爱上你的女人来说，这真是一场悲剧!

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
So you really refuse to marry me ?
所以 你 真的 拒绝 到 结婚 我 ?

所以你真的拒绝嫁给我?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ?
Because **you** **hate** **me** **?**
因为 你 恨 我 ?

因为你恨我?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ænd; ənd] [dʌz] [maɪ] [sʌn] [heɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] ?
And **does** **my** **son** **hate** **me** **as** **you** **do** **?**
和 做 我的 儿子 恨 我 作为 你 做 ?

我的儿子也像你一样恨我吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD **ILLINGWORTH** .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ,
I **am** **glad** **of** **that** **,**
我 是 高兴的 的 那 ,

我对此感到高兴。

['reɪtʃəl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . **ARBUTHNOT** .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[hiː; hi] ['mɪrli] [dɪ'spaɪzɪz] [juː; jʊ] .
He merely despises you .
他 仅仅 鄙视 你 .

他只是鄙视你。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
What a pity for him ,
什么 一个 遗憾 为了 他 ,

真可惜他。

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[dəunt][biː; bi] [di'siːvd] ,
Don't be deceived ,
不 是 受骗 ,

不要被欺骗，

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] .
Children begin by loving their parents .
孩子们 开始 经过 爱 他们的 父母 .

孩子从爱父母开始。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [dʒʌdʒ][ðem; ðəm] .
After a time they judge them .
后 一个 时间 他们 法官 他们 .

过一段时间后，他们会对他们做出评判。

['rerli] [ɪf] ['evər][duː] [ðeɪ] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .
Rarely if ever do they forgive them .
很少 如果 曾经 做 他们 原谅 他们 .

他们几乎从不原谅他们。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[[riːdz] ['letər] ['oʊvər] [ə'gen] ,
[Reads letter over again ,
[阅读 信 超过 再次 ,

[再次阅读信件，

['veri] ['sloʊli] .]
very slowly .]
非常 缓慢地 .]

非常缓慢。

[meɪ] [aɪ][æsk][baɪ] [wʌt] ['ɑːrgjuːmənts][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [roʊt] [ðɪs] ['letər] ,
May I ask by what arguments you made the boy who wrote this letter ,
可能 我 问 经过 什么 论点 你 制成 这 男生 WHO 写道 这 信 ,

请问您是根据哪些论点驳斥了写这封信的男孩?

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
this beautiful ,
这 美丽的 ,

这美丽的,

['pæʃənət] ['letər] ,
passionate letter ,
热情的 信 ,

一封热情洋溢的信

[bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
believe that you should not marry his father ,
相信 那 你 应该 不是 结婚 他的 父亲 ,

你认为你不应该嫁给他的父亲。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] ?
the father of your own child ?
这 父亲 的 你的 自己的 孩子 ?

你孩子的父亲?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
It was not I who made him see it .
它 曾是 不是 我 WHO 制成 他 看 它 .

不是我让他明白这一点的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .
It was another .
它 曾是 其他 .

又一个。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[wʌt] [fɪn] - [diː] - ['siːkəl] ['pɜːrs(ə)n] ?
What FIN - DE - SIECLE person ?
什么 鳍 - 德语 - 世纪 人 ?

什么世纪末人物?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ,
The Puritan ,
这 清教徒 ,

清教徒

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
Lord Illingworth .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[[wɪnsiz] ,
[Winces ,
[温斯 ,

[Winces，

[ðen] ['raɪzɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [goʊz] ['oʊvər] [tuː; tə] ['teɪbl] [wer] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] [ɑːr; ər] .
then rises slowly and goes over to table where his hat and gloves are .
然后 上升 缓慢地 和 去 超过 到 桌子 在哪里 他的 帽子 和 手套 是 .

然后他缓缓起身，走到放着帽子和手套的桌子旁。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɑː'bʌθnət] [ɪz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
ARBUTHNOT is standing close to the table .
arbuthnot 是 常设 关闭 到 这 桌子 .

阿布斯诺特站在桌子附近。

[hiː; hi] ['pɪks] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glʌvz] ,
He picks up one of the gloves ,
他 精选 向上 一 的 这 手套 ,

他拿起一只手套，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .]
and begins pulling it on .]
和 开始 拉 它 在 .]

然后开始往上拉。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ðen] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [hɪr] ,
There is not much then for me to do here ,
那里 是 不是 很多 然后 为了 我 到 做 这里 ,

那我在这里也没什么事可做了。

['reɪtʃəl] ?
Rachel ?
瑞秋 ?

瑞秋?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] ,
It is good - bye ,
它 是 好的 - 再见 ,

再见了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[fɔːr; fər]['evər] ,
For ever ,
为了 曾经 ,

永远,

[aɪ] [hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望,

[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

这次,

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
Lord Illingworth .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] .
LORD ILLINGWORTH .
主 伊林沃思 .

伊林沃思勋爵。

[haʊ] ['kjʊriəs] !
How curious !
如何 好奇的 !

真奇怪!

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][juː; jʊ] [lʊk] [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] ['twenti]
At this moment you look exactly as you looked the night you left me twenty
在 这 片刻 你 看 确切地 作为 你 看起来 这 夜晚 你 左边 我 二十
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

此刻你的样子和二十年前你离开我的那晚一模一样。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .
You have just the same expression in your mouth .
你 有 只是 这 相同的 表达 在 你的 嘴 .

你的嘴角也带着同样的表情。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,

我言出必行，

['reɪtʃəl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

瑞秋，

[noʊ] ['wʊmən] ['evər] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
no woman ever loved me as you did .
不 女士 曾经 喜爱 我 作为 你 做过 .

没有哪个女人像你一样爱过我。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] [geɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
you gave yourself to me like a flower ,
你 给予 你自己 到 我 喜欢 一个 花 ,

你像一朵花一样把自己献给了我，

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] .
to do anything I liked with .
到 做 任何事物 我 喜欢 和 .

随心所欲地摆弄它。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] ,
You were the prettiest of playthings ,
你 是 这 最漂亮的 的 玩具 ,

你曾是最漂亮的玩具，

[ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [rəu'mænsiz] . . .
the most fascinating of small romances . . .
这 最多 迷人 的 小的 浪漫故事 . . .

最迷人的小爱情故事.....

[[pulz] [aʊt] [wɑːtʃ] .]
[Pulls out watch .]
[拉 出去 手表 .]

[掏出手表。]

['kwɔːrtər] [tuː; tə] [tuː] !
Quarter to two !
四分之一 到 二 !

差一刻两点!

[mʌst; məst][biː; bi] ['strəuliŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hʌnˌstæntən] .
Must be strolling back to Hunstanton .
必须 是 漫步 后退 到 亨斯坦顿 .

一定是正悠闲地往亨斯坦顿走去。

[dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] [ə'gen] .
Don't suppose I shall see you there again .
不 认为 我 将 看 你 那里 再次 .

我想我以后不会再在那里见到你了。

[aɪm] ['sɑːri] ,
I'm sorry ,
我是 对不起 ,

对不起，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

['riːəli] .
really .
真的 .

真的。

[its] [bɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [ə'mʌŋst] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ræŋk]
It's been an amusing experience to have met amongst people of one's own rank
它是 到过 一个 有趣 经验 到 有 遇见 在 人们 的 一个人的 自己的 秩
,
,
,

能与同阶层的人聚会真是一次有趣的经历。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [tuː] ,
and treated quite seriously too ,
和 治疗 相当 严重地 也 ,

而且也受到了相当严肃的对待。

[wʌnz] ['mɪstrəs] ,
one's mistress ,
一个人的 情妇 ,

情妇，

[ænd; ənd] [wʌnz] -
and one's -
和 一个人的 -

以及其中一个的——

[['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] ['snætʃɪz] [ʌp] [glʌv] [ænd; ənd] [straɪks] [lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs]
[MRS . ARBUTHNOT snatches up glove and strikes LORD ILLINGWORTH across the face
[太太 . arbuthnot 抢夺 向上 手套 和 罢工 主 伊林沃思 穿过 这 脸
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

阿布斯诺特夫人一把抓起手套，狠狠地打了伊林沃思勋爵一巴掌。

[lɔːrd] ['ɪlɪŋˌwɝːθ] ['stɑːrts] .
LORD ILLINGWORTH starts .
主 伊林沃思 开始 .

伊林沃斯勋爵开始。

[hiː; hi][ɪz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
He is dazed by the insult of his punishment .
他 是 茫然 经过 这 侮辱 的 他的 惩罚 .

他因受到如此侮辱的惩罚而惊愕不已。

[ðen] [hiː; hi][kən'troʊlz] [hɪm'self] ,
Then he controls himself ,
然后 他 控制 他自己 ,

然后他控制住了自己。

[ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and goes to window and looks out at his son .
和 去 到 窗户 和 看起来 出去 在 他的 儿子 .

他走到窗边，望着窗外的儿子。

[saɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] .]
Sighs and leaves the room .]
叹息 和 树叶 这 房间 .]

叹了口气，离开了房间。

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[[fɔːlz] ['sɔbiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .]
[Falls sobbing on the sofa .]
[瀑布 啜泣 在 这 沙发 .]

[倒在沙发上，泣不成声。]

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
He would have said it .
他 会 有 说 它 .

他肯定会这么说。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
He would have said it .
他 会 有 说 它 .

他肯定会这么说。

[['entər] ['dʒerəld] [ænd; ənd] ['hestər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .]
[Enter GERALD and HESTER from the garden .]
[进入 杰拉尔德 和 海丝特 从 这 花园 .]

[杰拉尔德和海丝特从花园中进来。]

['dʒerəld] .
GERALD .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[dɪr] ['mʌðər] .
dear mother .
亲爱的 母亲 .

亲爱的母亲。

[juː; jʊ] ['nevər] [keɪm] [aʊt] ['æftər] [ɔːl] .
You never came out after all .
你 绝不 来了 出去 后 全部 .

你最终还是没有出来。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .
So we have come in to fetch you .
所以 我们 有 来 在 到 拿来 你 .

所以我们来接你了。

['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ?
you have not been crying ?
你 有 不是 到过 哭泣 ?

你没哭吗?

[[niːl] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .]
[Kneels down beside her .]
[跪着 向下 旁 她 .]

[跪在她身边。]

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子!

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子!

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子!

[['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .]
[Running her fingers through his hair .]
[跑步 她 手指 通过 他的 头发 .]

她用手指轻轻梳理着他的头发。

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .]
[Coming over .]
[未来 超过 .]

[过来。]

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] [naʊ] .
But you have two children now .
但 你 有 二 孩子们 现在 .

但你现在有两个孩子了。

[juːl] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][jʊr; jər] ['dɔːtər] ?
You'll let me be your daughter ?
你会 让 我 是 你的 女儿 ?

你会让我做你的女儿吗?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .
MRS . ARBUTHNOT .
太太 . arbuthnot .

阿伯斯诺特夫人。

[['lʊkɪŋ] [ʌp] .] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] ?
[Looking up .] Would you choose me for a mother ?
[寻找 向上 .] 会 你 选择 我 为了 一个 母亲 ?

（抬头望向前方）你会选择我做你的母亲吗?

['hestər] .
HESTER .
海丝特 .

海丝特。

[juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

You	of	all	women	I	have	ever	known	.
你	的	全部	女性	我	有	曾经	已知	.

在我认识的所有女人中，你是最棒的。

[[ðeɪ] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [iːtʃ]

[	They	move	towards	the	door	leading	into	garden	with	their	arms	round	each
[	他们	移动	向	这	门	领导	进入	花园	和	他们的	武器	圆形的	每个

['ʌðɚz] [weists] .

other's	waists	.
其他的	腰部	.

他们手挽着手，走向通往花园的门。

['dʒerəld] [goʊz][tuː; tə] ['teɪbl] [el] . [siː] . [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] .

GERALD	goes	to	table	L	.	C	.	for	his	hat	.
杰拉尔德	去	到	桌子	L	.	C	.	为了	他的	帽子	.

杰拉尔德到LC桌去拿他的帽子。

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [siːz] [lɔːrd] - [glʌv] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

On	turning	round	he	sees	LORD	ILLINGWORTH'S	glove	lying	on	the	floor	,
在	转弯	圆形的	他	看到	主	-	手套	说谎	在	这	地面	,

他转过身，看到伊林沃斯勋爵的手套掉在地板上。

[ænd; ənd] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .]

and	picks	it	up	.	]
和	精选	它	向上	.	]

然后把它捡了起来。

['dʒerəld] .

GERALD	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[hə'ləu] ,

Hallo	,
你好	,

你好，

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

母亲，

[huːz] [glʌv] [ɪz] [ðɪs] ?

whose	glove	is	this	?
谁	手套	是	这	?

这是谁的手套?

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

You	have	had	a	visitor	.
你	有	有	一个	游客	.

您家来了访客。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	was	it	?
WHO	曾是	它	?

是谁?

['mɪsɪz] . [ɑː'bʌθnət] .

MRS	.	ARBUTHNOT	.
太太	.	arbuthnot	.

阿伯斯诺特夫人。

[['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .]
[Turning round .]
[转弯 圆形的 .]

[转身。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[noʊ][wʌn] .
no one .
不 一 .

没有人。

[noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] .
No one in particular .
不 一 在 特别的 .

没有特定的人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
A man of no importance .
一个 男人 的 不 重要性 .

一个无足轻重的人。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神